叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨(the Tempest) 000001

2. 暴风雨(the Tempest) 000002

3. 暴风雨(the Tempest) 000003

4. 暴风雨(the Tempest) 000004

5. 暴风雨(the Tempest) 000005

6. 暴风雨(the Tempest) 000006

7. 暴风雨(the Tempest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨(The Tempest)
第1/7页

[ɪg'zekjətɪv] [də'rɛktərz] [nəʊts] :
Executive Director's Notes :
管理人员 导演的 笔记 :

执行主任寄语：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [bɪ'ləʊ] ,
In addition to the notes below ,
在 添加 到 这 笔记 以下 ,

除了以下注释之外，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] * [nɒt] * [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['printərz]
and so you will * NOT * think all the spelling errors introduced by the printers
和 所以 你 将要 * 不是 * 思考 全部 这 拼写 错误 介绍 经过 这 打印机

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
of the time have been corrected ,
的 这 时间 有 到过 已更正 ,

所以你千万不要以为当时印刷商造成的所有拼写错误都已被纠正。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz][ɒv; əv]['hæmlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪər'ɪn] :
here are the first few lines of Hamlet , as they are presented herein :
这里 是 这 第一的 很少 线条 的 村庄 , 作为 他们 是 呈现 在此处 :

以下是《哈姆雷特》的开头几行，原文如下：

[bɑːr'nɑːrdoʊ] .
Barnardo .
巴纳多 .

巴纳多。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[neɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] : [stænd] & -
Nay answer me : Stand & vnfold
不 回答 我 : 站立 & -

Nay 回答我：站立 & vnfold

[jɔː(r); jə(r)] ['self]
your selfe
你的 自

你的自我

[bɑː(r)] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Long liue the King
长的 刘 这 国王

国王万岁

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ，

据我所知，

[ðə; ði] ['printərz] ['ɒf(ə)n][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pækt] ['ɪntuː]
the printers often ran out of certain words or letters they had often packed into
这 打印机 经常 跑 出去 的 肯定 字 或者 信件 他们 有 经常 包装 进入
[ə; eɪ] " ['kliːʃeɪ] " . .
a " cliche " . .
一个 " 陈词滥调 " . .

印刷机经常会用完某些词语或字母，而这些词语或字母往往被密集地印在"陈词滥调"中。

. [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['kliːʃeɪ] . .
. this is the original meaning of the term cliche . .
. 这 是 这 原来的 意义 的 这 学期 陈词滥调 . .

这就是"陈词滥调"一词的本义。

. [ænd; ənd]
. and
. 和

。和

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] ,
thus , being unwilling to unpack the cliches ,
因此 , 存在 不情愿 到 解包 这 陈词滥调 ,

因此，由于不愿剖析陈词滥调，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [ðæt] [lʊk] ['veri] [ɒd] . .
and thus you will see some substitutions that look very odd . .
和 因此 你 将要 看 一些 替换 那 看 非常 奇怪的 . .

因此，你会看到一些看起来非常奇怪的替换。

. [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][juː][fɔː(r); fə(r)][viː] , [viː][fɔː(r); fə(r)][juː] , [ə'bʌv] . .
. such as the exchanges of u for v , v for u , above . .
. 这样的 作为 这 交易所 的 你 为了 v , v 为了 你 , 多于 . .

例如上面提到的u换v、v换u之类的交换。

. [ænd; ənd]
. and
. 和

。和

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
you may wonder why they did it this way ,
你 可能 想知道 为什么 他们 做过 它 这 方式 ,

你可能会想知道他们为什么这样做，

[prɪ'zjuːmɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . . . .
presuming Shakespeare did not actually write the play in this manner . . . .
假设 莎士比亚 做过 不是 实际上 写 这 玩 在 这 方式 . . . .

假设莎士比亚实际上并没有以这种方式创作这部剧作……

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pækt] " " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kliːʃeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
The answer is that they MAY have packed " liue " into a cliche at a time when
这 回答 是 那 他们 可能 有 包装 " 刘 " 进入 一个 陈词滥调 在 一个 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] " [viː] " - [es] . .
they were out of " v " ' s . .
他们 是 出去 的 " v " - s . .

答案是，他们可能在字母"v"用完的时候，把"liue"塞进了一句陈词滥调里。

. ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] [juːst] " [ˌviː'viː] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] " ['dʌbljuː] " - [es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
. possibly having used " vv " in place of some " w " ' s , etc .
. 可能 拥有 用过的 " vv " 在 地方 的 一些 " 西 " - s , ETC .

可能用“vv”代替了一些“w”，等等。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [prɪnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] ,
This was a common practice of the day , as print was still quite expensive ,
这 曾是 一个 常见的 实践 的 这 天 , 作为 打印 曾是 仍然 相当 昂贵的 ,

这是当时常见的做法，因为印刷成本仍然很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
and they didn't want to spend more on a wider selection of characters than they had to .
和 他们 没有 想 到 花费 更多的 在 一个 更广泛 选择 的 人物 比 他们 有 到 .

他们不想在角色选择上花费过多的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] " ['erə(r)z] " [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
You will find a lot of these kinds of " errors " in this text ,
你 将要 寻找 一个 很多 的 这些 种类 的 " 错误 " 在 这 文本 ,

你会发现这篇文章中有很多这类“错误”。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
as I have mentioned in other times and places ,
作为 我 有 提及 在 其他 时代 和 地方 ,

正如我在其他场合和场合提到的那样，

['meni] " ['skɑːlərz] " [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
many " scholars " have an extreme attachment to these errors ,
许多 " 学者们 " 有 一个 极端 依恋 到 这些 错误 ,

许多“学者”对这些错误有着极端的执着，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] " ['kænən] " [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
and many have accorded them a very high place in the " canon " of Shakespeare .
和 许多 有 同意 他们 一个 非常 高的 地方 在 这 " 正典 " 的 莎士比亚 .

许多人认为它们在莎士比亚的“经典作品”中占有非常高的地位。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [riːd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ruːm] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
My father read an assortment of these made available to him by Cambridge University in England for several months in a glass room constructed for the purpose .
我的 父亲 读 一个 品种 的 这些 制成 可用的 到 他 经过 剑桥 大学 在 英格兰 为了 一些 几个月 在 一个 玻璃 房间 建造 为了 这 目的 .

我父亲在英国剑桥大学专门建造的玻璃房里，阅读了其中的一些书籍，阅读时间长达几个月。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'veɪləb(ə)l] . .
To the best of my knowledge he read ALL those available . .
到 这 最好的 的 我的 知识 他 读 全部 那些 可用的 . .

据我所知，他阅读了所有能找到的资料。

. [ɪn]
. in
. 在

。在

[greɪt] ['diːteɪl] . .
great detail . .
伟大的 细节 . .

细节非常到位。

. [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
. and determined from the various changes ,
. 和 决定 从 这 各种各样的 变化 ,

并根据各种变化确定，

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
that Shakespeare most likely did not write in nearly as many of a variety of
那 莎士比亚 最多 可能 做过 不是 写 在 几乎 作为 许多 的 一个 种类 的
['erə(r)z][wiː; wi]['kredɪt][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,
errors we credit him for ,
错误 我们 信用 他 为了 ,

莎士比亚的作品中很可能并没有我们通常认为的那么多错误。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] / ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
even though he was in / famous for signing his name with several different
甚至 尽管 他 曾是 在 / 著名的 为了 签名 他的 姓名 和 一些 不同的
['spelɪŋz] .
spellings .
拼写 .

尽管他因用几种不同的拼写方式签名而闻名。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒments] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)]
please take this into account when reading the comments below made by our volunteer
请 拿 这 进入 帐户 什么时候 阅读 这 评论 以下 制成 经过 我们的 志愿者
[huː] [prɪ'peəd] [ðɪs] [faɪl] :
who prepared this file :
WHO 准备 这 文件 :

请在阅读下方由我们志愿者撰写的评论时考虑到这一点：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['erə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] " [nɒt] " ['erə(r)z] . . . .
you may see errors that are " not " errors . . . .
你 可能 看 错误 那 是 " 不是 " 错误 . . . .

你可能会看到一些看似错误但实际上并非错误的提示......

[səʊ] . .
So . .
所以 . .

所以。 。

. [wɪð] [ðɪs] ['kæviæt] . .
. with this caveat . .
. 和 这 注意 . .

但需注意以下几点。

. [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kænən]['erə(r)z] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
. we have NOT changed the canon errors , here is the Project Gutenberg
. 我们 有 不是 已更改 这 正典 错误 , 这里 是 这 项目 古腾堡
['iːtekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] .
Etext of Shakespeare's play .
电子文本 的 莎士比亚的 玩 .

我们没有更改原著中的错误，以下是古腾堡计划提供的莎士比亚戏剧电子文本。

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt]
Michael S . Hart
迈克尔 S . 哈特

迈克尔·S·哈特

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
Project Gutenberg
项目 古腾堡

古腾堡计划

[ɪg'zekjətɪv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Executive Director
管理人员 导演

执行董事

['skænərz] [nəʊts] :
Scanner's Notes :
扫描仪的 笔记 :

扫描员备注：

[wɒt] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] .
What this is and isn't .
什么 这 是 和 不是 .

它是什么，又不是什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
This was taken from a copy of
这 曾是 已采取 从 一个 复制 的

这段文字摘自一份副本

['ʃeɪkˌspɪərz] [fɜːst]['fəʊliəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ai][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]
Shakespeare's first folio and it is as close as I can come in
莎士比亚的 第一的 对开本 和 它 是 作为 关闭 作为 我 能 来 在

莎士比亚的第一对开本，这是我能找到的最接近的版本了。

['æski] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
ASCII to the printed text .
ASCII 到 这 打印 文本 .

将ASCII码转换为打印文本。

[ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [es] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smɔːl] [es] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒɔɪnd] [ei] [hæv; həv]
The elongated S's have been changed to small s's and the conjoined ae have
这 细长的 的 有 到过 已更改 到 小的 s 的 和 这 连体 ae 有
[biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ei] .
been changed to ae .
到过 已更改 到 ae .

长 S 已改为短 s，连写的 ae 已改为 ae。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
I have left the spelling , punctuation , capitalization as close as possible to
我 有 左边 这 拼写 , 标点 , 资本化 作为 关闭 作为 可能的 到
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
the printed text .
这 打印 文本 .

我已尽可能保留了原文的拼写、标点和大小写。

[ai][hæv; həv] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['spelɪŋ] [mɪ'steɪks] ([ai][hæv; həv][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['spelɪŋ]
I have corrected some spelling mistakes (I have put together a spelling
我 有 已更正 一些 拼写 错误 (我 有 放 一起 一个 拼写
['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ni:və]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz]
dictionary devised from the spellings of the Geneva Bible and Shakespeare's
字典 设计 从 这 拼写 的 这 日内瓦 圣经 和 莎士比亚的
[fɜːst] ['fəʊliəʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['ju:nɪfaɪd] ['spelɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['templeɪt]) ,
First Folio and have unified spellings according to this template) ,
第一的 对开本 和 有 统一 拼写 根据 到 这 模板) ,

我已纠正了一些拼写错误（我根据《日内瓦圣经》和莎士比亚第一对开本的拼写编写了一本拼写词典，并根据此模板统一了拼写）。

['taɪpoʊz][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [əˌbri:vi'eɪʃnz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
typo's and expanded abbreviations as I have come across them .
拼写错误 和 扩展 缩写 作为 我 有 来 穿过 他们 .

我遇到的拼写错误和缩写展开情况。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ ] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] .
Everything within brackets [ ] is what I have added .
一切 之内 括号 [ ] 是 什么 我 有 额外 .

方括号 [] 内的所有内容都是我添加的。

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'li:t] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brækɪts] [ɪf] [ju:; jʊ]
So if you don't like that you can delete everything within the brackets if you
所以 如果 你 不 喜欢 那 你 能 删除 一切 之内 这 括号 如果 你
[wɒnt] [ə; eɪ]['pjʊrər] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
want a purer Shakespeare .
想 一个 更纯净 莎士比亚 .

所以，如果你不喜欢这样，你可以删除括号内的所有内容，如果你想要更纯粹的莎士比亚作品。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['tekstʃuəl] ['dɪfərənsɪz]
Another thing that you should be aware of is that there are textual differences
其他 事物 那 你 应该 是 意识到的 的 是 那 那里 是 文本 差异
[bɪ'twi:n] ['veəriəs] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fəʊliəʊ] .
between various copies of the first folio .
之间 各种各样的 副本 的 这 第一的 对开本 .

你还应该注意的是，第一对开本的不同版本之间存在文本差异。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfərənsɪz] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [bɪ'twi:n]
So there may be differences (other than what I have mentioned above) between
所以 那里 可能 是 差异 (其他 比 什么 我 有 提及 多于) 之间
[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fɜːst]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] .
this and other first folio editions .
这 和 其他 第一的 对开本 版本 .

因此，除了我上面提到的之外，这本手稿与其他首版对开本手稿之间可能存在一些差异。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]
This is due to the printer's habit of setting the type and running off a
这 是 到期的 到 这 打印机的 习惯 的 环境 这 类型 和 跑步 离开 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [ðen] ['pru:fɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [taɪp]
number of copies and then proofing the printed copy and correcting the type
数字 的 副本 和 然后 校对 这 打印 复制 和 纠正 这 类型
[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [rʌn] .
and then continuing the printing run .
和 然后 继续 这 印刷 跑步 .

这是由于印刷厂的习惯做法，先排版并印刷若干份，然后校对印刷品并纠正错误，再继续印刷。

[ðə; ði] [pru:f] [rʌn] ['wʌznt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] .
The proof run wasn't thrown away but incorporated into the printed copies .
这 证明 跑步 不是 抛掷 离开 但 公司 进入 这 打印 副本 .

校样并没有被丢弃，而是被纳入了印刷版本中。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
This is just the way it is .
这 是 只是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

[ðə; ði][tekst][ai][hæv; həv] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [fɜːst]
The text I have used was a composite of more than 30 different First
这 文本 我 有 用过的 曾是 一个 合成的 的 更多的 比 - 不同的 第一的
['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] - [best]['peɪdʒɪz] .
Folio editions ' best pages .
对开本 版本 - 最好的 页面 .

我使用的文本是由 30 多个不同的第一对开本版本中最好的几页汇编而成。

['deɪvɪd] [riːd]
David Reed
大卫 芦苇

大卫·里德

[ðə; ði] ['tempɪst]
The Tempest
这 暴风雨

暴风雨

['æktəs]['praɪməs] , ['ʃeɪnə] ['priːmə] .
Actus primus , Scena prima .
行为 普里姆斯 , 场景 普里玛 .

Actus primus, Scena prima.

[ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hɜːd] : ['entə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mɑːstə(r)] ,
A tempestuous noise of Thunder and Lightning heard : Enter a Ship - master ,
一个 暴风雨般的 噪音 的 雷 和 闪电 听到 : 进入 一个 船 - 掌握 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] - .
and a Boteswaine .
和 一个 - .

一阵雷鸣闪电的巨响传来：船长和水手长走了进来。

['mɑːstə(r)] : [bəʊt] - [sweɪn]
Master : Bote - swaine
掌握 : 船 - 斯温

大师：博特斯温

['boʊtɪz] : ['hɪərə] ['mɑːstə(r)] : [wɒt] [tʃɪr] ?
Botes : Heere Master : What cheere ?
博特斯 : 这里 掌握 : 什么 干杯! ?

博特斯：希尔大师：什么欢呼?

['mɑːstə(r)] : [gʊd] : [spiːk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['mærɪnəz] : [fɔːl] - , ['jɛrliː] , [ɔː(r)][wiː; wi] [rʌn] ['aʊə(r)]
Master : Good : Speake to th ' Mariners : fall too't , yarely , or we run our
掌握 : 好的 : 斯皮克 到 th - 水手队 : 落下 - , 亚雷利 , 或者 我们 跑步 我们的
[selvz] [ə; eɪ] [graʊnd] ,
selves a ground ,
自我 一个 地面 ,

船长：好：跟水手们说：别摔倒，否则我们会搁浅。

, .
bestirre , bestirre .
贝斯特尔 , 贝斯特尔 .

搅动，搅动。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['entə(r)] ['mærɪnəz] .
Enter Mariners .
进入 水手队 .

水手队登场。

['boʊtɪz] : [heɪ] [maɪ] [hɑːts] , - , - [maɪ][hɑːrts] : [jeə] , [jeə] : [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tɑːp] - [seɪl] :
Botes : Heigh my hearts , cheerely , cheerely my harts : yare , yare : Take in the toppe - sale :
博特斯 : 身高 我的 心 , - , - 我的 心 : 呀 , 呀 : 拿 在 这 托普 - 销售 :

博特斯：我的心啊，欢呼吧，我的心啊：呀呀：尽情享受吧：

[tend] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['mɑːstəz] ['wɪs(ə)l] : [bləʊ] [tɪl] [ðaʊ] [bɜːst] [ðaɪ] [wɪnd] , [ɪf] [rum] [ɪ'nʌf] .
Tend to th ' Masters whistle : Blow till thou burst thy winde , if roome enough .
趋向 到 th - 大师 哨 : 吹 直到 你 爆裂 你的 温德 , 如果 房间 足够的 .

听从主人的哨声：如果空间足够，就吹到你喘不过气来。

['entə(r)][ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'toʊniˌoʊ] , [ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Enter Alonso , Sebastian , Anthonio , Ferdinando , Gonzalo , and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 费迪南多 , 冈萨洛 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、费迪南多、贡萨洛等人登场。

['æˌlɑːn] : [gʊd] - [hæv; həv][keə(r)] : [wɛrz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ?
Alon : Good Boteswaine have care : where's the Master ?
阿隆 : 好的 - 有 关心 : 在哪里? 这 掌握 ?

阿隆：好博茨韦恩，注意了：师傅在哪里?

[pleɪ] [ðə; ði] [men] .
Play the men .
玩 这 男人 .

让男人们上场。

['boʊtɪz] : [ai] [preɪ] [naʊ] [kiːp] [bɪ'ləʊ] .
Botes : I pray now keepe below .
博特斯 : 我 祈祷 现在 保持 以下 .

博特斯：我祈祷你现在保持低调。

[ænθ] : [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['bəʊzʌn] ?
Anth : Where is the Master , Boson ?
蚂蚁 : 在哪里 是 这 掌握 , 玻色子 ?

安特：博森，大师在哪里?

['boʊtɪz] : [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [hɪr] [hɪm] ?
Botes : Do you not heare him ?
博特斯 : 做 你 不是 听着 他 ?

博特斯：你没听到他说话吗?

[juː; jʊ] [mɑːr] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - : [juː; jʊ][duː; də] [ə'sɪst] [ðə; ði] [stɔːrm] .
you marre our labour , Keepe your Cabines : you do assist the storme .
你 母马 我们的 劳动 , 保持 你的 - : 你 做 协助 这 风暴 .

你们破坏了我们的劳动成果，守住你们的船舱吧：你们助长了风暴。

[gɑːnz] : [neɪ] , [gʊd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Gonz : Nay , good be patient .
冈兹 : 不 , 好的 是 病人 .

冈兹：不，耐心点。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] : [hens] , [wɒt] [k'eəz] [ðiːz] ['rɔːrə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ?
When the Sea is : hence , what cares these roarers for the name of King ?
什么时候 这 海 是 : 因此 , 什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

当大海如此：因此，这些咆哮者又何必在意国王的名号？

[tuː; tə] [kæ'biːn] ; ['saɪləns] : ['trʌb(ə)l] ['vɜːrsəs] [nɒt] .
to Cabine ; silence : trouble vs not .
到 小屋 ; 沉默 : 麻烦 对比 不是 .

到小屋；沉默：麻烦还是不麻烦。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[gʊd] , [jet] [rɪ'membə(r)] [huːm] [ðaʊ] [hæst] .
Good , yet remember whom thou hast aboord .
好的 , 然而 记住 谁 你 哈斯特 登船 .

很好，但要记住你所效力的对象是谁。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[nʌn] [ðæt] [ai] [mɔː(r)] [luː] [ðen] [maɪ] ['self] .
None that I more loue then my selfe .
没有任何 那 我 更多的 路易 然后 我的 自 .

我最爱的莫过于我自己。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['elɪmənts] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
You are a Counsellor , if you can command these Elements to silence ,
你 是 一个 顾问 , 如果 你 能 命令 这些 元素 到 沉默 ,

如果你能命令这些元素保持沉默，你就是位顾问。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wiː] [wɪl] [nɒt] [hænd] [ə; eɪ] [rəʊp] [mɔː(r)] ,
and worke the peace of the present , wee will not hand a rope more ,
和 工作 这 和平 的 这 展示 , 哇 将要 不是 手 一个 绳索 更多的 ,

为了维护当下的和平，我们不会再交出一根绳子。

[ˌviːˌɛs'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔθəˌraɪti] : [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ] [haʊ] - [səʊ] [lɒŋ] ,
vse your authoritie : If you cannot , giue thankes you haue liu'd so long ,
比斯 你的 权威 : 如果 你 不能 , giue 谢谢。 你 豪厄 - 所以 长的 ,

行使你的权力：如果你不能，请给予感谢，你很久了，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæ'biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊɚ] ,
and make your selfe readie in your Cabine for the mischance of the houre ,
和 制作 你的 自 准备 在 你的 小屋 为了 这 灾难 的 这 小时 ,

在你的舱房里做好准备，以应对可能发生的意外情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hæp] .
if it so hap .
如果 它 所以 哈普 .

如果真如此的话。

- [gʊd] [hɑːts] : [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [ai] [seɪ] .
Cheerely good hearts : out of our way I say .
- 好的 心 : 出去 的 我们的 方式 我 说 .

心地善良的人们：请让开！

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] [haʊ] [greɪt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['feləʊ] : [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['draʊnɪŋ] [mɑːrk] [ˌviː'piːɒn] [hɪm] ,
I haue great comfort from this fellow : methinks he hath no drowning marke vpon him ,
我 豪厄 伟大的 舒适 从 这 同伴 : 我觉得 他 有 不 溺水 市场 vpon 他 ,

我从这个人身上得到了极大的安慰：我认为他身上没有溺水的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [gæloʊz] : [stænd] [fɑːst] [gʊd] [feɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] ,
his complexion is perfect Gallowes : stand fast good Fate to his hanging ,
他的 肤色 是 完美的 绞刑架 : 站立 快速地 好的 命运 到 他的 绞刑 ,

他的肤色完美无瑕。绞刑架：坚定不移，美好的命运将降临到他身上。

[meɪk] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ['aʊə(r)] ['keɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [oʊn] [dʌθ] ['lɪt(ə)l] :
make the rope of his destiny our cable , for our owne doth little aduantage :
制作 这 绳索 的 他的 命运 我们的 电缆 , 为了 我们的 拥有 确实 小的 优势 :

把他的命运之绳当作我们的缆绳，因为我们自己的命运之绳几乎毫无益处：

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [biː] , ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəbl] .
If he be not borne to bee hang'd , our case is miserable .
如果 他 是 不是 出生 到 蜜蜂 绞刑 , 我们的 案件 是 悲惨的 .

如果他最终没有被处以绞刑，那我们的处境就太糟糕了。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['entə(r)] -
Enter Boteswaine
进入 -

进入博茨韦恩

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] - [mɑːst] : [jeə] , ['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [wɪð] [meɪn] - [kɔːs] .
Downe with the top - Mast : yare , lower , lower , bring her to Try with Maine - course .
唐恩 和 这 顶部 - 桅杆 : 呀 , 降低 , 降低 , 带来 她 到 尝试 和 缅因州 - 课程 .

放下桅杆顶端：呀，低，低，把她带到尝试缅因航线。

[ə; eɪ] [pleɪg] -
A plague -
一个 瘟疫 -

瘟疫——

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪ'ðɪn] .
A cry within .
一个 哭 之内 .

内心深处的呐喊。

['entə(r)] [sɪ'bætʃən] , [æn'toʊniˌoʊ] & [gɑːn'zɑːloʊ] .
Enter Sebastian , Anthonio & Gonzalo .
进入 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 & 冈萨洛 .

塞巴斯蒂安、安东尼奥和冈萨洛上。

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊdər] [ðen] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] : [jet] [ə'gɛn] ?
vpon this howling : they are lowder then the weather , or our office : yet againe ?
vpon 这 嚎叫 : 他们 是 低 然后 这 天气 , 或者 我们的 办公室 : 然而 再次 ?

就这阵嚎叫而言：它们比天气还低沉，甚至比我们办公室的噪音还小：又来了？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['hɪərə] ?
What do you heere ?
什么 做 你 这里 ?

你在这里看到了什么？

[ʃæl] [wiː; wi] [ɔː(r)][ænd; ənd] [draʊn] , [haʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪndi] [tuː; tə] [sɪŋk] ?
Shal we giue ore and drowne , haue you a minde to sinke ?
沙尔 我们 giue 矿石 和 溺水 , 豪厄 你 一个 明德 到 沉克 ?

我们难道要沉沦吗？你有沉沦的念头吗？

['siːbəs] .
Sebas .
塞巴斯 .

塞巴斯。

[ə; eɪ] - - [θrəʊt] , [juː; jʊ] [bɔːl] , ['blæsfəməs]
A poxe o'your throat , you bawling , blasphemous
一个 - - 喉 , 你 嚎啕大哭 , 亵渎神明

你喉咙上长了痘，你这嚎啕大哭、亵渎神灵的人

[ɪn'tʃærətəbəl] [dɒg] .
incharitable Dog .
可怜的 狗 .

可怜的狗。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[wɜːrk] [juː; jʊ] [ðen] .
Worke you then .
工作 你 然后 .

那就你来吧。

[ænθ] .
Anth .
蚂蚁 .

人类学。

[hæŋ] [kɜː(r)] , [hæŋ] , [juː; jʊ] ['hɔːs(ə)n] ['ɪnsələnt] - ['meɪkə(r)] ,
Hang cur , hang , you whoreson insolent Noyse - maker ,
悬挂 库尔 , 悬挂 , 你 私生子 傲慢的 噪音 - 制造商 ,

吊死你这混蛋，吊死你这无礼的噪音制造者！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɛsiː] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] - , [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] .
we are lesse afraid to be drownde , then thou art .
我们 是 较少 害怕的 到 是 - , 然后 你 艺术 .

我们比你更不怕淹死。

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

- ['wɒrənt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][strɒŋgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ,
I'le warrant him for drowning , though the Ship were no stronger then a Nutt - shell ,
- 保证 他 为了 溺水 , 尽管 这 船 是 不 更强 然后 一个 纳特 - 壳 ,

我要以溺水罪名起诉他，尽管那艘船的强度还不如一个坚果壳。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːki] [æz; əz][æn; ən] - [wentʃ] .
and as leaky as an vnstanched wench .
和 作为 漏水 作为 一个 - 妖妇 .

就像一个被强奸的妓女一样漏水。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][həʊld] , [ə; eɪ][həʊld] , [set][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə'gɛn] , [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Lay her a hold , a hold , set her two courses off to Sea againe , lay her off .
莱 她 一个 抓住 , 一个 抓住 , 放 她 二 课程 离开 到 海 再次 , 躺 她 离开 .

让她停船，停船，让她再次驶向大海，让她停船。

['entə(r)] ['mærɪnəz] [wet] .
Enter Mariners wet .
进入 水手队 湿的 .

水手队湿身入场。

[mɑː'riː] .
Mari .
玛丽 .

玛丽。

[ɔːl] [lɒst] , [tuː; tə] [preə(r)z] , [tuː; tə] [preə(r)z] , [ɔːl] [lɒst] .
All lost , to prayers , to prayers , all lost .
全部丢失的 , 到 祈祷 , 到 祈祷 , 全部丢失的 .

一切都归于祈祷，一切都归于祈祷，一切都归于祈祷。

['boʊtɪz] .
Botes .
博特斯 .

博特斯。

[wɒt] [mʌst; məst]['aʊə(r)] [maʊðz] [biː; bi][kəʊld] ?
What must our mouths be cold ?
什么 必须 我们的 嘴 是 寒冷的 ?

我们的嘴巴必须冷到什么程度?

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [æt; ət] [preə(r)z] , [lets] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz]
The King , and Prince , at prayers , let's assist them , for our case is
这 国王 , 和 王子 , 在 祈祷 , 我们来吧 协助 他们 , 为了 我们的 案件 是
[æz; əz] [ðeəz]
as theirs
作为 他们的

国王和王子，在祈祷时，让我们帮助他们，因为我们的处境与他们一样。

['siːbəs] .
Sebas .
塞巴斯 .

塞巴斯。

[iːɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]
I'am out of patience
我是 出去 的 耐心

我失去了耐心。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɪrli] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [baɪ] ['drʌŋkəd] , [ðɪs] [waɪd] - [tʃɑːpt] - [ræskəːl] ,
We are meerly cheated of our liues by drunkards , This wide - chopt - rascall ,
我们 是 仅仅 作弊 的 我们的 - 经过 醉汉 , 这 宽的 - 砍 - 无赖 ,

我们竟然被醉汉骗走了生命，这个卑鄙无耻的家伙！

[wʊd] [ðaʊ] [maɪtst] [laɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [taɪdz]
would thou mightst lye drowning the washing of ten Tides
会 你 威力 碱液 溺水 这 洗涤 的 十 潮汐

你愿躺在十次潮汐的洗礼中溺亡

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

- [biː; bi] [jet] ,
Hee'l be hang'd yet ,
- 是 绞刑 然而 ,

他终究会被绞死。

[ðəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though euery drop of water sweare against it ,
尽管 euery 降低 的 水 发誓 反对 它 ,

尽管每一滴水都发誓反对它，

[ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət] - [tuː; tə] [glʌt] [hɪm] .
And gape at widst to glut him .
和 张开 在 - 到 谷 他 .

并张大嘴巴，贪婪地看着他。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wɪ'ðɪn] .
A confused noyse within .
一个 使困惑 噪音 之内 .

里面传来一阵混乱的声音。

['mɜːsi] [ɒn]['vɜːrsəs] .
Mercy on vs .
怜悯 在 对比 .

对 Mercy 的比赛

[wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] , [ˌfeə'wel] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
We split , we split , Farewell my wife , and children ,
我们 分裂 , 我们 分裂 , 告别 我的 妻子 , 和 孩子们 ,

我们分道扬镳，我们分道扬镳，再见了，我的妻子和孩子们。

[ˌfeə'wel] ['brʌðə(r)] : [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt] , [wiː; wi][splɪt]
Farewell brother : we split , we split , we split
告别 兄弟 : 我们 分裂 , 我们 分裂 , 我们 分裂

兄弟，永别了：我们分道扬镳，我们分道扬镳，我们分道扬镳

[ænθ] .
Anth .
蚂蚁 .

人类学。

[lets] [ɔːl] [sɪŋk] [wɪð] - [kɪŋ]
Let's all sinke with ' King
我们来吧 全部 沉克 和 - 国王

让我们都和国王一起沉没吧

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[lets] [teɪk] [loʊ] [ɒv; əv][hɪm] .
Let's take leaue of him .
我们来吧 拿 联盟 的 他 .

我们把他排除在外吧。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

[naʊ] [wʊd] [ai] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] ['bærən]
Now would I giue a thousand furlongs of Sea , for an Acre of barren
现在 会 我 giue 一个 千 弗隆 的 海 , 为了 一个 英亩 的 荒芜
[graʊnd] :
ground :
地面 :

我愿用一千弗隆的大海，换取一英亩的贫瘠土地：

[lɒŋ] [hiːθ] , [braʊn] [fɜːz] , ['eni] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪlz] [biː; bi] [dʌn] ,
Long heath , Browne firrs , any thing ; the wills aboue be done ,
长的 希思 , 布朗 菲林 , 任何 事物 ; 这 遗嘱 以上 是 完毕 ,

长石楠、布朗杉树，任何事；以上遗嘱都应遵行。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [feɪn] [daɪ] [ə; eɪ][draɪ] [deθ] .
but I would faine dye a dry death .
但 我 会 费恩 染料 一个 干燥 死亡 .

但我宁愿干死。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['ʃeɪnə] [sɪ'kʌndə] .
Scena Secunda .
场景 塞昆达 .

第二场景。

['entə(r)]['prɒspərəʊ][ænd; ənd][mə'rændə] .
Enter Prospero and Miranda .
进入 普洛斯彼罗 和 米兰达 .

普洛斯彼罗和米兰达登场。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[ɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ([maɪ] ['fɑːðə(r)]) [juː; jʊ] [haʊ]
If by your Art (my deerest father) you haue
如果 经过 你的 艺术 (我的 鹿 父亲) 你 豪厄

如果凭借你的艺术（我最亲爱的父亲），你拥有

[pʊt][ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðɪs] [rɔr] ; [ə'leɪ] [ðem; ðəm] :
Put the wild waters in this Rore ; alay them :
放 这 荒野 水 在 这 罗尔 ; 阿拉伊 他们 :

将狂野的河水放入这片罗雷河中；使它们平静下来：

[ðə; ði] [skaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʊd] [pɔʊɚ] [daʊn] ['stɪŋkɪŋ] [pɪtʃ] ,
The skye it seemes would powre down stinking pitch ,
这 斯凯 它 似乎 会 权力 向下 臭 沥青 ,

天空似乎会倾泻下恶臭的沥青，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [siː] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['welkin] ,
But that the Sea , mounting to th ' welkins cheeke ,
但 那 这 海 , 安装 到 th - 韦尔金斯 脸颊 ,

但是，大海，高耸入云，

['dæʃɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] .
Dashes the fire out .
破折号 这 火 出去 .

扑灭火焰。

[əʊ] ! [ai] [haʊ] ['sʌfəd]
Oh ! I haue suffered
哦 ! 我 豪厄 遭受

哦！我受苦了。

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [sɔː] ['sʌfə(r)] : [ə; eɪ] - [-]
With those that I saw suffer : A braue vessell
和 那些 那 我 锯 遭受 : 一个 - 船

与我所见受苦的人：一个布劳埃·维塞内尔

([huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)])
(Who had no doubt some noble creature in her)
(WHO 有 不 怀疑 一些 高贵 生物 在 她)

（她身上毫无疑问蕴藏着某种高贵的品质）

[dæʃdt] [ɔːl][tuː; tə] [piːsɪz] : [əʊ][ðə; ði][kraɪ][dɪd] [nɑːk]
Dash'd all to peeces : O the cry did knocke
冲刺 全部 到 皮斯 : 哦 这 哭 做过 诺克

全部化为碎片：哦，那哭声敲响了门

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [hɑːt] : [pʊr] [soʊlz] , [ðeɪ] .
Against my very heart : poore soules , they perish'd .
反对 我的 非常 心 : 贫穷 灵魂 , 他们 灭亡 .

违背我的心意：可怜的灵魂，他们灭亡了。

[hæd; həd] [ai] [baɪn] ['eni] [gɒd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ai] [wʊd]
Had I byn any God of power , I would
有 我 拜恩 任何 上帝 的 力量 , 我 会

如果我信奉任何一位拥有强大力量的神，我会

[haʊ] ['sʌnki] [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [eə(r)]
Haue suncke the Sea within the Earth , or ere
豪厄 桑克 这 海 之内 这 地球 , 或者 埃雷

Haue 吞噬了地球内部的海洋，或者 ere

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [səʊ] [haʊ] - , [ænd; ənd]
It should the good Ship so haue swallow'd , and
它 应该 这 好的 船 所以 豪厄 - , 和

它应该是那艘被吞噬的好船，而且

[ðə; ði] [frɔːt] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
The fraughting Soules within her
这 焦虑 苏尔斯 之内 她

她内心充满焦虑的灵魂

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[biː; bi] [kə'lektɪd] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'meɪzmənt] : [tel] [jɔː(r); jə(r)] - [hɑːt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dʌn]
Be collected , No more amazement : Tell your pitteous heart there's no harme done
是 集 , 不 更多的 惊愕 : 告诉 你的 - 心 有 不 伤害 完毕

镇定下来，别再惊讶：告诉你那颗可怜的心，一切都已过去。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ] [wəʊ] , [ðə; ði] [deɪ]
O woe , the day
哦 悲哀 , 这 天

唉，这一天

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[nəʊ] :
No harme :
不 伤害 :

无害：

[ai] [haʊ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiː]
I haue done nothing , but in care of thee
我 豪厄 完毕 没有什么 , 但 在 关心 的 你

我所做的一切都是为了你。

([ɒv; əv] [ðiː] [maɪ] [dɪr] [wʌn] ; [ðiː] [maɪ] ['dɔːtə(r)]) [huː]
(Of thee my deere one ; thee my daughter) who
(的 你 我的 迪尔 一 ; 你 我的 女儿) WHO

（我的爱人；我的女儿）

[ɑːt] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] .
Art ignorant of what thou art .
艺术 无知 的 什么 你 艺术 .

你对自己是什么一无所知。

[nɔːt] ['nəʊɪŋ]
naught knowing
零 会心

一无所知

[ɒv; əv] [wens] [ai][ˌeɪ ˈem] : [nɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)]['betə(r)]
Of whence I am : nor that I am more better
的 何处 我 是 : 也不 那 我 是 更多的 更好的

我来自何方？我是否更优秀？

[ðen] ['prɒspərəʊ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pʊr] [sel] ,
Then Prospero , Master of a full poore cell ,
然后 普洛斯彼罗 , 掌握 的 一个 满的 贫穷 细胞 ,

然后是普洛斯彼罗，一个满是穷人的牢房的主人，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [nəʊ]['greɪtə(r)]['fɑːðə(r)]
And thy no greater Father
和 你的 不 更大的 父亲

而你，没有比他更伟大的父亲

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ]
More to know
更多的 到 知道

了解更多

[dɪd] ['nɔɪər] ['mɛdəl] [wɪð] [maɪ] [θɔːts]
Did neuer medle with my thoughts
做过 诺伊尔 奖牌 和 我的 想法

诺伊尔是否干涉了我的思想

[prəʊz] . -
Pros . '
优点 . -

优点。

[tɪz] [taɪm]
Tis time
的 时间

是时候了

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈfɔːrmeɪ] [ðiː] ['fɑːðə(r)] : [lend] [ðaɪ] [hænd]
I should informe thee farther : Lend thy hand
我 应该 报告 你 更远 : 借 你的 手

我还要进一步告知你：伸出你的手

[ænd; ənd] - [maɪ]['mædʒɪk] ['gɑːmənt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] : [səʊ] ,
And plucke my Magick garment from me : So ,
和 - 我的 魔法 服装 从 我 : 所以 ,

然后夺走我的魔法服饰：就这样，

[laɪ] [ðeə(r)][maɪ] [ɑːt] : [waɪp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [haʊ] ['kʌmfət] ,
Lye there my Art : wipe thou thine eyes , haue comfort ,
碱液 那里 我的 艺术 : 擦拭 你 你的 眼睛 , 豪厄 舒适 ,

安息吧，我的艺术：擦干你的眼泪，获得安慰。

[ðə; ði] - ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [tʌtʃt]
The direfull spectacle of the wracke which touch'd
这 - 奇观 的 这 - 哪个 触摸

触及的巨浪的可怕景象

[ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðiː] :
The very vertue of compassion in thee :
这 非常 美德 的 同情 在 你 :

你身上那份慈悲之心真是无与伦比：

[ai] [haʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn] [maɪn] [ɑːt]
I haue with such prouision in mine Art
我 豪厄 和 这样的 普罗伊森 在 矿 艺术

我对自己艺术的成就感到无比自豪。

[səʊ] ['seɪfli] ['ɔːdəd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [soʊl]
So safely ordered , that there is no soule
所以 安全 订购 , 那 那里 是 不 灵魂

秩序井然，没有灵魂。

[nəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [pɜː'dɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] [hɛr]
No not so much perdition as an hayre
不 不是 所以 很多 毁灭 作为 一个 海尔

不，与其说是毁灭，不如说是干草堆。

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [-]
Betid to any creature in the vessell
赌注 到 任何 生物 在 这 船

对船上的任何生物

[wɪtʃ] [ðaʊ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [sɪŋk] : [sɪt] [daʊn] ,
Which thou heardst cry , which thou saw'st sinke : Sit downe ,
哪个 你 赫德斯特 哭 , 哪个 你 锯子 沉兖 : 坐 唐恩 ,

你听见的呼喊，你看见的沉沦：坐下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]
For thou must now know farther
为了 你 必须 现在 知道 更远

你现在必须知道得更多了

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[juː; jʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n]
You haue often
你 豪厄 经常

你经常

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [stɒpt]
Begun to tell me what I am , but stopt
开始 到 告诉 我 什么 我 是 , 但 停止

开始告诉我我是什么，但又停了下来。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
And left me to a bootelesse Inquisition ,
和 左边 我 到 一个 - 宗教裁判所 ,

然后把我留给了一个没有靴子的宗教裁判所。

[kən'kluːdɪŋ] , [steɪ] : [nɒt] [jet]
Concluding , stay : not yet
总结 , 停留 : 不是 然而

总之，暂不停留

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðə; ði] - [naʊ] [kʌm]
The howr's now come
这 - 现在 来

时间到了

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] - [ðiː] [əʊp] [ðaɪn] [ɪr] ,
The very minute byds thee ope thine eare ,
这 非常 分钟 - 你 开放 你的 耳朵 ,

最细微的鸟儿都竖起了你的耳朵，

[ə'beɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] - .
Obey , and be attentiue .
服从 , 和 是 - .

服从命令，保持专注。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)]
Canst thou remember
罐 你 记住

你还记得吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntuː] [ðɪs] [sel] ?
A time before we came vnto this Cell ?
一个 时间 前 我们 来了 vnto 这 细胞 ?

在我们来到这个牢房之前?

[ai] [dəʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðaʊ] [wɑːzənt] [nɒt]
I doe not thinke thou canst , for then thou was't not
我 雌鹿 不是 思考 你 罐 , 为了 然后 你 不是 不是

我认为你不能，因为那样你就不是......

[aʊt] [θriː] [əʊld]
Out three yeeres old
出去 三 年份 老的

出院三年了

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[sɝːtənli] [sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən]
Certainely Sir , I can
当然 先生 , 我 能

当然可以，先生。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[baɪ] [wɒt] ?
By what ?
经过 什么 ?

通过什么?

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] ?
by any other house , or person ?
经过 任何 其他 房子 , 或者 人 ?

是否还有其他房屋或个人?

[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt]
Of any thing the Image , tell me , that
的 任何 事物 这 图像 , 告诉 我 , 那

对于任何事物，关于图像，请告诉我，

[hæθ] [kept] [wɪð] [ðaɪ] [rɪ'membrəns]
Hath kept with thy remembrance
有 保留 和 你的 纪念

一直记念着你

['mɪrə] . -
Mira . '
米拉 . -

米拉。

[tɪz] [fɑːr] [ɒf] :
Tis farre off :
的 法尔 离开 :

已经很远了：

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːm] , [ðen] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns]
And rather like a dreame , then an assurance
和 相当 喜欢 一个 梦 , 然后 一个 保证

就像一场梦，然后是一种保证

[ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['wɒrənts] : [hæd; həd] [ai] [nɒt]
That my remembrance warrants : Had I not
那 我的 纪念 逮捕令 : 有 我 不是

我的记忆足以证明：如果我没有

- , [ɔː(r)] - ['wɪmɪn] [wʌns] , [ðæt] [tend] [ˌem 'iː] ?
Fowre , or fiue women once , that tended me ?
- , 或者 - 女性 一次 , 那 倾向于 我 ?

曾经照顾过我的五位女性?

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] [hædst] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'rændə] :
Thou hadst ; and more Miranda :
你 哈斯特 ; 和 更多的 米兰达 :

你曾拥有；还有更多米兰达：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
But how is it
但 如何 是 它

但是，它究竟如何呢?

[ðæt] [ðɪs] - [ɪn] [ðaɪ] ['mɪndi] ?
That this liues in thy minde ?
那 这 - 在 你的 明德 ?

这事一直萦绕在你心头?

[wɒt] [siːst] [ðaʊ] [elz]
What seest thou els
什么 西斯特 你 els

你看到了什么?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] - ['bækwəd] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [taɪm] ?
In the dark - backward and Abisme of Time ?
在 这 黑暗的 - 落后 和 - 的 时间 ?

在黑暗的倒退和时间的深渊中?

[waɪ'ɛf] [ðaʊ] [ɔːt] [eə(r)] [ðaʊ] [hɪə(r)] ,
Yf thou remembrest ought ere thou cam'st here ,
yf 你 纪念之枕 应该 埃雷 你 摄像头 这里 ，
如果你还记得你来这里之前应该做的事，

[haʊ] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst]
How thou cam'st here thou maist
如何 你 摄像头 这里 你 梅斯特
你是如何来到这里的，先生？

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .
米拉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [dəʊ] [nɒt]
But that I doe not
但 那 我 雌鹿 不是
但我并不这么认为。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .
优点。

[jɪər] [sɪns] ([mə'rændə]) [jɪər] [sɪns] ,
Twelue yere since (Miranda) twelue yere since ,
十二 年份 自从 (米兰达) 十二 年份 自从 ，
十二年前（米兰达）十二年前，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Thy father was the Duke of Millaine and
你的 父亲 曾是 这 公爵 的 - 和
你的父亲是米莱恩公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] :
A Prince of power :
一个 王子 的 力量 :
一位权力王子：

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .
米拉。

[sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Sir , are not you my Father ?
先生 ， 是 不是 你 我的 父亲 ?
先生，您不是我的父亲吗？

[prəʊz] .
Pros .
优点 .
优点。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]
Thy Mother was a peece of vertue , and
你的 母亲 曾是 一个 和平 的 美德 ， 和
你的母亲是一位美德的化身，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)]
She said thou wast my daughter ; and thy father
她 说 你 浪费 我的 女儿 ； 和 你的 父亲
她说你是我的女儿；而你的父亲

[wɒz; wəz] [djuːk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ,
Was Duke of Millaine , and his onely heire ,
曾是 公爵 的 - , 和 他的 仅 继承人 ,

他是米莱恩公爵，也是他的唯一继承人。

[ænd; ənd] [prɪn'ses] ; [nəʊ] [wɜːs] ['ɪʃuːd]
And Princesse ; no worse Issued
和 公主 ; 不 更糟 发布

还有公主；没有更糟的发布

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ][ðə; ði] ,
O the heauens ,
哦 这 天堂 ,

哦，诸神啊！

[wɒt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðens] ?
What fowle play had we , that we came from thence ?
什么 家禽 玩 有 我们 , 那 我们 来了 从 因此 ?

我们究竟做了什么坏事，才会从那里来?

[ɔː(r)]['blesɪd; blest][wɑːzənt][wiː; wi][dɪd] ?
Or blessed was't we did ?
或者 蒙福 不是 我们 做过 ?

难道我们不很幸运吗?

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[bəʊθ] , [bəʊθ][maɪ] [gɜːrl] .
Both , both my Girle .
两个都 , 两个都 我的 女孩 .

两个，我的女孩们。

[baɪ] [faʊl] - [pleɪ] ([æz; əz] [ðaʊ]) [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] - [ðens] ,
By fowle - play (as thou saist) were we heau'd thence ,
经过 家禽 - 玩 (作为 你 赛斯特) 是 我们 - 因此 ,

我们因禽兽之争（正如你所说）而坠落于此，

[bʌt; bət] ['blesɪdli] - ['hɪðə(r)]
But blessedly holpe hither
但 蒙福 - 这里

但谢天谢地，这里还有帮助。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ][maɪ] [hɑːt] -
O my heart bleedes
哦 我的 心 -

我的心在滴血

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - - [ðæt] [ai] [haʊ] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
To thinke oth ' teene that I haue turn'd you to ,
到 思考 其他 - - 那 我 豪厄 转弯 你 到 ,

想到我把你变成的那个青少年，

[wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [rɪˈmembrəns] , [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ;
Which is from my remembrance , please you , farther ;
哪个 是 从 我的 纪念 , 请 你 , 更远 ;

这是我凭记忆说的，请您听我说，父亲。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] - , [kɔːld] [ænˈtoʊniˌoʊ] :
My brother and thy vncle , call'd Anthonio :
我的 兄弟 和 你的 - , 被称为 安东尼奥 :

我的兄弟，你的叔叔，名叫安东尼奥：

[ai] [preɪ] [ðiː] [mɑːrk] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
I pray thee marke me , that a brother should
我 祈祷 你 市场 我 , 那 一个 兄弟 应该

我求你留意我，一个兄弟应该

[biː; bi][səʊ] [pəˈfɪdiəs] : [hiː; hi] , [huːm] [nekst] [ðaɪ] [ˈself]
Be so perfidious : he , whom next thy selfe
是 所以 背信弃义 : 他 , 谁 下一个 你的 自

如此背信弃义：他，除了你之外，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [pʊt]
Of all the world I lou'd , and to him put
的 全部 这 世界 我 - , 和 到 他 放

在全世界我最爱的人中，我把一切都给了他。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The mannage of my state , as at that time
这 - 的 我的 状态 , 作为 在 那 时间

我当时的州政府

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːnjəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,
Through all the signories it was the first ,
通过 全部 这 签名 它 曾是 这 第一的 ,

在所有标志中，它是第一个，

[ænd; ənd][ˈprɒspərəʊ] , [ðə; ði] [praɪm] [djuːk] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ][rɪˈpjuːtɪd]
And Prospero , the prime Duke , being so reputed
和 普洛斯彼罗 , 这 主要的 公爵 , 存在 所以 知名

而普洛斯彼罗，这位首席公爵，也享有如此盛名。

[ɪn] [ˈdɪɡnəti] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪbɝːɑːl] [ˈɑːrteɪz] ,
In dignity ; and for the liberall Artes ,
在 尊严 ; 和 为了 这 自由派 艺术 ,

就尊严而言；以及就自由艺术而言，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɛrəlɛl] ; [ðəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈstuːdi] ,
Without a paralell ; those being all my studie ,
没有 一个 平行 ; 那些 存在 全部 我的 学习 ,

没有可比性；以上就是我全部的研究成果。

[ðə; ði] [ai][kɑːst][ˌviːˈpiːɒn][maɪ][ˈbrʌðə(r)] ,
The Gouernment I cast vpon my brother ,
这 政府 我 投掷 vpon 我的 兄弟 ,

我加诸于我兄弟身上的政府，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [ɡruː] [ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpɔːtid]
And to my State grew stranger , being transported
和 到 我的 状态 生长 陌生人 , 存在 运输

被运送到此，我的州变得越来越陌生。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['siːkrət] ['stʌdiz] , [ðaɪ] [fɔːls] -
And rapt in secret studies , thy false vncle
和 欣喜若狂 在 秘密 研究 , 你的 错误的 -

沉浸于秘密研究，你的虚假贞洁

([ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?)
(Do'st thou attend me ?)
(朋友 你 出席 我 ?)

（你在听我说话吗？）

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[sɜː(r)] , [məʊst] -
Sir , most heedefully
先生 , 最多 -

先生，非常认真地

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['biːɪŋ] [wʌns] [pə'fektɪd] [haʊ] [tuː; tə] [grɔːnt] [swiːts] ,
Being once perfected how to graunt suites ,
存在 一次 完善 如何 到 格朗特 套房 ,

一旦完美掌握了如何入住套房，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] : [huː] [tiː] - , [ænd; ənd] [huː]
how to deny them : who t ' aduance , and who
如何 到 否定 他们 : WHO t - 青少年 , 和 WHO

如何拒绝他们：谁是引导者，以及谁

[tuː; tə] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)] [aʊɚ] - ['tɒpɪŋ] ; [njuː] [kri'eɪtɪd]
To trash for ouer - topping ; new created
到 垃圾 为了 我们的 - 配料 ; 新的 创建

丢弃以备不时之需；新创建的

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [tʃæŋd] - [ɪm] ,
The creatures that were mine , I say , or chang'd ' em ,
这 生物 那 是 矿 , 我 说 , 或者 变了 - 呃 ,

我说，那些曾经属于我的生物，或者说，被我改变的生物，

[ɔː(r)] [elz] [njuː] - [ɪm] ; [bəuθ] [ðə; ði] [kiː] ,
Or els new form'd ' em ; hauing both the key ,
或者 els 新的 形成 - 呃 ; 豪因 两个都 这 钥匙 ,

或者它们被重新塑造；同时拥有关键信息，

[ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] , [set] [ɔːl] [hɑːts] - [steɪt]
Of Officer , and office , set all hearts i'th state
的 官 , 和 办公室 , 放 全部 心 - 状态

官员和官职，让所有心都为之倾倒。

[tuː; tə] [wɒt] [tjuːn] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
To what tune pleas'd his eare , that now he was
到 什么 调 高兴 他的 耳朵 , 那 现在 他 曾是

他现在喜欢听什么样的曲调呢？

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪd] [maɪ] ['prɪnsli] [trʌŋk] ,
The Iuy which had hid my princely Trunck ,
这 - 哪个 有 隐藏 我的 王子 躯干 ,

藏匿了我珍贵行李箱的伊尤伊

[ænd; ənd] [maɪ]['vɜːdʒə(r)] [aʊt] [ˌɒnt] : [ðaʊ] - [nɒt] ?
And suckt my verdure out on't : Thou attend'st not ?
和 吸 我的 绿意盎然 出去 不 : 你 - 不是 ?

吸干我的青翠：你难道不理会吗？

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ai] [dəʊ]
O good Sir , I doe
哦 好的 先生 , 我 雌鹿

哦，好心人，我确实……

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ai] [preɪ] [ðiː] [mɑːrk] [ˌem 'iː] :
I pray thee marke me :
我 祈祷 你 市场 我 :

请你记住我：

[ai] [ðʌs] [nɪ'glektɪŋ] ['wɜːldli] [endz] , [ɔːl] ['dedɪkeɪtɪd]
I thus neglecting worldly ends , all dedicated
我 因此 疏忽 世俗 结束 , 全部 投入的

因此我忽略了世俗的追求，全身心投入。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [betə] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd]
To closenes , and the bettering of my mind
到 - , 和 这 改进 的 我的 头脑

为了亲近，以及提升我的心智

[wɪð] [ðæt] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]
with that , which but by being so retir'd
和 那 , 哪个 但 经过 存在 所以 退休

如此一来，但正因为如此隐退

[ɔː(r)] - - [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] [reɪt] : [ɪn] [maɪ] [fɔːls] ['brʌðə(r)]
Ore - priz'd all popular rate : in my false brother
矿石 - - 全部 受欢迎的 速度 : 在 我的 错误的 兄弟

所有热门价格：在我虚假的兄弟

[əwæːkd] [æn; ən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [trʌst]
Awak'd an euill nature , and my trust
醒来 一个 euill 自然 , 和 我的 相信

唤醒了邪恶的本性，以及我的信任

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peərənt] , [dɪd] [bɪ'get] [ɒv; əv] [hɪm]
Like a good parent , did beget of him
喜欢 一个 好的 父母 , 做过 产生 的 他

就像一位好父母一样，他确实生下了他。

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [ɪts] - , [æz; əz] [greɪt]
A falsehood in it's contrarie , as great
一个 谬误 在 它是 - , 作为 伟大的

谎言的反面，同样伟大

[æz; əz] [maɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪmɪt] ,
As my trust was , which had indeede no limit ,
作为 我的 相信 曾是 , 哪个 有 确实 不 限制 ,

我的信任是无限的，

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [sænz] [baʊnd] .
A confidence sans bound .
一个 信心 无 边界 .

无拘无束的自信。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðʌs] [lɔːd] ,
He being thus Lorded ,
他 存在 因此 领主 ,

他如此蒙主恩宠之后，

[nɒt] ['oʊnli] [wɪð] [wɒt] [maɪ] - ,
Not onely with what my reuenew yeelded ,
不是 仅 和 什么 我的 - 屈服 ,

不仅仅是我重新获得的东西，

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪ]['paʊə(r)] [mait] [elz][ɪg'zækt] .
But what my power might els exact .
但 什么 我的 力量 可能 els 精确的 .

但我的权力还能带来什么呢?

[laɪk] [wʌn]
Like one
喜欢 一

就像一个

[huː] ['ɪntuː] [truːθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Who hauing into truth , by telling of it ,
WHO 豪因 进入 真相 , 经过 讲述 的 它 ,

谁通过讲述真相而获得真理，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛməˌri]
Made such a synner of his memorie
制成 这样的 一个 - 的 他的 记忆

让他的记忆如此和谐

[tuː; tə] [krɛdət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪ] , [hiː; hi][dɪd] -
To credite his owne lie , he did beleeue
到 信用 他的 拥有 说谎 , 他 做过 -

为了证明自己所撒的谎是可信的，他确实相信了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [djuːk] , [aʊt] - - [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]
He was indeed the Duke , out o'th ' Substitution
他 曾是 的确 这 公爵 , 出去 - - 替代

他确实是公爵，通过替代

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ]['ti 'eɪtʃ] - ['aʊtwəd] [feɪs] [ɒv; əv] -
And executing th ' outward face of Roialtie
和 执行 th - 向外 脸 的 -

并执行 Roialtie 的外在形象

[wɪð] [ɔːl] - : [hens] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] :
With all prerogatiue : hence his Ambition growing :
和 全部 - : 因此 他的 志向 生长 :

凭借一切特权：因此他的野心日益增长：

[ðaʊ] [hɪr] ?
Do'st thou heare ?
朋友 你 听着 ?

你听见了吗?

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [sɜː(r)] , [wʊd] [kjʊə(r)] -
Your tale , Sir , would cure deafenesse
你的 故事 , 先生 , 会 治愈 -

先生，您的故事足以治愈耳聋。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[tuː; tə] [haʊ] [nəʊ] - [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːt] [hiː; hi] [plæd] ,
To haue no Schreene between this part he plaid ,
到 豪厄 不 - 之间 这 部分 他 格子图案 ,

他装扮成没有阴影的这一部分，

[ænd; ənd] [hɪm] [hiː; hi] [plæd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [niːdz] [wɪl] [biː; bi]
And him he plaid it for , he needes will be
和 他 他 格子图案 它 为了 , 他 需要 将要 是

而他为他编织的，他需要的将会是

['æbsəluːt] - , [ˌem 'iː] ([pʊr] [mæn])
Absolute Millaine , Me (poore man)
绝对 - , 我 (贫穷 男人)

绝对的米莱恩，我（可怜的人）

[maɪ] [ˌli'brɛri]
my Librarie
我的 图书馆

我的图书馆

[wɒz; wəz] - [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] : [ɒv; əv] -
Was Dukedome large enough : of temporall roalties
曾是 - 大的 足够的 : 的 时间 -

公爵穹顶够大吗：关于临时皇室

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] .
He thinks me now incapable .
他 思考 我 现在 无法 .

他现在认为我无能为力。

[kən'fedərɪts]
Confederates
南方邦联

南方邦联

([səʊ] [driː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sweɪ]) [wɪð] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz]
(so drie he was for Sway) with King of Naples
(所以 干 他 曾是 为了 摇摆) 和 国王 的 那不勒斯

（他如此枯燥乏味，以至于无法与Sway相提并论）与那不勒斯之王

[tuː; tə] [hɪm] [ænjuːəl] ['trɪbjuːt] , [dəʊ] [hɪm] ['hɒmɪdʒ]
To giue him Annuall tribute , doe him homage
到 giue 他 每年 贡 , 雌鹿 他 尊敬

为了向他表达年度敬意，向他致敬

[sə'biːkt] [hɪz; ɪz] ['kɒrənet] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [bend]
Subiect his Coronet , to his Crowne and bend
主题 他的 冠 , 到 他的 皇冠 和 弯曲

服从他的冠冕，服从他的王冠和斜肩

[ðə; ði] ['djuːkdəm] [jet] - ([ə'læs] [pʊr] -)
The Dukedom yet vnbow'd (alas poore Millaine)
这 公国 然而 - (唉 贫穷 -)

公爵领地已然衰落（唉，可怜的米莱恩）

[tuː; tə][məʊst][ɪɡ'nəʊb(ə)l] ['stuːpɪŋ]
To most ignoble stooping
到 最多 卑鄙的 弯腰

卑鄙的屈尊

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ] [ðə; ði] :
Oh the heauens :
哦 这 天堂 :

哦，天堂啊！

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[mɑːrk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - - , [ðen] [tel] [ˌem 'iː]
Marke his condition , and th ' euent , then tell me
市场 他的 状况 , 和 th - - , 然后 告诉 我

标记他的病情，以及……，然后告诉我

[ɪf] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)]
If this might be a brother
如果 这 可能 是 一个 兄弟

这可能是个兄弟

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sɪn]
I should sinne
我 应该 罪孽

我应该犯罪

[tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] - [ɒv; əv][maɪ][ɡrænd] - ['mʌðə(r)] ,
To thinke but Noblie of my Grand - mother ,
到 思考 但 - 的 我的 盛大 - 母亲 ,

想到我祖母的崇高品格，

[ɡʊd] - [haʊ] [bɔːn] [bæd]
Good wombes haue borne bad sonnes
好的 - 豪厄 出生 坏的 儿子们

好子宫生坏儿子

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
Now the Condition .
现在 这 状况 .

现在是条件。

[ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]
This King of Naples being an Enemy
这 国王 的 那不勒斯 存在 一个 敌人

那不勒斯国王是敌人

[tuː; tə][ˌem 'iː] - , ['hɑːkən] [maɪ] ['brʌðəz] [suːt] ,
To me inueterate , hearkens my Brothers suit ,
到 我 - , 倾听 我的 兄弟 套装 ,
对我而言，缺乏表达能力，听着我兄弟的诉讼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪn][luː; ljuː] - - ['premɪsɪz] ,
Which was , That he in lieu o'th ' premises ,
哪个 曾是 , 那 他 在 代替 - - 前提 ,
也就是说，他以该房产为由，

[ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪbjuːt] ,
Of homage , and I know not how much Tribute ,
的 尊敬 , 和 我 知道 不是 如何 很多 贡 ,
致敬，我不知道有多少敬意，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['ekstəpeɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn]
Should presently extirpate me and mine
应该 目前 根除 我 和 矿
现在应该将我和我的家人全部消灭。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [feə] -
Out of the Dukedome , and confer faire Millaine
出去 的 这 - , 和 授予 公平 -
走出公爵穹顶，授予美丽的米莱恩

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] , [ɒn][maɪ]['brʌðə(r)] : [weər'ɒn]
With all the Honors , on my brother : Whereon
和 全部 这 荣誉 , 在 我的 兄弟 : 其中
谨以此荣誉献给我的兄弟：Whereon

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɑːrmi] - , [wʌn][mɪd] - [naɪt]
A treacherous Armie leuied , one mid - night
一个 奸诈 军队 - , 一 中 - 夜晚
一个奸诈的军队在午夜时分

['feɪtɪd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['pɜːpəs] , [dɪd][æn'toʊni,oʊ]['əʊpən]
Fated to th ' purpose , did Anthonio open
命中注定 到 th - 目的 , 做过 安东尼奥 打开
命中注定，安东尼奥打开了

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪθ] - [ded] [ɒv; əv] [dɑːrknɛs]
The gates of Millaine , and ith ' dead of darkenesse
这 大门 的 - , 和 ith - 死的 的 黑暗
米莱恩之门，以及黑暗的死亡

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['pɜːpəs] ['hʌrid] [ðens]
The ministers for th ' purpose hurried thence
这 部长们 为了 th - 目的 慌忙 因此
为此，大臣们匆匆赶往那里。

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kraɪɪŋ] ['self]
Me , and thy crying selfe
我 , 和 你的 哭泣 自
我，还有你哭泣的自己

[mɪə] . [ə'læk] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] :
Mir . Alack , for pitty :
米尔 . 呜呼 , 为了 可怜 :
唉，真可怜：

[ai] [nɒt] [haʊ] [ai] [kraɪd] [aʊt] [ðen]
I not remembring how I cride out then
我 不是 回忆 如何 我 克里德 出去 然后
我不记得当时我是怎么哭出来的了。

[wɪl] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ə'gɛn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪnt]
Will cry it ore againe : it is a hint
将要 哭 它 矿石 再次 : 它 是 一个 暗示

还会再哭一次：这是一个暗示

[ðæt] [riŋ] [maɪn] [aɪz] -
That wrings mine eyes too't
那 拧 矿 眼睛 -

这太让我眼眶湿润了。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
Heare a little further ,
听着 一个 小的 更远 ,

再往前走一点，

[ænd; ənd] [ðen] - [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznɪs]
And then I'le bring thee to the present businesse
和 然后 - 带来 你 到 这 展示 企业

然后我将带你进入正题。

[wɪtʃ] [naʊz] - : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðɪs] ['stɔːri]
Which now's vpon's : without the which , this Story
哪个 现在是 - : 没有 这 哪个 , 这 故事

现在这才是 vpon 的：没有 which，这个故事

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt]
Were most impertinent
是 最多 无礼

极其无礼

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['weəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt]
Wherefore did they not
因此 做过 他们 不是

他们为何不

[ðæt] [dɪ'strɔɪ] ['vɜːrsəs] ?
That howre destroy vs ?
那 豪尔 破坏 对比 ?

那如何摧毁?

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[wel] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wentʃ] :
Well demanded , wench :
出色地 要求 , 妖妇 :

很受欢迎，小妞：

[maɪ] [teɪl] - [ðæt] ['kwestʃən] : [dɪr] , [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ,
My Tale prouokes that question : Deare , they durst not ,
我的 故事 - 那 问题 : 亲爱的 , 他们 杜斯特 不是 ,

我的故事引出了这个问题：亲爱的，他们不敢。

[səʊ] [dɪr] [ðə; ði] [luː] [maɪ]['piːp(ə)l][bɔː(r)][ˌem 'iː] : [nɔː(r)][set]
So deare the loue my people bore me : nor set
所以 亲爱的 这 路易 我的 人们 钻孔 我 : 也不 放

所以，我的人民所给予我的爱是如此深沉：也不设

[ə; eɪ] [mɑːrk] [səʊ] [blaʊdi] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznɪs] ; [bʌt; bət]
A marke so bloudy on the businesse ; but
一个 市场 所以 血腥 在 这 企业 ; 但

一个如此血腥的商业品牌；但是

[wɪð] ['kʌləs] [f'eəɹɐ] , ['peɪntɪd] [ðeə(r)] [faul] [endz] .
With colours fairer , painted their foule ends .
和 颜色 更公平 , 绘 他们的 禽类 结束 .

用更明艳的色彩，涂抹它们污秽的末端。

[ɪn] [fjuː] , [ðeɪ] ['hʌrid] ['vɜːrsəs] [ə; eɪ] [bɑrk] ,
In few , they hurried vs aboord a Barke ,
在 很少 , 他们 慌忙 对比 登船 一个 巴克 ,

少数情况下，他们匆匆登上了一艘小船。

[bɔː(r)]['vɜːrsəs][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] , [weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd]
Bore vs some Leagues to Sea , where they prepared
钻孔 对比 一些 联赛 到 海 , 在哪里 他们 准备

博尔与一些远海之行，他们在那里准备

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌt] , [nɒt] - ,
A rotten carkasse of a Butt , not rigg'd ,
一个 烂 - 的 一个 屁股 , 不是 - ,

一个腐烂的屁股残骸，没有作弊，

[nɔː(r)]['tæk(ə)l] , ['seɪl] , [nɔː(r)][mɑːst] , [ðə; ði] ['veri] [ræts]
Nor tackle , sayle , nor mast , the very rats
也不 处理 , 赛尔 , 也不 桅杆 , 这 非常 老鼠

既没有钓具，也没有桅杆，更没有老鼠

- [haʊ] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)] [ðeɪ] ['vɜːrsəs]
Instinctiuely haue quit it : There they hoyst vs
- 豪厄 辞职 它 : 那里 他们 霍伊斯特 对比

本能地放弃了：他们在那里对抗

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [siː] , [ðæt] - [tuː; tə]['vɜːrsəs] ; [tuː; tə] [saɪ]
To cry to th ' Sea , that roard to vs ; to sigh
到 哭 到 th - 海 , 那 - 到 对比 ; 到 叹

向大海呼喊，向大海咆哮；叹息

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - , [huːz] ['pɪti] ['saɪɪŋ] [bæki] [ə'gɛn]
To th ' windes , whose pitty sighing backe againe
到 th - 风 , 谁 可怜 叹息 巴克 再次

向风，那可怜的叹息再次响起

[dɪd]['vɜːrsəs][bʌt; bət] [rɒŋ]
Did vs but louing wrong
做过 对比 但 卢因 错误的

做 vs 但 louing 错误

[mɪə] . [ə'læk] , [wɒt] ['trʌb(ə)l]
Mir . Alack , what trouble
米尔 . 呜呼 , 什么 麻烦

米尔。唉，真是麻烦。

[wɒz; wəz][ai] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Was I then to you ?
曾是 我 然后 到 你 ?

我当时对你来说是什么样的人呢？

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['tʃerəbin]
O , a Cherubin
哦 , 一个 切鲁宾

O，凯鲁宾

[ðaʊ] [wɑːzənt] [ðæt] [dɪd] - [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] ,
Thou was't that did preserue me ; Thou didst smile ,
你 不是 那 做过 - 我 ; 你 迪斯特 微笑 ,

并非是你拯救了我；是你对我微笑，

[ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [frɒm; frəm] [haʊən] ,
Infused with a fortitude from heauen ,
注入 和 一个 坚韧 从 豪恩 ,

蕴含着来自天堂的坚韧，

[wen] [ai] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [drɒps] [fʊl] [sɔːlt] ,
When I haue deck'd the sea with drops full salt ,
什么时候 我 豪厄 甲板 这 海 和 滴 满的 盐 ,

当我用满是盐的滴水装饰大海时，

[maɪ] ['bɜːðən] - , [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
Vnder my burthen groan'd , which rais'd in me
下 我的 负担 - , 哪个 提高 在 我

我的重担在身下呻吟，这呻吟在我心中升起。

[æn; ən] - - , [tuː; tə] [bɪər] [ˌviː 'piː]
An vndergoing stomacke , to beare vp
一个 - - , 到 熊 副总裁

一个即将出炉的胃，承受着 vp

[ə'genst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sjuː]
Against what should ensue
反对 什么 应该 随之而来

反对接下来可能发生的情况

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ?
How came we a shore ?
如何 来了 我们 一个 支撑 ?

我们怎么会来到岸边?

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[baɪ] - ,
By prouidence diuine ,
经过 - 每日 ,

以骄傲的二世，

[sʌm; səm] [fuːd] , [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt]
Some food , we had , and some fresh water , that
一些 食物 , 我们 有 , 和 一些 新鲜的 水 , 那

我们有一些食物和一些淡水。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][,niːoʊ'pɑːlɪtən][gɑːn'zɑːloʊ]
A noble Neopolitan Gonzalo
一个 高贵 那不勒斯 冈萨洛

一位高贵的拿波里人贡萨洛

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , ([huː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd]
Out of his Charity , (who being then appointed
出去 的 他的 慈善 , (WHO 存在 然后 任命

出于他的慈善之心（当时他已被任命）

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn]) [dɪd] ['vɜːrsəs] , [wɪð]
Master of this designe) did giue vs , with
掌握 的 这 设计) 做过 giue 对比 , 和

该设计的大师）确实给予了，与

[rɪtʃ] ['gɑːmənts] , , [stʌf] , [ænd; ənd] ['nesəsəriz]
Rich garments , linnens , stuffs , and necessaries
富有的 服装 , 亚麻 , 东西 , 和 必需品

华贵的衣物、亚麻制品、织物和生活必需品

[wɪtʃ] [sɪns] [haʊ] - [mʌtʃ] , [səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɛntəlnɛs]
Which since haue steeded much , so of his gentlenesse
哪个 自从 豪厄 - 很多 , 所以 的 他的 温柔

因为他已经做了很多事情，所以他的温柔

['nəʊɪŋ] [ai] - [maɪ] ['bʊkiz] , [hiː; hi] - [,em 'iː]
Knowing I lou'd my bookes , he furnishd me
会心 我 - 我的 书籍 , 他 - 我

他知道我喜欢我的书，就给我提供了。

[frɒm; frəm][maɪn] [oʊn] ['laɪbrəri] , [wɪð] ['vɒljuːmz] , [ðæt]
From mine owne Library , with volumes , that
从 矿 拥有 图书馆 , 和 卷 , 那

来自我自己的图书馆，藏书丰富，其中有……

[ai] [praɪz] [maɪ] -
I prize aboue my Dukedome
我 奖 以上 我的 -

我珍爱我的公爵领地。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[wʊd] [ai] [mait]
Would I might
会 我 可能

我或许

[bʌt; bət]['juːər] [siː] [ðæt] [mæn]
But euer see that man
但 欧尔 看 那 男人

但你永远会看到那个人

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[naʊ] [ai][ə'raɪz] ,
Now I arise ,
现在 我 出现 ,

现在我起身，

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - ['sɒrəʊ] :
Sit still , and heare the last of our sea - sorrow :
坐 仍然 , 和 听着 这 最后的 的 我们的 海 - 悲哀 :

请静坐，聆听我们最后的海难哀歌：

['hɪərə] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] - , [ænd; ənd] ['hɪərə]
Heere in this Iland we arriu'd , and heere
这里 在 这 岛 我们 - , 和 这里

我们到达了这个岛屿，这里

[haʊ] [ai] , [ðaɪ] - , [meɪd] [ðiː] [mɔː(r)]['prɒfɪt]
Haue I , thy Schoolemaster , made thee more profit
豪厄 我 , 你的 - , 制成 你 更多的 利润

哈乌一世，你的老师，让你获益良多。

[ðen] ['ʌðə(r)] [prɪn'ses] [kæn; kən] , [ðæt] [haʊ] [mɔː(r)] [taɪm]
Then other Princesse can , that haue more time
然后 其他 公主 能 , 那 豪厄 更多的 时间

然后其他公主也可以，她们有更多的时间

[fɔː(r); fə(r)]['veɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['tjʊtər] , [nɒt] [səʊ] ['kerfʊl]
For vainer howres ; and Tutors , not so carefull
为了 虚荣的 豪尔斯 ; 和 辅导员 , 不是 所以 小心

为了虚荣的梦想；以及不太细心的导师们

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] .
Heuens thank you for't .
- 感谢 你 堡 .

谢谢你，休恩斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
And now I pray you Sir ,
和 现在 我 祈祷 你 先生 ,

现在我恳求您，先生，

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] - [tɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mɪndi] ; [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n]
For still ' tis beating in my minde ; your reason
为了 仍然 - 的 殴打 在 我的 明德 ; 你的 原因

因为你的理由，它依然在我脑海中回荡。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðɪs] [siː] - [stɔːrm] ?
For raysing this Sea - storme ?
为了 - 这 海 - 风暴 ?

为了观测这场海啸？

[prəʊ] . [nəʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] [fɔːθ] ,
Pro . Know thus far forth ,
专业版 . 知道 因此 远的 前进 ,

专业。目前为止，已知

[baɪ]['æksɪdənt][məʊst] [streɪndʒ] , [baʊntɪfəl] ['fɔːtʃuːn]
By accident most strange , bountifull Fortune
经过 事故 最多 奇怪的 , 丰盛的 财富

偶然间，最奇特、最丰厚的财富

([naʊ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi]) [hæθ] [maɪn] ['enəmɪz]
(Now my deere Lady) hath mine enemies
(现在 我的 迪尔 女士) 有 矿 敌人

（现在我的鹿夫人）有我的敌人

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] : [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['presiəns]
Brought to this shore : And by my prescience
带来 到 这 支撑 : 和 经过 我的 预知

被带到这岸边：凭借我的预知

[ai][faɪnd][maɪ] ['zenɪθ] [dʌθ] [dɪ'pend] [ˌviː'piːɒn]
I finde my Zenith doth depend vpon
我 找到 我的 天顶 确实 依赖 vpon

我发现我的 Zenith 取决于 vpon

[ə; eɪ][məʊst] [stɑːr] , [huːz] ['ɪnfluəns]
A most auspitious starre , whose influence
一个 最多 吉祥的 明星 , 谁 影响

一颗极其吉利的星辰，其影响力

[ɪf] [naʊ] [ai] [kɔːt] [nɒt] , [bʌt; bət][ə'mɪt] ; [maɪ] ['fɔːtʃənz]
If now I court not , but omit ; my fortunes
如果 现在 我 法庭 不是 , 但 忽略 ; 我的 财富

如果我现在不追求，而是疏忽，我的命运将会如何?

[wɪl] ['juːər]['ɑːftə(r)] - : [hɪr] [siːs] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
Will euer after droope : Heare cease more questions ,
将要 欧尔 后 - : 听着 停止 更多的 问题 ,

下坡后会怎样? 请继续提问,

[ðaʊ] [ɑːt] - [tuː; tə] : - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ,
Thou art inclinde to sleepe : ' tis a good dulnesse ,
你 艺术 - 到 睡眠 : - 的 一个 好的 - ,

你倾向于睡觉：这是一种美好的困倦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] : [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [tʃuːz] :
And giue it way : I know thou canst not chuse :
和 giue 它 方式 : 我 知道 你 罐 不是 选择 :

让路吧：我知道你不能选择：

[kʌm] [ə'weɪ] , , [kʌm] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] ,
Come away , Seruant , come ; I am ready now ,
来 离开 , 服务员 , 来 ; 我 是 准备好 现在 ,

来吧，塞鲁安特，来吧；我已经准备好了。

[ə'prəʊtʃ] [maɪ]['eəriəl] .
Approach my Ariel .
方法 我的 爱丽儿 .

靠近我的爱丽儿。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['entə(r)]['eəriəl] .
Enter Ariel .
进入 爱丽儿 .

艾莉尔登场。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɔːl] [heɪl] , [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [graʊə] [sɜː(r)] , [heɪl] : [ai] [kʌm]
All haile , great Master , graue Sir , haile : I come
全部 海尔 , 伟大的 掌握 , 灰烬 先生 , 海尔 : 我 来

全体赞美，伟大的主人，尊敬的先生，赞美：我来了

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [best] ['pleʒə(r)] ; - [tuː; tə] [flai] ,
To answer thy best pleasure ; be't to fly ,
到 回答 你的 最好的 乐趣 ; - 到 飞 ,

为了满足你最大的愿望；就飞翔吧，

[tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] : [tuː; tə] [raɪd]
To swim , to diue into the fire : to ride
到 游泳 , 到 - 进入 这 火 : 到 骑

游泳，跳入火中：骑

[ɒn] [ðə; ði] - : [tuː; tə] [ðaɪ] [strɒŋ] ['bɪdɪŋ] , [teɪsk]
On the curld clowds : to thy strong bidding , taske
在 这 - 云 : 到 你的 强的 投标 , 塔斯克

在卷曲的云朵上：遵照你强烈的命令，执行任务

['eəriəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] -
Ariel , and all his Qualitie
爱丽儿 , 和 全部 他的 -

阿里尔，以及他所有的品质

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[hæst] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] ,
Hast thou , Spirit ,
哈斯特 你 , 精神 ,

圣灵啊，你是否有……

[pɝfɔrmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ai] [bæd] [ðiː]
Performd to point , the Tempest that I bad thee
执行 到 观点 , 这 暴风雨 那 我 坏的 你

演出恰到好处，我向你祈求的暴风雨

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] .
To euery Article .
到 euery 文章 .

致每篇文章。

[ai] - [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] : [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [biːk] ,
I boorded the Kings ship : now on the Beake ,
我 - 这 国王 船 : 现在 在 这 喙 ,

我登上了国王的船：现在在比克号上，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] ['dɛ.kə] , [ɪn] - ,
Now in the Waste , the Decke , in euery Cabyn ,
现在 在 这 浪费 , 这 甲板 , 在 euery - ,

现在在荒地，甲板，在每个卡宾，

[ai] - [ə'meɪzmənt] , ['sʌmtaɪm] [aɪld] -
I flam'd amazement , sometime I'ld diuide
我 - 惊愕 , 有时 我会 -

我惊叹不已，有时我会……

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] - [mɑːst] ,
And burne in many places ; on the Top - mast ,
和 伯恩 在 许多 地方 ; 在 这 顶部 - 桅杆 ,

多处燃烧；在桅杆顶端，

[ðə; ði] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [bɔː(r)] - - , [wʊd] [ai] [fleɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
The Yards and Bore - spritt , would I flame distinctly ,
这 码 和 钻孔 - - , 会 我 火焰 明显地 ,

码头和博尔-斯皮特，我会清晰地燃烧起来，

[ðen] [miːt] , [ænd; ənd] - .
Then meete , and ioyne .
然后 会见 , 和 - .

然后见面，然后。

- ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [priːkɝːsɝz]
Ioues Lightning , the precursers
- 闪电 , 这 前体

闪电侠，先驱者

- ['θʌndə(r)] - [klæps] [mɔː(r)] -
O'th dreadfull Thunder - claps more momentarie
- 可怕的 雷 - 鼓掌 更多的 -

可怕的雷声更加短暂

[ænd; ənd] [saɪt] [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kræks]
And sight out - running were not ; the fire , and cracks
和 视线 出去 - 跑步 是 不是 ; 这 火 , 和 裂缝

而视线却无法超越；火焰和裂缝

[ɒv; əv] ['sʌlfərəs] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] ['maɪti] ['neptjuːn]
Of sulphurous roaring , the most mighty Neptune
的 硫磺 咆哮 , 这 最多 强大的 海王星

发出硫磺般的咆哮，最强大的海王星

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊld] - ['tremb(ə)l] ,
Seeme to besiege , and make his bold waues tremble ,
看 到 围攻 , 和 制作 他的 大胆的 - 颤抖 ,

似乎要围攻他，让他的勇敢之路颤抖，

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [dred] ['traɪdnt] [ʃeɪk]
Yea , his dread Trident shake
是的 , 他的 恐惧 三叉戟 摇

是的，他那可怕的三叉戟摇晃

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[maɪ] - ['spɪrɪt] ,
My braue Spirit ,
我的 - 精神 ,

我的布劳精神，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɜːrm] , [səʊ] ['kɒnstənt] , [ðæt] [ðɪs] [kɔɪl]
Who was so firme , so constant , that this coyle
WHO 曾是 所以 坚固 , 所以 持续的 , 那 这 科伊尔

谁如此坚定，如此始终如一，以至于这个娇羞的孩子

[wʊd] [nɒt] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ?
Would not infect his reason ?
会 不是 感染 他的 原因 ?

不会影响他的理智吗?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[nɒt] [ə; eɪ] [soʊl]
Not a soule
不是 一个 灵魂

一个人也没有

[bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædi] , [ænd; ənd] [plæd]
But felt a Feauer of the madde , and plaid
但 毛毡 一个 - 的 这 madde , 和 格子图案

但感受到了疯子的费奥尔和格子呢

[sʌm; səm] [trɪks] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ɔːl] [bʌt; bət] ['mærɪnəz]
Some tricks of desperation ; all but Mariners
一些 技巧 的 绝望 ; 全部 但 水手队

一些孤注一掷的伎俩；除了水手队

- [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [braɪn] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [-] ;
Plung'd in the foaming bryne , and quit the vessell ;
- 在 这 起泡 布莱恩 , 和 辞职 这 船 ;

纵身跃入翻腾的盐水中，离开了船舱；

[ðen] [ɔːl] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɒni] ['fɜːd(ə)nænd]
Then all a fire with me the Kings sonne Ferdinand
然后 全部 一个 火 和 我 这 国王 儿子 费迪南德

然后，我和国王的儿子费迪南德一起燃起了熊熊大火。

[wɪð] [her] [ˌviː 'piː] - ['steərɪŋ] ([ðen] [laɪk] [riːdz] , [nɒt] [her])
With haire vp - staring (then like reeds , not haire)
和 头发 副总裁 - 凝视 (然后 喜欢 芦苇 , 不是 头发)

带着毛发 vp-凝视（然后像芦苇，而不是毛发）

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [lept] ; [kraɪd] [hel] [ɪz] ['empti] ,
Was the first man that leapt ; cride hell is empty ,
曾是 这 第一的 男人 那 跳跃 ; 克里德 地狱 是 空的 ,

第一个跳下去的人；哭喊着地狱空无一人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərə]
And all the Diuels are heere
和 全部 这 - 是 这里

所有神明都在这里。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[waɪ] [ðæts] [maɪ] ['spɪrɪt] :
Why that's my spirit :
为什么 那就是 我的 精神 :

这就是我的精神所在：

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔː(r)] ?
But was not this nye shore ?
但 曾是 不是 这 新年 支撑 ?

但这难道不是新海岸吗？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[kləʊz] [baɪ] , [maɪ] ['mɑːstə(r)]
Close by , my Master
关闭 经过 , 我的 掌握

就在附近，我的主人

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ([ɛriːəl]) [seɪf] ?
But are they (Ariell) safe ?
但 是 他们 (阿里尔) 安全的 ?

但他们（Ariell）安全吗?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[nɒt] [ə; eɪ] [her] - :
Not a haire perishd :
不是 一个 头发 - :

一根头发都没掉:

[ɒn] [ðeə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈgɑːmənts] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] ,
On their sustaining garments not a blemish ,
在 他们的 维持 服装 不是 一个 缺陷 ,

他们身上的衣物没有一丝瑕疵,

[bʌt; bət] [ˈfreʃə(r)] [ðen] [bɪˈfɔː(r)] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] - [ˌem ˈiː] ,
But fresher then before : and as thou badst me ,
但 更清新 然后 前 : 和 作为 你 - 我 ,

但比以前更清新了：正如你吩咐我的那样,

[ɪn] [truːps] [ai] [haʊ] - [ðem; ðəm] - [baʊt] [ðə; ði] [aɪl] :
In troops I haue dispersd them ' bout the Isle :
在 军队 我 豪厄 - 他们 - 回合 这 小岛 :

我将他们分成部队分散到岛上各处:

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɒni] [haʊ] [ai] [ˈlændɪd] [baɪ] [hɪmsɛlf] ,
The Kings sonne haue I landed by himselfe ,
这 国王 儿子 豪厄 我 登陆 经过 他自己 ,

国王的儿子独自登陆了,

[huːm] [ai] [left] [ˈkuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə] [wɪð] [saɪz] ,
Whom I left cooling of the Ayre with sighes ,
谁 我 左边 冷却 的 这 艾尔 和 叹息 ,

我留下他独自一人在艾尔河畔，叹息着离去。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɑːdi] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ]
In an odde Angle of the Isle , and sitting
在 一个 奇德 角度 的 这 小岛 , 和 坐着

在岛屿的一个奇特角度，坐着

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɒt]
His armes in this sad knot
他的 武器 在 这 伤心 结

他双臂扭成这悲伤的结。

[prəʊ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ,
Pro . Of the Kings ship ,
专业版 . 的 这 国王 船 ,

国王的船的专业人士

[ðə; ði] , [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] - ,
The Marriners , say how thou hast disposd ,
这 水手 , 说 如何 你 哈斯特 - ,

水手们，说说你们是如何处置的,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] - - ?
And all the rest o'th ' Fleete ?
和 全部 这 休息 - - 舰队 ?

舰队的其他成员呢?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['seɪfli] [ɪn] ['hɑːbə(r)]
Safely in harbour
安全 在 港口

安全停泊在港口

[ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪn] [ðə; ði] ['diːpiː] - , [weə(r)] [wʌns]
Is the Kings shippe , in the deepe Nooke , where once
是 这 国王 船 , 在 这 深 - , 在哪里 一次

国王的船，在幽深的角落里，曾经是

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː] [ˌviː ˈpiː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [duː]
Thou calldst me vp at midnight to fetch dewe
你 - 我 副总裁 在 午夜 到 拿来 露水

你半夜打电话给我，让我去取水。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] - [vekst] - , [ðeə(r)] [ʃiːz] [hɪd] ;
From the still - vext Bermoothes , there she's hid ;
从 这 仍然 - vext - , 那里 她是 隐藏 ;

她躲藏在仍然动荡不安的伯穆斯;

[ðə; ði] [ɔːl] ['hætʃɪz] [staʊd] ,
The Marriners all vnder hatches stowed ,
这 水手 全部 下 孵化 已存放 ,

水手们都收起了舱口盖,

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːrm] - [tuː; tə] [ðeə(r)] [sʌfrɪd] ['leɪbə(r)]
Who , with a Charme ioynd to their suffred labour
WHO , 和 一个 魅力 - 到 他们的 遭受 劳动

他们带着一种魅力，为他们饱受苦难的劳动感到欣慰

[ai] [haʊ] [left] [ə'sliːp] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] - - [fliːt]
I haue left asleep : and for the rest o'th ' Fleet
我 豪厄 左边 睡着了 : 和 为了 这 休息 - - 舰队

我已入睡：至于舰队的其余部分

([wɪtʃ] [ai] -) [ðeɪ] [ɔːl] [haʊ] [met] [ə'gɛn] ,
(Which I dispers'd) they all haue met againe ,
(哪个 我 -) 他们 全部 豪厄 遇见 再次 ,

（我将它们分散开来）它们后来又都重聚了,

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌviːˈpiːɒn] [ðə; ði] [mɛdətɝeɪniːən] ['floʊt]
And are vpon the Mediterranian Flote
和 是 vpon 这 地中海 浮标

并且位于地中海浮标上

[baʊnd] ['sædli] [hoʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] ,
Bound sadly home for Naples ,
边界 令人遗憾的是 家 为了 那不勒斯 ,

悲伤地踏上回家的路，回到那不勒斯。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] ,
Supposing that they saw the Kings ship wrackt ,
假如 那 他们 锯 这 国王 船 破碎 ,

假设他们看到国王的船沉没了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] ['perɪʃ]
And **his** **great** **person** **perish**
和 他的 伟大的 人 沦

他这位伟人就此陨落。

[prəʊ] . ['eəriəl] , [ðaɪ] [tʃɑːdʒ]
Pro **.** **Ariel** **,** **thy** **charge**
专业版 . 爱丽儿 , 你的 收费

阿里尔，你的职责

[ɪg'zæktli][ɪz] [pər'fɔːrmd] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [wɜːrk] :
Exactly **is** **perform'd** **;** **but** **there's** **more** **worke** **:**
确切地 是 执行 ; 但 有 更多的 工作 :

确实已经执行完毕；但还有更多工作要做：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] - - [deɪ] ?
What **is** **the** **time** **o'th** **'** **day** **?**
什么 是 这 时间 - - 天 ?

现在几点？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[pɑːst][ðə; ði][mɪd] ['siːz(ə)n]
Past **the** **mid** **season**
过去的 这 中 季节

过了赛季中期

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['glɑːsɪz] : [ðə; ði] [taɪm] - [twɪkst][sɪks] & [naʊ]
At **least** **two** **Glasses** **:** **the** **time** **'** **twixt** **six** **&** **now**
在 至少 二 眼镜 : 这 时间 - 中间 六 & 现在

至少两杯：六点到现在这段时间

[mʌst; məst][baɪ]['vɜːrsəs][bəʊθ][biː; bi] [spent] [məʊst] ['preʃəsli]
Must **by** **vs** **both** **be** **spent** **most** **preciously**
必须 经过 对比 两个都 是 花费 最多 珍贵地

必须通过两者来最宝贵的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第2/7页

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ?
Is there more toyle ?
是 那里 更多的 玩具 ?

还有更多玩具吗?

[sɪns] [waɪ] [dʌst] [ˌem ˈiː] [peɪnz] ,
Since y dost giue me pains ,
自从 是 朋友 giue 我 疼痛 ,

因为你让我痛苦,

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembə(r)] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ,
Let me remember thee what thou hast promis'd ,
让 我 记住 你 什么 你 哈斯特 承诺 ,

让我记住你曾许下的承诺,

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] [pərˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː]
Which is not yet perform'd me
哪个 是 不是 然而 执行 我

尚未执行

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ˈmuːdi] ?
moodie ?
穆迪 ?

情绪化?

[wɒt] [ɪznt] [ðaʊ] [kænst] [dɪˈmɑːnd] ?
What is't thou canst demand ?
什么 不是 你 罐 要求 ?

你有什么不能要求的?

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[maɪ] [lɪbɜˑtiː]
My Libertie
我的 自由

我的自由

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [aʊt] ?
Before **the** **time** **be** **out** **?**
前 这 时间 是 出去 ?

在时间结束前?

[nəʊ][mɔː(r)] :
no **more** **:**
不 更多的 :

不再:

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[ai] ,
I **prethee** **,**
我 普雷西 ,

我向你祈祷,

[rɪ'membə(r)] [ai] [haʊ] [dʌn] [ðiː] ['wɜːði] ,
Remember **I** **haue** **done** **thee** **worthy** **seruice** **,**
记住 我 豪厄 完毕 你 值得 雪莉 ,

记住我曾为你做过尽职尽责的事,

[təʊld] [ðiː] [nəʊ] [laɪ] , [meɪd] [ðiː] [nəʊ] [mɪ'steɪk] , [sɝːvd]
Told **thee** **no** **lyes** **,** **made** **thee** **no** **mistakings** **,** **serv'd**
讲述 你 不 碱液 , 制成 你 不 错误 , 已服务

未曾对你说谎,未曾让你误解,服侍过你

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [grʌdʒ] , [ɔː(r)] ['grʌmbliŋ] ; [ðaʊ] [dɪd] ['prɒmɪs]
Without **or** **grudge** **,** **or** **grumblings** **;** **thou** **did** **promise**
没有 或者 怨恨 , 或者 抱怨 ; 你 做过 承诺

你毫无怨恨,也无不满;你曾许诺

[tuː; tə] [beɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl]
To **bate** **me** **a** **full** **yeere**
到 贝特 我 一个 满的 耶尔

让我整整一年

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [fə'get]
Do'st **thou** **forget**
朋友 你 忘记

你难道忘记了吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [ai][dɪd] [friː] [ðiː] ?
From **what** **a** **torment** **I** **did** **free** **thee** **?**
从 什么 一个 折磨 我 做过 自由的 你 ?

我从何等苦难中解救了你?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[nəʊ]
No
不

不

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] : & [θɪŋkst] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [waɪ] [uːz]
Thou do'st : & thinkst it much to tread y Ooze
你 朋友 : & 思考 它 很多 到 踏 是 渗出物

你确实如此：并且认为踩踏你的软泥很重要

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [ˈdiːpiː] ;
Of the salt deepe ;
的 这 盐 深 ;

盐深渊；

[tuː; tə] [rʌn] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [ˈʃaːp] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
To run vpon the sharpe winde of the North ,
到 跑步 vpon 这 夏普 温德 的 这 北 ,

迎着北方凛冽的寒风奔跑，

[tuː; tə][dəʊ][ˌem ˈiː] [ˈbɪznɪs] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] - - [ɜːθ]
To doe me businesse in the veines o'th ' earth
到 雌鹿 我 企业 在 这 静脉 - - 地球

为我处理地球脉络中的事务

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [wɪð] [frɒst]
When it is bak'd with frost
什么时候 它 是 - 和 霜

当它被霜冻覆盖时

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai][dəʊ] [nɒt] [sɜː(r)]
I doe not Sir
我 雌鹿 不是 先生

我不，先生。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [laɪ] , [məˈlɪgnənt] [θɪŋ] : [hæst] [ðaʊ] [fəˈgɒt]
Thou liest , malignant Thing : hast thou forgot
你 谎言 , 恶性 事物 : 哈斯特 你 忘了

你这恶毒之物，竟敢撒谎！你难道忘记了吗？

[ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] [ˈsaɪkəræks] , [huː] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] -
The fowle Witch Sycorax , who with Age and Enuy
这 家禽 巫婆 西科拉克斯 , WHO 和 年龄 和 -

邪恶的女巫西科拉克斯，她拥有年龄和乐趣

[wɒz; wəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [huːp] ?
Was growne into a hoope ?
曾是 长大 进入 一个 胡普 ?

长成了一个箍吗？

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ?
hast **thou** **forgot** **her** **?**
哈斯特 你 忘了 她 ?

你忘记她了吗?

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[nəʊ][sɜː(r)]
No **Sir**
不 先生

不，先生

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [hæst] : [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] ?
Thou **hast** **:** **where** **was** **she** **born** **?**
你 哈斯特 : 在哪里 曾是 她 出生 ?

你想知道：她出生在哪里?

[spiːk] : [tel] [ˌem 'iː] :
speak **:** **tell** **me** **:**
说话 : 告诉 我 :

说：告诉我：

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

[sɜː(r)] , [ɪn]
Sir **,** **in** **Argier**
先生 , 在 阿吉尔

先生，在阿尔及尔

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[əʊ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] : [ai][mʌst; məst]
Oh **,** **was** **she** **so** **:** **I** **must**
哦 , 曾是 她 所以 : 我 必须

哦，她真是这样吗? 我必须

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnεθ] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,
Once **in** **a** **moneth** **recount** **what** **thou** **hast** **bin** **,**
一次 在 一个 莫内斯 叙事 什么 你 哈斯特 垃圾桶 ,

每月一次，清点你所拥有的一切。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - .
Which **thou** **forgetst** **.**
哪个 你 - .

你忘记了。

[ðɪs] [dæmd] [wɪtʃ] ['saɪkəræks]
This **damn'd** **Witch** **Sycorax**
这 该死的 巫婆 西科拉克斯

这个该死的女巫西科拉克斯

[fɔː(r); fə(r)] ['mænɪfəʊld] , [ænd; ənd] ['sɔːsəri] ['terəb(ə)l]
For mischiefes manifold , and sorceries terrible
为了 恶作剧 歧管 , 和 巫术 糟糕的

祸患无穷，巫术可怕

[tuː; tə]['entə(r)][hjuː'meɪn] ['hɪərɪŋ] , [frɒm; frəm]
To enter humane hearing , from Argier
到 进入 人道 听力 , 从 阿吉尔

进入人道听证会，来自阿吉尔

[ðaʊ] [noʊst] [wɒz; wəz] : [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Thou know'st was banish'd : for one thing she did
你 知道 曾是 放逐 : 为了 一 事物 她 做过

你知道她被放逐的原因：就因为她做了一件事

[ðeɪ] [wəʊld][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] : [ɪz][nɒt] [ðɪs] [truː] ?
They wold not take her life : Is not this true ?
他们 沃尔德 不是 拿 她 生活 : 是 不是 这 真的 ?

他们不会夺走她的生命：难道不是吗？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai] , [sɜː(r)]
I , Sir
我 , 先生

我，先生

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðɪs] [bluː] - [hæg] , [wɒz; wəz]['hɪðə(r)] [brɔːt] [wɪð] [tʃaɪld] ,
This blew ey'd hag , was hither brought with child ,
这 吹 - 魔女 , 曾是 这里 带来 和 孩子 ,

这个疯婆子带着孩子来到这里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][left][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [-] ; [ðaʊ] [maɪ] - ,
And here was left by th ' Saylors ; thou my slaue ,
和 这里 曾是 左边 经过 th - 赛勒斯 ; 你 我的 - ,

而这里留下的是赛勒斯家族的遗物；你，我的奴隶，

[æz; əz] [ðaʊ] [riːpɔrtst] [ðaɪ] ['self] , [wɒz; wəz] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ,
As thou reportst thy selfe , was then her seruant ,
作为 你 记者 你的 自 , 曾是 然后 她 服务员 ,

如你所自述，当时你是她的仆人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət]
And for thou wast a Spirit too delicate
和 为了 你 浪费 一个 精神 也 精美的

而你，却是一个过于脆弱的灵魂。

[tuː; tə][ækt][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθi] , [ænd; ənd] - [kə'mændz] ,
To act her earthy , and abhord commands ,
到 行为 她 泥土 , 和 - 命令 ,

她行事粗犷，厌恶命令，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grænd] [hest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kən'faɪn] [ðiː]
Refusing her grand hests , she did confine thee
拒绝 她 盛大 赫斯特 , 她 做过 局限 你

她拒绝了她盛大的愿望，将你囚禁起来。

[baɪ] [hɛlp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] ['mɪnɪstər] ,
By helpe of her more potent Ministers ,
经过 帮助 的 她 更多的 强效 部长们 ,

在她那些更有权势的大臣的帮助下，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] - [reɪdʒ] ,
And in her most vnmittigable rage ,
和 在 她 最多 - 愤怒 ,

在她最无法抑制的愤怒中，

['ɪntuː][ə; eɪ] - [paɪn] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [rɪft]
Into a clouen Pyne , within which rift
进入 一个 - 派恩 , 之内 哪个 裂痕

进入一个克劳恩派恩，其中有裂缝

, [ðaʊ] [dɪdst] - [rɪmeɪn]
Imprison'd , thou didst painefully remaine
被监禁 , 你 迪斯特 - 剩余

身陷囹圄，你痛苦地忍受着

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] : [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] - ,
A dozen yeeres : within which space she di'd ,
一个 打 年份 : 之内 哪个 空间 她 - ,

十二年：在她度过的这段时间里，

[ænd; ənd] [left] [ðiː] [ðeə(r)] : [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [vent] [ðaɪ]
And left thee there : where thou didst vent thy groanes
和 左边 你 那里 : 在哪里 你 迪斯特 发泄 你的 呻吟

然后把你留在那里，让你在那里发泄呻吟。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [mɪl] - - [straɪk] : [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['aɪlənd]
As fast as Mill - wheeles strike : Then was this Island
作为 快速地 作为 磨 - - 罢工 : 然后 曾是 这 岛

如同磨坊车轮飞速转动：那时，这座岛屿就存在了。

([saʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] - ['hɪərə] ,
(Saue for the Son , that he did littour heere ,
(saue 为了 这 儿子 , 那 他 做过 - 这里 ,

（Saue for the Son，他在这里做了littour，

[ə; eɪ] - - , [hæg] - [bɔːn]) [nɒt] [wɪð]
A frekelld whelpe , hag - borne) not honour'd with
一个 - - , 魔女 - 出生) 不是 荣幸 和

一只未受尊崇的幼崽（由老妪所生）

[ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ʃeɪp]
A humane shape
一个 人道 形状

人性化的形态

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[jes] : ['kælɪˌbæn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒni]
Yes : Caliban her sonne
是的 : 卡利班 她 儿子

是的：卡利班是她的儿子

[prəʊ] . [dʌl] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] [səʊ] : [hiː; hi] , [ðæt] ['kælɪˌbæn]
Pro . Dull thing , I say so : he , that Caliban
专业版 . 乏味的 事物 , 我 说 所以 : 他 , 那 卡利班

专业。真是个无聊的人，我说：他，那个卡利班

[huːm] [naʊ] [ai] [kiːp] [ɪn] , [ðaʊ] [best] [noʊst]
Whom now I keepe in seruice , thou best know'st
谁 现在 我 保持 在 雪莉 , 你 最好的 知道

如今我所保护的是谁，你最清楚。

[wɒt] ['tɔːment] [ai][dɪd] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] ; [ðaɪ]
What torment I did finde thee in ; thy grones
什么 折磨 我 做过 找到 你 在 ; 你的 格罗内斯

我发现你正遭受何等折磨；你的呻吟

[dɪd] [meɪk] - [haʊl] , [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [brests]
Did make wolues howle , and penetrate the breasts
做过 制作 - 嚎叫 , 和 穿透 这 乳房

确实让狼嚎叫，并刺穿了乳房

[ɒv; əv]['juːər] - ['æŋgri] [bɛrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment]
Of euer - angry Beares ; it was a torment
的 欧尔 - 生气的 熊 ; 它 曾是 一个 折磨

愤怒的熊；那是一种折磨

[tuː; tə] [leɪ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [dæmd] , [wɪtʃ] ['saɪkəræks]
To lay vpon the damn'd , which Sycorax
到 躺 vpon 这 该死的 , 哪个 西科拉克斯

压在被诅咒的人身上，西科拉克斯

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'gɛn] - : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] [ɑːt] ,
Could not againe vndoe : it was mine Art ,
可以 不是 再次 - : 它 曾是 矿 艺术 ,

无法再次 vndoe：那是我的 Art，

[wen] [ai] - , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðiː] , [ðæt] [meɪd] [geɪp]
When I arriu'd , and heard thee , that made gape
什么时候 我 - , 和 听到 你 , 那 制成 张开

当我到达，听到你的声音时，我惊讶得张大了嘴巴。

[ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] [let] [ðiː] [aʊt]
The Pyne , and let thee out
这 派恩 , 和 让 你 出去

派恩，放你出去

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai] [θæŋk] [ðiː] ['mɑːstə(r)]
I thanke thee Master
我 谢谢 你 掌握

我感谢你，主。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ɪf] [ðaʊ] [mɔː(r)] - , [ai] [wɪl] [rend] [æn; ən] [oʊk]
If thou more murmur'st , I will rend an Oake
如果 你 更多的 - , 我 将要 撕裂 一个 橡树

你若再抱怨，我就劈开一棵橡树

[ænd; ənd][peg] - [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒti] - , [tɪl]
And peg - thee in his knotty entrailes , till
和 钉子 - 你 在 他的 棘手 - , 直到

把你钉在他那错综复杂的内脏里，直到

[ðaʊ] [hæst] [haʊld] [ə'weɪ] [w'ɪntəz]
Thou hast howl'd away twelue winters
你 哈斯特 嚎叫 离开 十二 冬天

你已嚎叫了十二个冬天

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['pɑːd(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ,
Pardon , Master ,
赦免 , 掌握 ,

恕我冒昧，主人。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]
I will be correspondent to command
我 将要 是 通讯员 到 命令

我将遵照指挥部指示行事。

[ænd; ənd] [dəʊ] [maɪ] - , ['dʒentli]
And doe my spryting , gently
和 雌鹿 我的 - , 轻轻地

轻轻地，尽情地跳跃吧

[prəʊ] . [dəʊ] [səʊ] : [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː]
Pro . Doe so : and after two daies
专业版 . 牝鹿 所以 : 和 后 二 天

专业人士。这样做：两天后

[ai] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiː]
I will discharge thee
我 将要 释放 你

我将释放你

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ðæts] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mɑːstə(r)] :
That's my noble Master :
那就是 我的 高贵 掌握 :

那是我尊贵的主人：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dəʊ] ?
What shall I doe ?
什么 将 我 雌鹿 ?

我该怎么办?

[seɪ] [wɒt] ?
say what ?
说 什么 ?

你说什么?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dəʊ] ?
what shall I doe ?
什么 将 我 雌鹿 ?

我该怎么办?

[prəʊ] . [gəʊi] [meɪk] [ðaɪ] ['self] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪmf] - - [siː] ,
Pro . Goe make thy selfe like a Nymph o'th ' Sea ,
专业版 . 戈 制作 你的 自 喜欢 一个 仙女 - - 海 ,

去把自己装扮成海中的仙女吧。

[biː; bi] [sə'biːkt] [tuː; tə][nəʊ] [saɪt] [bʌt; bət] [ðaɪn] , [ænd; ənd][maɪn] : -
Be subiect to no sight but thine , and mine : inuisible
是 主题 到 不 视线 但 你的 , 和 矿 : -
除了你我的目光，别无他物：不可视之

[tuː; tə] [aɪ] - [bɔːl] [els] : [gəʊi] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp]
To euery eye - ball else : goe take this shape
到 euery 眼睛 - 球 别的 : 去 拿 这 形状
给所有人看：变成这种形状

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [kʌm] [ɪnt] : [gəʊi] : [hens]
And hither come in't : goe : hence
和 这里 来 不 : 去 : 因此
由此进入：去：因此

[wɪð] ['dɪlɪdʒəns] .
With diligence .
和 勤勉 .
勤勉地。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .
进入。

[prəʊ] . [ə'weɪk] , [dɪr] [hɑːt] [ə'weɪk] , [ðaʊ] [hæst] [slept] [wel] ,
Pro . Awake , deere hart awake , thou hast slept well ,
专业版 . 醒 , 迪尔 哈特 醒 , 你 哈斯特 睡着了 出色地 ,
醒来吧，雄鹿啊，醒来吧，你睡得很好。

[ə'weɪk]
Awake
醒
醒

[mɪə] .
Mir .
米尔 .
米尔。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , [pʊt]
The strangenes of your story , put
这 - 的 你的 故事 , 放
你故事中的怪异之处，请

- [ɪn][ˌem 'iː]
Heauinesse in me
- 在 我
我内心的幸福

[prəʊ] . [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] : [kʌm] [ɒn] ,
Pro . Shake it off : Come on ,
专业版 . 摇 它 离开 : 来 在 ,
专业版。振作起来：加油！

- ['vɪzɪt]['kælɪˌbæn] , [maɪ] - , [huː] ['nɔɪər]
Wee'll visit Caliban , my slaue , who neuer
- 访问 卡利班 , 我的 - , WHO 诺伊尔
我们将拜访卡利班，我的奴隶，他从未

['vɜːrsəs]['kɪndiː] ['ænsər]
Yeelds vs kinde answere
产量 对比 善良 答案
产量 vs 种类答案

[mɪə] . - [tɪz] [ə; eɪ] [vɪlən] [sɜː(r)] , [ai] [dəʊ] [nɒt] [luː] [tuː; tə] [luk] [ɒn]
Mir . ' Tis a villaine Sir , I doe not loue to looke on
米尔 . - 的 一个 反派 先生 , 我 雌鹿 不是 路易 到 看 在

先生，那是个恶棍，我实在不愿看他。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [tɪz]
But as ' tis
但 作为 - 的

但就目前而言

[wiː; wi] ['kænɒt] ['mɪs] [hɪm] : [hiː; hi] [duːz] [meɪk] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
We cannot misse him : he do's make our fire ,
我们 不能 错过 他 : 他 应该做的事 制作 我们的 火 ,

我们不可能忽略他：是他点燃了我们的火焰。

[fetʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɪuːz] [ɪn] ['ɑː.fɪsɪz]
Fetch in our wood , and serues in Offices
拿来 在 我们的 木头 , 和 塞鲁斯 在 办公室

在我们的木头里取货，并在办公室里服务

[ðæt] ['prɒfɪt] ['vɜːrsəs] : [wɒt] [həu] : - : ['kælɪˌbæn] :
That profit vs : What hoa : slaue : Caliban :
那 利润 对比 : 什么 花 : - : 卡利班 :

利润对比：什么 hoa：slaue：Caliban：

[ðaʊ] [ɜːθ] , [ðaʊ] : [spiːk]
Thou Earth , thou : speake
你 地球 , 你 : 说话

大地啊，你啊：请开口

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn]
There's wood enough within
有 木头 足够的 之内

里面有足够的木材。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[kʌm] [fɔːθ] [ai] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
Come forth I say , there's other busines for thee :
来 前进 我 说 , 有 其他 商业 为了 你 :

出来吧，我告诉你，你还有其他事要做：

[kʌm] [ðaʊ] - , [wen] ?
Come thou Tortoys , when ?
来 你 - , 什么时候 ?

Tortoys，你们何时到来？

['entə(r)]['eəriəl] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [nɪmf] .
Enter Ariel like a water Nymph .
进入 爱丽儿 喜欢 一个 水 仙女 .

爱丽儿像水仙女一样翩然而至。

[faɪn] - : [maɪ] ['eəriəl] ,
Fine apparision : my queint Ariel ,
美好的 - : 我的 奎因特 爱丽儿 ,

美丽的幻影：我古怪的爱丽儿，

- [ɪn] [ðaɪn] [ɪr]
Hearke in thine eare
- 在 你的 耳朵

仔细听

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
My Lord , it shall be done .
我的 主 , 它 将 是 完毕 .

我的主啊，此事必将成就。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] - , [gɒt] [baɪ][waɪ] [hɪmsɛlf]
Thou poysonous slaue , got by y diuell himselfe
你 毒气 - , 得到 经过 是 迪厄尔 他自己

你这毒蛇，被你自己杀死了

[ˌviːˈpiːɒn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [dæm] ; [kʌm] [fɔːθ] .
Vpon thy wicked Dam ; come forth .
vpon 你的 邪恶 坝 ; 来 前进 .

你的邪恶大坝啊，出来吧。

['entə(r)]['kælɪˌbæn] .
Enter Caliban .
进入 卡利班 .

卡利班登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[æz; əz] ['wɪkɪd] [duː] , [æz; əz][eə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] -
As wicked dewe , as ere my mother brush'd
作为 邪恶 露水 , 作为 埃雷 我的 母亲 -

如同邪恶的露水，如同我母亲刷牙之前

[wɪð] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] - [fen]
With Rauens feather from vnwholesome Fen
和 劳恩斯 羽毛 从 - 分

来自 vnwholesome Fen 的 Rauens 羽毛

[drɒp] [ɒn] [juː; jʊ] [bəuθ] : [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [bləʊ] [ɒn] [jiː] ,
Drop on you both : A Southwest blow on yee ,
降低 在 你 两个都 : 一个 西南 吹 在 耶 ,

你们俩都遭殃了：西南方向的狂风吹向你们，

[ænd; ənd] ['blɪstə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔː(r)]
And blister you all ore
和 水疱 你 全部 矿石

还会让你们所有人都起水泡

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [haʊ] [kræmps] ,
For this be sure , to night thou shalt haue cramps ,
为了 这 是 当然 , 到 夜晚 你 应 豪厄 痉挛 ,

为此你务必记住，今晚你必将痛经。

[saɪd] - [stɪtʃis] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pen] [ðaɪ] [breθ] [ˌviː 'piː] , -
Side - stitches , that shall pen thy breath vp , Vrchins
边 - 针脚 , 那 将 笔 你的 气息 副总裁 , -

侧缝，将书写你的呼吸，Vrchins

[ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vɑːst] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk]
Shall for that vast of night , that they may worke
将 为了 那 广阔的 的 夜晚 , 那 他们 可能 工作

为了那漫长的黑夜，他们可以工作

[ɔːl] ['eksəsaɪz] [ɒn] [ðiː] : [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] -
All exercise on thee : thou shalt be pinch'd
全部 锻炼 在 你 : 你 应 是 -

所有运动都针对你：你将被掐住

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hoʊni] - [kuːm] , [iːtʃ] [pɪntʃ] [mɔː(r)] ['stɪŋɪŋ]
As thicke as hony - combe , each pinch more stinging
作为 厚 作为 蜂蜜 - 梳子 , 每个 捏 更多的 刺痛

像蜂巢一样浓稠，每一针都更刺痛

[ðen] ['biːz] [ðæt] [meɪd] - [ɪm]
Then Bees that made ' em
然后 蜜蜂 那 制成 - 呃

然后是制造它们的蜜蜂

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [mʌst; məst] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] :
I must eat my dinner :
我 必须 吃 我的 晚餐 :

我必须吃晚饭了：

[ðɪs] ['aɪləndz] [maɪn] [baɪ] ['saɪkəræks] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
This Island's mine by Sycorax my mother ,
这 岛屿 矿 经过 西科拉克斯 我的 母亲 ,

这座岛屿是我的，作者是西科拉克斯，我的母亲。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] : [wen] [ðaʊ] [fɜːst]
Which thou tak'st from me : when thou cam'st first
哪个 你 tak'st 从 我 : 什么时候 你 摄像头 第一的

你从我这里夺走的：当你初来的时候

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː] , & [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] : [wʊdst] [ˌem ˈiː]
Thou stroakst me , & made much of me : wouldst giue me
你 - 我 , & 制成 很多 的 我 : 会 giue 我

你抚慰我，使我受宠，想要赐予我

[ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ˈberiz] [ɪnt] : [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ]
Water with berries in't : and teach me how
水 和 浆果 不 : 和 教 我 如何

水里加浆果：教我怎么做

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɛsiː]
To name the bigger Light , and how the lesse
到 姓名 这 大 光 , 和 如何 这 较少

要命名更大的光，以及较小的光是如何

[ðæt] [bɜːrn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ðiː]
That burne by day , and night : and then I lou'd thee
那 伯恩 经过 天 , 和 夜晚 : 和 然后 我 - 你

那火日夜燃烧，那时我爱你

[ænd; ənd] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] - - [aɪl] ,
And shew'd thee all the qualities o'th ' Isle ,
和 展示 你 全部 这 品质 - - 小岛 ,

并向你展示了这座岛屿的所有特质，

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] , [braɪn] - [pɪts] ; [ˈbærən] [pleɪs] [ænd; ənd] - ,
The fresh Springs , Brine - pits ; barren place and fertill ,
这 新鲜的 斯普林斯 , 盐水 - 坑 ; 荒芜 地方 和 - ,

清澈的泉水，盐池；贫瘠之地和肥沃之地，

- [biː; bi][ai] [ðæt] [dɪd][səʊ] : [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃɑːrmz]
Curs'd be I that did so : All the Charmes
- 是 我 那 做过 所以 : 全部 这 魅力

我真该为此受诅咒：所有的咒语

[ɒv; əv][ˈsaɪkəræks] :
Of Sycorax :
的 西科拉克斯 :

西科拉克斯：

- , [ˈbiːt(ə)lz] , [bæts] [lait] [ɒn][juː; jʊ] :
Toades , Beetles , Batts light on you :
- , 甲虫 , 球棒 光 在 你 :

蟾蜍、甲虫、蝙蝠都盯着你看：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] ,
For I am all the Subiects that you haue ,
为了 我 是 全部 这 主题 那 你 豪厄 ,

因为我就是你们所拥有的一切主体，

[wɪtʃ] [fɜːst][wɒz; wəz][mɪn] [oʊn] [kɪŋ] : [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][staɪ] - [ˌem ˈiː]
Which first was min owne King : and here you sty - me
哪个 第一的 曾是 最小 拥有 国王 : 和 这里 你 风格 - 我

首先是我的国王：而你在这里拦住了我

[ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [rɑːk] , [waɪlz] [juː; jʊ][dəʊ] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]
In this hard Rocke , whiles you doe keepe from me
在 这 难的 洛克 , 当 你 雌鹿 保持 从 我

在这片坚硬的岩石上，你却一直躲着我

[ðə; ði] [rest] - - [ˈaɪlənd]
The rest o'th ' Island
这 休息 - - 岛

岛屿的其余部分

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] [məʊst] ['laɪɪŋ] - ,
Thou most lying slaue ,
你 最多 说谎 - ,

你这谎撒得最狠的屠夫，

[huːm] [straɪps] [meɪ] [muː] , [nɒt] - : [ai] [haʊ] - [ðiː]
Whom stripes may moue , not kindnes : I haue vs'd thee
谁 条纹 可能 老鼠 , 不是 - : 我 豪厄 - 你

鞭笞之下，唯有仁慈：我曾与你交锋

([fɪlθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt]) [wɪð] [hjuː'meɪn][keə(r)] , [ænd; ənd] - [ðiː]
(Filth as thou art) with humane care , and lodg'd thee
(污秽 作为 你 艺术) 和 人道 关心 , 和 - 你

（你这污秽之物）我们仍以人道的方式照料你，并收留了你。

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [sel] , [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [tuː; tə]['vaɪəleɪt]
In mine owne Cell , till thou didst seeke to violate
在 矿 拥有 细胞 , 直到 你 迪斯特 寻找 到 违反

在我自己的牢房里，直到你试图侵犯我

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld]
The honor of my childe
这 荣誉 的 我的 孩子

我孩子的荣誉

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[əʊ] [həʊ] ,
Oh ho ,
哦 何 ,

哦吼，

[əʊ][həʊ] , ['wʊdənt] [hæd; həd] ['beni] [dʌn] :
oh ho , would't had bene done :
哦 何 , 不会 有 好处 完毕 :

哦，本来不会这么做的：

[ðaʊ] [dɪdst] - [ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd] - [els]
Thou didst preuent me , I had peopel'd else
你 迪斯特 - 我 , 我 有 - 别的

你曾羞辱我，我却选择了别人

[ðɪs] [aɪl] [wɪð]
This Isle with Calibans
这 小岛 和 卡利班

这座有卡利班人的岛屿

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əb'hɔːd] - ,
Abhorred Slaue ,
令人厌恶 - ,

令人憎恶的斯劳，

[wɪtʃ]	['eni]	[prɪnt]	[ɒv; əv]		[wɪlt]	[nɒt]	[teɪk]	,
Which	**any**	**print**	**of**	**goodnesse**	**wilt**	**not**	**take**	**,**
哪个	任何	打印	的	天哪	枯萎	不是	拿	,

任何善行的印记都无法捕捉，

['biːɪŋ]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪl]	:	[ai]	-	[ðiː]	,
Being	**capable**	**of**	**all**	**ill**	**:**	**I**	**pittied**	**thee**	**,**
存在	有能力的	的	全部	患病的	:	我	-	你	,

你无恶不作：我怜悯你，

[tʊk]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	[spiːk]	,	[tɔːt]	[ðiː]	[iːtʃ]	[aʊɚ]
Took	**pains**	**to**	**make**	**thee**	**speak**	**,**	**taught**	**thee**	**each**	**houre**
拿	疼痛	到	制作	你	说话	,	教授	你	每个	小时

费尽心思让你开口说话，每时每刻都教导你

[wʌn]	[θɪŋ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	:	[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɒt]	(	-	)
One	**thing**	**or**	**other**	**:**	**when**	**thou**	**didst**	**not**	**(**	**Sauage**	**)**
一	事物	或者	其他	:	什么时候	你	迪斯特	不是	(	-	)

不管怎样：当你没有（香肠）

[nəʊ]	[ðaɪn]	[oʊn]	['miːnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[wʊdst]	['gæb(ə)l]	,	[laɪk]
Know	**thine**	**owne**	**meaning**	**;**	**but**	**wouldst**	**gabble**	**,**	**like**
知道	你的	拥有	意义	;	但	会	数落	,	喜欢

明白你自己的意思；却像个傻瓜一样胡言乱语

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[məʊst]	['bruːtɪʃ]	,	[ai]	-	[ðaɪ]	[p'ɜːpəsɪz]
A	**thing**	**most**	**brutish**	**,**	**I**	**endow'd**	**thy**	**purposes**
一个	事物	最多	野蛮的	,	我	-	你的	目的

我赋予你最野蛮的目的

[wɪð]	[wɜːdz]	[ðæt]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[noʊn]	:	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[vɪld]	[reɪs]
With	**words**	**that**	**made**	**them**	**knowne**	**:**	**But**	**thy**	**vild**	**race**
和	字	那	制成	他们	已知的	:	但	你的	野蛮	种族

用那些使他们为人所知的言语：但你这邪恶的种族

(	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[lɜːn]	)	[hæd; həd]	[ðæt]	[ɪnt]	,	[wɪtʃ]	[gʊd]	[n'eɪtʃəz]
(	**Tho**	**thou**	**didst**	**learn**	**)**	**had**	**that**	**in't**	**,**	**which**	**good**	**natures**
(	虽然	你	迪斯特	学习	)	有	那	不	,	哪个	好的	自然

（尽管你学到了）其中蕴含着善良的本性

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ə'baɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	;	['ðeəfɔː(r)]	[wɒst; wəst]	[ðaʊ]
Could	**not**	**abide**	**to**	**be**	**with**	**;**	**therefore**	**wast**	**thou**
可以	不是	遵守	到	是	和	;	所以	浪费	你

无法忍受与你在一起；因此你存在了

-		['ɪntuː]	[ðɪs]	[rɑːk]	,	[huː]	[hædst]
Deseruedly	**confin'd**	**into**	**this**	**Rocke**	**,**	**who**	**hadst**
-	受限	进入	这	洛克	,	WHO	哈斯特

被困在这块岩石中，他曾……

-	[mɔː(r)]	[ðen]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)n]
Deseru'd	**more**	**then**	**a**	**prison**
-	更多的	然后	一个	监狱

比监狱更糟糕

[kæl]	.
Cal	**.**
卡尔	.

加州

[juː; jʊ]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['prɒfɪt]	[ˌɒnt]
You	**taught**	**me**	**Language**	**,**	**and**	**my**	**profit**	**on't**
你	教授	我	语言	,	和	我的	利润	不

你教会了我语言，而我的收益却……

[ɪz] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːs] : [ðə; ði] [red] - [pleɪg] [rɪd][juː; jʊ]
Is , I know how to curse : the red - plague rid you
是 , 我 知道 如何 到 诅咒 : 这 红色的 - 瘟疫 摆脱 你

我知道怎么骂人：红色瘟疫让你丧命

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ]
For learning me your language
为了 学习 我 你的 语言

感谢你教我你的语言

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[hæg] - [siːd] , [hens] :
Hag - seed , hence :
魔女 - 种子 , 因此 :

哈格种子，因此：

[fetʃ] ['vɜːrsəs][ɪn] [fjuː'ɛl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kwɪki] [ðaʊət] [best]
Fetch vs in Fewell , and be quicke thou'rt best
拿来 对比 在 费威尔 , 和 是 快 你 最好的

在 Fewell 中取回，并且要快，你最好

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznɪs] : - [ðaʊ] (['mælɪs])
To answer other businesse : shrug'st thou (Malice)
到 回答 其他 企业 : - 你 (恶意)

至于其他事务：你耸耸肩（恶意）

[ɪf] [ðaʊ] - , [ɔː(r)] [dʌst] -
If thou neglectst , or dost vnwillingly
如果 你 - , 或者 朋友 -

如果你疏忽，或不情愿

[wɒt] [ai] [kə'mɑːnd] , [ail,il,əl] [ræk] [ðiː] [wɪð] [əʊld] [kræmps] ,
What I command , Ile racke thee with old Crampes ,
什么 我 命令 , 伊尔岛 架 你 和 老的 抽筋 ,

我命令你，我就用老克朗普斯折磨你。

[fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [bəʊnz] [wɪð] [eɪks] , [meɪk] [ðiː] [rɔr] ,
Fill all thy bones with Aches , make thee rore ,
充满 全部 你的 骨头 和 疼痛 , 制作 你 罗尔 ,

让你的骨头都充满疼痛，让你痛苦不堪，

[ðæt] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ][daɪn]
That beasts shall tremble at thy dyn
那 野兽 将 颤抖 在 你的 动态

野兽们将在你的王座前颤抖

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[nəʊ] , - [preɪ] [ðiː] .
No , ' pray thee .
不 , - 祈祷 你 .

不，求你了。

[ai][mʌst; məst][ə'beɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [paʊər] ,
I must obey , his Art is of such pow'r ,
我 必须 服从 , 他的 艺术 是 的 这样的 力量 ,

我必须服从，他的技艺如此强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'troʊl][maɪ][dæmz][gɒd][sɛtəboʊs] ,
It would controll my Dams god Setebos ,
它 会 控制 我的 水坝 上帝 塞特博斯 ,

它会控制我的水坝之神塞特博斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪm]
And make a vassaile of him
和 制作 一个 - 的 他

并使他成为他的附庸。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[səʊ] - , [hens] .
So slaue , hence .
所以 - , 因此 .

所以，slaue，因此。

['eksɪt][kæl] .
Exit Cal .
出口 卡尔 .

退出 Cal。

['entə(r)]['fɜːd(ə)nænd] & ['eəriəl] , - ['pleɪɪŋ] & ['sɪŋɪŋ] .
Enter Ferdinand & Ariel , inuisible playing & singing .
进入 费迪南德 & 爱丽儿 , - 玩耍 & 歌唱 .

费迪南德和爱丽儿登场，演奏和歌唱美妙绝伦。

['eəriəl] [sɒŋ] .
Ariel Song .
爱丽儿 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ʌntuː] [ðiːz] ['jeləʊ] [sændz] , [ænd; ənd] [ðen]
Come vnto these yellow sands , and then
来 vnto 这些 黄色的 沙子 , 和 然后

来到这片黄色的沙滩上，然后

[teɪk] [hændz] :
take hands :
拿 双手 :

牵手：

['kɜːtsi] [wen] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪld] - [wɪst] :
Curtsied when you haue , and kist the wilde waues whist :
屈膝礼 什么时候 你 豪厄 , 和 基斯特 这 王尔德 - 惠斯特 :

当你拥有时行屈膝礼，并亲吻狂野的waues whist：

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtlɪ] ['hɪərə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [spraɪts] [bɪər]
Foote it featly heere , and there , and sweete Sprights beare
富特 它 特菲利 这里 , 和 那里 , 和 甜 精灵 熊

Foote it featly heere, and there, and sweete Sprights beare

[ðə; ði] ['bɜːðən] .
the burthen .
这 负担 .

负担。

['bɜːðən] [dɪ'spɜːsɪdli] .
Burthen dispersedly .
负担 分散地 .

分散地背负着重担。

[hɑːrk] , [hɑːrk] , - - : [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɔgz] [bɑrk] , - - -
Harke , harke , bowgh wawgh : the watch - Dogges barke , bowgh - wawgh
哈克 , 哈克 , - - : 这 手表 - 狗狗 巴克 , - - -

Harke、harke、bowgh wawgh：看门狗吠叫、bowgh-wawgh

[ˌeɪ ˈɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[hɑːk] , [hɑːk] , [ai] [hɪr] , [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈstrʌtɪŋ] -
Hark , hark , I heare , the straine of strutting Chanticlere
听着 , 听着 , 我 听着 , 这 斯特雷恩 的 昂首阔步 -

听啊，听啊，我听到了，那是雄鸡昂首阔步的鸣叫声

[kraɪ] - - [daʊ]
cry cockadidle - dowe
哭 - - 道

叫鸡仔

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[weə(r)] [ʃoʊld] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [biː; bi] ?
Where shold this Musick be ?
在哪里 应该 这 音乐 是 ?

这首音乐应该在哪里?

- [ˈɛə] , [ɔː(r)] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɜːθ] ?
I'th aire , or th ' earth ?
- 空气 , 或者 th - 地球 ?

是空气，还是大地?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [nəʊ] [mɔː(r)] : [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌviːˈpiːɒn]
It sounds no more : and sure it waytes vpon
它 声音 不 更多的 : 和 当然 它 - vpon

听起来不再像以前那样了：而且它肯定会继续下去

[sʌm; səm] [gɒd] - - [ˈaɪlənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbæŋki] ,
Some God o'th ' Iland , sitting on a banke ,
一些 上帝 - - 岛 , 坐着 在 一个 银行 ,

岛上的某位神明，坐在河岸上，

[ˈwiːpɪŋ] [əˈgɛn] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] - .
Weeping againe the King my Fathers wracke .
哭泣 再次 这 国王 我的 父亲们 - .

再次为我父亲的苦难而哭泣。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [krept] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ˌviːˈpiːɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
This Musicke crept by me vpon the waters ,
这 音乐 悄悄地爬 经过 我 vpon 这 水 ,

这音乐从我身边缓缓流淌而过，

[əˈleɪɪŋ] [bəuθ] [ðeə(r)] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
Allaying both their fury , and my passion
缓解 两个都 他们的 愤怒 , 和 我的 热情

平息了他们的怒火，也平息了我的激情

[wɪð] [ɪts] [swiːt] [eə] : [ðens] [ai] [haʊ] [ˈfɒloʊd] [ˌaɪ ˈtiː]
With it's sweet ayre : thence I haue follow'd it
和 它是 甜的 艾尔 : 因此 我 豪厄 跟随 它

伴着它甜美的气息：于是我便跟随它而去

([ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [drɔn] [ˌem 'i:] ['rɑ:ðə(r)]) [bʌt; bət] - [tɪz] [gɒn] .
(Or it hath drawne me rather) but ' tis gone .
(或者 它 有 绘制 我 相当) 但 - 的 已消失 .

（或者说，它吸引了我）但它已经消失了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə'gɛn]
No , it begins againe
不 , 它 开始 再次

不，一切又重新开始了。

[ɛri:əl] [sɒŋ] .
Ariell Song .
阿里尔 歌曲 .

艾瑞尔·宋。

[fʊl] [fædəm] - [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [laɪz] ,
Full fadom fiue thy Father lies ,
满的 法多姆 - 你的 父亲 谎言 ,

Full fadom fiue thy Father lies,

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] - [meɪd] :
Of his bones are Corrall made :
的 他的 骨头 是 - 制成 :

科拉尔是用他的骨头制成的：

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Those are pearles that were his eies ,
那些 是 - 那 是 他的 眼睛 ,

他的眼睛就像珍珠一样。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [dʌθ] [feɪd] ,
Nothing of him that doth fade ,
没有什么 的 他 那 确实 褪色 ,

他的一切永不消逝，

[bʌt; bət] [dʌθ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [si:] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a Sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实经历了翻天覆地的变化

['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] , & [streɪndʒ] :
Into something rich , & strange :
进入 某物 富有的 , & 奇怪的 :

变成某种丰富而奇特的东西：

[si:] - ['aʊəli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] .
Sea - Nimphs hourly ring his knell .
海 - 仙女 每小时 戒指 他的 丧钟 .

海之女神每小时都会敲响他的丧钟。

['bɜ:ðən] : [dɪŋ] [dɒŋ] .
Burthen : ding dong .
负担 : 叮 董 .

负担：叮咚。

[hɑ:rk] [naʊ] [ai] [hɪr] [ðem; ðəm] , [dɪŋ] - [dɒŋ] [bel]
Harke now I heare them , ding - dong bell
哈克 现在 我 听着 他们 , 叮 - 董 钟

哈克，我听见他们，叮咚铃声

[f'ɜ:] .
Fer .
fer .

铁。

[ðə; ði] ['dɪti] [du:z] [rɪ'membə(r)][maɪ] [draʊnd] ['fɑːðə(r)] ,
The Ditty do's remember my drown'd father ,
这 小调 应该做的事 记住 我的 溺水 父亲 ,

歌谣是为了纪念我溺水的父亲，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] , [nɔː(r)][nəʊ] [saʊnd]
This is no mortall busines , nor no sound
这 是 不 凡人 商业 , 也不 不 声音

这并非凡人的生意，也非噪音。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [əʊz] : [ai] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌem 'iː]
That the earth owes : I heare it now aboue me
那 这 地球 欠款 : 我 听着 它 现在 以上 我

大地亏欠我：我如今听闻此事

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðə; ði] [frɪndʒd] - [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,
The fringed Curtaines of thine eye aduance ,
这 流苏 - 的 你的 眼睛 青少年 ,

你眼帘的流苏窗帘，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðaʊ] [jɒnd]
And say what thou see'st yond
和 说 什么 你 看到 彼岸

把你看到的彼岸景象说出来

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[wɒt] [ɪznt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
What is't a Spirit ?
什么 不是 一个 精神 ?

什么不是灵？

[lɔːd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [luks] [ə'baʊt] : - [ˌem 'iː][sɜː(r)] ,
Lord , how it lookes about : Beleeue me sir ,
主 , 如何 它 看起来 关于 : - 我 先生 ,

主啊，看看这景象：相信我，先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] - [fɔːm] .
It carries a braue forme .
它 携带 一个 - 为我 .

它带有 braue forme。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt]
But ' tis a spirit
但 - 的 一个 精神

但那是一种精神

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[nəʊ] [wentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] , [ænd; ənd] [sliːp] , & [hæθ] [sʌtʃ] ['sensɪz]
No wench , it eats , and sleeps , & hath such senses
不 妖妇 , 它 吃 , 和 睡觉 , & 有 这样的 感官

它不是女人，它吃喝睡觉，也有这样的感官。

[æz; əz] [wiː; wi] [haʊ] : [sʌtʃ] .
As we haue : such .
作为 我们 豪厄 : 这样的 .

正如我们所拥有的：这样的。

[ðɪs] ['gælənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]
This Gallant which thou seest
这 英勇 哪个 你 西斯特

你所看到的这位英勇者

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - : [ænd; ənd] [bʌt; bət] [hiːz] ['sʌmθɪŋ]
Was in the wracke : and but hee's something stain'd
曾是 在 这 - : 和 但 他的 某物 沾有污渍

身处乱海之中：但他身上沾染了污渍

[wɪð] [griːf] ([ðæts] [bj'uːtɪz] ['kæŋkə(r)])
With greefe (that's beauties canker)
和 格里夫 (那就是 美女 溃疡)

患有美容疮（即美容院的溃疡病）

[waɪ] - [kɔːl] [hɪm]
y might'st call him
是 - 称呼 他

你或许会叫他

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜːs(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
A goodly person : he hath lost his fellowes ,
一个 很好 人 : 他 有 丢失的 他的 费洛斯 ,

一个好人：他失去了同伴。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm]
And strayes about to finde ' em
和 - 关于 到 找到 - 呃

而流浪者们正准备找到它们

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ai] [mait] [kɔːl] [hɪm]
I might call him
我 可能 称呼 他

我可能会给他打电话

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['nætʃərəl]
A thing diuine , for nothing naturall
一个 事物 每日 , 为了 没有什么 天然的

一件神圣的事，并非出于自然原因

[ai] ['juːər] [sɔː] [səʊ] ['nəʊb(ə)l]
I euer saw so Noble
我 欧尔 锯 所以 高贵

我一直都看到如此高贵

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ai] [siː]
It goes on I see
它 去 在 我 看

我看到它还在继续。

[æz; əz][maɪ] [soʊl] [prɒmpts] [ˌaɪ 'tiː] : ['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] , [ail,il,əl] [friː] [ðiː]
As my soule prompts it : Spirit , fine spirit , Ile free thee
作为 我的 灵魂 提示 它 : 精神 , 美好的 精神 , 伊尔岛 自由的 你

正如我灵魂所呼唤：神啊，美好的神啊，释放你吧！

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Within two dayes for this
之内 二 天 为了 这

两天之内即可完成

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[məʊst][ʃʊə(r)][ðə; ði]
Most sure the Goddesse
最多 当然 这 女神

女神肯定在场。

[ɒn] [huːm] [ðiːz] [ɛəz] [ə'tend] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [maɪ]
On whom these ayres attend : Vouchsafe my pray'r
在 谁 这些 艾尔斯 出席 : vouchsafe 我的 祈祷

这些歌声献给谁：请赐予我祈祷

[meɪ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪmeɪn] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
May know if you remaine vpon this Island ,
可能 知道 如果 你 剩余 vpon 这 岛 ,

如果你继续留在这个岛上，或许会知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
And that you will some good instruction giue
和 那 你 将要 一些 好的 操作说明 giue

而且你会得到一些很好的指导。

[haʊ] [ai] [meɪ] [bɪər] [ˌem 'iː] ['hɪərə] : [maɪ] [praɪm] [rɪ'kwest]
How I may beare me heere : my prime request
如何 我 可能 熊 我 这里 : 我的 主要的 要求

我该如何才能来到这里：我的首要请求

([wɪtʃ] [ai][duː; də][lɑːst] [prə'naʊns]) [ɪz] ([əʊ][juː; jʊ]['wʌndə(r)])
(Which I do last pronounce) is (O you wonder)
(哪个 我 做 最后的 发音) 是 (哦 你 想知道)

（我最后念的）是（哦，你想知道）

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - , [ɔː(r)][nəʊ] ?
If you be Mayd , or no ?
如果 你 是 - , 或者 不 ?

你愿意做梅德吗？还是不愿意？

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[nəʊ]['wʌndə(r)][sɜː(r)] ,
No wonder Sir ,
不 想知道 先生 ,

难怪先生，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] -
But certainly a Mayd
但 当然 一个 -

但肯定是五月花

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?
My Language ?
我的 语言 ?

我的语言?

:
Heauens :
天堂 :

豪恩斯:

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [spiːk] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
I am the best of them that speake this speech ,
我 是 这 最好的 的 他们 那 说话 这 演讲 ,

我是所有发言者中最优秀的,

[wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət] [weə(r)] - [tɪz]['spəʊkən]
Were I but where ' tis spoken
是 我 但 在哪里 - 的 说

但若我身处此地,便可聆听这番话语。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ðə; ði] [best] ?
the best ?
这 最好的 ?

最好的?

[wɒt] - [ðaʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [hɜːd] [ðiː] ?
What wer't thou if the King of Naples heard thee ?
什么 - 你 如果 这 国王 的 那不勒斯 听到 你 ?

如果那不勒斯国王听到你的话,你会是什么下场?

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] ['wʌndər]
A single thing , as I am now , that wonders
一个 单身的 事物 , 作为 我 是 现在 , 那 奇迹

我现在这样,心中充满疑惑,就像一件小事。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] [ɒv; əv] ['neɪplz] : [hiː; hi] [duːz] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
To heare thee speake of Naples : he do's heare me ,
到 听着 你 说话 的 那不勒斯 : 他 应该做的事 听着 我 ,

听你谈论那不勒斯:他确实听到了我,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duːz] , [ai] : [maɪ] ['self] [ˌeɪ 'em] ['neɪplz] ,
And that he do's , I weepe : my selfe am Naples ,
和 那 他 应该做的事 , 我 哭泣 : 我的 自 是 那不勒斯 ,

而他真的这么做了,我哭了:我本人就在那不勒斯,

[huː] , [wɪð] [maɪn] [aɪz] (['nɔɪər] [sɪns] [æt; ət] [ɛb]) [bɪ'held]
Who , with mine eyes (neuer since at ebbe) beheld
WHO , 和 矿 眼睛 (诺伊尔 自从 在 埃贝) 观看

谁，用我的双眼（自从退潮以来从未见过）凝视

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] -
The King my Father wrack't
这 国王 我的 父亲 -

我父亲的国王痛苦不堪

[mɪə] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
Mir . Alacke , for mercy
米尔 . - , 为了 怜悯

米尔·阿拉克，求你怜悯

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[jes] [feɪθ] , & [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] -
Yes faith , & all his Lords , the Duke of Millaine
是的 信仰 , & 全部 他的 领主 , 这 公爵 的 -

是的，信德，以及他所有的大人，米莱恩公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['sɒni] , ['biːɪŋ] [tweɪn]
And his braue sonne , being twaine
和 他的 - 儿子 , 存在 马克·吐温

而他的 braue sonne，是 twaine

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] -
The Duke of Millaine
这 公爵 的 -

米莱恩公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['braʊər] ['dɔːtə(r)] , [kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðiː]
And his more brauer daughter , could controll thee
和 他的 更多的 布劳尔 女儿 , 可以 控制 你

而他那更强壮的女儿，或许能控制你。

[ɪf] [naʊ] - [twɜː(r)] [fɪt] [tuː; tə][doʊnt] : [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt]
If now ' twere fit to do't : At the first sight
如果 现在 - 是 合身 到 点 : 在 这 第一的 视线

如果现在不合适：第一眼看到

[ðeɪ] [haʊ] [tʃæŋd] [aɪz] : ['delɪkət] ['eəriəl] ,
They haue chang'd eyes : Delicate Ariel ,
他们 豪厄 变了 眼睛 : 精美的 爱丽儿 ,

她们的眼睛变了：娇嫩的爱丽儿，

[ail,il,əl] [set] [ðiː] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Ile set thee free for this .
伊尔岛 放 你 自由的 为了 这 .

为此我将释放你。

[ə; eɪ] [wɜːd] [gʊd] [sɜː(r)] ,
A word good Sir ,
一个 单词 好的 先生 ,

先生，请您说句话。

[ai] [fɪr] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [sʌm; səm] [rɒŋ] : [ə; eɪ] [wɜːd]
I feare you haue done your selfe some wrong : A word
我 恐惧 你 豪厄 完毕 你的 自 一些 错误的 : 一个 单词

恐怕你做错了什么：一句话

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[waɪ] [spiːks] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] - ?
Why speakes my father so vngently ?
为什么 说话 我的 父亲 所以 - ?

我父亲为什么说话如此严厉?

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [ðæt] [eə(r)]
Is the third man that ere
是 这 第三 男人 那 埃雷

是第三个人吗?

[ai] [sɔː] : [ðə; ði][fɜːst]
I saw : the first
我 锯 : 这 第一的

我看到：第一个

[ðæt] [eə(r)][ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] : ['pɪti] [muː] [maɪ]['fɑːðə(r)]
That ere I sigh'd for : pitty moue my father
那 埃雷 我 叹了口气 为了 : 可怜 老鼠 我的 父亲

那时我叹息道：可怜我的父亲

[tuː; tə][biː; bi] [maɪ] [wei]
To be enclin'd my way
到 是 倾斜 我的 方式

倾向于我的方式

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[əʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
O , if a Virgin ,
哦 , 如果 一个 处女 ,

哦，如果是处女的话，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [nɒt] [gɒn] [fɔːθ] , [ail,il,əl] [meɪk] [juː; jʊ]
And your affection not gone forth , Ile make you
和 你的 感情 不是 已消失 前进 , 伊尔岛 制作 你

而你的爱意尚未流露，我将使你

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz]
The Queene of Naples
这 奎恩 的 那不勒斯

那不勒斯女王

[prəʊ] . [sɒft] [sɜː(r)] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
Pro . Soft sir , one word more .
专业版 . 柔软的 先生 , 一 单词 更多的 .

专业。先生，再说一句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn] - - : [bʌt; bət] [ðɪs] [swɪft] ['bɪznəs]
They are both in eythers pow'rs : But this swift busines
他们 是 两个都 在 - 权力 : 但 这 迅速 商业
他们各自掌握着权力：但这桩迅速的生意

[ai] [mʌst; məst] - [meɪk] , [liːst] [tuː] [lait] ['wɪnɪŋ]
I must vneasie make , least too light winning
我 必须 - 制作 , 至少 也 光 获胜
我必须轻松一些，至少不要赢得太轻松。

[meɪk] [ðə; ði] [praɪz] [lait] .
Make the prize light .
制作 这 奖 光 .
降低奖品难度。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] : [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː]
One word more : I charge thee
一 单词 更多的 : 我 收费 你
再加一句话：我责令你

[ðæt] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] :
That thou attend me :
那 你 出席 我 :
请你侍奉我：

[ðaʊ] ['hɪərə] -
Thou do'st heere vsurpe
你 朋友 这里 -
你在这里超越

[ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [nɒt] , [ænd; ənd] [hæst] [pʊt] [ðaɪ] ['self]
The name thou ow'st not , and hast put thy selfe
这 姓名 你 ow'st 不是 , 和 哈斯特 放 你的 自
你不拥有这个名字，却把自己置于此。

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Vpon this Island , as a spy , to win it
vpon 这 岛 , 作为 一个 间谍 , 到 赢 它
潜入这座岛屿，以间谍的身份，去赢得它

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːd] [ˌɒnt]
From me , the Lord on't
从 我 , 这 主 不
从我这里，主不

[f'ɜː] .
Fer .
fer .
铁。

[nəʊ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn]
No , as I am a man
不 , 作为 我 是 一个 男人
不，因为我是个男人

[mɪə] .
Mir .
米尔 .
米尔。

[θɜːrz] ['nʌθɪŋ] [ɪl] , [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ,
Ther's nothing ill , can dwell in such a Temple ,
那里 没有什么 患病的 , 能 住 在 这样的 一个 寺庙 ,
这样的圣殿里，不会有任何邪恶的东西存在。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] - ['spɪrɪt] [haʊ] [səʊ] [f'eɪe] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If the ill - spirit haue so fayre a house ,
如果 这 患病的 - 精神 豪厄 所以 集市 一个 房子 ,

如果邪灵如此喜爱一栋房子，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] - [tuː; tə] [dwel]
Good things will striue to dwell with't
好的 事物 将要 - 到 住 不

美好的事物会努力与之共存

[prəʊ] . ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
Pro . Follow me
专业版 . 跟随 我

专业版。关注我

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[spiːk] [nɒt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] : [kʌm] ,
Speake not you for him : hee's a Traitor : come ,
斯皮克 不是 你 为了 他 : 他的 一个 叛徒 : 来 ,

不要替他说话：他是个叛徒：来吧，

[ail,il,əl] ['mænəkl] [ðaɪ] [nɛk] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] :
Ile manacle thy necke and feete together :
伊尔岛 束缚 你的 领口 和 脚 一起 :

把你的脖子和脚铐在一起：

[siː] ['wɔːtə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] : [ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Sea water shalt thou drinke : thy food shall be
海 水 应 你 喝 : 你的 食物 将 是

你必饮海水，你必食

[ðə; ði] [freʃ] - [brʊk] [m'ʌsəlz] , [ruːts] , [ænd; ənd] [hʌsks]
The fresh - brooke Mussels , wither'd roots , and huskes
这 新鲜的 - 布鲁克 贻贝 , 枯萎的 根 , 和 谷壳

新鲜溪流中的贻贝、枯萎的根茎和谷壳

[weər'ɪn] [ðə; ði] - ['kreɪdld] .
Wherein the Acorne cradled .
其中 这 - 摇篮 .

橡子就藏在其中。

['fɒləʊ]
Follow
跟随

跟随

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] , [tɪl]
I will resist such entertainment , till
我 将要 抵抗 这样的 娱乐 , 直到

我会抵制这种娱乐，直到

[maɪn] ['enəmi] [hæz][mɔː(r)][paʊər] .
Mine enemy ha's more pow'r .
矿 敌人 有 更多的 力量 .

我的敌人实力更强。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːmd] [frɒm; frəm] - .
He drawes , and is charmed from mouing .
他 平局 , 和 是 迷住了 从 - .

他画画，并被画画的乐趣所吸引。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[əʊ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] ,
O deere Father ,
哦 迪尔 父亲 ,

亲爱的父亲，

[meɪk] [nɒt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
Make not too rash a triall of him , for
制作 不是 也 皮疹 一个 - 的 他 , 为了

不要草率地审判他，因为

[hiːz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [fɪrfəl]
Hee's gentle , and not fearfull
他的 温和的 , 和 不是 恐惧

他很温柔，而且不害怕。

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[wɒt] [ai] [seɪ] ,
What I say ,
什么 我 说 ,

我说的话，

[maɪ] [fʊt] [maɪ]['tjuːtə(r)] ?
My foote my Tutor ?
我的 脚 我的 导师 ?

我的脚我的导师?

[pʊt] [ðaɪ] [sɔːd] [ˌviː 'piː]['treɪtə(r)] ,
Put thy sword vp Traitor ,
放 你的 剑 副总裁 叛徒 ,

拔出你的剑，叛徒!

[huː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [straɪk] : [ðaɪ] ['kɒnʃəns]
Who mak'st a shew , but dar'st not strike : thy conscience
WHO 制造 一个 展示 , 但 达斯特 不是 罢工 : 你的 良心

谁能作秀却不敢出手：你的良心

[ɪz][səʊ] [wɪð] [gɪlt] : [kʌm] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [wɔːd] ,
Is so possest with guilt : Come , from thy ward ,
是 所以 占有 和 有罪 : 来 , 从 你的 病房 ,

如此充满罪恶感：从你的监护下，出来吧，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['hɪərə] - [ðiː] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] ,
For I can heere disarme thee with this sticke ,
为了 我 能 这里 - 你 和 这 粘 ,

因为我可以用这根棍子解除你的武装，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['wepən] [drɒp]
And make thy weapon drop
和 制作 你的 武器 降低

放下你的武器

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)]
Beseech you Father
恳求 你 父亲

恳求你，父啊！

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[hens] : [hæŋ] [nɒt] [ɒn] [maɪ] ['gɑːmənts]
Hence : hang not on my garments
因此 : 悬挂 不是 在 我的 服装

因此：不要挂在我的衣服上。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[sɜː(r)] [haʊ] ['pɪti] ,
Sir haue pity ,
先生 豪厄 遗憾 ,

先生，请您怜悯我。

[ail,il,əl][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʃʊərəti]
Ile be his surety
伊尔岛 是 他的 保证

我会为他担保

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['saɪləns] : [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)]
Silence : One word more
沉默 : 一 单词 更多的

沉默：再说一句话

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [ðiː] ,
Shall make me chide thee ,
将 制作 我 喝叱 你 ,

这会让我责备你，

[ɪf] [nɒt] [heɪt] [ðiː] : [wɒt] ,
if not hate thee : What ,
如果 不是 恨 你 : 什么 ,

如果不恨你：什么，

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ?
An aduocate for an Impostor ?
一个 - 为了 一个 骗子 ?

为冒名顶替者辩护?

[hʌʃ] :
Hush :
嘘 :

嘘:

[ðaʊ] [θɪŋkst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz][hiː; hi] ,
Thou think'st there is no more such shapes as he ,
你 思考 那里 是 不 更多的 这样的 形状 作为 他 ,

你以为世上再也没有像他这样的人了吗?

([siːn] [bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd]['kælɪ,bæn] :) ['fuːlɪʃ] [wentʃ] ,
(Hauing seene but him and Caliban :) Foolish wench ,
(豪因 已见 但 他 和 卡利班 :) 愚蠢 妖妇 ,

（豪英看到他和卡利班:）愚蠢的丫头,

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [məʊst][ɒv; əv][men] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪ,bæn] ,
To th ' most of men , this is a Caliban ,
到 th - 最多 的 男人 , 这 是 一个 卡利班 ,

对大多数人来说，这就是卡利班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls]
And they to him are Angels
和 他们 到 他 是 天使

对他们而言，他们就是天使。

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[maɪ] [ə'fekʃən]
My affections
我的 情感

我的感情

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [məʊst]['hʌmb(ə)l] : [ai] [haʊ] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n]
Are then most humble : I haue no ambition
是 然后 最多 谦逊的 : 我 豪厄 不 志向

我极其谦卑：我没有野心

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn]
To see a goodlier man
到 看 一个 古德利尔 男人

想见见一个更好的人

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[kʌm] [ɒn] , [ə'beɪ] :
Come on , obey :
来 在 , 服从 :

听话，服从命令:

[ðaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ə'gɛn] .
Thy Nerues are in their infancy againe .
你的 神经 是 在 他们的 婴儿期 再次 .

你的神经又回到了幼年时期。

[ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ]['vɪgə(r)][ɪn][ðem; ðəm]
And haue no vigour in them
和 豪厄 不 活力 在 他们

而且它们毫无活力

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
So they are :
所以 他们 是 :

没错，他们就是：

[maɪ] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['driːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ˌviː 'piː] :
My spirits , as in a dreame , are all bound vp :
我的 烈酒 , 作为 在 一个 梦 , 是 全部 边界 副总裁 :

我的灵魂，如同梦境一般，都被束缚着。

[maɪ] ['fɑːðəz] [lɔːs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] ,
My Fathers losse , the weaknesse which I feele ,
我的 父亲们 洛斯 , 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

父亲的离世，以及我所感受到的软弱，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [nɔː(r)] [ðɪs] [mænz] [θrets] ,
The wracke of all my friends , nor this mans threats ,
这 - 的 全部 我的 朋友们 , 也不 这 男人 威胁 ,

我所有朋友的痛苦，以及这个人的威胁，

[tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] - , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [lait] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To whom I am subdude , are but light to me ,
到 谁 我 是 - , 是 但 光 到 我 ,

我所臣服的人，对我来说不过是光。

[mait] [ai][bʌt; bət] [θruː] [maɪ]['prɪz(ə)n][wʌns][ə; eɪ] [deɪ]
Might I but through my prison once a day
可能 我 但 通过 我的 监狱 一次 一个 天

我或许可以每天一次穿过我的监狱。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] - : [ɔːl] ['kɔːnəs] [els] - - [ɜːθ]
Behold this Mayd : all corners else o'th ' Earth
看哪 这 - : 全部 角落 别的 - - 地球

看哪，这梅德：地球其他所有角落

[let] ['lɪbəti] [meɪk] [ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] : [speɪs] [ɪ'nʌf]
Let liberty make vse of : space enough
让 自由 制作 比斯 的 : 空间 足够的

让自由创造足够的空间

[haʊ] [ai][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n]
Haue I in such a prison
豪厄 我 在 这样的 一个 监狱

豪厄一世在这样的监狱

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] : [kʌm] [ɒn] .
It workes : Come on .
它 工人 : 来 在 .

它奏效了：来吧。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [faɪn] [ɛriːəl] : ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Thou hast done well , fine Ariell : follow me ,
你 哈斯特 完毕 出色地 , 美好的 阿里尔 : 跟随 我 ,

你做得很好，优秀的艾瑞尔：跟我来，

[hɑːrk] [wɒt] [ðaʊ] [els] [ʃælt] [duː; də] [miː]
Harke what thou else shalt do mee
哈克 什么 你 别的 应 做 美

听听你还应该做什么

['mɪrə] .
Mira .
米拉 .

米拉。

[biː; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
Be of comfort ,
是 的 舒适 ,

请节哀。

[maɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ([sɜː(r)])
My Fathers of a better nature (Sir)
我的 父亲们 的 一个 更好的 自然 (先生)

我那些品格高尚的父亲们（先生）

[ðen] [hiː; hi] [əpɪrz] [baɪ] [spiːtʃ] : [ðɪs] [ɪz] -
Then he appeares by speech : this is vnwonted
然后 他 出现 经过 演讲 : 这 是 -

然后他通过言语出现：这是不寻常的

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm]
Which now came from him
哪个 现在 来了 从 他

现在这都来自他

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] [friː]
Thou shalt be as free
你 应 是 作为 自由的

你将享有同样的自由

[æz; əz] [maʊnteɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪɡ'zæktli][duː; də]
As mountaine windes ; but then exactly do
作为 山脉 风 ; 但 然后 确切地 做

如同山风；但随后却恰恰如此

[ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd]
All points of my command
全部 积分 的 我的 命令

我指挥部的所有要点

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪləb(ə)l]
To th ' syllable
到 th - 音节

到 th' 音节

[prəʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[kʌm] ['fɒləʊ] : [spiːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Come follow : speake not for him .
来 跟随 : 说话 不是 为了 他 .

跟随我：不要替他说话。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs] [sə'kʊndʊs] .
Actus Secundus .
行为 第二 .

Actus Secundus.

- ['priːmə] .
Scoena Prima .
- 普里玛 .

Scoena Prima。

['entə(r)] [ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'toʊniˌoʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Enter Alonso , Sebastian , Anthonio , Gonzalo , Adrian , Francisco , and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人上场。

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] , [biː; bi] ['meri] ; [juː; jʊ] [haʊ] [kɔːz] ,
Beseech you Sir , be merry ; you haue cause ,
恳求 你 先生 , 是 欢乐 ; 你 豪厄 原因 ,

先生，请您开心些；您有理由……

([səʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl]) [ɒv; əv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp]
(So haue we all) of ioy ; for our escape
(所以 豪厄 我们 全部) 的 ioy ; 为了 我们的 逃脱

（我们都如此）为了快乐；为了我们的逃离

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [lɔːs] ; ['aʊə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [wəʊ]
Is much beyond our losse ; our hint of woe
是 很多 超过 我们的 洛斯 ; 我们的 暗示 的 悲哀

远非我们所承受的损失；我们一丝悲伤也难以释怀

[ɪz] ['kɒmən] , [deɪ] , [sʌm; səm] [-] [waɪf] ,
Is common , euery day , some Saylors wife ,
是 常见的 , euery 天 , 一些 赛勒斯 妻子 ,

很常见，每天都会有一些赛勒斯的妻子，

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
The Masters of some Merchant , and the Merchant
这 大师 的 一些 商人 , 和 这 商人

一些商人的主人，以及商人

[haʊ] [ɪ'ʌst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] : [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,
Haue iust our Theame of woe : But for the miracle ,
豪厄 只是 我们的 主题 的 悲哀 : 但 为了 这 奇迹 ,

Haue 只是我们的悲惨主题：但为了奇迹，

([ai] [miːn] ['aʊə(r)] -) [fjuː] [ɪn] [m'ɪliənz]
(I meane our preseruation) few in millions
(我 意思是 我们的 -) 很少 在 百万

（我指的是我们的处境）百万分之一。

[kæn; kən] [spiːk] [laɪk] ['vɜːrsəs] : [ðen] ['waɪzli] ([gʊd] [sɜː(r)]) [weɪ]
Can speake like vs : then wisely (good Sir) weigh
能 说话 喜欢 对比 : 然后 明智地 (好的 先生) 称重

能像vs一样说话：然后明智地（先生）权衡

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmfət]
Our sorrow , with our comfort
我们的 悲哀 , 和 我们的 舒适

我们的悲伤，伴随着我们的安慰

[əlɑːnz] .
Alons .
阿隆斯 .

阿隆斯。

[piːs]
Prethee peace
普雷西 和平

普雷西和平

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] - ['kʌmfət] [laɪk] [kəʊld] -
He receiues comfort like cold porredge
他 - 舒适 喜欢 寒冷的 -

他得到的安慰就像冷粥一样。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] [hɪm] [ɔː(r)]
The Visitor will not giue him ore
这 游客 将要 不是 giue 他 矿石

访客不会再给他更多了

[səʊ]
so
所以

所以

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[luk] , [hiːz] ['waɪndɪŋ] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
Looke , hee's winding vp the watch of his wit ,
看 , 他的 绕线 副总裁 这 手表 的 他的 有 ,

瞧，他正在为自己的智慧上弦呢。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk]
By and by it will strike
经过 和 经过 它 将要 罢工

不久之后，它就会袭击

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜː(r)]
Sir
先生

先生

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌn] : [tel]
One **:** **Tell**
一 : 告诉

一：讲述

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wen] [griːf] [ɪz] - ,
When **euery** **greefe** **is** **entertaind** **,**
什么时候 euery 格里夫 是 - ,

当 euery greefe 被招待时，

[ðæts] ['kɒmz] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ˌentə'teɪnə(r)]
That's **offer'd** **comes** **to** **th** **'** **entertainer**
那就是 提供 来 到 th - 艺人

那是提供给艺人的。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [dɑːlɚ]
A **dollor**
一个 美元

一美元

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

['dɒlə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [haʊ] ['spəʊkən]
Dolour **comes** **to** **him** **indeed** **,** **you** **haue** **spoken**
颜色 来 到 他 的确 , 你 豪厄 说

你说得对，他的确会感到痛苦。

['truːə(r)] [ðen] [juː; jʊ] -
truer **then** **you** **purpos'd**
更真实 然后 你 -

比你预想的还要真实

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ] [haʊ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ðen] [ai] [ment] [juː; jʊ]
You **haue** **taken** **it** **wiselier** **then** **I** **meant** **you**
你 豪厄 已采取 它 更明智 然后 我 意思是 你

你比我理解的更明智。

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd]
Therefore my Lord
所以 我的 主

因此，我的主

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[faɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [spend] - [θrɪft] [ɪz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Fie , what a spend - thrift is he of his tongue
菲 , 什么 一个 花费 - 节约 是 他 的 他的 舌头

呸，他说话真没劲儿。

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ai] ['priː] - [ðiː] [speə(r)]
I pre - thee spare
我 预 - 你 空闲的

我预先准备好了备用

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wel] , [ai] [haʊ] [dʌn] : [bʌt; bət] [jet]
Well , I haue done : But yet
出色地 , 我 豪厄 完毕 : 但 然而

好了，我已经完成了：但是，

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]
He will be talking
他 将要 是 说

他将发表讲话

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eɪdriən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒə(r)] ,
Which , of he , or Adrian , for a good wager ,
哪个 , 的 他 , 或者 阿德里安 , 为了 一个 好的 赌注 ,

是他，还是艾德里安？打个赌，

[fɜːst] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [krəʊ] ?
First **begins** **to** **crow** **?**
第一的 开始 到 乌鸦 ?

首先开始啼叫?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði][əʊld] [kəʊk]
The **old** **Cocke**
这 老的 科克

老科克

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['kɒkrəl]
The **Cockrell**
这 科克雷尔

科克雷尔

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[dʌn] : [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ?
Done **:** **The** **wager** **?**
完毕 : 这 赌注 ?

打赌结束了吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] ['lɑːftə(r)]
A **Laughter**
一个 笑声

笑声

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [mætʃ]
A **match**
一个 匹配

比赛

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðəʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dezət]
Though **this** **Island** **seeme** **to** **be** **desert**
尽管 这 岛 看 到 是 沙漠

虽然这座岛屿看起来像沙漠

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Ha , ha , ha
哈 , 哈 , 哈

哈哈哈哈

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[səʊ] : [jʊr] [peɪd]
So : you'r paid
所以 : 你的 有薪酬的

所以：你拿到报酬了

[eɪ diː 'ɑː] . - , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
Adr . Vninhabitable , and almost inaccessible
口交 . - , 和 几乎 无法进入

Adr. Vninhabitable，几乎无法进入

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[jet]
Yet
然而

然而

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[jet]
Yet
然而

然而

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] -
He could not misse't
他 可以 不是 -

他不可能失手

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tempərəns]
It must needs be of subtle , tender , and delicate temperance
它 必须 需求 是 的 微妙的 , 投标 , 和 精美的 节制

它必须具有微妙、温柔和细腻的节制。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['tempərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wentʃ]
Temperance **was** **a** **delicate** **wench**
节制 曾是 一个 精美的 妖妇

坦普伦斯是个娇弱的姑娘。

[seb] . [ai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][məʊst] ['lɜːrnɪdli] -
Seb **.** **I** **,** **and** **a** **subtle** **,** **as** **he** **most** **learnedly** **deliuer'd**
塞布 . 我 , 和 一个 微妙的 , 作为 他 最多 博学地 -

Seb. I，以及一种微妙的，正如他博学地交付的那样

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðə; ði] [eə] [briːð] [ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs][hɪə(r)][məʊst] ['swiːtli]
The **ayre** **breathes** **vpon** **vs** **here** **most** **sweetly**
这 艾尔 呼吸 vpon 对比 这里 最多 甜蜜地

空气在这里以最甜美的方式呼吸着。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][wʌnz]
As **if** **it** **had** **Lungs** **,** **and** **rotten** **ones**
作为 如果 它 有 肺 , 和 烂 一个

仿佛它有肺，而且是腐烂的肺。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第3/7页

[ɔː(r)] , [æz; əz] - [twɜː(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [fen]
Or , as ' twere perfum'd by a Fen
或者 , 作为 - 是 - 经过 一个 分

或者，就像被芬芳所熏香一样。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

['hɪərə] [ɪz] [θɪŋ] - [tuː; tə][laɪf]
Heere is euery thing aduantageous to life
这里 是 euery 事物 - 到 生活

这里是所有对生活有利的事情。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] , [saʊ] ['miːnz] [tuː; tə]
True , saue meanes to liue
真的 , saue 意思是 到 刘

没错，saue 的意思是活着

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]
Of that there's none , or little
的 那 有 没有任何 , 或者 小的

这方面几乎没有，或者根本没有。

[gɒn] . [haʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ðə; ði] [grɑːs] [luks] ?
Gon . How lush and lusty the grasse lookes ?
贡 . 如何 郁郁葱葱 和 好色的 这 格拉斯 看起来 ?

贡。这草看起来多么茂盛、多么葱郁啊！

[haʊ] [griːn] ?
How greene ?
如何 格林 ?

有多环保?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['tɔːni]
The ground indeed is tawny
这 地面 的确 是 黄褐色

地面的确是黄褐色的。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [gri:n] [ɪnt]
With an eye of greene in't
和 一个 眼睛 的 格林 不

带着一丝绿色的目光

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hi:; hi] ['mɪsɪz] [nɒt] [mʌtʃ]
He misses not much
他 错过 不是 很多

他几乎没错过什么。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ] : [hi:; hi] [dʌθ] [bʌt; bət] [mis'teik] [ðə; ði] [tru:θ] ['təʊtəli]
No : he doth but mistake the truth totally
不 : 他 确实 但 错误 这 真相 完全

不，他完全误解了真相。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑ:ri:əti][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] ['kredɪt]
But the rariety of it is , which is indeed almost beyond credit
但 这 稀有性 的 它 是 , 哪个 是 的确 几乎 超过 信用

但它的罕见程度，确实令人难以置信。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] ['meni] - - [ɑ:(r); ə(r)]
As many voucht rarieties are
作为 许多 - - 是

许多珍稀物品都证明了这一点。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['gɑ:mənts] ['bi:ɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]) [ɪn][ðə; ði] [si:] , [həʊld]
That our Garments being (as they were) drencht in the Sea , hold
那 我们的 服装 存在 (作为 他们 是) 浸透 在 这 海 , 抓住
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['glɒsɪz] ,
notwithstanding their freshnesse and glosses ,
虽然 他们的 - 和 光泽 ,

虽然我们的衣物被海水浸透，但即便如此，它们依然清新亮丽。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [njuː] - [ðen] [wɪð] [seɪlt] ['wɔːtə(r)]
being rather new dy'de then stain'd with salte water
存在 相当 新的 - 然后 沾有污渍 和 盐 水

染料比较新，然后被盐水染色

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
If but one of his pockets could speake ,
如果 但 一 的 他的 口袋 可以 说话 ,

如果他口袋里哪怕有一个会说话的话，

[wʊd]
would
会

会

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [laɪ] ?
it not say he lyes ?
它 不是 说 他 碱液 ?

它没说他撒谎吗?

[seb] . [ai] , [ɔː(r)] ['veri] ['fɔːlsli] ['pɒkɪt] [ˌviː 'piː] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt]
Seb . I , or very falsely pocket vp his report
塞布 . 我 , 或者 非常 错误地 口袋 副总裁 他的 报告

Seb. 我，或者非常错误地将他的报告揣进口袋。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]
Me thinkes our garments are now as fresh as when we put them on
我 思考 我们的 服装 是 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们 放 他们 在
[fɜːst] [ɪn] - ,
first in Affricke ,
第一的 在 - ,

我觉得我们的衣服现在还像刚在阿弗里克穿上时一样崭新。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [feə] ['dɔːtə(r)] ['kleərɪbel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tjuːnɪs]
at the marriage of the kings faire daughter Claribel to the king of Tunis
在 这 婚姻 的 这 国王 公平 女儿 克拉丽贝尔 到 这 国王 的 突尼斯

在国王美丽的女儿克拉丽贝尔与突尼斯国王的婚礼上

[seb] . -
Seb . '
塞布 . -

塞巴斯蒂安。

[twɒz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɒspə(r)] [wel] [ɪn]
Twas a sweet marriage , and we prosper well in
那是 一个 甜的 婚姻 , 和 我们 繁荣 出色地 在

这是一段甜蜜的婚姻，我们生活美满。

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːrn]
our returne
我们的 返回

我们的回归

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

['tjuːnɪs][wɒz; wəz] ['nɔɪər] - [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən]
Tunis was neuer grac'd before with such a Paragon
突尼斯 曾是 诺伊尔 - 前 和 这样的 一个 模范

突尼斯此前从未有过如此杰出的典范。

[tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn]
to their Queene
到 他们的 奎恩

致他们的女王

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[nɒt] [sɪns] [wɪdoʊ] ['daɪdoʊz][taɪm]
Not since widdow Dido's time
不是 自从 寡妇 迪多的 时间

自寡妇狄多时代以来，就再也没有过这样的事了。

[ænt] . ['wɪdəʊ] ?
Ant . Widow ?
蚂蚁 . 寡妇 ?

蚂蚁寡妇?

[ə; eɪ][pɒks] - : [haʊ] [keɪm] [ðæt] [wɪdoʊ]
A pox o'that : how came that Widdow
一个 天花 - : 如何 来了 那 寡妇

真倒霉：那个寡妇怎么会这样?

[ɪn] ?
in ?
在 ?

在?

[wɪdoʊ] ['daɪdəʊ] !
Widdow Dido !
寡妇 蒂朵 !

寡妇狄多!

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - [ɪ'niːəs] [tuː] ?
What if he had said Widdower aeneas too ?
什么 如果 他 有 说 - 埃涅阿斯 也 ?

如果他也说了"鳏夫埃涅阿斯"呢?

[gʊd] [lɔːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Good Lord , how you take it ?
好的 主 , 如何 你 拿 它 ?

我的天哪，你怎么看待这件事?

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[wɪdoʊ] ['daɪdəʊ] [sed] [juː; jʊ] ?
Widdow Dido said you ?
寡妇 蒂朵 说 你 ?

寡妇狄多说你?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi]
You make me study
你 制作 我 学习

你让我学习

[ɒv; əv] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [nɒt][ɒv; əv]['tjuːnɪs]
of that : She was of Carthage , not of Tunis
的 那 : 她 曾是 的 迦太基 , 不是 的 突尼斯

关于这一点：她是迦太基人，而不是突尼斯人。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðɪs] ['tjuːnɪs][sɜː(r)][wɒz; wəz] ['kɑːθɪdʒ]
This Tunis Sir was Carthage
这 突尼斯 先生 曾是 迦太基

这位突尼斯先生就是迦太基人

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

['kɑːθɪdʒ] ?
Carthage ?
迦太基 ?

迦太基?

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['kɑːθɪdʒ]
I assure you Carthage
我 保证 你 迦太基

我向你保证，迦太基。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːrp]
His word is more then the miraculous Harpe
他的 单词 是 更多的 然后 这 神奇 哈普

他的话语比神奇的竖琴更胜一筹

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː]
He hath rais'd the wall , and houses too
他 有 提高 这 墙 , 和 房屋 也

他筑起了城墙，也建起了房屋。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['mætə(r)][wɪl][hiː; hi] [meɪk] ['iːzi] [nekst] ?
What **impossible** **matter** **wil** **he** **make** **easy** **next** **?**
什么 不可能的 事情 威尔 他 制作 简单的 下一个 ?

接下来他会把什么不可能的事情变得容易呢?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai] [θɪŋk] [hiː] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['aɪlənd] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
I **thinke** **hee** **will** **carry** **this** **Island** **home** **in** **his**
我 思考 嘿 将要 携带 这 岛 家 在 他的

我认为他会把这座岛屿带回家。

['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sɒni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æp(ə)l]
pocket **,** **and** **giue** **it** **his** **sonne** **for** **an** **Apple**
口袋 , 和 giue 它 他的 儿子 为了 一个 苹果

把口袋里的东西，给他的儿子换一个苹果

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , [brɪŋ]
And **sowing** **the** **kernels** **of** **it** **in** **the** **Sea** **,** **bring**
和 播种 这 内核 的 它 在 这 海 , 带来

并将种子播撒在大海中，带来

[fɔːθ] [mɔː(r)]['aɪlənds]
forth **more** **Islands**
前进 更多的 岛屿

更多岛屿

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ai]
I
我

我

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
Why **in** **good** **time**
为什么 在 好的 时间

为什么说要及时

[gɒn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[sɜː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
Sir , we were talking ,
先生 , 我们 是 说 ,

先生，我们刚才在聊天。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['tjuːnɪs][æt; ət]
that our garments seeme now as fresh as when we were at Tunis at
那 我们的 服装 看 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们 是 在 突尼斯 在
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
the marriage of your daughter ,
这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我们的衣服现在看起来仍然像我们在突尼斯参加你女儿婚礼时一样崭新。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kwiːn]
who is now Queene
WHO 是 现在 奎恩

现在是奎恩

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ðæt] [eə(r)] [keɪm] [ðeə(r)]
And the rarest that ere came there
和 这 最稀有 那 埃雷 来了 那里

而最稀有的也来到了那里。

[seb] . [beɪt] ([ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]) [wɪdoʊ] ['daɪdəʊ]
Seb . Bate (I beseech you) widdow Dido
塞布 . 贝特 (我 恳求 你) 寡妇 蒂朵

塞布·贝特（我恳求你）寡妇迪多

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] [wɪdoʊ] ['daɪdəʊ] ?
O Widdow Dido ?
哦 寡妇 蒂朵 ?

寡妇狄多?

[ai] , [wɪdoʊ] ['daɪdəʊ]
I , Widdow Dido
我 , 寡妇 蒂朵

我是寡妇狄多

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɪz][nɒt][sɜː(r)][maɪ] ['dʌblət] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Is not Sir my doublet as fresh as the first day I wore it ?
是 不是 先生 我的 双联体 作为 新鲜的 作为 这 第一的 天 我 穿着 它 ?

先生，我的双排扣上衣是不是还像我第一天穿的时候那样崭新?

[ai] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt]
I meane in a sort
我 意思是 在 一个 种类

我的意思是某种程度上

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðæt] [sɔːt] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
That sort was well fish'd for
那 种类 曾是 出色地 鱼 为了

那种鱼很容易钓到。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wen] [ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] ['mærɪdʒ]
When I wore it at your daughters marriage
什么时候 我 穿着 它 在 你的 女儿们 婚姻

我戴着它参加了你女儿的婚礼

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][kræm] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː][maɪn] [ɪrz] , [ə'genst]
You cram these words into mine eares , against
你 塞满 这些 字 进入 矿 耳朵 , 反对

你硬把这些话塞进我的耳朵里，反对

[ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [sens] : [wʊd] [ai][hæd; həd] ['nɔɪər]
the stomacke of my sense : would I had neuer
这 - 的 我的 感觉 : 会 我 有 诺伊尔

我内心深处的感觉：我是否从未有过

['mærid] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmɪŋ] [ðens]
Married my daughter there : For comming thence
已婚 我的 女儿 那里 : 为了 即将到来 因此

我在那里娶了我的女儿：为了从那里来

[maɪ] ['sɒni] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] ([ɪn][maɪ] [reɪt]) [ʃiː; ʃi] [tuː] ,
My sonne is lost , and (in my rate) she too ,
我的 儿子 是 丢失的 , 和 (在 我的 速度) 她 也 ,

我的儿子走失了，（依我看来）她也走失了。

[huː] [ɪz][səʊ] [fɑːr] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] - ,
Who is so farre from Italy remoued ,
WHO 是 所以 法尔 从 意大利 - ,

谁离意大利如此遥远，

[ai] [nɪr] [ə'gɛn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : [əʊ] [ðaʊ] [maɪn]
I ne're againe shall see her : O thou mine heire
我 不 再次 将 看 她 : 哦 你 矿 继承人

我再也见不到她了：哦，我的继承人

[ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [wɒt] [streɪndʒ] [fɪʃ]
Of Naples and of Millaine , what strange fish
的 那不勒斯 和 的 - , 什么 奇怪的 鱼

那不勒斯和米莱纳，多么奇怪的鱼

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒn] [ðiː] ?
Hath made his meale on thee ?
有 制成 他的 面粉 在 你 ?

他拿你当饭吃了吗？

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[sɜː(r)][hiː; hi] [meɪ] ,
Sir he may liue ,
先生 他 可能 刘 ,

先生，他或许可以活下来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['biːt] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] [hɪm] ,
I saw him beate the surges vnder him ,
我 锯 他 击败 这 涌动 下 他 ,

我亲眼看到他战胜了身下的巨浪。

[ænd; ənd][raɪd][ˌviː'piːɒn][ðeə(r)] [bæks] ; [hiː; hi][trɒd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
And ride vpon their backes ; he trod the water
和 骑 vpon 他们的 背面 ; 他 践踏 这 水

他骑在他们背上；他踏过水面

[huːz] ['enməti][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] : [ænd; ənd] -
Whose enmity he flung aside : and brested
谁 敌意 他 扔 旁边 : 和 -

他抛弃了仇恨，拥抱了

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [məʊst] [ðæt] [met] [hɪm] : [hɪz; ɪz][bəʊld] [hed]
The surge most swolne that met him : his bold head
这 涌 最多 肿胀 那 遇见 他 : 他的 大胆的 头

迎接他的最隆起的波浪：他那颗大胆的头颅

- [buːuː][ðə; ði] [kən'tenʃəs] - [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːd]
' Boue the contentious waues he kept , and oared
- 布埃 这 有争议的 - 他 保留 , 和 划桨

他坚持那些有争议的观点，并划桨

[hɪmsɛlf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrmz] [ɪn] ['lʌsti] [strəʊk]
Himselfe with his good armes in lusty stroke
他自己 和 他的 好的 武器 在 好色的 中风

他用他强壮的双臂，有力地挥动着手臂。

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɔː(r)] ; [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - - [wɔːrn] ['beɪsɪs] [baʊd]
To th ' shore ; that ore his waue - worne basis bowed
到 th - 支撑 ; 那 矿石 他的 - - 磨损 基础 鞠躬

到岸边；那矿石压弯了他那饱经风霜的根基

[æz; əz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] - [hɪm] : [aɪ][nɒt] [daʊt]
As stooping to releeue him : I not doubt
作为 弯腰 到 - 他 : 我 不是 怀疑

至于屈尊救他：我毫不怀疑

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lænd]
He came aliue to Land
他 来了 aliue 到 土地

他回到了兰德

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [gɒn]
No , no , hee's gone
不 , 不 , 他的 已消失

不，不，他走了

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[sɜː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] ,
Sir you may thank your selfe for this great losse ,
先生 你 可能 感谢 你的 自 为了 这 伟大的 洛斯 ,

先生，您应该感谢自己造成了如此巨大的损失。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [blɛs] ['aʊə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
That would not blesse our Europe with your daughter ,
那 会 不是 祝福 我们的 欧洲 和 你的 女儿 ,

那样做并不会让我们的欧洲蒙受你女儿的福气。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] - ,
But rather loose her to an Affrican ,
但 相当 松动的 她 到 一个 - ,

但宁愿让她落入一个非洲人手中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Where she at least , is banish'd from your eye ,
在哪里 她 在 至少 , 是 放逐 从 你的 眼睛 ,

至少，她已从你的视线中消失。

[huː] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [griːf] [ˌɒnt]
Who hath cause to wet the greefe on't
WHO 有 原因 到 湿的 这 格里夫 不

谁有理由弄湿这块油渍?

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['priː] - [ðiː] [piːs]
Pre - thee peace
预 - 你 和平

和平之前

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː] , & - ['ʌðəwaɪz]
You were kneel'd too , & importun'd otherwise
你 是 - 也 , & - 否则

你也被跪了下来，还被强迫以其他方式……

[baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] ['vɜːrsəs] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə] [soʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['self]
By all of vs : and the faire soule her selfe
经过 全部 的 对比 : 和 这 公平 灵魂 她 自

通过所有 vs：以及她美丽的灵魂本身

- - , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [æt; ət]
Waigh'd betweene loathnesse , and obedience , at
- 之间 - , 和 服从 , 在

在厌恶和服从之间摇摆不定

[wɪtʃ] [end] - - [biːm] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] : [wiː; wi] [haʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Which end o'th ' beame should bow : we haue lost your son ,
哪个 结尾 - - 名字 应该 弓 : 我们 豪厄 丢失的 你的 儿子 ,

哪一端应该低头：我们失去了你的儿子。

[ai] [fɪr] [fɔː(r); fə(r)]['juːər] : - [ænd; ənd] ['neɪplz] [haʊ]
I feare for euer : Millaine and Naples haue
我 恐惧 为了 欧尔 : - 和 那不勒斯 豪厄

我担心永远：米莱恩和那不勒斯 haue

[məʊ] - [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] ['meɪkɪŋ] ,
Mo widdowes in them of this businesse making ,
莫 - 在 他们 的 这 企业 制作 ,

莫寡妇参与了这项生意，

[ðen] [wiː; wi] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] :
Then we bring men to comfort them :
然后 我们 带来 男人 到 舒适 他们 :

然后我们带人去安慰他们：

[ðə; ði] [fɔːlts] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn]
The faults your owne
这 故障 你的 拥有

你自己的缺点

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [lɔːs]
So is the deer'st oth ' losse
所以 是 这 - 其他 - 洛斯

所以鹿的第二个损失

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[maɪ] [lɔːd] [sɪ'bætʃən] ,
My Lord Sebastian ,
我的 主 塞巴斯蒂安 ,

我的塞巴斯蒂安大人，

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] [dʌθ] [læk] [sʌm; səm] [dʒɛntəlnɛs] ,
The truth you speake doth lacke some gentlenesse ,
这 真相 你 说话 确实 缺乏 一些 温柔 ,

你说的真话缺少些许温柔。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] : [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði][sɔː(r)] ,
And time to speake it in : you rub the sore ,
和 时间 到 说话 它 在 : 你 擦 这 疮 ,

是时候说出真相了：你这是在雪上加霜。

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pleɪstə(r)]
When you should bring the plaister
什么时候 你 应该 带来 这 石膏

什么时候应该带膏药

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

['veri] [wel]
Very well
非常 出色地

非常好

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][məʊst] ['kaɪrərdʒənli]
And most Chirurgeonly
和 最多 仅限外科医生

而且大多数外科医生

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faul] ['weðə(r)] [ɪn]['vɜːrsəs][ɔːl] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
It is foule weather in vs all , good Sir ,
它 是 禽类 天气 在 对比 全部 , 好的 先生 ,

先生，我们这里天气糟透了。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klaʊdi]
When you are cloudy
什么时候 你 是 多云

当你阴天的时候

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[faʊl] ['weðə(r)] ?
Fowle weather ?
福勒 天气 ?

天气不好吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [faul]
Very foule
非常 禽类

非常糟糕

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[hæd; həd][ai][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] [maɪ] [lɔːd]
Had I plantation of this Isle my Lord
有 我 种植园 的 这 小岛 我的 主

如果我曾在此岛上建立种植园，我的主

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[-] - [wɪð] ['net(ə)l] - [siːd]
Hee'd sow't with Nettle - seed
注意 - 和 荨麻 - 种子

他不会播种荨麻种子

[seb] . [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] -
Seb . Or dockes , or Mallowes
塞布 . 或者 - , 或者 -

塞巴斯蒂安。或者码头，或者锦葵

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɒnt] , [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
And were the King on't , what would I do ?
和 是 这 国王 不 , 什么 会 我 做 ?

如果国王不在，我该怎么办？

[seb] . [skeɪp] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [waɪn]
Seb . Scape being drunke , for want of Wine
塞布 . 逃脱 存在 醉酒 , 为了 想 的 葡萄酒

塞巴斯蒂安·斯卡普（Seb. Scape）因缺酒而醉酒

[gɒn] . - - ['kɒmənwelθ]
Gon . I'th ' Commonwealth
贡 . - - 联邦

贡。联邦

[ai] [wʊd] ([baɪ] ['kɑːntreriz])
I would (by contraries)
我 会 (经过 相反的)

我会（通过相反的方式）

['eksɪkjuːt][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kɪndiː][ɒv; əv] -
Execute all things : For no kinde of Trafficke
执行 全部 事物 : 为了 不 善良 的 -

执行一切：对于任何形式的贩运

[wʊd] [ai][əd'mɪt] : [nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv]['mædʒɪstreɪt] :
Would I admit : No name of Magistrate :
会 我 承认 : 不 姓名 的 地方法官 :

我承认：法官姓名不详：

['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [noʊn] : ['rɪtʃɪz] , - ,
Letters should not be knowne : Riches , pouerty ,
信件 应该 不是 是 已知的 : 财富 , - ,

字母不应为人所知：财富、贫穷、

[ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] , [nʌn] : ['kɒntrækt; kən'trækt] , [sək'seʃ(ə)n] ,
And vse of seruice , none : Contract , Succession ,
和 比斯 的 雪莉 , 没有任何 : 合同 , 演替 ,

而服务的vse，没有：合同，继承，

[bɔːn] , [baʊnd] [ɒv; əv] [lænd] , [tɪlθ] , ['vɪnjəd] [nʌn] :
Borne , bound of Land , Tilth , Vineyard none :
出生 , 边界 的 土地 , 耕作 , 葡萄园 没有任何 :

Borne，土地的边界，耕作，葡萄园，无：

[nəʊ][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] - , ['kɔːrn] , [ɔː(r)] [waɪn] , [ɔː(r)] [ɔɪl] :
No vse of Mettall , Corne , or Wine , or Oyle :
不 比斯 的 - , 角膜 , 或者 葡萄酒 , 或者 奥伊尔 :

没有 Mettall、Corne、Wine 或 Oyle 的 vse：

[nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [men] ['aɪd(ə)l] , [ɔːl] :
No occupation , all men idle , all :
不 职业 , 全部 男人 闲置的 , 全部 :

没有工作，所有人都无所事事，所有人都：

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] :
And Women too , but innocent and pure :
和 女性 也 , 但 清白的 和 纯的 :

还有女人，但她们是天真纯洁的：

[nəʊ] -
No Soueraignty
不 -

无主权

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ˌɒnt]
Yet he would be King on't
然而 他 会 是 国王 不

然而，他终将成为国王。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [welθ] [fə'gɛt]
The latter end of his Common - wealth forgets
这 后者 结尾 的 他的 常见的 - 财富 忘记了

他英联邦后期遗忘了

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
the beginning
这 开始

开始

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs]
All things in common Nature should produce
全部 事物 在 常见的 自然 应该 生产

自然界所有共同的事物都应该产生

[wɪ'ðaʊt] [swet] [ɔː(r)] -
Without sweat or endeuour
没有 汗 或者 -

毫不费力或坚持

: ['triːz(ə)n] , - ,
: Treason , fellony ,
: 叛国罪 , - ,

叛国罪，重罪

[sɒːd] , [paɪk] , [naɪf] , [gʌn] , [ɔː(r)] ['niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['endʒɪn]
Sword , Pike , Knife , Gun , or neede of any Engine
剑 , 梭鱼 , 刀 , 枪 , 或者 需要 的 任何 引擎

剑、长矛、匕首、枪，或任何引擎

[wʊd] [ai] [nɒt] [haʊ] : [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ]
Would I not haue : but Nature should bring forth
会 我 不是 豪厄 : 但 自然 应该 带来 前进

我难道不想要吗？但自然会赐予我。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [oʊn] [ˈkɪndiː] , [ɔːl] - , [ɔːl] [əˈbʌndəns]
Of it owne kinde , all foyzon , all abundance
的 它 拥有 善良 , 全部 - , 全部 丰富

属于它自己的种类，所有福伊宗，所有丰盛

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l]
To feed my innocent people
到 喂养 我的 清白的 人们

为了养活我无辜的人民

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ] [ˈmæriɪŋ] - [mɒŋ] [hɪz; ɪz] ?
No marrying ' mong his subiects ?
不 结婚 - 蒙 他的 主题 ?

他的部下之间不允许通婚?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nʌn] ([mæn]) [ɔːl] [ˈaɪd(ə)l] ; [hɔː(r)] [ænd; ənd] ,
None (man) all idle ; Whores and knaues ,
没有任何 (男人) 全部 闲置的 ; 妓女 和 克瑙斯 ,

没有一个男人是闲散的；妓女和妓女们，

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] [wʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] - [sɜː(r)] :
I would with such perfection gouerne Sir :
我 会 和 这样的 完美 - 先生 :

我将以如此完美的方式去拜访先生:

[tiː] - [ɪkˈsɛl] [ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ]
T ' Excell the Golden Age
T - 卓越 这 金的 年龄

超越黄金时代

[seb] . -
Seb . '
塞布 . -

塞巴斯蒂安。

[saʊ] [hɪz; ɪz]
Saue his Maiesty
saue 他的 梅斯蒂

萨乌·他的陛下

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lɒŋ] [gɑːnˈzɑːloʊ]
Long liue Gonzalo
长的 刘 冈萨洛

贡萨洛万岁

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [mɑːrk] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ?
And do you marke me , Sir ?
和 做 你 市场 我 , 先生 ?

先生，您注意到我了吗?

[ˈæˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˈpriː] - [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] : [ðaʊ] [dʌst] [tɔːkiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Pre - thee no more : thou dost talke nothing to me
预 - 你 不 更多的 : 你 朋友 谈话 没有什么 到 我

别再向你倾诉：你什么也不跟我说。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai][duː; də] [wel] - [jɔː(r); jə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə]
I do well beleeue your Highnesse , and did it to minister occasion to
我 做 出色地 - 你的 殿下 , 和 做过 它 到 部长 场合 到
[ðiːz] [ˈdʒentlmən] ,
these Gentlemen ,
这些 先生们 ,

我相信殿下，这样做是为了给这些先生们提供机会。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [lʌŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌviːˌɛsˈiː][tuː; tə]
who are of such sensible and nimble Lungs , that they alwayes vse to
WHO 是 的 这样的 明智的 和 灵活 肺 , 那 他们 总是 比斯 到
[lɑːf] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ]
laugh at nothing
笑 在 没有什么

他们肺活量如此之好，如此灵活，以至于总是喜欢无缘无故地大笑。

[ænt] . -
Ant . '
蚂蚁 . -

蚂蚁。

[twɒz] [juː; jʊ][wiː; wi] [læfd] [æt; ət]
Twas you we laugh'd at
那是 你 我们 笑了 在

我们嘲笑的是你。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈfuːlɪŋ] [ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] ,
Who , in this kind of merry fooling am nothing to you : so you may continue ,
WHO , 在 这 种类 的 欢乐 愚弄 是 没有什么 到 你 : 所以 你 可能 继续 ,

在这种嬉闹中，我与你们无关；所以你们可以继续。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [stɪl]
and laugh at nothing still
和 笑 在 没有什么 仍然

依然无缘无故地大笑

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
What a blow was there giuen ?
什么 一个 吹 曾是 那里 giuen ?

那真是沉重的一击!

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [flæt] - [lɒŋ]
And it had not falne flat - long
和 它 有 不是 法尔内 平坦的 - 长的

而且它并没有失败很久

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] - : [juː; jʊ] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] [ɒv; əv]
You are Gentlemen of braue mettal : you would lift the Moone out of
你 是 先生们 的 - 金属 : 你 会 举起 这 月亮 出去 的

[hɜː(r); hə(r)] ,
her spheare ,
她 球体 ,

你们是金属绅士：你们要把月亮从她的星球上取下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
if she would continue in it fiue weekes without changing .
如果 她 会 继续 在 它 - 威克斯 没有 变化 .

如果她连续五周不改变的话。

['entə(r)] [ɛriːəl] ['pleɪɪŋ] [sɑːlɪm] ['mjuːzɪk] .
Enter Ariell playing solemne Musicke .
进入 阿里尔 玩耍 庄严的 音乐 .

阿里尔演奏着庄严的音乐进来了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wiː; wi] [wʊd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə; eɪ] [bæt] - ['faʊlɪŋ]
We would so , and then go a Bat - fowling
我们 会 所以 , 和 然后 去 一个 蝙蝠 - 捕鸟

我们会这么做，然后去打一场蝙蝠保龄球。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[neɪ] [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri]
Nay good my Lord , be not angry
不 好的 我的 主 , 是 不是 生气的

不，我的主啊，请不要生气。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[nəʊ] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [maɪ] [dɪ'skreʃn] [səʊ] ['wiːkli] : [wɪl] [juː; jʊ] [lɑːf] [ˌem 'iː] ,
No I warrant you , I will not aduenture my discretion so weakly : Will you laugh me asleepe ,
不 我 保证 你 , 我 将要 不是 冒险 我的 审慎 所以 弱 : 将要 你 笑 我 睡着了 ,

不，我向你保证，我不会如此轻易地放弃我的判断力：你会笑着把我笑睡着吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri]
for I am very heauy
为了 我 是 非常 沉重的

因为我非常重

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['vɜːrsəs]
Go sleepe , and heare vs
去 睡眠 , 和 听着 对比

去睡觉吧，听着 vs

['æˌlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wɒt] , [ɔːl] [səʊ] [suːn] ?
What , all so soone asleepe ?
什么 , 全部 所以 很快 睡着了 ?

什么？这么快就都睡着了？

[ai] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz]
I wish mine eyes
我 希望 矿 眼睛

我希望我的眼睛

[wʊd] ([wɪð]) [ʃʌt] [ˌviː 'piː] [maɪ] [θɔːts] ,
Would (with themseleues) shut vp my thoughts ,
会 (和 他们自己) 关闭 副总裁 我的 想法 ,

（他们自己）会阻止我的想法，

[ai] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
I finde they are inclin'd to do so
我 找到 他们 是 倾斜的 到 做 所以

我发现他们倾向于这样做。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[pliːz]	[juː; jʊ]	[sɜː(r)]	,
Please	**you**	**Sir**	**,**
请	你	先生	，

先生，请您帮忙。

[duː; də]	[nɒt]	[ə'mɪt]	[ðə; ði]		['ɒfə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
Do	**not**	**omit**	**the**	**heauy**	**offer**	**of**	**it**	**:**
做	不是	忽略	这	沉重的	提供	的	它	：

不要错过这个重要的提议：

[ˌaɪ 'tiː]	-	['vɪzɪts]	['sɒrəʊ]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmfətə(r)]
It	**sildome**	**visits**	**sorrow**	**,**	**when**	**it**	**doth**	**,**	**it**	**is**	**a**	**Comforter**
它	-	访问	悲哀	,	什么时候	它	确实	,	它	是	一个	棉被

它偶尔会降临悲伤，但当它降临时，它却是一位安慰者。

[ænt]	.
Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wiː; wi]	[tuː]	[maɪ]	[lɔːd]	,	[wɪl]	[gɑːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɜːs(ə)n]	,
We	**two**	**my**	**Lord**	**,**	**will**	**guard**	**your**	**person**	**,**
我们	二	我的	主	,	将要	警卫	你的	人	,

大人，我们二人将守护您的人身安全。

[waɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['seɪfti]
While	**you**	**take**	**your**	**rest**	**,**	**and**	**watch**	**your**	**safety**
尽管	你	拿	你的	休息	,	和	手表	你的	安全

休息期间，请注意自身安全。

['æˌlɑːn]	.
Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	:	['wʌndrəs]	
Thanke	**you**	**:**	**Wondrous**	**heauy**
谢谢	你	:	奇妙的	沉重的

谢谢：奇妙的重物

[seb]	.
Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[wɒt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	-	[pə'zesɪz]	[ðem; ðəm]	?
What	**a**	**strange**	**drowsines**	**possesses**	**them**	**?**
什么	一个	奇怪的	-	拥有	他们	?

他们究竟是被什么奇怪的困意所困扰？

[ænt]	.
Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kwɒləti]	-	-	-
It	**is**	**the**	**quality**	**o'th**	**'**	**Clymate**
它	是	这	质量	-	-	-

这是克莱玛特的品质

[seb]	.
Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðen] [ˈaʊə(r)] [aɪ] - [lɪdz] [sɪŋk] ?
Doth it not then our eye - lids sinke ?
确实 它 不是 然后 我们的 眼睛 - 盖子 沉克 ?

那么，我们的眼皮岂不是会下垂吗?

[ai] [faɪnd]
I finde
我 找到

我发现

[nɒt] [maɪ] [ˈself] [tuː; tə] [sliːp]
Not my selfe dispos'd to sleep
不是 我的 自 已处置 到 睡觉

我本人并不想睡觉

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nɔː(r)] [ai] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪmb(ə)l] :
Nor I , my spirits are nimble :
也不 我 , 我的 烈酒 是 灵活 :

我也不例外，我的灵魂很敏捷：

[ðeɪ] [fel] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [baɪ] [kənˈsent]
They fell together all , as by consent
他们 跌倒 一起 全部 , 作为 经过 同意

他们一同倒下，仿佛是心甘情愿。

[ðeɪ] [drɒpt] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [strəʊk] :
They dropt , as by a Thunder - stroke :
他们 掉落 , 作为 经过 一个 雷 - 中风 :

它们像被雷击中一样坠落了：

[wɒt] [mait]
what might
什么 可能

可能

[ˈwɜːði] [sɪˈbætʃən] ?
Worthy Sebastian ?
值得 塞巴斯蒂安 ?

值得尊敬的塞巴斯蒂安?

[əʊ] , [wɒt] [mait] ?
O , what might ?
哦 , 什么 可能 ?

哦，可能是什么?

[nəʊ] [mɔː(r)] :
no more :
不 更多的 :

不再：

[ænd; ənd] [jet] , [ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
And yet , me thinkes I see it in thy face ,
和 然而 , 我 思考 我 看 它 在 你的 脸 ,

然而，我似乎从你的脸上看到了这一点。

[wɒt] [ðaʊ] [biː; bi] : ['ti 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒ(ə)n] [spiːks] [ðiː] , [ænd; ənd]
What thou should'st be : th ' occasion speaks thee , and
什么 你 不应该 是 : th - 场合 说话 你 , 和

你应该成为什么样的人：时机决定了你，而且

[maɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊn]
My strong imagination see's a Crowne
我的 强的 想像力 看到的 一个 皇冠

我丰富的想象力看到了一顶皇冠

['drɒpɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [ðaɪ] [hed]
Dropping vpon thy head
下降 vpon 你的 头

头朝下

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːt] [ðaʊ] ['weɪkɪŋ] ?
art thou waking ?
艺术 你 醒来 ?

你醒了吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] ?
Do you not heare me speake ?
做 你 不是 听着 我 说话 ?

你没听见我说话吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai] [duː; də] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
I do , and surely
我 做 , 和 一定

是的，而且肯定如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]
It is a sleepy Language ; and thou speak'st
它 是 一个 困 语言 ; 和 你 说话者

这是一种昏昏欲睡的语言；而你却在说……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] : [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] ?
Out of thy sleepe : What is it thou didst say ?
出去 的 你的 睡眠 : 什么 是 它 你 迪斯特 说 ?

从睡梦中醒来：你刚才说了什么?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə] [biː; bi]
This is a strange repose , to be asleepe
这 是 一个 奇怪的 休息 , 到 是 睡着了

这是一种奇特的安息状态，睡着了。

[wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] : ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , - :
With eyes wide open : standing , speaking , mouing :
和 眼睛 宽的 打开 : 常设 , 请讲 , - :

睁大双眼：站立、说话、做表情：

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɑːst]
And yet so fast asleepe
和 然而 所以 快速地 睡着了

然而，却睡得如此之快

[ænt] . ['nəʊb(ə)l] [sɪ'bætʃən] ,
Ant . Noble Sebastian ,
蚂蚁 . 高贵 塞巴斯蒂安 ,

安特·诺布尔·塞巴斯蒂安

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] : [daɪ] ['rɑːðə(r)] : -
Thou let'st thy fortune sleepe : die rather : wink'st
你 - 你的 财富 睡眠 : 死 相当 : -

你让你的命运沉睡：宁愿死去：眨眼

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːt] ['weɪkɪŋ]
Whiles thou art waking
当 你 艺术 醒来

当你醒来时

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðaʊ] [snɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
Thou do'st snore distinctly ,
你 朋友 鼾 明显地 ,

你的鼾声很清晰。

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [snɔːz]
There's meaning in thy snores
有 意义 在 你的 打鼾

你的鼾声里蕴含着意义

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðen] [maɪ] ['kʌstəm] : [juː; jʊ]
I am more serious then my custome : you
我 是 更多的 严肃的 然后 我的 顾客 : 你

我比我的顾客更认真：你

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [tuː] , [ɪf] [hiːd] [ˌem 'iː] : [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
Must be so too , if heed me : which to do ,
必须 是 所以 也 , 如果 注意 我 : 哪个 到 做 ,

如果听我的，也必然如此：该怎么做呢?

- [ðiː] [-]
Trebbles thee o're
- 你 矿石

Trebbles thee o're

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wel] : [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Well : I am standing water
出色地 : 我 是 常设 水

嗯：我站在水里

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fləʊ]
Ile teach you how to flow
伊尔岛 教 你 如何 到 流动

我会教你如何流畅地表达。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[duː; də][səʊ] : [tuː; tə] [ɛb]
Do so : to ebbe
做 所以 : 到 埃贝

这样做：退潮

[hə'redɪt(ə)ri] [sləʊθ] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː]
Hereditary Sloth instructs me
遗传 树懒 指示 我

遗传性懒惰教导我

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['tʃerɪʃ]
If you but knew how you the purpose cherish
如果 你 但 知道 如何 你 这 目的 珍惜

如果你知道你如何珍惜这个目的

[waɪlz] [ðʌs] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] : [haʊ] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Whiles thus you mocke it : how in stripping it
当 因此 你 - 它 : 如何 在 脱衣舞 它

你如此嘲笑它：如何剥离它

[juː; jʊ][mɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] : ['ebɪŋ] [men] , [ɪn'diːd]
You more inuest it : ebbing men , indeed
你 更多的 - 它 : 退潮 男人 , 的确

你更应该关注它：确实，那些正在退缩的人。

([məʊst]['ɒf(ə)n]) [duː; də][səʊ] - [ðə; ði] ['bɒtəʊm] [rʌn]
(Most often) do so neere the bottome run
(最多 经常) 做 所以 - 这 底部 跑步

（通常）在接近底部时这样做

[baɪ][ðeə(r)] [oʊn] [fɪr] , [ɔː(r)][sləʊθ]
By their owne feare , or sloth
经过 他们的 拥有 恐惧 , 或者 树懒

出于他们自身的恐惧或懒惰

[seb] . - ['priː] - [ðiː] [seɪ] [ɒn] ,
Seb . ' Pre - thee say on ,
塞布 . - 预 - 你 说 在 ,

塞布。"请再说一遍，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] , [ænd; ənd]
The setting of thine eye , and cheeke proclaime
这 环境 的 你的 眼睛 , 和 脸颊 宣布

你眼角的神态和脸颊的表情都透露着

[ə; eɪ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːθ] , [ɪn'diːd] ,
A matter from thee ; and a birth , indeed ,
一个 事情 从 你 ; 和 一个 出生 , 的确 ,

一件与你有关的事；的确，也是一次新生。

[wɪtʃ] [ðiː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Which throwes thee much to yeeld
哪个 投掷 你 很多 到 屈服

这给你带来了很多需要承受的后果

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðʌs] [sɜː(r)] :
Thus Sir :
因此 先生 :

先生，就是这样：

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [lɔːd] [ɒv; əv] [wiːk] [rɪ'membrəns] ; [ðɪs]
Although this Lord of weake remembrance ; this
虽然 这 主 的 弱 纪念 ; 这

虽然这位主记忆模糊；

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['meməri]
Who shall be of as little memory
WHO 将 是 的 作为 小的 记忆

谁将像他一样被人遗忘

[wen] [hiː; hi][ɪz] - , [hæθ] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst]
When he is earth'd , hath here almost perswaded
什么时候 他 是 - , 有 这里 几乎 说服

当他归于尘土时，几乎已经说服了这里

([fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] , ['oʊnli]
(For hee's a Spirit of perswasion , onely
(为了 他的 一个 精神 的 说服 , 仅

（因为他是一位极具说服力的神，仅此而已）

[prəu'fes] [tuː; tə] [pɚsweɪd])
Professes to perswade)
声称 到 说服)

声称要说服）

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
the King his sonne's aliue ,
这 国王 他的 - aliue ,

国王和他儿子的配偶，

- [tɪz] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiːz] - ,
' Tis as impossible that hee's vndrown'd ,
- 的 作为 不可能的 那 他的 - ,

他不可能溺水。

[æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] ['hɪərə] , [swɪmz]
As he that sleepes heere , swims
作为 他 那 睡觉 这里 , 游泳

当他在此沉睡时，他便在游泳

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai] [haʊ] [nəʊ] [həʊp]
I haue no hope
我 豪厄 不 希望

我毫无希望

[ðæt] [hiːz] -
That hee's vndrown'd
那 他的 -

他溺水了

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] [həʊp] ,
O , out of that no hope ,
哦 , 出去 的 那 不 希望 ,

哦，从那毫无希望中，

[wɒt] [greɪt] [həʊp] [haʊ] [juː; jʊ] ?
What great hope haue you ?
什么 伟大的 希望 豪厄 你 ?

你有什么远大的希望?

[nəʊ] [həʊp] [ðæt] [wei] , [ɪz]
No hope that way , Is
不 希望 那 方式 , 是

那样做没有希望了，是

[ə'nʌðə(r)] [wei] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [həʊp] , [ðæt]
Another way so high a hope , that euen
其他 方式 所以 高的 一个 希望 , 那 euen

另一种方式，希望如此之高，以至于

[æm'bɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [pɪəs] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bɪ'jɒnd]
Ambition cannot pierce a winke beyond
志向 不能 刺穿 一个 温克 超过

野心无法穿透眨眼之外的任何东西。

[bʌt; bət] [daʊt] - [ðeə(r)] .
But doubt discouery there .
但 怀疑 - 那里 .

但那里存在疑虑。

[wɪl] [juː; jʊ] [grɑːnt] [wɪð] [ˌem 'iː]
Will you grant with me
将要 你 授予 和 我

你愿意与我同在吗?

[ðæt] ['fɜːd(ə)nænd] [ɪz] [draʊnd]
That Ferdinand is drown'd
那 费迪南德 是 溺水

费迪南德溺水身亡

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiːz] [gɒn]
He's gone
他是 已消失

他走了

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [huz] [ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] ['neɪplz] ?
Then tell me , who's the next heire of Naples ?
然后 告诉 我 , 谁是 这 下一个 继承人 的 那不勒斯 ?

那么告诉我，那不勒斯的下一任继承人是谁?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

-
Claribell
-

克拉丽贝尔

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['tjuːnɪs] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] -
She that is Queene of Tunis : she that dwels
她 那 是 奎恩 的 突尼斯 : 她 那 -

她是突尼斯女王：她居住

[ten] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [mænz] [laɪf] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frɒm; frəm] ['neɪplz]
Ten leagues beyond mans life : she that from Naples
十 联赛 超过 男人 生活 : 她 那 从 那不勒斯

远超人类生命十里：她来自那不勒斯

[kæn; kən] [haʊ] [nəʊ] [nəʊt] , - [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊst] :
Can haue no note , vnlesse the Sun were post :
能 豪厄 不 笔记 , - 这 太阳 是 邮政 :

除非太阳升起，否则无法记录：

[ðə; ði] [mæn] - - [tuː] [sləʊ] , [tɪl] [njuː] - [bɔːn] -
The Man i'th Moone's too slow , till new - borne chinnes
这 男人 - - 也 慢的 , 直到 新的 - 出生 -

月亮上的人太慢了，直到新生儿的下巴

[biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd] ['reɪzə(r)] - ['eɪb(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frɒm; frəm] [huːm]
Be rough , and Razor - able : She that from whom
是 粗糙的 , 和 剃刀 - 有能力的 : 她 那 从 谁

粗暴，锋利：她来自谁

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - - , [ðəʊ] [sʌm; səm] [kɑːst] [ə'gɛn] ,
We all were sea - swallow'd , though some cast againe ,
我们 全部 是 海 - - , 尽管 一些 投掷 再次 ,

我们都被大海吞噬了，尽管有些人奋力挣扎。

([ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['destəni]) [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən][ækt]
(And by that destiny) to performe an act
(和 经过 那 命运) 到 表演 一个 行为

（并因那命运）而执行一项行为

[weər'ɒv] , [wʌts] [pɑːst][ɪz] ['prəʊlɒg] ; [wɒt] [tuː; tə] [kʌm]
Whereof , what's past is Prologue ; what to come
其中 , 是什么 过去的 是 序幕 ; 什么 到 来

其中，过去是序章；未来是什么?

[ɪn] [jɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ]
In yours , and my discharge
在 你的 , 和 我的 释放

你我的出院

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What stuffe is this ?
什么 东西 是 这 ?

这是什么东西?

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

- [tɪz] [truː] [maɪ] ['brʌðəz] ['dɔːtərz] [kwiːn] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ,
' Tis true my brothers daughter's Queene of Tunis ,
- 的 真的 我的 兄弟 女儿的 奎恩 的 突尼斯 ,

我兄弟的女儿确实是突尼斯女王，这没错。

[səʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] ['neɪplz] , - [twɪkst] [wɪtʃ] ['riːdʒənz]
So is she heyre of Naples , ' twixt which Regions
所以 是 她 嘿 的 那不勒斯 , - 中间 哪个 地区

所以她是那不勒斯的领主，介于哪个地区之间?

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [speɪs]
There is some space
那里 是 一些 空间

还有一些空间

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] [speɪs] , [huːz] - ['kjuːbɪt]
A space , whose eu'ry cubit
一个 空间 , 谁 - 肘尺

一个空间，其 eu'ry 肘

[siːmz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] -
Seemes to cry out , how shall that Claribell
似乎 到 哭 出去 , 如何 将 那 -

似乎在呐喊，克拉丽贝尔该如何是好?

['meʒə(r)] ['vɜːrsəs] [bæki] [tuː; tə] ['neɪplz] ?
Measure vs backe to Naples ?
措施 对比 巴克 到 那不勒斯 ?

测量与返回那不勒斯?

[kiːp] [ɪn]['tjuːnɪs] ,
keepe in Tunis ,
保持 在 突尼斯 ,

留在突尼斯，

[ænd; ənd] [let] [sɪ'bætʃən] [weɪk] .
And let Sebastian wake .
和 让 塞巴斯蒂安 唤醒 .

让塞巴斯蒂安醒来。

[seɪ] , [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [deθ]
Say , this were death
说 , 这 是 死亡

比如说，这就是死亡

[ðæt] [naʊ] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːs]
That now hath seiz'd them , why they were no worse
那 现在 有 被扣押 他们 , 为什么 他们 是 不 更糟

如今他们已被这股力量攫住，为何他们本就处境艰难?

[ðen] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] ['neɪplz]
Then now they are : There be that can rule Naples
然后 现在 他们 是 : 那里 是 那 能 规则 那不勒斯

现在他们是：能够统治那不勒斯的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] :
As well as he that sleepes :
作为 出色地 作为 他 那 睡觉 :

以及沉睡者：

[lɔːdz] , [ðæt] [kæn; kən] [preɪt]
Lords , that can prate
领主 , 那 能 喋喋不休

那些能说会道的领主们

[æz; əz]['æmpli] , [ænd; ənd] -
As amply , and vnnecessarily
作为 充足的 , 和 -

充分且必要地

[æz; əz] [ðɪs] - : [ai][maɪ] ['self] [kʊd; kəd] [meɪk]
As this Gonzallo : I my selfe could make
作为 这 - : 我 我的 自 可以 制作

正如贡萨洛所说：我自己也能做到

[ə; eɪ] [tʃʌf] [ɒv; əv][æz; əz] ['diːpiː] [tʃæt] : [əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][bɔː(r)]
A Chough of as deepe chat : O , that you bore
一个 红嘴山鸦 的 作为 深 聊天 : 哦 , 那 你 钻孔

一只鸦的深情对话：哦，你真无聊

[ðə; ði] ['mɪndi] [ðæt] [ai][duː; də] ; [wɒt] [ə; eɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs]
The minde that I do ; what a sleepe were this
这 明德 那 我 做 ; 什么 一个 睡眠 是 这

我此刻的思绪；这该是多么美好的睡眠啊

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ?
For your aduancement ?
为了 你的 - ?

为了你的进步?

[duː; də][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ?
Do you vnderstand me ?
做 你 - 我 ?

你明白我的意思吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ai][duː; də]
Me thinkes I do
我 思考 我 做

我觉得我确实如此。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [haʊ] [duːz] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntent]
And how do's your content
和 如何 应该做的事 你的 内容

你的内容怎么样?

['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
Tender your owne good fortune ?
投标 你的 拥有 好的 财富 ?

献出你自己的好运?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai][rɪ'membə(r)]
I remember
我 记住

我记得

[juː; jʊ][dɪd] [sə'plɑːnt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]['prɒspərəʊ]
You did supplant your Brother Prospero
你 做过 取代 你的 兄弟 普洛斯彼罗

你取代了你的兄弟普洛斯彼罗

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] :
True :
真的 :

真的:

[ænd; ənd] [luk] [haʊ] [wel] [maɪ] ['gɑːmənts] [sɪt][ˌviː'piːɒn][ˌem ˈiː] ,
And looke how well my Garments sit vpon me ,
和 看 如何 出色地 我的 服装 坐 vpon 我 ,

瞧瞧我的衣服穿在我身上多合身!

[mʌtʃ] [fiːt] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] :
Much feater then before :
很多 特征 然后 前 :

比以前壮大得多:

[maɪ] ['brʌðəz]
My Brothers seruants
我的 兄弟 血清

我兄弟的仆人

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [maɪ] ['fɛloʊz] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [men]
Were then my fellowes , now they are my men
是 然后 我的 费洛斯 , 现在 他们 是 我的 男人
那时他们是我的同伴，现在他们是我的部下

[seb] .
Seb .
塞布 .
塞巴斯蒂安

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns]
But for your conscience
但 为了 你的 良心
但为了你的良心。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[ai] [sɜː(r)] : [weə(r)] [laɪz] [ðæt] ?
I Sir : where lies that ?
我 先生 : 在哪里 谎言 那 ?
先生：那东西在哪里?

[ɪf] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] -
If ' twere a kybe
如果 - 是 一个 -
如果这是一个 kybe

- [twʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['slɪpə(r)] : [bʌt; bət] [ai] [nɒt]
' Twould put me to my slipper : But I feele not
- 特沃德 放 我 到 我的 拖鞋 : 但 我 感觉 不是
会把我打倒在地：但我感觉不到

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪn] [maɪ] : - [twɛnti] ['kɒnʃəns]
This Deity in my bosome : ' Twentie consciences
这 神 在 我的 胸部 : - 二十 良心
我胸中的这位神明：二十个良心

[ðæt] [stænd] - [twɪkst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - , ['kændid] [biː; bi] [ðeɪ] ,
That stand ' twixt me , and Millaine , candied be they ,
那 站立 - 中间 我 , 和 - , 脯 是 他们 ,
夹在我和米莱恩之间的那道屏障，真是甜蜜无比。

[ænd; ənd] [melt] [eə(r)] [ðeɪ] - : ['hɪərə] [laɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
And melt ere they mollest : Heere lies your Brother ,
和 熔化 埃雷 他们 - : 这里 谎言 你的 兄弟 ,
在他们骚扰之前就融化吧：你的兄弟长眠于此。

[nəʊ] ['betə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [laɪz] [ˌviː'piːɒn] ,
No better then the earth he lies vpon ,
不 更好的 然后 这 地球 他 谎言 vpon ,
他与他躺卧的土地并无二致。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hiːz] [laɪk] ([ðæts] [ded])
If he were that which now hee's like (that's dead)
如果 他 是 那 哪个 现在 他的 喜欢 (那就是 死的)
如果他就是现在这个样子（已经死了）

[huːm] [ai] [wɪð] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [stiːl] ([θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː])
Whom I with this obedient steele (three inches of it)
谁 我 和 这 听话 斯蒂尔 (三 英寸 的 它)
我用这支顺从的钢枪（三英寸长）

[kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['juːər] : [waɪlz] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðʌs] ,
Can lay to bed for euer : whiles you doing thus ,
能 躺 到 床 为了 欧尔 : 当 你 正在做 因此 ,

可以躺下休息一会儿：当你这样做的时候，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mait] [pʊt]
To the perpetuall winke for aye might put
到 这 永久 温克 为了 是的 可能 放

对着永恒的眨眼，永远可能……

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [mɔrsəl] : [ðɪs] [sɜː(r)] ['pruːd(ə)ns] , [huː]
This ancient morsell : this Sir Prudence , who
这 古老的 莫塞尔 : 这 先生 谨慎 , WHO

这块古老的食物：这位普鲁登斯爵士，他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] - ['aʊə(r)] [kɔːs] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
Should not vpbraid our course : for all the rest
应该 不是 - 我们的 课程 : 为了 全部 这 休息

不应该对我们的课程进行任何修改：对于其他所有课程而言

[ðeɪl] [teɪk] [sə'dʒestʃən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk] ,
They'l take suggestion , as a Cat laps milke ,
他们会 拿 建议 , 作为 一个 猫 圈数 牛奶 ,

他们会接受建议，就像猫舔牛奶一样。

[ðeɪl] [tel] [ðə; ði] , [tuː; tə] ['eni] ['bɪznɪs] [ðæt]
They'l tell the clocke , to any businesse that
他们会 告诉 这 时钟 , 到 任何 企业 那

他们会告诉时钟，给任何企业。

[wiː; wi] [seɪ] [bi'fit] [ðə; ði] [aʊɚ]
We say befits the houre
我们 说 适合 这 小时

我们说这很符合时辰

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðaɪ] [keɪs] , [dɪr] [frend]
Thy case , deere Friend
你的 案件 , 迪尔 朋友

你的案子，亲爱的朋友

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['prezɪdənt] :
Shall be my president :
将 是 我的 总统 :

他将是我的总统：

[æz; əz] [ðaʊ] - - ,
As thou got'st Millaine ,
作为 你 - - ,

就像你得到了米莱恩一样，

- [kʌm] [baɪ] ['neɪplz] : [drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] , [wʌn] [strəʊk]
I'le come by Naples : Draw thy sword , one stroke
- 来 经过 那不勒斯 : 画 你的 剑 , 一 中风

我将途经那不勒斯：拔出你的剑，一击毙命。

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - ,
Shall free thee from the tribute which thou paiest ,
将 自由的 你 从 这 贡 哪个 你 - ,

必使你免除所缴纳的贡赋，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [luː] [ðiː]
And I the King shall loue thee
和 我 这 国王 将 路易 你

我，国王，将爱你

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[drɔː] [tə'geðə(r)] :
Draw together :
画 一起 :

一起画：

[ænd; ənd] [wen] [ai] - [maɪ][hænd] , [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] [laɪk]
And when I reare my hand , do you the like
和 什么时候 我 - 我的 手 , 做 你 这 喜欢

当我举起手时，你也一样。

[tuː; tə] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][gɑːn'zɑːloʊ]
To fall it on Gonzalo
到 落下 它 在 冈萨洛

把它扔到贡萨洛身上

[seb] . [əʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] .
Seb . O , but one word .
塞布 . 哦 , 但 一 单词 .

塞巴斯蒂安。哦，但只有一个字。

['entə(r)] [ɛriːəl] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Enter Ariell with Musicke and Song .
进入 阿里尔 和 音乐 和 歌曲 .

Ariell 携 Musicke 和 Song 登场。

['eəriəl] .
Ariel .
爱丽儿 .

爱丽儿。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
My Master through his Art foresees the danger
我的 掌握 通过 他的 艺术 预见者 这 危险

我的师父通过他的技艺预见了危险

[ðæt] [juː; jʊ] ([hɪz; ɪz] [frend]) [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [fɔːθ]
That you (his friend) are in , and sends me forth
那 你 (他的 朋友) 是 在 , 和 发送 我 前进

你（他的朋友）在场，并派我出去

([fɔː(r); fə(r)] [els] [hɪz; ɪz] - [daɪz]) [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
(For else his proiect dies) to keepe them liuing .
(为了 别的 他的 - 死亡) 到 保持 他们 流莺 .

（否则他的项目就会失败）为了让他们活下去。

[sɪŋz] [ɪn] - [ɪr] .
Sings in Gonzaloes eare .
唱歌 在 - 耳朵 .

在冈萨雷斯的耳边歌唱。

[waɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][duː; də] - [laɪ] ,
While you here do snoaring lie ,
尽管 你 这里 做 - 说谎 ,

你在这里打鼾撒谎的时候，

['əʊpən] - - -
Open - ey'd Conspiracie
打开 - - -

睁眼阴谋

[hɪz; ɪz] [taɪm] [dʌθ] [teɪk] :
His time doth take :
他的 时间 确实 拿 :

他需要花费一些时间：

[ɪf] [ɒv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [keə(r)] ,
If of Life you keepe a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你珍视生命，

[ʃeɪk] [ɒf] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] .
Shake off slumber and beware .
摇 离开 睡眠 和 提防 .

甩掉睡意，提高警惕。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk]
Awake , awake
醒 , 醒

醒醒，醒醒

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [let] ['vɜːrsəs] [bəuθ] [biː; bi] -
Then let vs both be sodaine
然后 让 对比 两个都 是 -

然后令 v 均为苏打

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[naʊ] , [gʊd] ['eɪndʒəls] - [ðə; ði] [kɪŋ]
Now , good Angels preserue the King
现在 , 好的 天使 - 这 国王

如今，善良的天使守护着国王。

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[waɪ] [haʊ] [naʊ] [həu] ; [ə'weɪk] ?
Why how now hoa ; awake ?
为什么 如何 现在 花 ; 醒 ?

为什么现在要醒？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [drɔːn] ?
why are you drawn ?
为什么 是 你 绘制 ?

你为什么会被画画？

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['gɑːstli] ['lʊkɪŋ] ?
Wherefore this ghastly looking ?
因此 这 阴森 寻找 ?

为什么会呈现出如此可怕的模样？

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪlz] [wiː; wi] [stʊd] [hɪə(r)] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
Whiles we stood here securing your repose ,
当 我们 站立 这里 确保 你的 休息 ,

我们站在这里，守护着你的安息。

([naʊ]) [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɜːst] [ɒv; əv] [be'ləuɪŋ]
(Euen now) we heard a hollow burst of bellowing
(euen 现在) 我们 听到 一个 空洞的 爆裂 的 咆哮

（欧文现在）我们听到一声空洞的吼叫

[laɪk] [buːl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['liːɒŋ] , ['dɪdn̩t][nɒt] [weɪk] [juː; jʊ] ?
Like Buls , or rather Lyons , did't not wake you ?
喜欢 灯泡 , 或者 相当 莱昂斯 , 没有 不是 唤醒 你 ?

就像布尔斯，或者更确切地说是里昂，没有叫醒你一样?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [ɪr] [məʊst] ['terəbli]
It strooke mine eare most terribly
它 中风 矿 耳朵 最多 可怕

它最厉害地抚摸着我的耳朵

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]
I heard nothing
我 听到 没有什么

我什么也没听到。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] , - [twɒz] [ə; eɪ][dɪn][tuː; tə] [fraɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstəz] [ɪr] ;
O , ' twas a din to fright a Monsters eare ;
哦 , - 那是 一个 din 到 惊吓 一个 怪物 耳朵 ;

哦，那声音震耳欲聋，连怪物的耳朵都害怕;

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] : [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] -
To make an earthquake : sure it was the roare
到 制作 一个 地震 : 当然 它 曾是 这 -

引发地震：当然是咆哮声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['liːɒŋ]
Of a whole heard of Lyons
的 一个 所有的 听到 的 莱昂斯

一群狮子

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[hɜːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] ?
Heard you this Gonzalo ?
听到 你 这 冈萨洛 ?

冈萨罗，你听到了吗?

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ˌviː'piːɒn] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
Vpon mine honour , Sir , I heard a humming ,
vpon 矿 荣誉 , 先生 , 我 听到 一个 哼唱 ,

先生，我以我的荣誉发誓，我听到嗡嗡声，

([ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː]) [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] :
(And that a strange one too) which did awake me :
(和 那 一个 奇怪的 一 也) 哪个 做过 醒 我 :

（而且那件事也很奇怪）它把我吵醒了:

[ai] - [juː; jʊ] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ['oʊpɛnd] ,
I shak'd you Sir , and cride : as mine eyes opend ,
我 - 你 先生 , 和 克里德 : 作为 矿 眼睛 打开 ,

我摇了摇头，先生，然后哭了起来：当我睁开眼睛时，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['wepənz] [drɒn] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ,
I saw their weapons drawne : there was a noyse ,
我 锯 他们的 武器 绘制 : 那里 曾是 一个 噪音 ,

我看到他们拔出了武器：现场一片嘈杂，

[ðæts] ['verɪli] : - [tɪz] [best] [wiː; wi] [stænd] [ˌviː'piːɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] ;
That's verily : ' tis best we stand vpon our guard ;
那就是 确实 : - 的 最好的 我们 站立 vpon 我们的 警卫 ;

的确如此：我们最好保持警惕;

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] : [lets] [drɔː] ['aʊə(r)] ['wepənz]
Or that we quit this place : let's draw our weapons
或者 那 我们 辞职 这 地方 : 我们来吧 画 我们的 武器

或者我们离开这里：拔出武器

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[liːd] [ɒf] [ðɪs] [graʊnd] & [lets] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ]
Lead off this ground & let's make further search
带领 离开 这 地面 & 我们来吧 制作 更远 搜索

以此为起点，让我们进一步探索。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pʊr] ['sɒni]
For my poore sonne
为了 我的 贫穷 儿子

为了我可怜的儿子

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [ði:z] [bi:sts] :
Heauens keepe him from these Beasts :
天堂 保持 他 从 这些 野兽 :

天堂使他免受这些野兽的侵害:

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)] - ['aɪlənd]
For he is sure i'th Island
为了 他 是 当然 - 岛

因为他确信自己在岛上

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[li:d] [ə'weɪ]
Lead away
带领 离开

带走

[ɛri:əl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

['prɒspərəʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [haʊ] [dʌn] .
Prospero my Lord , shall know what I haue done .
普洛斯彼罗 我的 主 , 将 知道 什么 我 豪厄 完毕 .

我的主普洛斯彼罗啊，你终将知晓我所做的一切。

[səʊ] ([kɪŋ]) [gəʊi] ['seɪfli] [ɒn][tu:; tə] [si:k] [ðaɪ] [sʌn] .
So (King) goe safely on to seeke thy Son .
所以 (国王) 去 安全 在 到 寻找 你的 儿子 .

所以（国王），愿你平安地去寻找你的儿子。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

- [sɪ'kʌndə] .
Scoena Secunda .
- 塞昆达 .

斯科纳塞昆达。

['entə(r)]['kælɪˌbæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] [wʊd] ([ə; eɪ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [hɜ:d] .)
Enter Caliban , with a burthen of Wood (a noyse of thunder heard .)
进入 卡利班 , 和 一个 负担 的 木头 (一个 噪音 的 雷 听到 .)

卡利班带着一堆木头上场了（传来一声雷鸣）。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'fekʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌni] - [ˌvi: 'pi:]
All the infections that the Sunne suckes vp
全部 这 感染 那 这 太阳 - 副总裁

Sunne 吸吮的所有感染 vp

[frɒm; frəm] [bɒgz] , [fenz] , [flæts] , [ɒn]['prɒspə(r)] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
From Bogs , Fens , Flats , on Prosper fall , and make him
从 沼泽 , 芬斯 , 公寓 , 在 繁荣 落下 , 和 制作 他

从沼泽、湿地、平原，到繁荣之地，坠落，并使他

[baɪ] - - [miːl] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] : [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
By ynch - meale a disease : his Spirits heare me ,
经过 - - 面粉 一个 疾病 : 他的 烈酒 听着 我 ,

疾病缠身：他的灵魂听到了我的声音，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [kɜːs] .
And yet I needes must curse .
和 然而 我 需要 必须 诅咒 .

然而，我不得不咒骂。

[bʌt; bət] [ðel] [nɔː(r)] [pɪntʃ] ,
But they'll nor pinch ,
但 他们会 也不 捏 ,

但他们也不会掐人，

[fraɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] - - [ʃuːz] , [pɪtʃ] [ˌem 'iː] - ['maɪə(r)] ,
Fright me with Vrchyn - shewes , pitch me i'th mire ,
惊吓 我 和 - - 展示 , 沥青 我 - 沼泽 ,

用弗尔钦-舍韦斯吓唬我，把我扔进泥潭里，

[nɔː(r)] [liːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [brænd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
Nor lead me like a fire - brand , in the darke
也不 带领 我 喜欢 一个 火 - 品牌 , 在 这 黑暗

不要像火炬手一样在黑暗中引领我。

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] , - [hiː; hi] [bɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Out of my way , vnlesse he bid ' em ; but
出去 的 我的 方式 , - 他 出价 - 呃 ; 但

除非他命令他们让开，否则就别挡我的路；但是

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [ˌviː'piːɒn] [ˌem 'iː] ,
For euery trifle , are they set vpon me ,
为了 euery 琐事 , 是 他们 放 vpon 我 ,

他们为每一件小事都责备我，

['sʌmtaɪm] [laɪk] [eɪps] , [ðæt] ['məʊ.eɪ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Sometime like Apes , that moe and chatter at me ,
有时 喜欢 猿猴 , 那 萌 和 喋喋不休 在 我 ,

有时就像猿猴一样，它们对我发出咿呀声和喋喋不休的声音，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [baɪt] [ˌem 'iː] : [ðen] [laɪk] - - [hɒgz] , [wɪtʃ]
And after bite me : then like Hedg - hogs , which
和 后 咬 我 : 然后 喜欢 - - 猪 , 哪个

咬了我之后：然后就像刺猬一样，

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [maɪ] [beə(r)] - [fʊt] [wei] , [ænd; ənd] [maʊnt]
Lye tumbling in my bare - foote way , and mount
碱液 翻滚 在 我的 裸 - 脚 方式 , 和 山

莱伊赤脚翻滚着，爬上山坡

[ðeə(r)] [prik] [æt; ət] [maɪ] [fʊt] - [fɔːl] : ['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em] [ai]
Their pricks at my foot - fall : sometime am I
他们的 刺痛 在 我的 脚 - 落下 : 有时 是 我

它们刺痛着我的脚步：有时我

[ɔːl] [wuːnd] [wɪð] ['ædə(r)] , [huː] [wɪð] - [tʌŋz]
All wound with Adders , who with clouen tongues
全部 伤口 和 加法器 , WHO 和 - 舌头

都被蝰蛇咬伤，它们长着长长的舌头。

[dəʊ] [hɪs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] - : [ləʊ] , [naʊ] [ləʊ] ,
Doe hisse me into madnesse : Lo , now Lo ,
牝鹿 嘶嘶声 我 进入 - : 洛 , 现在 洛 ,

让我陷入疯狂：看哪，现在，看哪，

['entə(r)]['trɪŋkjʊləʊ] .
Enter Trinculo .
进入 特林库洛 .

特林库洛登场。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː]
Here comes a Spirit of his , and to torment me
这里 来 一个 精神 的 他的 , 和 到 折磨 我

他的邪灵来了，要折磨我。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['sləʊli] : - [fɔːl] [flæt] ,
For bringing wood in slowly : I'le fall flat ,
为了 带来 木头 在 缓慢地 : - 落下 平坦的 ,

如果慢慢地把木头运进来：我会摔倒的，

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['mɪndi] [ˌem 'iː]
Perchance he will not minde me
或许 他 将要 不是 明德 我

或许他不会介意我

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[hɪrz] ['naɪðə(r)] [bʊʃ] , [nɔː(r)] [ʃrʌb] [tuː; tə] [bɪər] [ɒf] ['eni] ['weðə(r)] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
Here's neither bush , nor shrub to beare off any weather at all : and another
这里是 两者都不 衬套 , 也不 灌木 到 熊 离开 任何 天气 在 全部 : 和 其他
[stɔːrm] ['bruːɪŋ] ,
Storme brewing ,
风暴 酿造 ,

这里既没有灌木丛，也没有矮树丛可以抵御任何天气：另一场风暴正在酝酿之中。

[ai] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [aɪθ] - [wɪnd] : [jɒnd] [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɒnd] [hjuːdʒ][wʌn] ,
I heare it sing ith ' winde : yond same blacke cloud , yond huge one ,
我 听着 它 唱歌 ith - 温德 : 彼岸 相同的 布莱克 云 , 彼岸 巨大的 一 ,

我听见它随风歌唱：在那片漆黑的云朵之上，在那片巨大的云朵之上，

[luks] [laɪk] [ə; eɪ] [faul] ['bʌmˌbɑrd] [ðæt] [wʊd] [ʃed] [hɪz; ɪz] - : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['θʌndə(r)] ,
lookes like a foule bumbard that would shed his licquor : if it should thunder ,
看起来 喜欢 一个 禽类 炮台 那 会 棚 他的 - : 如果 它 应该 雷 ,

看起来像一头会喷出液体的肮脏火炮：如果打雷的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'fɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] :
as it did before , I know not where to hide my head :
作为 它 做过 前 , 我 知道 不是 在哪里 到 隐藏 我的 头 :

和以前一样，我不知道该把头藏到哪里去：

[jɒnd] [seɪm] [klaʊd] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][fɔːl][baɪ] - .
yond same cloud cannot choose but fall by pailefuls .
彼岸 相同的 云 不能 选择 但 落下 经过 - .

远处的云朵也无法选择，只能成堆地落下。

[wɒt] [haʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
What haue we here , a man , or a fish ?
什么 豪厄 我们 这里 , 一个 男人 , 或者 一个 鱼 ?

我们究竟是人，还是鱼？

[ded] [ɔː(r)] ?
dead or aliue ?
死的 或者 aliue ?

死是活？

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] : [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] :
a fish , hee smels like a fish : a very ancient and fish - like smell :
一个 鱼 , 嘿 气味 喜欢 一个 鱼 : 一个 非常 古老的 和 鱼 - 喜欢 闻 :

一条鱼，他闻起来像条鱼：一种非常古老且像鱼的气味：

[ə; eɪ] ['kɪndiː] [ɒv; əv] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] [pʊr] - [jɒn] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪʃ] :
a kinde of , not of the newest poore - Iohn : a strange fish :
一个 善良 的 , 不是 的 这 最新 贫穷 - 约翰 : 一个 奇怪的 鱼 :

一种，不是最新的贫穷约翰的：一条奇怪的鱼：

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] ([æz; əz] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz]) [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] ['peɪntɪd] ;
were I in England now (as once I was) and had but this fish painted ;
是 我 在 英格兰 现在 (作为 一次 我 曾是) 和 有 但 这 鱼 绘 ;

如果我现在身在英国（就像我曾经在那里一样），而我只有这幅鱼的画作；

[nɒt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - [fuːl] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] : [ðeə(r)] , [wʊd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,
not a holiday - foole there but would giue a peece of siluer : there , would this Monster ,
不是 一个 假期 - 傻瓜 那里 但 会 giue 一个 和平 的 银 : 那里 , 会 这 怪物 ,

他可不是个傻瓜，不过会给一小块银子：这怪物会这么做吗？

[meɪk] [ə; eɪ] [mæn] : ['eni] [streɪndʒ] [biːst] [ðeə(r)] , [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] :
make a man : any strange beast there , makes a man :
制作 一个 男人 : 任何 奇怪的 兽 那里 , 制作 一个 男人 :

任何奇异的野兽，都能变成人：

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [dɔɪt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [leɪm] ['bɛgər] ,
when they will not giue a doit to relieue a lame Begger ,
什么时候 他们 将要 不是 giue 一个 做 到 - 一个 瘸 乞丐 ,

当他们不愿施舍救济一个跛脚的乞丐时，

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ten] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] : - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ;
they will lay out ten to see a dead Indian : Leg'd like a man ;
他们 将要 躺 出去 十 到 看 一个 死的 印度 : - 喜欢 一个 男人 ;

他们会摆出十个姿势去看一个死去的印第安人：腿像男人一样长；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [laɪk] [ɑːrmz] : ['wɔːrmi] - [trəʊθ] : [ai] [dəʊ] [naʊ] [let] [luːs] [maɪ] [ə'pɪnjən] ;
and his Finnes like Armes : warme o'my troth : I doe now let loose my opinion ;
和 他的 芬尼斯 喜欢 武器 : 温暖 - 誓言 : 我 雌鹿 现在 让 松动的 我的 观点 ;

他的 Finnes 就像 Armes：我发自内心地说：我现在要表达我的意见；

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪləndə(r)] ,
hold it no longer ; this is no fish , but an Islander ,
抓住 它 不 更长 ; 这 是 不 鱼 , 但 一个 岛民 ,

别再犹豫了；这不是鱼，而是一个岛民。

[ðæt] [hæθ] ['leɪtli] ['sʌfəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] : [ə'læs] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [kʌm] [ə'gɛn] :
that hath lately suffered by a Thunderbolt : Alas , the storme is come againe :
那 有 最近 遭受 经过 一个 霹雳 : 唉 , 这 风暴 是 来 再次 :

最近遭受雷击的地区：唉，暴风雨又来了：

[maɪ] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] [ˌhɪərə'baʊt] :
my best way is to creepe vnder his Gaberdine : there is no other shelter hereabout :
我的 最好的 方式 是 到 - 下 他的 华达呢 : 那里 是 不 其他 庇护所 附近 :

我最好的办法是爬到他的斜纹布衣服底下：附近没有其他遮蔽处了：

['mɪzəri] [ə'kweint] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [streɪndʒ] - :
Misery acquaints a man with strange bedfellowes :
苦难 熟人 一个 男人 和 奇怪的 - :

苦难使人结识了意想不到的同伴：

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [biː; bi][pɑːst] .
I will here shrowd till the dregges of the storme be past .
我 将要 这里 披肩 直到 这 - 的 这 风暴 是 过去的 .

我将在此隐匿，直到暴风雨的余烬消散。

['entə(r)] ['stɛfəˌnoʊ] ['sɪŋɪŋ] . .
Enter Stephano singing . .
进入 斯特凡诺 歌唱 . .

斯蒂法诺开始唱歌……

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [siː] , [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [daɪ] [ə'ʃɔː(r)] .
I shall no more to sea , to sea , here shall I dye ashore .
我 将 不 更多的 到 海 , 到 海 , 这里 将 我 染料 岸上 .

我将不再出海，不再出海，我将死在这里的岸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [tjuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mænz]
This is a very scuruy tune to sing at a mans
这 是 一个 非常 - 调 到 唱歌 在 一个 男人

这是一首非常不雅的曲子，不适合在男人面前唱。

: [wel] , [hɪrz] [maɪ] ['kʌmfət] .
Funerall : well , here's my comfort .
葬礼 : 出色地 , 这里是 我的 舒适 .

Funerall：好吧，这就是我的安慰。

.
Drinkes .
饮料 .

饮料。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['swɒbə(r)] , [ðə; ði] ['boʊt] - [sweɪn] & [ai] ;
The Master , the Swabber , the Boate - swaine & I ;
这 掌握 , 这 拖把 , 这 船 - 斯温 & 我 ;

船长、水手、船夫和我；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]
The Gunner , and his Mate
这 炮手 , 和 他的 伴侣

炮手和他的战友

- [mɔːl; mæl] , [meg] , [ænd; ənd] [mɛriːən] , [ænd; ənd][mɑːr'dʒɛri] ,
Lou'd Mall , Meg , and Marrian , and Margerie ,
- 购物中心 , 梅格 , 和 马里安 , 和 玛格丽 ,

Lou'd Mall、Meg、Marrian 和 Margerie，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['vɜːrsəs] - [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] .
But none of vs car'd for Kate .
但 没有任何 的 对比 - 为了 凯特 .

但没有人为凯特开车。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋ] ,
For she had a tongue with a tang ,
为了 她 有 一个 舌头 和 一个 唐 ,

因为她说话带着一丝辛辣的味道，

[wʊd] [kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][gəʊi] [hæŋ] :
Would cry to a Sailor goe hang :
会 哭 到 一个 水手 去 悬挂 :

会哭着向被吊死的水手哭诉：

[ʃiː; ʃi] - [nɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][tɑː(r)][nɔː(r)][ɒv; əv] [pɪtʃ] ,
She lou'd not the sauour of Tar nor of Pitch ,
她 - 不是 这 - 的 焦油 也不 的 沥青 ,

她既不爱焦油，也不爱沥青。

[jet] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [mait] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪtʃ] .
Yet a Tailor might scratch her where ere she did itch .
然而 一个 裁缝 可能 划痕 她 在哪里 埃雷 她 做过 痒 .

然而，裁缝或许能帮她挠挠痒。

[ðen] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊi] [hæŋ] .
Then to Sea Boyes , and let her goe hang .
然后 到 海 博伊斯 , 和 让 她 去 悬挂 .

然后把她送到海童军那里，让她吊死。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - [tjuːn] [tuː] :
This is a scuruy tune too :
这 是 一个 - 调 也 :

这首歌也很难听：

[bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] ['kʌmfət] .
But here's my comfort .
但 这里是 我的 舒适 .

但这让我感到欣慰。

[drɪŋks] .
Drinks .
饮料 .

饮料。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[dəʊ] [nɒt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] : [əʊ]
Doe not torment me : oh
牝鹿 不是 折磨 我 : 哦

请不要折磨我：哦

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[haʊ] [wiː; wi] - [hɪə(r)] ?
Haue we diuels here ?
豪厄 我们 - 这里 ?

我们在这里讨论什么?

[dəʊ] [juː; jʊ] [pʊt] - - [wɪð] - , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ɪn'diː] ?
Doe you put trickes vpon's with Saluages , and Men of Inde ?
牝鹿 你 放 - - 和 - , 和 男人 的 印度 ?

你把诡计放在香肠和印度人身上吗?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[ai] [haʊ] [nɒt] - ['draʊnɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪəd] [naʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːr] [lɛgz] :
I haue not scap'd drowning , to be afeard now of your foure legges :
我 豪厄 不是 - 溺水 , 到 是 害怕 现在 的 你的 四 护腿 :

我未曾溺水而亡，如今却惧怕你的四条腿：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ; [æz; əz]['prɒpə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['juːər] [went] [ɒn] [fɔːr] [legz] ,
for it hath bin said ; as proper a man as euer went on foure legs ,
为了 它 有 垃圾桶 说 ; 作为 恰当的 一个 男人 作为 欧尔 去 在 四 腿 ,

因为有人说过；就像一个四肢着地的人一样，

['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [graʊnd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [səʊ] [ə'gɛn] , [waɪl] ['stɛfəˌnoʊ]
cannot make him giue ground : and it shall be said so againe , while Stephano
不能 制作 他 giue 地面 : 和 它 将 是 说 所以 再次 , 尽管 斯特凡诺
[briːð] [æt; ət] - ['nɒstrəlz]
breathes at ' nostrils
呼吸 在 - 鼻孔

不能让他让步：当斯蒂法诺用鼻孔呼吸时，这句话还会再说一遍。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðə; ði]['spɪrɪt][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] : [əʊ]
The Spirit torments me : oh
这 精神 折磨 我 : 哦

圣灵折磨我：哦

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð] [fɔːr] [legz] ;
This is some Monster of the Isle , with foure legs ;
这 是 一些 怪物 的 这 小岛 , 和 四 腿 ;

这是岛上的某种怪物，有四条腿；

[huː] [hæθ] [gɒt] ([æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [æn; ən]['eɪgjuː] : [weə(r)] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn]
who hath got (as I take it) an Ague : where the diuell should he learne
WHO 有 得到 (作为 我 拿 它) 一个 疟疾 : 在哪里 这 迪厄尔 应该 他 学习
['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ?
our language ?
我们的 语言 ?

谁得了疟疾（依我看来），他该去哪里学我们的语言呢？

[ai] [wɪl] [hɪm][sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] : [ɪf] [ai][kæn; kən]
I will giue him some reliefe if it be but for that : if I can recouer
我 将要 giue 他 一些 缓解 如果 它 是 但 为了 那 : 如果 我 能 回收
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果仅仅是为了这个，我会给他一些安慰：如果我能把他救回来，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [teɪm] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['neɪplz] [wɪð] [hɪm] ,
and keepe him tame , and get to Naples with him ,
和 保持 他 驯服 , 和 得到 到 那不勒斯 和 他 ,

驯服他，然后带着他去那不勒斯。

[hiːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] ['juːər] [trɒd] [ɒn] - - ['leðə(r)]
he's a Present for any Emperour that euer trod on Neates - leather
他是 一个 展示 为了 任何 皇帝 那 欧尔 践踏 在 - - 皮革

他是献给任何一位曾踏过尼茨皮革的皇帝的礼物。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[dəʊ] [nɒt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] - : - [brɪŋ] [maɪ] [wʊd] [həʊm] [fɑːstə(r)]
Doe not torment me ' prethee : I'le bring my wood home faster
牝鹿 不是 折磨 我 - 普雷西 : - 带来 我的 木头 家 快点

别折磨我，求你了：我会更快地把木头带回家。

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [doʊz] [nɒt] [tɔːkiː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] ;
He's in his fit now ; and doe's not talke after the wisest ;
他是 在 他的 合身 现在 ; 和 做 不是 谈话 后 这 最明智的 ;

他现在情绪激动；而且不听最明智的人的话；

[hiː] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ]['bɒt(ə)l] : [ɪf] [hiː] [haʊ] ['nɔɪər] [waɪn] [ə'fɔː] ,
hee shall taste of my Bottle : if hee haue neuer drunke wine afore ,
嘿 将 品尝 的 我的 瓶子 : 如果 嘿 豪厄 诺伊尔 醉酒 葡萄酒 之前 ,

他将尝到我酒瓶里的酒：如果他以前从未喝过酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊi] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [fɪt] : [ɪf] [ai][kæn; kən] [hɪm] ,
it will goe neere to remoue his Fit : if I can recouer him ,
它 将要 去 - 到 - 他的 合身 : 如果 我 能 回收 他 ,

如果我能把他救回来，我会尽量让他恢复健康。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [teɪm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and keepe him tame , I will not take too much for him ;
和 保持 他 驯服 , 我 将要 不是 拿 也 很多 为了 他 ;

驯服他，我不会为他索要太多；

[hiː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli]
hee shall pay for him that hath him , and that soundly
嘿 将 支付 为了 他 那 有 他 , 和 那 稳固地

他必为拥有他的人付出代价，而且要彻底付出代价。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɜːt] ; [ðaʊ] [wɪlt] [ə'nɒn] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðaɪ] [tremblɪŋ] :
Thou do'st me yet but little hurt ; thou wilt anon , I know it by thy trembling :
你 朋友 我 然而 但 小的 伤害 ; 你 枯萎 匿名 , 我 知道 它 经过 你的 发抖 :

你现在对我造成的伤害微乎其微；但很快你就会伤害我，我从你的颤抖中就知道了。

[naʊ] ['prɒspə(r)] [wɜːrks] [ˌviː'piːɒn] [ðiː]
Now Prosper workes vpon thee
现在 繁荣 工人 vpon 你

现在繁荣昌盛临到你

[stiː] . [kʌm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] : ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] :
Ste . Come on your wayes : open your mouth :
圣 . 来 在 你的 韦斯 : 打开 你的 嘴 :

圣。走吧：张开你的嘴：

[hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][kæt] ; ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;
here is that which will giue language to you Cat ; open your mouth ;
这里 是 那 哪个 将要 giue 语言 到 你 猫 ; 打开 你的 嘴 ;

猫，这就是能让你学会说话的东西；张开你的嘴；

[ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] :
this will shake your shaking , I can tell you , and that soundly :
这 将要 摇 你的 摇晃 , 我 能 告诉 你 , 和 那 稳固地 :

我可以告诉你，这会让你彻底停止颤抖：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [tʃæps] [ə'gɛn]
you cannot tell who's your friend ; open your chaps againe
你 不能 告诉 谁是 你的 朋友 ; 打开 你的 小伙子们 再次

你无法分辨谁是你的朋友；再次敞开你的心扉。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] :
I should know that voyce :
我 应该 知道 那 沃伊斯 :

我应该知道沃伊斯：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It should be ,
它 应该 是 ,

应该是这样。

[bʌt; bət] [hiː] [ɪz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - ; [əʊ] [dɪ'fend]
But hee is dround ; and these are diuels ; O defend
但 嘿 是 dround ; 和 这些 是 - ; 哦 保卫

但他已精疲力竭；这些都是灾难；哦，保佑他！

[ˌem 'iː]
me
我

我

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[fɔːr] [lɛgz] [ænd; ənd] [tuː] [vɔɪsɪz] ; [ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] ['mɒnstə(r)] :
Foure legges and two voyces ; a most delicate Monster :
四 护腿 和 二 声音 ; 一个 最多 精美的 怪物 :

四条腿两个嗓子；一个极其精巧的怪物：

[hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [vɔɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [hɪz; ɪz] ['bækwəd] [vɔɪs] ,
his forward voyce now is to speake well of his friend ; his backward voice ,
他的 向前 沃伊斯 现在 是 到 说话 出色地 的 他的 朋友 ; 他的 落后 嗓音 ,

他现在正面的声音是赞扬他的朋友；他背面的声音，

[ɪz][tuː; tə] - [faul] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'trækt] :
is to vtter foule speeches , and to detract :
是 到 - 禽类 演讲 , 和 到 减损 :

就是散布污言秽语，诋毁他人：

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [maɪ]['bɒt(ə)l] [wɪl] [hɪm] , [ai] [wɪl] [hɛlp] [hɪz; ɪz]['eɪgjuː] :
if all the wine in my bottle will recouer him , I will helpe his Ague :
如果 全部 这 葡萄酒 在 我的 瓶子 将要 回收 他 , 我 将要 帮助 他的 疟疾 :

如果我瓶子里所有的酒都能治好他，我愿助他战胜疟疾：

[kʌm] : [ɑː'men; eɪ'men] , [ai] [wɪl] [pɔr] [sʌm; səm][ɪn] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [maʊθ]
Come : Amen , I will poure some in thy other mouth
来 : 阿门 , 我 将要 倾倒 一些 在 你的 其他 嘴

来吧：阿门，我要把一些倒进你的另一张嘴里。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

['stɛfəˌnoʊ]
Stephano
斯特凡诺

斯特凡诺

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[dʌθ] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [maʊθ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?
Doth thy other mouth call me ?
确实 你的 其他 嘴 称呼 我 ?

你另一张嘴呼唤我吗?

['mɜːsi] , ['mɜːsi] :
Mercy , mercy :
怜悯 , 怜悯 :

怜悯，怜悯：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['mɒnstə(r)] : [ai] [wɪl] [loʊ] [hɪm] , [ai] [haʊ] [nəʊ] [lɒŋ]
This is a diuell , and no Monster : I will leaue him , I haue no long Spoone
这 是 一个 迪厄尔 , 和 不 怪物 : 我 将要 联盟 他 , 我 豪厄 不 长的 勺子

这是一场争吵，而不是一场怪物之争：我会离开他，我不再拥有勺子了。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

['stɛfəˌnoʊ] : [ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['stɛfəˌnoʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)][ai]
Stephano : if thou beest Stephano , touch me , and speake to me : for I
斯特凡诺 : 如果 你 最佳 斯特凡诺 , 触碰 我 , 和 说话 到 我 : 为了 我
[ˌeɪ 'em]['trɪŋkjʊloʊ] ;
am Trinculo ;
是 特林库洛 ;

斯蒂法诺：如果你是斯蒂法诺，请触摸我，与我说话：因为我是特林库洛；

[biː; bi][nɒt] [ə'fɪəd] , [ðaɪ] [gʊd] [frend] ['trɪŋkjʊloʊ]
be not afeard , thy good friend Trinculo
是 不是 害怕 , 你的 好的 朋友 特林库洛

不要害怕，你的好朋友特林库洛

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ɪf] [ðaʊ] - ['trɪŋkjʊloʊ] : [kʌm] [fɔːθ] : - [pʊl] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['lesə(r)] [lɛgz] :
If thou bee'st Trinculo : come forth : I'le pull thee by the lesser legges :
如果 你 - 特林库洛 : 来 前进 : - 拉 你 经过 这 较少 护腿 :

如果你是特林库洛，出来吧，我要抓住你的小腿。

[ɪf] ['eni] [biː; bi] - [lɛgz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] : [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] ['trɪŋkjʊloʊ] :
if any be Trinculo's legges , these are they : Thou art very Trinculo indeede :
如果 任何 是 - 护腿 , 这些 是 他们 : 你 艺术 非常 特林库洛 确实 :

如果真有特林库洛的律法，那就是这些：你真是特林库洛本人：

[haʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːn] - [kæf] ?
how cam'st thou to be the siege of this Moone - calfe ?
如何 摄像头 你 到 是 这 围城 的 这 月亮 - 小牛 ?

你是如何成为这只月亮小牛的围攻者的?

[kæn; kən][hiː; hi] [vent] - ?
Can he vent Trinculo's ?
能 他 发泄 - ?

他能释放Trinculo的怒气吗?

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stroʊk] ; [bʌt; bət][ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [draʊnd] ['stɛfəˌnoʊ] :
I tooke him to be kil'd with a thunder - strok ; but art thou not dround Stephano :
我 拿走 他 到 是 - 和 一个 雷 - 中风 ; 但 艺术 你 不是 dround 斯特凡诺 :

我以为他被雷劈死了；但你不是疯了吗，斯蒂法诺?

[ai][həʊp] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [draʊnd] :
I hope now thou art not dround :
我 希望 现在 你 艺术 不是 dround :

我希望你现在没有昏厥:

[ɪz][ðə; ði] [stɔːrm] [aʊɝ] - [bloʊn] ?
Is the Storme ouer - blowne ?
是 这 风暴 我们的 - 吹 ?

风暴过后了吗?

[ai][hɪd] [miː] [ðə; ði] [ded] [muːn] - - [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] :
I hid mee vnder the dead Moone - Calfes Gaberdine , for feare of the Storme :
我 隐藏 美 下 这 死的 月亮 - - 华达呢 , 为了 恐惧 的 这 风暴 :

我躲在死去的穆恩-卡夫斯斜纹布下面，因为害怕暴风雨:

[ænd; ənd][ɑːt] [ðaʊ] ['stɛfəˌnoʊ] ?
And art thou liuing Stephano ?
和 艺术 你 流莺 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你还活着吗?

[əʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [tuː] - - ?
O Stephano , two Neapolitanes scap'd ?
哦 斯特凡诺 , 二 - - ?

哦，斯蒂法诺，两个那不勒斯人逃走了?

[stiː] . -
Ste . '
圣 . -

圣。'

[dəʊ] [nɒt] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [maɪ] - [ɪz] [nɒt] ['kɒnstənt]
Prethee doe not turne me about , my stomacke is not constant
普雷西 雌鹿 不是 转弯 我 关于 , 我的 - 是 不是 持续的

Prethee 别让我晕头转向，我的胃也并非总是如此

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðiːz] [biː; bi] [faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [spraɪts] : [ðæts] [ə; eɪ] - [gɒd] ,
These be fine things , and if they be not sprights : that's a braue God ,
这些 是 美好的 事物 , 和 如果 他们 是 不是 精灵 : 那就是 一个 - 上帝 ,

这些都是好东西，如果它们不是精灵：那真是个了不起的神。

[ænd; ənd] [bɛrz] [sələstʃəl] ['lɪkə(r)] : [ai] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm]
and beares Celestiall liquor : I will kneele to him
和 熊 塞莱斯蒂亚尔 酒 : 我 将要 跪 到 他

他手持天界之酒：我将向他跪拜

[stiː] . [haʊ] [ðaʊ] [skeɪp] ?
Ste . How did'st thou scape ?
圣 . 如何 不是 你 逃脱 ?

圣，你是如何逃脱的?

[haʊ] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] ?
How cam'st thou hither ?
如何 摄像头 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[baɪ] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [haʊ] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] : [ai] - [ˌviː'piːɒn]
Sweare by this Bottle how thou cam'st hither : I escap'd vpon
发誓 经过 这 瓶子 如何 你 摄像头 这里 : 我 - vpon

对着这瓶子发誓你是怎么到这儿来的：我逃了出来

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [sæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] - - ,
But of Sacke , which the Saylors heaued o'reboord ,
但 的 麻袋 , 哪个 这 赛勒斯 - - ,

但萨克，塞勒斯家族曾将其抛在空中，

[baɪ] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑrk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [maɪn] [oʊn] [hændz] ,
by this Bottle which I made of the barke of a Tree , with mine owne hands ,
经过 这 瓶子 哪个 我 制成 的 这 巴克 的 一个 树 , 和 矿 拥有 双手 ,

这瓶子是我用树皮亲手做的，

[sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [kɑːst] [-]
since I was cast a'shore
自从 我 曾是 投掷 岸上

自从我被抛弃到岸边

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

- [ˌviː'piːɒn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [truː] [sə'biːkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɜːθli]
I'le sweare vpon that Bottle , to be thy true subiect , for the liquor is not earthly
- 发誓 vpon 那 瓶子 , 到 是 你的 真的 主题 , 为了 这 酒 是 不是 尘世的

我以这酒瓶起誓，我必将臣服于你，因为这酒并非尘世之物。

[ˌes 'tiː] . ['hɪərə] : [ðen] [haʊ] [ðaʊ] -
St . Heere : sweare then how thou escap'dst
英石 . 这里 : 发誓 然后 如何 你 -

圣希尔：发誓你是如何逃脱的

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[swɑːm] [ə'ʃɔː(r)] ([mæn]) [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] : [ai] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] - [biː; bi]
Swom ashore (man) like a Ducke : I can swim like a Ducke i'le be sworne
游泳 岸上 (男人) 喜欢 一个 鸭子 : 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 - 是 发誓

像鸭子一样游上岸：我游泳像鸭子一样厉害，我发誓

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[hɪə(r)] , ['kɪs] [ðə; ði] ['bʊki] .
Here , kisse the Booke .
这里 , 吻 这 书 .

来，亲吻一下布克。

[ðəʊ] [ðaʊ] [kænst] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs]
Though thou canst swim like a Ducke , thou art made like a Goose
尽管 你 罐 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 你 艺术 制成 喜欢 一个 鹅

你虽能像鸭子一样游泳，却生而像鹅。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[əʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , - ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
O Stephano , ha'st any more of this ?
哦 斯特凡诺 , - 任何 更多的 的 这 ?

哦，斯蒂法诺，还有吗?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðə; ði] [həʊl] [bʌt; bət] ([mæn])
The whole But (man)
这 所有的 但 (男人)

整个但是（男人）

[maɪ] ['selə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [siː] - [saɪd] , [weə(r)] [maɪ] [waɪn] [ɪz] [hɪd] :
my Cellar is in a rocke by th ' sea - side , where my Wine is hid :
我的 地窖 是 在 一个 洛克 经过 th - 海 - 边 , 在哪里 我的 葡萄酒 是 隐藏 :

我的酒窖位于海边的一块岩石里，我的葡萄酒就藏在那里：

[haʊ] [naʊ] [muːn] - [kæf] , [haʊ] [duːz] [ðaɪn] ['eɪgjuː] ?
How now Moone - Calfe , how do's thine Ague ?
如何 现在 月亮 - 小牛 , 如何 应该做的事 你的 疟疾 ?

穆恩-卡尔夫，你现在怎么样了？你的疟疾好些了吗?

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

- [ðaʊ] [nɒt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [haʊən] ?
Ha'st thou not dropt from heauen ?
- 你 不是 掉落 从 豪恩 ?

你不是从天上掉下来的吗?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[aʊt] - [muːn] [ai] [dəʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] .
Out o'th Moone I doe assure thee .
出去 - 月亮 我 雌鹿 保证 你 .

我以月亮的名义向你保证。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
I was the
我 曾是 这

我就是

[mæn] [aɪθ] - [muːn] , [wen] [taɪm] [wɒz; wəz]
Man ith ' Moone , when time was
男人 ith - 月亮 , 什么时候 时间 曾是

月亮之人，当时光流逝之时

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [haʊ] [siːn] [ðiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [ai] [dəʊ] [ə'dɔː(r)] [ðiː] :
I haue seene thee in her : and I doe adore thee :
我 豪厄 已见 你 在 她 : 和 我 雌鹿 崇拜 你 :

我从她身上看到了你：我非常崇拜你：

[maɪ] ['mɪstrɪs] [ˌem 'iː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bʊʃ]
My Mistris shew'd me thee , and thy Dog , and thy Bush
我的 小姐 展示 我 你 , 和 你的 狗 , 和 你的 衬套

我的女主人向我展示了你、你的狗和你的灌木丛。

[stiː] . [kʌm] , [tuː; tə] [ðæt] : ['kɪs] [ðə; ði] ['bʊki] : [ai] [wɪl]
Ste . Come , sweare to that : kisse the Booke : I will
圣 . 来 , 发誓 到 那 : 吻 这 书 : 我 将要

圣。来吧，发誓：亲吻圣经：我会的

['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒn] [wɪð] [njuː] ['kɒntents] :
furnish it anon with new Contents : Sweare
提供 它 匿名 和 新的 内容 : 发誓

立即为其添加新内容：发誓

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [lait] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] ['mɒnstə(r)] :
By this good light , this is a very shallow Monster :
经过 这 好的 光 , 这 是 一个 非常 浅的 怪物 :

从这个角度来看，这只怪物其实很浅薄：

[ai] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
I afeard of him ?
我 害怕 的 他 ?

我害怕他？

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['mɒnstə(r)] :
a very weake Monster :
一个 非常 弱 怪物 :

一个非常弱的怪物：

[ðə; ði][mæn][aɪθ] - [muːn] ?
The Man ith ' Moone ?
这 男人 ith - 月亮 ?

月亮上的男人?

[ə; eɪ][məʊst] [pʊr] - ['mɒnstə(r)] :
A most poore creadulous Monster :
一个 最多 贫穷 - 怪物 :

一个最可怜的轻信怪物:

[wel] [drɔn] ['mɒnstə(r)] , [ɪn] [gʊd] [suːθ]
Well drawne Monster , in good sooth
出色地 绘制 怪物 , 在 好的 舒缓

画得不错的怪物，很安抚

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ail,il,əl] [ʃəʊ] [ðiː] - - - ['aɪlənd] : [ænd; ənd]
Ile shew thee euery fertill ynch o'th Island : and
伊尔岛 展示 你 euery - - - 岛 : 和

我将向你展示岛上所有肥沃的土地：以及

[ai] [wɪl] ['kɪs] [ðaɪ] [fʊt] : [ai] [biː; bi][maɪ][gɒd]
I will kisse thy foote : I prethee be my god
我 将要 吻 你的 脚 : 我 普雷西 是 我的 上帝

我要亲吻你的脚：我祈求你成为我的神

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[baɪ] [ðɪs] [lait] , [ə; eɪ][məʊst] [pə'fɪdiəs] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən]
By this light , a most perfidious , and drunken
经过 这 光 , 一个 最多 背信弃义 , 和 醉

从这个角度来看，一个极其奸诈、醉醺醺的

['mɒnstə(r)] , [wɛnz] [gɑːdz][ə; eɪ] [hiːl] [rɒb][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l]
Monster , when's god's a sleepe he'll rob his Bottle
怪物 , 什么时候? 神的 一个 睡眠 地狱 抢 他的 瓶子

怪物，当上帝沉睡时，他会偷走他的瓶子

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ail,il,əl] ['kɪs] [ðaɪ] [fʊt] , [ail,il,əl] [maɪ] ['self] [ðaɪ] [sə'biːkt]
Ile kisse thy foot , Ile sweare my selfe thy Subiect
伊尔岛 吻 你的 脚 , 伊尔岛 发誓 我的 自 你的 主题

我将亲吻你的脚，我将发誓效忠你的臣民

[stiː] . [kʌm] [ɒn] [ðen] : [daʊn] [ænd; ənd]
Ste . Come on then : downe and sweare
圣 . 来 在 然后 : 唐恩 和 发誓

圣。来吧：低下头，发誓

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɑ:f] [maɪ] ['self] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] [pupi] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] : [ə; eɪ][məʊst] -
I shall laugh my selfe to death at this puppi - headed Monster : a most scuruie
我 将 笑 我的 自 到 死亡 在 这 小狗 - 标题 怪物 : 一个 最多 -
['mɒnstə(r)] :
Monster :
怪物 :

我要被这个长着小狗头的怪物逗得哈哈大笑：真是个可怕的怪物！

[ai][kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['bi:t] [hɪm]
I could finde in my heart to beate him
我 可以 找到 在 我的 心 到 击败 他

我发自内心地想要打败他。

[sti:] . [kʌm] , ['kɪs]
Ste . Come , kisse
圣 . 来 , 吻

圣。来，吻你。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:nstərz] [ɪn] [drɪŋk] :
But that the poore Monster's in drinke :
但 那 这 贫穷 怪物的 在 喝 :

但可怜的怪物却喝醉了：

[æn; ən] [æb'hɒmɪnəbəl] ['mɒnstə(r)]
An abhominable Monster
一个 可憎的 怪物

一个令人憎恶的怪物

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

- [ʃəʊ] [ði:] [ðə; ði] [best] [sprɪŋz] : - - [ði:]
I'le shew thee the best Springs : I'le plucke thee
- 展示 你 这 最好的 斯普林斯 : - - 你

我将带你去看最好的泉水：我将为你采摘

['beriz] : - [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ; [ænd; ənd] [get] [ði:] [wʊd] [ɪ'nʌf] .
Berries : I'le fish for thee ; and get thee wood enough .
浆果 : - 鱼 为了 你 ; 和 得到 你 木头 足够的 .

浆果：我会为你捕鱼；并为你弄到足够的木材。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði]['taɪrənt] [ðæt] [ai] ;
A plague vpon the Tyrant that I serue ;
一个 瘟疫 vpon 这 暴君 那 我 塞雷 ;

诅咒我所侍奉的暴君；

- [bɪər] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] [stɪks] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ði:] , [ðaʊ]
I'le beare him no more Stickes , but follow thee , thou
- 熊 他 不 更多的 棍子 , 但 跟随 你 , 你

我不再给他棍子了，但你跟着我吧，你

['wʌndrəs] [mæn]
wondrous man
奇妙的 男人

奇妙的人

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪk.jə.ləs] ['mɒnstə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]
A most rediculous Monster , to make a wonder of
一个 最多 荒谬 怪物 , 到 制作 一个 想知道 的

一个极其荒谬的怪物，竟能造就奇迹

[ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkəd]
a poore drunkard
一个 贫穷 酒鬼

一个可怜的酒鬼

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] - [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðiː] [weə(r)] [kræbz] [grəʊ] ;
I ' prethee let me bring thee where Crabs grow ;
我 - 普雷西 让 我 带来 你 在哪里 螃蟹 生长 ;

我恳求你让我带你去螃蟹生长的地方；

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] - [wɪl] [dɪg] [ðiː] [pɪg] - [nʌts] ; [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ] - [nest] ,
and I with my long nayles will digge thee pig - nuts ; show thee a Iayes nest ,
和 我 和 我的 长的 - 将要 挖掘 你 猪 - 坚果 ; 展示 你 一个 - 巢 ,

我将用我的长钉为你挖猪坚果；带你去看鹰巢，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - : - [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] - - ,
and instruct thee how to snare the nimble Marmazet : I'le bring thee to clustring Philbirts ,
和 指示 你 如何 到 圈套 这 灵活 - : - 带来 你 到 - - ,

并教你如何捕捉敏捷的马尔马泽特：我将带你去围捕菲尔伯特，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [get] [ðiː] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] : [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
and sometimes I'le get thee young Scamels from the Rocke : Wilt thou goe with me ?
和 有时 - 得到 你 年轻的 蛞蝓 从 这 洛克 : 枯萎 你 去 和 我 ?

有时我会从岩石上带你去见年轻的斯卡梅尔斯：你愿意跟我一起去吗?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ai] - [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
I pre'thee now lead the way without any more talking .
我 - 现在 带领 这 方式 没有 任何 更多的 说 .

我命令你现在带路，无需多言。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [els] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [wiː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [hɪə(r)] :
Trinculo , the King , and all our company else being dround , wee will inherit here :
特林库洛 , 这 国王 , 和 全部 我们的 公司 别的 存在 dround , 哇 将要 继承 这里 :

国王特林库洛和我们所有人，以及其他所有人，都将继承这里：

[hɪə(r)] ; [bɪər] [maɪ]['bɒt(ə)l] : ['feləʊ] ['trɪŋkjʊloʊ] ; [wi:l; wil] [fɪl] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gɛn] .
Here ; beare my Bottle : Fellow Trinculo ; we'll fill him by and by againe .
这里 ; 熊 我的 瓶子 : 同伴 特林库洛 ; 出色地 充满 他 经过 和 经过 再次 .

来，帮我拿一下酒瓶：特林库洛兄弟，我们一会儿再给他灌满。

['kælɪˌbæn] [sɪŋz] ['drʌŋkənli] .
Caliban Sings drunkenly .
卡利班 唱歌 醉酒地 .

卡利班醉醺醺地唱歌。

[ˌfeə'wel] ['mɑ:stə(r)] ; [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel]
Farewell Master ; farewell , farewell
告别 掌握 ; 告别 , 告别

再见了，主人；再见，再见

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['mɒnstə(r)] : [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɒnstə(r)]
A howling Monster : a drunken Monster
一个 嚎叫 怪物 : 一个 醉 怪物

嚎叫的怪物：醉酒的怪物

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[nəʊ][mɔ:(r)][dæmz] - [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
No more dams I'le make for fish ,
不 更多的 水坝 - 制作 为了 鱼 ,

我再也不会为鱼修筑水坝了。

[nɔ:(r)] [fetʃ] [ɪn]['faɪərɪŋ] , [æt; ət] [ri'kwaiə] ,
Nor fetch in firing , at requiring ,
也不 拿来 在 射击 , 在 需要 ,

也不在开火时取回，在需要时，

[nɔ:(r)] [skreɪp] ['trɛntʃərɪŋ] , [nɔ:(r)] [wɒʃ] [dɪʃ] ,
Nor scrape trenchering , nor wash dish ,
也不 刮 挖沟 , 也不 洗 盘子 ,

既不刮擦沟槽，也不洗碗。

[bæn] - [bæn] - -
Ban ' ban ' Cacalyban
禁止 - 禁止 - -

禁止"卡卡利班"

[hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)] , [get][ə; eɪ] [nju:] [mæn] .
Has a new Master , get a new Man .
有 一个 新的 掌握 , 得到 一个 新的 男人 .

有了新主人，就得找个新男人。

['fri:dəm] , [haɪ] - [deɪ] , [haɪ] - [deɪ] ['fri:dəm] , ['fri:dəm] ['haidei] ,
Freedome , high - day , high - day freedome , freedome highday ,
自由 , 高的 - 天 , 高的 - 天 自由 , 自由 高日 ,

自由，高日，高日自由，自由高日，

['fri:dəm]
freedome
自由

自由

[stiː] . [əʊ] - ['mɒnstə(r)] ; [liːd] [ðə; ði] [wei] .
Ste . O braue Monster ; lead the way .
圣 . 哦 - 怪物 ; 带领 这 方式 .

Ste. O braue Monster；引领方向。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs] ['tɜːʃəs] .
Actus Tertius .
行为 特提乌斯 .

Actus Tertius。

- ['priːmə] .
Scoena Prima .
- 普里玛 .

Scoena Prima。

['entə(r)]['fɜːd(ə)nænd] (['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] .)
Enter Ferdinand (bearing a Log .)
进入 费迪南德 (轴承 一个 日志 .)

费迪南德（手持原木）上场。

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnfl] ; & [ðeə(r)]['leɪbə(r)]
There be some Sports are painfull ; & their labor
那里 是 一些 运动的 是 痛苦的 ; & 他们的 劳动

有些运动很痛苦；他们的劳动也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][set] [ɒf] : [sʌm; səm]['kaɪndɪs][ɒv; əv] -
Delight in them set off : Some kindes of basenesse
喜 在 他们 放 离开 : 一些 种类 的 -

欣喜若狂地开始：某些低俗行为

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] - ; [ænd; ənd][məʊst] [pʊr] ['mætəz]
Are nobly vndergon ; and most poore matters
是 高贵地 - ; 和 最多 贫穷 事情

是高贵的 vndergon；以及大多数贫穷的事情

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] [endz] : [ðɪs] [maɪ] [miːn] [teɪsk]
Point to rich ends : this my meane Taske
观点 到 富有的 结束 : 这 我的 意思是 塔斯克

指向富裕的结局：这是我的意思 Taske

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət]
Would be as heauy to me , as odious , but
会 是 作为 沉重的 到 我 , 作为 令人厌恶的 , 但

对我来说，这同样沉重，同样令人厌恶，但是

[ðə; ði]['mɪstrɪs] [wɪtʃ] [ai] , ['kwikən] [wʌts] [ded] ,
The Mistris which I serue , quickens what's dead ,
这 小姐 哪个 我 塞雷 , 加速 是什么 死的 ,

我所侍奉的女祭司，能使死物复苏。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbə(r)] , ['pleʒəz] : [əʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]
And makes my labours , pleasures : O She is
和 制作 我的 劳动 , 快乐 : 哦 她 是

她使我的劳作化为快乐：哦，她是

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kræbɪd] ;
Ten times more gentle , then her Father's crabbed ;
十 时代 更多的 温和的 , 然后 她 父亲的 螃蟹 ;

她比她父亲的脾气温和十倍;

[ænd; ənd] [hiːz] - [ɒv; əv] - .
And he's compos'd of harshnesse .
和 他是 - 的 - .

他性格严厉。

[aɪ][mʌst; məst] -
I must remoue
我 必须 -

我必须重新开始

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] , [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ˌviː 'piː] ,
Some thousands of these Logs , and pile them vp ,
一些 数千 的 这些 日志 , 和 桩 他们 副总裁 ,

数千根这样的原木，堆放在一起，vp，

[ˌviː'piːɒn][ə; eɪ][sɔː(r)] - ; [maɪ] [swiːt] ['mɪstrɪs]
Vpon a sore iniunction ; my sweet Mistris
vpon 一个 疮 - ; 我的 甜的 小姐

Vpon 疼痛指令；我可爱的米斯特里斯

- [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , & , [sʌtʃ] -
Weepes when she sees me worke , & saies , such basenes
- 什么时候 她 看到 我 工作 , & 赛斯 , 这样的 -

她看到我工作就哭，说，真是卑鄙。

[hæd; həd] ['nɔɪər] [laɪk][ɪg'zekjətə(r)] : [aɪ] [fə'get] :
Had neuer like Executor : I forget :
有 诺伊尔 喜欢 遗嘱执行人 : 我 忘记 :

曾有像执行者那样的人：我忘了:

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [daʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] ,
But these sweet thoughts , doe euen refresh my labours ,
但 这些 甜的 想法 , 雌鹿 euen 刷新 我的 劳动 ,

但这些美好的想法，总能让我的劳动精神焕发。

[məʊst] [bʌzi] [lest] , [wen] [aɪ][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] .
Most busie lest , when I doe it .
最多 忙碌 免得 , 什么时候 我 雌鹿 它 .

最忙的时候，我做这件事的时候。

['entə(r)][mə'rændə] | [ænd; ənd]['prɒspərəʊ] .
Enter Miranda | and Prospero .
进入 米兰达 | 和 普洛斯彼罗 .

米兰达和普洛斯彼罗登场。

[mɪə] . [ə'læs] , [naʊ] [preɪ] [juː; jʊ]
Mir . Alas , now pray you
米尔 . 唉 , 现在 祈祷 你

米尔。唉，现在请你祈祷

[wɜːrk] [nɒt][səʊ][hɑːd] : [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]
Worke not so hard : I would the lightning had
工作 不是 所以 难的 : 我 会 这 闪电 有

别那么拼命：我希望闪电能......

[bɜːnt] [ˌviː 'piː] [ðəʊz] [lɒgz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][paɪl] :
Burnt vp those Logs that you are enioynd to pile :
烧焦的 副总裁 那些 日志 那 你 是 - 到 桩 :

烧掉那些你喜欢堆放的木头:

[preɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] : [wen] [ðɪs] [bɜːrnz]

Pray set it downe , and rest you : when this burnes

祈祷 放 它 唐恩 , 和 休息 你 : 什么时候 这 伯恩斯

请放下它，好好休息：当这燃烧之时

- [twɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərid] [juː; jʊ] : [maɪ] ['fɑːðə(r)]

' Twill weepe for hauing wearied you : my Father

- 斜纹布 哭泣 为了 豪因 疲惫 你 : 我的 父亲

我会为疲惫的你哭泣：我的父亲

[ɪz] [hɑːd] [æt; ət] ['stʌdi] ; [preɪ] [naʊ] [rest] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ,

Is hard at study ; pray now rest your selfe ,

是 难的 在 学习 ; 祈祷 现在 休息 你的 自 ,

学习很辛苦；现在祈祷休息一下吧。

[hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz]

Hee's safe for these three houres

他的 安全的 为了 这些 三 小时

他这三个小时是安全的。

[f'ɜː] .

Fer .

fer .

铁。

[əʊ][məʊst] [dɪr] ['mɪstrɪs]

O most deere Mistris

哦 最多 迪尔 小姐

哦，最亲爱的小姐

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ]

The Sun will set before I shall discharge

这 太阳 将要 放 前 我 将 释放

太阳落山之前我才会卸货

[wɒt] [ai] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [duː; də]

What I must striue to do

什么 我 必须 - 到 做

我必须努力去做的事

[mɪə] .

Mir .

米尔 .

米尔。

[ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn]

If you'l sit downe

如果 你会 坐 唐恩

如果你坐下来

[ail,il,əl] [bɪər] [jɔː(r); jə(r)] [ðə; ði] [waɪl] : [preɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Ile beare your Logges the while : pray giue me that ,

伊尔岛 熊 你的 日志 这 尽管 : 祈祷 giue 我 那 ,

我会暂时承受你的负担：请把那件事给我，

[ail,il,əl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl]

Ile carry it to the pile

伊尔岛 携带 它 到 这 桩

我会把它搬到那堆地方。

[f'ɜː] .

Fer .

fer .

铁。

[nəʊ] ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] ,
No precious Creature ,
不 宝贵的 生物 ,

没有珍贵的生物，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kræk] [maɪ] - , [b'reɪk] [maɪ] [bæki] ,
I had rather cracke my sinewes , breake my backe ,
我 有 相当 裂缝 我的 - , 打破 我的 巴克 ,

我宁愿筋骨断裂，脊椎骨折，

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] - ,
Then you should such dishonor vndergoe ,
然后 你 应该 这样的 羞辱 - ,

那么你就应该如此羞辱 vndergoe，

[waɪl] [ai][sɪt]['leɪzi][baɪ]
While I sit lazy by
尽管 我 坐 懒惰的 经过

当我懒洋洋地坐在旁边时

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː]
It would become me
它 会 变得 我

它会变成我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [duːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
As well as it do's you ; and I should do it
作为 出色地 作为 它 应该做的事 你 ; 和 我 应该 做 它

它对你也有好处；我也应该这么做。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
With much more ease : for my good will is to it ,
和 很多 更多的 舒适 : 为了 我的 好的 将要 是 到 它 ,

更容易些：因为我的善意就在于此，

[ænd; ənd] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst]
And yours it is against
和 你的 它 是 反对

而你的反对

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[pʊr] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'fektɪd] ,
Poore worme thou art infected ,
贫穷 蠕虫 你 艺术 已感染 ,

可怜的虫子，你被感染了。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]
This visitation shewes it
这 探视 展示 它

这次探访表明了这一点

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[juː; jʊ] [luk] ['wɪərəli]
You looke wearily
你 看 疲劳

你看上去很疲惫

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrɪs] , - [tɪz] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
No , noble Mistris , ' tis fresh morning with me
不 , 高贵 小姐 , - 的 新鲜的 早晨 和 我

不，尊贵的夫人，对我来说，现在是清晨。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [æt; ət] [naɪt] : [ai] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
When you are by at night : I do beseech you
什么时候 你 是 经过 在 夜晚 : 我 做 恳求 你

当你夜里路过时：我恳求你

- , [ðæt] [ai] [mait] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [preə(r)z] ,
Cheefely , that I might set it in my prayers ,
- , 那 我 可能 放 它 在 我的 祈祷 ,

切菲利，这样我就可以把它放在我的祈祷中了。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[mɪə] . [mə'rændə] , [əʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Mir . Miranda , O my Father ,
米尔 . 米兰达 , 哦 我的 父亲 ,

米尔达，我的父亲啊，

[ai] [haʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hest] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]
I haue broke your hest to say so
我 豪厄 打破 你的 赫斯特 到 说 所以

我伤了你的心才说出这句话。

[f'ɜː] .
Fer . Admir'd
fer . 钦佩

费。令人钦佩

[mə'rændə] ,
Miranda ,
米兰达 ,

米兰达，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɜːθ]
Indeede the top of Admiration , worth
确实 这 顶部 的 钦佩 , 值得

的确是最高的敬佩，值得

[wʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] : [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['leɪdi]
What's deerest to the world : full many a Lady
是什么 鹿 到 这 世界 : 满的 许多 一个 女士

对世界而言，最重要的是：许多女士

[ai] [haʊ] - [wɪð] [best] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
I haue ey'd with best regard , and many a time
我 豪厄 - 和 最好的 看待 , 和 许多 一个 时间

我曾满怀敬意地看过，而且很多次

['ti 'eɪtʃ] - ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] , [hæθ] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ]
Th ' harmony of their tongues , hath into bondage
钍 - 和谐 的 他们的 舌头 , 有 进入 束缚

他们语言的和谐，已沦为奴役

[brɔːt] [maɪ] [tuː] ['dɪlɪdʒənt] [ɪr] : [fɔː(r); fə(r)] [vɝːtʃuːz]
Brought my too diligent eare : for seuerall vertues
带来 我的 也 勤奋 耳朵 : 为了 seuerall 美德

我竖起我那过于勤奋的耳朵：为了所有美德

[haʊ] [ai] [lɪkd] ['wɪmɪn] , ['nɔɪər] ['eni]
Haue I lik'd seuerall women , neuer any
豪厄 我 点赞 seuerall 女性 , 诺伊尔 任何

Haue 我喜欢所有女人，没有

[wɪð] [səʊ] [fʊl] [soʊl] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
With so full soule , but some defect in her
和 所以 满的 灵魂 , 但 一些 缺点 在 她

她拥有如此充沛的灵魂，但她身上却有一些缺陷。

[dɪd] ['kwɔːrəl] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [greɪs] [ʃiː; ʃi] - ,
Did quarrell with the noblest grace she ow'd ,
做过 争吵 和 这 最高贵 优雅 她 - ,

她竟与自己所拥有的最高尚的优雅争吵不休，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .
And put it to the foile .
和 放 它 到 这 - .

然后把它放在锡箔纸上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ][juː; jʊ] ,
But you , O you ,
但 你 , 哦 你 ,

但是你，哦，你，

[səʊ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][səʊ] - , [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]
So perfect , and so peerlesse , are created
所以 完美的 , 和 所以 - , 是 创建

如此完美，如此无与伦比，皆已诞生。

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [best]
Of euerie Creatures best
的 尤里 生物 最好的

尤里生物的最佳

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sɛks] ; [nəʊ] ['wʊmən] [feɪs] [rɪ'membə(r)] ,
One of my sexe ; no womans face remember ,
一 的 我的 性 ; 不 女人 脸 记住 ,

我的性伴侣之一；没有女人的脸记得，

[saʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [glæs] , [maɪn] [oʊn] : [nɔː(r)] [haʊ] [ai] [siːn]
Saue from my glasse , mine owne : Nor haue I seene
saue 从 我的 玻璃 , 矿 拥有 : 也不 豪厄 我 已见

Saue from my glass, my owne: Nor haue I seene

[mɔː(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [kɔːl] [men] , [ðen] [juː; jʊ] [gʊd] [frend] ,
More that I may call men , then you good friend ,
更多的 那 我 可能 称呼 男人 , 然后 你 好的 朋友 ,
比我想象中更像男人的，你的好朋友，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] : [haʊ] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd]
And my deere Father : how features are abroad
和 我的 迪尔 父亲 : 如何 特征 是 国外
还有我亲爱的父亲：国外的特征是如何出现的

[ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [mɑːdəsti]
I am skillesse of ; but by my modestie
我 是 - 的 ; 但 经过 我的 谦虚
我并不擅长此道；但我谦虚地说

([ðə; ði] - [ɪn][maɪ]['daʊə(r)])
(The iewell in my dower)
(这 - 在 我的 嫁妆)
（我嫁妆里的井）

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ]
I would not wish
我 会 不是 希望
我不想这样

['eni] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][juː; jʊ] :
Any Companion in the world but you :
任何 伴侣 在 这 世界 但 你 :
除了你之外，世界上任何伴侣：

[nɔː(r)][kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
Nor can imagination forme a shape
也不 能 想像力 为我 一个 形状
想象力也无法形成形状

[bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['self] , [tuː; tə] [laɪk] [ɒv; əv] : [bʌt; bət][ai]['præt(ə)l]
Besides your selfe , to like of : but I prattle
除了 你的 自 , 到 喜欢 的 : 但 我 喋喋不休
除了你自己，还有喜欢的：但我喋喋不休

['sʌmθɪŋ] [tuː] - , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] [pɹ'iːsɛpts]
Something too wildely , and my Fathers precepts
某物 也 - , 和 我的 父亲们 戒律
太过疯狂，还有我父亲的教诲

[ai] [ˌðeər'ɪn] [duː; də] [fə'get]
I therein do forget
我 其中 做 忘记
我在这方面确实忘记了

[f'ɜː] .
Fer .
fer .
铁。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn]
I am , in my condition
我 是 , 在 我的 状况
就我目前的状况而言

[ə; eɪ] [prɪns] ([mə'rændə]) [ai][duː; də] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kɪŋ]
A Prince (Miranda) I do thinke a King
一个 王子 (米兰达) 我 做 思考 一个 国王
一位王子（米兰达）我认为是一位国王

([ai] [wʊd] [nɒt][səʊ]) [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn'djʊə(r)]
(I would not so) and would no more endure
(我 会 不是 所以) 和 会 不 更多的 忍受

（我不会这样做），也不会再忍受了。

[ðɪs] - , [ðen] [tuː; tə]['sʌfə(r)]
This wodden slauerie , then to suffer
这 木质 - , 然后 到 遭受

这木制的劳作，然后遭受苦难

[ðə; ði] [fleʃ] - [flaɪ] [bləʊ] [maɪ] [maʊθ] : [hɪr] [maɪ] [soʊl] [spiːk] .
The flesh - flie blow my mouth : heare my soule speake .
这 肉 - 飞 吹 我的 嘴 : 听着 我的 灵魂 说话 .

肉蝇吹我的嘴：听我灵魂的低语。

[ðə; ði] [vɪri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd]
The verie instant that I saw you , did
这 非常 立即的 那 我 锯 你 , 做过

我第一眼看到你，就……

[maɪ] [hɑːt] [flaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'zaɪdz]
My heart flie to your seruice , there resides
我的 心 飞 到 你的 雪莉 , 那里 居住地

我的心飞向你的仆人，那里住着

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]
To make me slaue to it , and for your sake
到 制作 我 - 到 它 , 和 为了 你的 清酒

为了让我屈服，也为了你。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [lɑːg] - [mæn]
Am I this patient Logge - man
是 我 这 病人 日志 - 男人

我就是这位病人洛格曼吗?

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[duː; də][juː; jʊ] [luː] [ˌem 'iː] ?
Do you loue me ?
做 你 路易 我 ?

你爱我吗?

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[əʊ] [haʊən] ; [əʊ] [ɜːθ] , [bɪər] ['wɪtnəs][tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd] ,
O heauen ; O earth , beare witnes to this sound ,
哦 豪恩 ; 哦 地球 , 熊 证人 到 这 声音 ,

天哪；大地啊，请为这声音作证！

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɒt] [ai] [prəfɛs] [wɪð] ['kɪndiː] -
And crowne what I professe with kinde euent
和 皇冠 什么 我 教授 和 善良 -

并以亲切的言语来加冕我所宣称的。

[ɪf] [ai] [spiːk] [truː] : [ɪf] ['hɒləʊli] , -
If I speake true : if hollowly , inuert
如果 我 说话 真的 : 如果 空心地 , -

如果我言辞真诚：如果言辞空洞，则毫无意义

[wɒt] [best] [ɪz] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] : [ai] ,
What best is boaded me , to mischiefe : I ,
什么 最好的 是 登机 我 , 到 恶作剧 : 我 ,

最适合我的，是去捣乱：我，

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [els] - [wɜːld]
Beyond all limit of what else i'th world
超过 全部 限制 的 什么 别的 - 世界

超越了世间一切其他限制

[duː; də] [luː] , [praɪz] , [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ]
Do loue , prize , honor you
做 路易 , 奖 , 荣誉 你

爱你，珍惜你，尊重你

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl]
I am a foole
我 是 一个 傻瓜

我真是个傻瓜

[tuː; tə] [æt; ət] [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ɒv; əv]
To weepe at what I am glad of
到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的

为我所欣喜的事而哭泣

[prəʊ] . [feə] [ɪnˈkaʊntə(r)]
Pro . Faire encounter
专业版 . 公平 遇到

专业公平遭遇

[ɒv; əv] [tuː] [məʊst] [reə(r)] [əˈfekʃən] : [reɪn] [greɪs]
Of two most rare affections : heauens raine grace
的 二 最多 稀有的 情感 : 天堂 雷恩 优雅

两种最罕见的情感：天堂雨恩典

[ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [briːdz] - [ɪm]
On that which breeds betweene ' em
在 那 哪个 品种 之间 - 呃

在他们之间繁衍的那些东西

[fˈɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ˈweəfɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Wherefore weepe you ?
因此 哭泣 你 ?

你为何哭泣?

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[æt; ət] [maɪn] - , [ðæt] [deə(r)] [nɒt] [ˈɒfə(r)]
At mine vnworthinesse , that dare not offer
在 矿 - , 那 敢 不是 提供

在我看来，这价值连城，不敢提供

[wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɛsiː] [teɪk]
What I desire to giue ; and much lesse take
什么 我 欲望 到 giue ; 和 很多 较少 拿

我渴望给予，更不愿索取。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][tu:; tə] [wɒnt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,
What I shall die to want : But this is trifling ,
什么 我 将 死 到 想 : 但 这 是 琐事 ,

我至死都渴望的东西：但这微不足道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] - [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
And all the more it seekes to hide it selfe ,
和 全部 这 更多的 它 - 到 隐藏 它 自 ,

它越是想隐藏自己，就越是如此。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːz] .
The bigger bulke it shewes .
这 大 - 它 展示 .

它看起来体积越大。

[hens] ['kʌnɪŋ] ,
Hence bashfull cunning ,
因此 害羞 狡猾 ,

因此，羞涩的狡猾，

[ænd; ənd] [prɒmpt] [ˌem 'iː] [pleɪn] [ænd; ənd]['həʊli] ['ɪnəs(ə)ns] .
And prompt me plaine and holy innocence .
和 迅速的 我 平原 和 圣 无辜 .

请你向我展现纯洁无瑕的圣洁。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
I am your wife , if you will marrie me ;
我 是 你的 妻子 , 如果 你 将要 玛丽 我 ;

如果你愿意娶我，我就是你的妻子；

[ɪf] [nɒt] , [ail,il,əl][daɪ][jɔː(r); jə(r)] [meɪd] : [tu:; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]
If not , Ile die your maid : to be your fellow
如果 不是 , 伊尔岛 死 你的 女佣 : 到 是 你的 同伴

否则，我愿做你的女仆：成为你的同伴

[juː; jʊ] [meɪ] [də'naɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ail,il,əl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
You may denie me , but Ile be your seruant
你 可能 否认 我 , 但 伊尔岛 是 你的 服务员

你可以否认我，但我愿做你的仆人。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ]
Whether you will or no
无论 你 将要 或者 不

无论你是否愿意

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[maɪ]['mɪstrɪs] ( )
My Mistris (deerest)
我的 小姐 (鹿)

我的 Mistris（最亲爱的）

[ænd; ənd][ai] [ðʌs] ['hʌmb(ə)l]['juːər]
And I thus humble euer
和 我 因此 谦逊的 欧尔

因此我谦卑地

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ðen] ?
My husband then ?
我的 丈夫 然后 ?

那我丈夫呢?

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]
I , with a heart as willing
我 , 和 一个 心 作为 愿意的

我，怀着一颗同样乐意的心

[æz; əz] ['bɒndɪdʒ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] : - [maɪ] [hænd]
As bondage ere of freedome : heere's my hand
作为 束缚 埃雷 的 自由 : - 我的 手

如同自由之前的束缚：这是我的手

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ænd; ənd] [maɪn] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɛrwɛl]
And mine , with my heart in't ; and now farewel
和 矿 , 和 我的 心 不 ; 和 现在 告别

而我的，我全心全意地投入其中；现在，再见了。

[tɪl] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] [hens]
Till halfe an houre hence
直到 半 一个 小时 因此

直到半小时后

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] .
A thousand , thousand .
一个 千 , 千 .

一千，一千。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ,
So glad of this as they I cannot be ,
所以 高兴的 的 这 作为 他们 我 不能 是 ,

我很高兴他们能这样，因为我不能。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ɔːl] ; [bʌt; bət][maɪ] -
Who are surpriz'd with all ; but my reioycing
WHO 是 - 和 全部 ; 但 我的 -

所有人都对此感到惊讶；但我的重新快乐

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] : [ail,il,əl][tuː; tə][maɪ] ['bʊki] ,
At nothing can be more : Ile to my booke ,
在 没有什么 能 是 更多的 : 伊尔岛 到 我的 书 ,

没有什么比这更重要了：我把它写进我的书里，

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [eə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [mʌst; məst][ai] [pər'fɔːrm]
For yet ere supper time , must I performe
为了 然而 埃雷 晚餐 时间 , 必须 我 表演

晚餐时间之前，我必须表演

[mʌtʃ] ['bɪznɪs] [ˌæpə'teɪnɪŋ] .
Much businesse appertaining .
很多 企业 属于 .

很多相关业务。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

- [sɪ'kʌndə] .
Scoena Secunda .
- 塞昆达 .

斯科纳塞昆达。

['entə(r)]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] .
Enter Caliban , Stephano , and Trinculo .
进入 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 .

卡利班、斯蒂芬诺和特林库洛上。

[stiː] . [tel] [nɒt][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][bʌt; bət][ɪz] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ,
Ste . Tell not me , when the But is out we will drinke water ,
圣 . 告诉 不是 我 , 什么时候 这 但 是 出去 我们 将要 喝 水 ,

圣，别告诉我，当"但是"消失时，我们就会喝水。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [bɪər] [ˌviː 'piː] , & [bɔːrd] [ɪm] - ['mɒnstə(r)] , [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
not a drop before ; therefore beare vp , & boord em ' Seruant Monster , drinke to me
不是 一个 降低 前 ; 所以 熊 副总裁 , & 板 呃 - 服务员 怪物 , 喝 到 我

之前一滴未饮；因此，请忍受，并敬酒。塞鲁安特·莫斯，为我干杯！

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['mɒnstə(r)] ?
Seruant Monster ?
服务员 怪物 ?

塞兰特怪物？

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət] - [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [aɪl] ;
the folly of this Iland , they say there's but fiue vpon this Isle ;
这 蠢事 的 这 岛 , 他们 说 有 但 - vpon 这 小岛 ;

他们说，这座岛屿的愚蠢之处在于，岛上只有五样东西；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [tuː] [biː; bi] - [laɪk] ['vɜːrsəs] , [ðə; ði]
we are three of them , if th ' other two be brain'd like vs , the
我们 是 三 的 他们 , 如果 th - 其他 二 是 - 喜欢 对比 , 这
[steɪt] ['tɔtə]
State totters
状态 蹒跚学步

我们是其中三人，如果另外两人像……一样聪明，国家就会摇摇欲坠。

[stiː] . [drɪŋk] ['mɒnstə(r)] [wen] [ai][bɪd] [ðiː] , [ðaɪ]
Ste . Drinke seruant Monster when I bid thee , thy
圣 . 喝 服务员 怪物 什么时候 我 出价 你 , 你的

圣。当我吩咐你的时候，喝下你的塞鲁安特怪兽。

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][set][ɪn][ðaɪ] [hed]
eies are almost set in thy head
眼睛 是 几乎 放 在 你的 头

你的眼睛几乎长在头上了

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː] [set] [els] ?
Where should they bee set else ?
在哪里 应该 他们 蜜蜂 放 别的 ?

他们还能被安置在哪里呢?

[hiː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
hee were a
嘿 是 一个

他是一个

- ['mɒnstə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl]
braue Monster indeede if they were set in his taile
- 怪物 确实 如果 他们 是 放 在 他的 尾巴

如果他们被安置在他的尾巴里，那确实是个可怕的怪物。

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[maɪ][mæn] - ['mɒnstə(r)] [hæθ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sæk] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ðə; ði] [siː] ['kænɒt]
My man - Monster hath drown'd his tongue in sacke : for my part the Sea cannot
我的 男人 - 怪物 有 溺水 他的 舌头 在 麻袋 : 为了 我的 部分 这 海 不能
[draʊn] [miː] ,
drowne mee ,
溺水 美 ,

我的人形怪物已经将舌头淹没在麻袋里；至于我，大海也无法淹没我。

[ai][swæm][eə(r)][ai][kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - [ænd; ənd] [liːgz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
I swam ere I could recouer the shore , fiue and thirtie Leagues off and on ,
我 游泳 埃雷 我 可以 回收 这 支撑 , - 和 三十 联赛 离开 和 在 ,

我游了五到三十里格才回到岸边，断断续续地游了五到三十里格。

[baɪ] [ðɪs] [lait] [ðaʊ] [ʃælt] [biː] [maɪ] [lef'tenənt] ['mɒnstə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] ['stændəd]
by this light thou shalt bee my Lieutenant Monster , or my Standard
经过 这 光 你 应 蜜蜂 我的 中尉 怪物 , 或者 我的 标准

以此为证，你将成为我的副官怪兽，或我的旗帜。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] , [hiːz] [nəʊ] ['stændəd]
Your Lieutenant if you list , hee's no standard
你的 中尉 如果 你 列表 , 他的 不 标准

如果你列出你的副官名单，他可不是个普通人。

[stiː] . [wiːl] [nɒt] [rʌn] [mə'sjɜː] ['mɒnstə(r)]
Ste . Weel not run Monsieur Monster
圣 . 威尔 不是 跑步 先生 怪物

Ste. Weel 不运行 Monsieur Monster

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[nɔː(r)] [gəʊ] ['naɪðə(r)] : [bʌt; bət] [juːl] [laɪ] [laɪk] [dɒgz] , [ænd; ənd] [jet]
Nor go neither : but you'l lie like dogs , and yet
也不 去 两者都不 : 但 你会 说谎 喜欢 狗 , 和 然而

也不要去：但你们会像狗一样躺着，然而

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ['naɪðə(r)]
say nothing neither
说 没有什么 两者都不

什么也不说

[stiː] . [muːn] - [kæf] , [spiːk] [wʌns] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst]
Ste . Moone - calfe , speak once in thy life , if thou beest
圣 . 月亮 - 小牛 , 说话 一次 在 你的 生活 , 如果 你 最佳

圣穆恩-卡尔夫，你一生中至少要说一次话，如果你是……

[ə; eɪ] [gʊd] [muːn] - [kæf]
a good Moone - calfe
一个 好的 月亮 - 小牛

一头漂亮的月亮小牛

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] ?
How does thy honour ?
如何 做 你的 荣誉 ?

你的荣誉如何?

[let] [ˌem 'iː] - [ðaɪ] - :
Let me licke thy shooe :
让 我 - 你的 - :

让我舔舔你的鞋子：

[ail,il,əl] [nɒt] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['væliənt]
Ile not serue him , he is not valiant
伊尔岛 不是 塞雷 他 , 他 是 不是 英勇

我不会为他效力，他并不勇敢。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðaʊ] [laɪ] [məʊst] ['ɪɡnərənt] ['mɒnstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [keɪs] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] :
Thou liest most ignorant Monster , I am in case to iustle a Constable :
你 谎言 最多 无知 怪物 , 我 是 在 案件 到 - 一个 警官 :

你这无知的怪物，谎话连篇，我可不想惹恼一名警员！

[waɪ] , [ðaʊ] - [fɪʃ] [ðaʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ju:ər][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
why , thou debosh'd Fish thou , was there euer man a Coward ,
为什么 , 你 - 鱼 你 , 曾是 那里 欧尔 男人 一个 懦夫 ,

为什么，你这卑鄙的鱼啊，世上难道还有懦夫吗?

[ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [sæk] [æz; əz][ai][tu:; tə] [deɪ] ?
that hath drunk so much Sacke as I to day ?
那 有 醉 所以 很多 麻袋 作为 我 到 天 ?

今天谁喝了像我一样多的萨克啤酒?

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [laɪ] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] ['hælf] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['hælf] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ?
wilt thou tell a monstrous lie , being but halfe a Fish , and halfe a Monster ?
枯萎 你 告诉 一个 滔天 说谎 , 存在 但 半 一个 鱼 , 和 半 一个 怪物 ?

你半人半鱼，难道还要编造弥天大谎吗?

[kæl] . [lu:] , [haʊ] [hi:; hi] - [ˌem 'i:] , [wɪlt] [ðaʊ] [let] [hɪm][maɪ]
Cal . Loe , how he mockes me , wilt thou let him my
卡尔 . 洛伊 , 如何 他 - 我 , 枯萎 你 让 他 我的

卡尔·洛伊，他如何嘲笑我，你会放过他吗?

[lɔ:d] ?
Lord ?
主 ?

主?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[lɔ:d] , [kwəʊθ][hi:; hi] ?
Lord , quoth he ?
主 , 引用 他 ?

“主啊,”他说道?

[ðæt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ]
that a Monster should be such
那 一个 怪物 应该 是 这样的

一个怪物竟然会如此

[ə; eɪ] ['nætʃərəl] ?
a Naturall ?
一个 天然的 ?

天生的?

[kæl] . [lu:] , [lu:] [ə'gɛn] : [baɪt] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [ai]
Cal . Loe , loe againe : bite him to death I prethee
卡尔 . 洛伊 , 洛伊 再次 : 咬 他 到 死亡 我 普雷西

Cal. Loe，loe againe：咬死他吧，我恳求你

[sti:] . ['trɪŋkjʊləʊ] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] : [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:] [ə; eɪ] - ,
Ste . Trinculo , keepe a good tongue in your head : If you proue a mutineere ,
圣 . 特林库洛 , 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 : 如果 你 证明 一个 - ,

圣特林库洛，谨言慎行：如果你证明自己是叛徒，

[ðə; ði][nekst] [triː] : [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːnstərz] [maɪ] [sə'biːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)] [ɪn'dɪgnəti]
the next Tree : the poore Monster's my subiect , and he shall not suffer indignity
这 下一个 树 : 这 贫穷 怪物的 我的 主题 , 和 他 将 不是 遭受 侮辱

下一棵树：可怜的怪物是我的对象，他不应遭受侮辱。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [θæŋk] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .
I thanke my noble Lord .
我 谢谢 我的 高贵 主 .

我感谢我尊贵的领主。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [pliːzd]
Wilt thou be pleas'd
枯萎 你 是 高兴

你是否会满意?

[tuː; tə] ['hɑːkən] [wʌns] [ə'gɛn] [tuː; tə][ðə; ði][swiːt] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] ?
to hearken once againe to the suite I made to thee ?
到 倾听 一次 再次 到 这 套房 我 制成 到 你 ?

再次听我向你发出的请求?

[stiː] . ['mæri] [wɪl] [ai] : , [ænd; ənd] [rɪpiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ste . Marry will I : kneele , and repeate it ,
圣 . 结婚 将要 我 : 跪 , 和 重复 它 ,

圣玛丽，我愿跪下，并重复一遍。

[ai] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl]['trɪŋkjʊloʊ] .
I will stand , and so shall Trinculo .
我 将要 站立 , 和 所以 将 特林库洛 .

我将屹立不倒，特林库洛也将如此。

['entə(r)] [ɛriːəl] - .
Enter Ariell inuisible .
进入 阿里尔 - .

输入 Ariell inuisible。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[æz; əz][ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'biːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪ'rænt] ,
As I told thee before , I am subiect to a Tirant ,
作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 蒂兰特 ,

正如我之前告诉你的，我臣服于暴君。

[ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː]
A Sorcerer , that by his cunning hath cheated me
一个 巫师 , 那 经过 他的 狡猾 有 作弊 我

一个巫师，用他的诡计欺骗了我

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
Of the Island
的 这 岛

岛屿

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ]
Thou lyest
你 最

你撒谎

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] - ['mʌŋki] [ðaʊ] :
Thou lyest , thou iesting Monkey thou :
你 最 , 你 - 猴 你 :

你撒谎，你这撒谎的猴子：

[ai] [wʊd] [maɪ]['væliənt]['mɑːstə(r)] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] .
I would my valiant Master would destroy thee .
我 会 我的 英勇 掌握 会 破坏 你 .

我英勇的主人会毁灭你。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪ]
I do not lye
我 做 不是 碱液

我没有撒谎。

[stiː] . ['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪnz] [teɪl] ,
Ste . Trinculo , if you trouble him any more in's tale ,
圣 . 特林库洛 , 如果 你 麻烦 他 任何 更多的 的 故事 ,

圣特林库洛，如果你再在故事里打扰他，

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [ai] [wɪl] [sə'plɑːnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]
By this hand , I will supplant some of your teeth
经过 这 手 , 我 将要 取代 一些 的 你的 牙齿

我将用这只手替你换掉几颗牙齿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [ai] [sed] ['nʌθɪŋ]
Why , I said nothing
为什么 , 我 说 没有什么

我什么也没说。

[stiː] . [mʌm] [ðen] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] : [prə'siːd]
Ste . Mum then , and no more : proceed
圣 . 妈妈 然后 , 和 不 更多的 : 继续

就此打住，不再多说：继续

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [seɪ] [baɪ] ['sɔːsəri] [hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] [aɪl]
I say by Sorcery he got this Isle
我 说 经过 巫术 他 得到 这 小岛

我说他靠巫术得到了这座岛。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
From me , he got it .
从 我 , 他 得到 它 .

他是从我这里得到的。

[ɪf] [ðaɪ] [wɪl]
If thy Greatnesse will
如果 你的 伟大 将要

如果你的伟大意志

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] , ([fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðaʊ])
Reuenge it on him , (for I know thou dar'st)
重装 它 在 他 , (为了 我 知道 你 达斯特)

报复他吧，（因为我知道你敢）

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [deə(r)][nɒt]
But this Thing dare not
但 这 事物 敢 不是

但这东西不敢

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðæts] [məʊst] [sɜːr'teɪn]
That's most certaine
那就是 最多 某些

这一点毋庸置疑。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [ðiː]
Thou shalt be Lord of it , and Ile serue thee
你 应 是 主 的 它 , 和 伊尔岛 塞雷 你

你将成为它的主人，我将侍奉你。

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[haʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][kɑːmpəst] ?
How now shall this be compast ?
如何 现在 将 这 是 康帕斯 ?

现在该如何解决这个问题呢?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
Canst thou bring me to the party ?
罐 你 带来 我 到 这 派对 ?

你能带我去参加聚会吗?

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[jeɪ] , [jeɪ] [maɪ] [lɔːd] , [ail,il,əl] [hɪm] [ðiː] ,
Yea , yea my Lord , Ile yeeld him thee asleepe ,
是的 , 是的 我的 主 , 伊尔岛 屈服 他 你 睡着了 ,

是的，我的主，我愿将他献给你，安息吧。

[weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːk] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
Where thou maist knocke a naile into his head
在哪里 你 梅斯特 诺克 一个 奈尔 进入 他的 头

你在哪里可以把钉子钉进他的头里

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] [kænst][nɒt]
Thou liest , thou canst not
你 谎言 , 你 罐 不是

你撒谎，你做不到

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wɒt] [ə; eɪ] - - [ðɪs] ?
What a py'de Ninnie's this ?
什么 一个 - - 这 ?

这是什么小傻瓜?

[ðaʊ] - [pætʃ] :
Thou scuruy patch :
你 - 修补 :

你那肮脏的补丁:

[ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] [hɪm] [bloʊz] ,
I do beseech thy Greatnesse giue him blowes ,
我 做 恳求 你的 伟大 giue 他 打击 ,

我恳求您赐予他打击,

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] : [wen] [ðæts] [gɒn] ,
And take his bottle from him : When that's gone ,
和 拿 他的 瓶子 从 他 : 什么时候 那就是 已消失 ,

然后把他的酒瓶拿走: 等酒瓶没了,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət] [braɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ail,il,əl][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm]
He shall drinke nought but brine , for Ile not shew him
他 将 喝 零 但 盐水 , 为了 伊尔岛 不是 展示 他

他只能喝盐水，因为我不会向他显明。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwɪki] [freʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Where the quicke Freshes are
在哪里 这 快 新鲜 是

哪里能找到最快的新鲜食材?

[stiː] . ['trɪŋkjʊloʊ] , [rʌn] ['ɪntuː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] :
Ste . Trinculo , run into no further danger :
圣 . 特林库洛 , 跑步 进入 不 更远 危险 :

圣特林库洛，不要再遇到危险了:

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wʌn] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]
Interrupt the Monster one word further , and by this
打断 这 怪物 一 单词 更远 , 和 经过 这

再打断怪物一句话，然后……

[hænd] , [ail,il,əl] [tɜːrn] [maɪ] ['mɜːrsi] [aʊt] [əʊ] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
hand , Ile turne my mercie out o ' doores , and make a
手 , 伊尔岛 转弯 我的 梅西 出去 o - 门 , 和 制作 一个

手，我将我的仁慈从门外伸出，并做一个

['stɒkfɪʃ] [ɒv; əv] [ði:]
Stockfish of thee
干鳕鱼 的 你

鳕鱼干

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][ai] ?
Why , what did I ?
为什么 , 什么 做过 我 ?

为什么？我做了什么？

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] :
I did nothing :
我 做过 没有什么 :

我什么也没做：

[ail,il,əl][gəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ɒf]
Ile go farther off
伊尔岛 去 更远 离开

我会走得更远

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [hi:; hi] ?
Didst thou not say he lyed ?
迪斯特 你 不是 说 他 撒谎 ?

你不是说过他撒谎了吗？

[ɛri:əl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðaʊ] [laɪ]
Thou liest
你 谎言

你撒谎了

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[du:; də][ai][səʊ] ?
Do I so ?
做 我 所以 ?

真是如此吗？

[teɪk] [ðaʊ] [ðæt] ,
Take thou that ,
拿 你 那 ,

拿去吧，

[æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [ˌem 'i:][ðə; ði] [laɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
As you like this , giue me the lye another time
作为 你 喜欢 这 , giue 我 这 碱液 其他 时间

既然你喜欢这样，下次再给我碱液吧。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ai][dɪd][nɒt] [ðə; ði][laɪ] : [aʊt] - ['wɪtɪz] , [ænd; ənd]
I did not giue the lie : Out o'your wittes , and
我 做过 不是 giue 这 说谎 : 出去 - 维特斯 , 和

我没有说谎：你真是糊涂了，而且

['hɪərɪŋ] [tuː] ?
hearing too ?
听力 也 ?

也能听见吗?

[ə; eɪ][pɒks] - ['bɒt(ə)l] , [ðɪs]
A pox o'your bottle , this
一个 天花 - 瓶子 , 这

你的瓶子真该遭殃，这

[kæn; kən] [sæk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [duː] :
can Sacke and drinking doo :
能 麻袋 和 喝 嘟 :

萨克和喝酒：

[ə; eɪ] ['mɜːrən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
A murren on your Monster , and the diuell take your
一个 穆伦 在 你的 怪物 , 和 这 迪厄尔 拿 你的

你的怪物身上有一只海伦，而迪尤尔带走了你的

['fɪŋgəz]
fingers
手指

手指

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː]
Ha , ha , ha
哈 , 哈 , 哈

哈哈哈哈

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[naʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] : [stænd]
Now forward with your Tale : prethee stand
现在 向前 和 你的 故事 : 普雷西 站立

现在继续你的故事：prethee 站立

['fɜːðə(r)] [ɒf]
further off
更远 离开

更远的地方

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

['biːt] [hɪm] [ɪ'nʌf] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
Beate him enough : after a little time
击败 他 足够的 : 后 一个 小的 时间

狠狠揍了他一顿：过了一会儿

[ail,il,əl] ['biːt] [hɪm] [tuː]
Ile beate him too
伊尔岛 击败 他 也

我也打败了他

[stiː] . [stænd]['fɑːðə(r)] : [kʌm] [prəsiːd]
Ste . Stand farther : Come proceede
圣 . 站立 更远 : 来 继续

圣。站远一点：请继续前进

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[waɪ] , [æz; əz][ai][təʊld] [ðiː] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [hɪm]
Why , as I told thee , ' tis a custome with him
为什么 , 作为 我 讲述 你 , - 的 一个 顾客 和 他

正如我之前告诉你的，这是他的惯例。

- [tuː; tə] : [ðeə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [breɪn] [hɪm] ,
I'th afternoone to sleepe : there thou maist braine him ,
- 下午 到 睡眠 : 那里 你 梅斯特 大脑 他 ,

我下午要睡觉：在那里你可以让他清醒过来，

[fɜːst] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bʊkiz] : [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːg]
Hauing first seiz'd his bookes : Or with a logge
豪因 第一的 被扣押 他的 书籍 : 或者 和 一个 日志

豪英首先夺取了他的书籍：或者用一个木屋

['bætə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔː(r)] [pɔːntʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] ,
Batter his skull , or paunch him with a stake ,
连击 他的 颅骨 , 或者 大肚子 他 和 一个 赌注 ,

砸碎他的头骨，或者用木桩戳他的肚子。

[ɔː(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðaɪ] [naɪf] .
Or cut his wezand with thy knife .
或者 切 他的 韦赞德 和 你的 刀 .

或者用你的刀割断他的手。

[rɪ'membə(r)]
Remember
记住

记住

[fɜːst] [tuː; tə] [pɑzɛsi] [hɪz; ɪz] ['bʊkiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]
First to possesse his Bookes ; for without them
第一的 到 拥有 他的 书籍 ; 为了 没有 他们

首先要拥有他的书籍；因为没有它们。

[hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ; [nɔː(r)] [hæθ] [nɒt]
Hee's but a Sot , as I am ; nor hath not
他的 但 一个 酒 , 作为 我 是 ; 也不 有 不是

他不过是个酒鬼，跟我一样；而且他也没有

[wʌn] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] : [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] [heɪt] [hɪm]
One Spirit to command : they all do hate him
一 精神 到 命令 : 他们 全部 做 恨 他

只有一个灵在指挥：他们都恨他

[æz; əz] ['rutɪdli] [æz; əz][ai] . [bɜːrn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊkiz] ,
As rootedly as I . Burne but his Bookes ,
作为 根深蒂固 作为 我 . 伯恩 但 他的 书籍 ,

就像我一样，伯恩，但他的书，

[hiː; hi][hæz] - - ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi]['kæleɪz][ðem; ðəm])
He ha's braue Vtensils (for so he calles them)
他 有 - - (为了 所以 他 呼叫 他们)

他有好几块 Vtensils（他就是这么称呼它们的）

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][hæz][ə; eɪ] [haʊs] , - ['dɛ.kə] [wɪ'θɔːl] .
Which when he ha's a house , hee'l decke withall .
哪个 什么时候 他 有 一个 房子 , - 甲板 以及所有 .

等他有了房子，他就会把一切都装饰一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['diːpli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ɪz]
And that most deeply to consider , is
和 那 最多 深 到 考虑 , 是

而最值得深思的是……

[ðə; ði] ['bjuːtɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : [hiː; hi] [hɪmsɛlf]
The beautie of his daughter : he himselfe
这 美女 的 他的 女儿 : 他 他自己

他女儿的美貌：他自己

[ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nɒn] - - : [ai] ['nɔɪər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Cals her a non - pareill : I neuer saw a woman
卡路里 她 一个 非 - - : 我 诺伊尔 锯 一个 女士

称她为无与伦比：我从未见过这样的女人

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['saɪkəræks][maɪ][dæm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ;
But onely Sycorax my Dam , and she ;
但 仅 西科拉克斯 我的 坝 , 和 她 ;

但只有我的母亲西科拉克斯，还有她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz] [fɑːr] [sɝpæsɪθ] ['saɪkəræks] ,
But she as farre surpasseth Sycorax ,
但 她 作为 法尔 超越 西科拉克斯 ,

但她远远胜过西科拉克斯，

[æz; əz] - [duːz] [liːst]
As great'st do's least
作为 - 应该做的事 至少

最伟大的人也做最不伟大的事

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [ə; eɪ] ['læsɪ] ?
Is it so braue a Lasse ?
是 它 所以 - 一个 拉塞 ?

是 Braue a Lasse 吗?

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [bed] , [ai] ['wɒrənt] ,
I Lord , she will become thy bed , I warrant ,
我 主 , 她 将要 变得 你的 床 , 我 保证 ,

主啊，我保证，她将成为你的床榻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [fɔːθ] - [bruːd]
And bring thee forth braue brood
和 带来 你 前进 - 幼虫

并为你带来美丽的后代

[stiː] . ['mɒnstə(r)] , [ai] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Ste . Monster , I will kill this man : his daughter and
圣 . 怪物 , 我 将要 杀 这 男人 : 他的 女儿 和

圣·怪物，我要杀了这个人：他的女儿和

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [saʊ] ['aʊə(r)] ['greɪsɪz] : [ænd; ənd] ['trɪŋkjʊləʊ]
I will be King and Queene , saue our Graces : and Trinculo
我 将要 是 国王 和 奎恩 , saue 我们的 恩典 : 和 特林库洛

我将成为国王和王后，拯救我们的妃嫔：还有特林库洛

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - :
and thy selfe shall be Viceroyes :
和 你的 自 将 是 - :

而你本人将成为总督：

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðə; ði] [plɒt] ['trɪŋkjʊləʊ] ?
Dost thou like the plot Trinculo ?
多斯特 你 喜欢 这 阴谋 特林库洛 ?

你喜欢这个故事吗，Trinculo？

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['eksələnt]
Excellent
出色的

出色的

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['biːt] [ðiː] :
Giue me thy hand , I am sorry I beate thee :
giue 我 你的 手 , 我 是 对不起 我 击败 你 :

把你的手给我，很抱歉我打败了你：

[bʌt; bət] [waɪl] [ðaʊ] - [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hed]
But while thou liu'st keepe a good tongue in thy head
但 尽管 你 - 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头

但你活着的时候，要谨言慎行。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hælf] [aʊɝ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ,
Within this halfe houre will he be asleepe ,
之内 这 半 小时 将要 他 是 睡着了 ,

半小时内他就会睡着。

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðen] ?
Wilt thou destroy him then ?
枯萎 你 破坏 他 然后 ?

你打算除掉他吗？

[stiː] . [ai][ɒn][maɪn] ['ɒnə(r)]
Ste . I on mine honour
圣 . 我 在 矿 荣誉

圣。我以我的荣誉起誓

[ɛriːəl] .
Ariell .
阿里尔 .

艾瑞尔。

[ðɪs] [wɪl] [ai] [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)]
This will I tell my Master
这 将要 我 告诉 我的 掌握

我会把这件事告诉我的主人

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [ˌem 'iː] ['meri] : [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Thou mak'st me merry : I am full of pleasure ,
你 制造 我 欢乐 : 我 是 满的 的 乐趣 ,

你使我快乐：我充满喜悦，

[let] ['vɜːrsəs][biː; bi] - .
Let vs be iocond .
让 对比 是 - .

设 vs 为 iocond。

[wɪl] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [kætʃ]
Will you troule the Catch
将要 你 - 这 抓住

你会去打扰这个陷阱吗?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɪlr] ?
You taught me but whileare ?
你 教授 我 但 有 ?

你教过我，但你呢?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[æt; ət][ðaɪ] [rɪ'kwest] ['mɒnstə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də]['riːz(ə)n] ,
At thy request Monster , I will do reason ,
在 你的 要求 怪物 , 我 将要 做 原因 ,

应你的要求，怪物，我将解释。

['eni] ['riːz(ə)n] : [kʌm] [ɒn]['trɪŋkjʊloʊ] , [let]['vɜːrsəs] [sɪŋ] .
Any reason : Come on Trinculo , let vs sing .
任何 原因 : 来 在 特林库洛 , 让 对比 唱歌 .

任何理由：来吧，Trinculo，让我们唱歌。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[flaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd]['kaʊt] - [ɪm] : [ænd; ənd] - - [ɪm] , [ænd; ənd] [flaʊt] - [ɪm] ,
Flout ' em , and cout ' em : and skowt ' em , and flout ' em ,
蔑视 - 呃 , 和 cout - 呃 : 和 - - 呃 , 和 蔑视 - 呃 ,

藐视他们，嘲弄他们：轻蔑他们，藐视他们，

[θɔːt] [ɪz] [friː]
Thought is free
想法 是 自由的

思想自由

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [tjuːn] .
That's not the tune .
那就是 不是 这 调 .

那不是那首曲子。

[ɛriːəl] [pleɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪbə(r)] [ænd; ənd] [paɪp] .
Ariell plaies the tune on a Tabor and Pipe .
阿里尔 戏 这 调 在 一个 塔博尔 和 管道 .

Ariell 用塔博尔鼓和笛子演奏这首曲子。

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ?
What is this same ?
什么 是 这 相同的 ?

这是什么?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kætʃ] , [plæd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
This is the tune of our Catch , plaid by the picture
这 是 这 调 的 我们的 抓住 , 格子图案 经过 这 图片

这是我们捕手的曲调，由图片构成

[ɒv; əv] [nəʊ] - ['bɒdi]
of No - body
的 不 - 身体

无名氏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第5/7页

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ][mæn] , [ʃəʊ] [ðaɪ] ['self] [ɪn] [ðaɪ] - :
If **thou** **beest** **a** **man** **,** **shew** **thy** **selfe** **in** **thy** **likenes** **:**
如果 你 最佳 一个 男人 , 展示 你的 自 在 你的 - :

你若是人，就当以你的形象显现出来：

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] , - [æz; əz] [ðaʊ] [lɪst]
If **thou** **beest** **a** **diuell** **,** **take't** **as** **thou** **list**
如果 你 最佳 一个 迪厄尔 , - 作为 你 列表

如果你是魔鬼，那就按你的想法来。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[əʊ] - [ˌem 'iː][maɪ] [sɪnz]
O **forgiue** **me** **my** **sinnes**
哦 - 我 我的 罪孽

求你饶恕我的罪过

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] [peɪz] [ɔːl] [dets] : [ai] [dɪfaɪ] [ðiː] ;
He **that** **dies** **payes** **all** **debts** **:** **I** **defie** **thee** **;**
他 那 死亡 佩斯 全部 债务 : 我 反抗 你 ;

死者偿还一切债务：我蔑视你；

['mɜːsi] [ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs]
Mercy **vpon** **vs**
怜悯 vpon 对比

Mercy vpon vs

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɑːt] [ðaʊ] ?
Art **thou** **affeard** **?**
艺术 你 艾法德 ?

你害怕吗？

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[nəʊ]['mɒnstə(r)] , [nɒt] [ai]
No Monster , not I
不 怪物 , 不是 我

没有怪物，也没有我

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[bi:; bi] [nɒt] , [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ,
Be not affeard , the Isle is full of noyses ,
是 不是 艾法德 , 这 小岛 是 满的 的 噪音 ,

别担心，岛上到处都是吵闹的人。

[saʊndz] , [ænd; ənd] [swi:t] [eə(ɹ)z] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜ:t] [nɒt] :
Sounds , and sweet aires , that giue delight and hurt not :
声音 , 和 甜的 艾尔斯 , 那 giue 喜 和 伤害 不是 :

悦耳动听的声音，悠扬动听的旋律，令人愉悦而不伤人：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Sometimes a thousand twangling Instruments
有时 一个 千 拨弦 仪器

有时，上千种乐器齐鸣

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['vɔɪsɪz] ,
Will hum about mine eares ; and sometime voices ,
将要 哼 关于 矿 耳朵 ; 和 有时 声音 ,

会在我耳边嗡嗡作响；有时还会传来人声，

[ðæt] [ɪf] [ai] [ðen] [hæd; həd] - ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ,
That if I then had wak'd after long sleepe ,
那 如果 我 然后 有 - 后 长的 睡眠 ,

如果我当时是从长时间睡眠后醒来，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dri:mɪŋ] ,
Will make me sleepe againe , and then in dreaming ,
将要 制作 我 睡眠 再次 , 和 然后 在 做梦 ,

会让我再次入睡，然后在梦中，

[ðə; ði] [klaʊdz] [mɪ'θɔ:t] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['rɪtʃɪz]
The clouds methought would open , and shew riches
这 云 我的想法 会 打开 , 和 展示 财富

我以为云层会裂开，露出财富。

['redi] [tu:; tə] [drɒp] [ˌvi:'pi:ɒn] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wen] [ai] -
Ready to drop vpon me , that when I wak'd
准备好 到 降低 vpon 我 , 那 什么时候 我 -

准备扑向我，当我醒来的时候

[ai] - [tu:; tə] ['dri:m] [ə'gɛn]
I cri'de to dreame againe
我 - 到 梦 再次

我哭着再次做梦

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðɪs] [wɪl] [pru:] [ə; eɪ] - ['kɪŋˌdoʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
This will proue a braue kingdome to me ,
这 将要 证明 一个 - 王国 到 我 ,

这将对我来说是一个美好的王国。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [maɪ] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
Where I shall haue my Musicke for nothing
在哪里 我 将 豪厄 我的 音乐 为了 没有什么

我将在哪里免费欣赏我的音乐

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wen] ['prɒspərəʊ][ɪz] [dɪstrɔɪd]
When Prospero is destroy'd
什么时候 普洛斯彼罗 是 已摧毁

当普洛斯彼罗被毁灭时

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
That shall be by and by :
那 将 是 经过 和 经过 :

那将是迟早的事：

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['stɔːri]
I remember the storie
我 记住 这 故事

我记得这个故事

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
The sound is going away ,
这 声音 是 去 离开 ,

声音渐渐消失了。

[lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːrk]
Lets follow it , and after do our worke
让我们 跟随 它 , 和 后 做 我们的 工作

让我们照着做，然后再完成我们的工作。

[stiː] . [liːd] ['mɒnstə(r)] ,
Ste . Leade Monster ,
圣 . 领导 怪物 ,

圣利德怪兽，

- ['fɒləʊ] : [ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['teɪbərər] ,
Wee'l follow : I would I could see this Taborer ,
- 跟随 : 我 会 我 可以 看 这 塔博勒 ,

我们会跟随：我真希望我能见到这位塔博勒，

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
He layes it on
他 层 它 在

他把它摊开来

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[wɪlt] [kʌm] ?
Wilt come ?
枯萎 来 ?

威尔特会来吗?

[ail,il,əl] ['fɒləʊ] ['stɛfəˌnoʊ] .
Ile follow Stephano .
伊尔岛 跟随 斯特凡诺 .

我跟随斯特凡诺。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['ʃeɪnə] ['tə:ʃiə] .
Scena Tertia .
场景 第三版 .

第三幕。

['entə(r)][ə'lɒnsoʊ] , [sɪ'bætʃən] , [æn'toʊniˌoʊ] , - , ['eɪdriən] , [fræn'sɪskəʊ] , & [siː] .
Enter Alonso , Sebastian , Anthonio , Gonzallo , Adrian , Francisco , & c .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , - , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , & c .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、冈萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等上场。

[gɒn] . ['leɪkɪn] , [ai][kæn; kən][gəʊi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [sɜː(r)] ,
Gon . By'r lakin , I can goe no further , Sir ,
贡 . 拜尔 拉金 , 我 能 去 不 更远 , 先生 ,

先生，我不能再往前走了。

[maɪ][əʊld] [bəʊnz] [eik] : [hɪrz] [ə; eɪ] [meɪz] [trɒd]
My old bones akes : here's a maze trod indeede
我的 老的 骨头 蛋糕 : 这里是 一个 迷宫 践踏 确实

我的老骨头说：这真是一条迷宫般的路啊！

[θruː] [fɔːθ] - [raɪts] , & [mi'ændə] : [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Through fourth - rights , & Meanders : by your patience ,
通过 第四 - 权利 , & 蜿蜒曲折 : 经过 你的 耐心 ,

通过第四条右转路线和蜿蜒小径：感谢您的耐心，

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] [rest] [ˌem 'iː]
I needes must rest me
我 需要 必须 休息 我

我需要休息

[əl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[əʊld] [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ðiː] ,
Old Lord , I cannot blame thee ,
老的 主 , 我 不能 责备 你 ,

老大人，我不能责怪你。

[huː] , [ˌeɪ 'em][maɪ] ['self] - [wɪð]
Who , am my selfe attach'd with wearinesse
WHO , 是 我的 自 - 和 疲惫

谁，是我自己，被疲惫所束缚？

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['dʌlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] : [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rest] :
To th ' dulling of my spirits : Sit downe , and rest :
到 th - 迟钝 的 我的 烈酒 : 坐 唐恩 , 和 休息 :

致我那迟钝的心灵：坐下，休息吧：

[hɪə(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [maɪ][həʊp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
Euen here I will put off my hope , and keepe it
euen 这里 我 将要 放 离开 我的 希望 , 和 保持 它

我将在此搁置我的希望，并保留它。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['flætərə(r)] : [hiː; hi][ɪz] -
No longer for my Flatterer : he is droun'd
不 更长 为了 我的 奉承者 : 他 是 -

我的奉承者已不再属于我：他已沉沦。

[huːm] [ðʌs] [wiː; wi] [streɪ] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [mɒks]
Whom thus we stray to finde , and the Sea mocks
谁 因此 我们 流浪 到 找到 , 和 这 海 模拟

我们就这样迷路去寻找，而大海却嘲笑我们。

['aʊə(r)] [frʌ'streɪt] [sɜːtʃ] [ɒn][lænd] : [wel] , [let] [hɪm][gəʊi]
Our frustrate search on land : well , let him goe
我们的 阻挠 搜索 在 土地 : 出色地 , 让 他 去

我们在陆地上的搜寻无果：好吧，放他走吧。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] , [ðæt] [hiːz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] :
I am right glad , that he's so out of hope :
我 是 正确的 高兴的 , 那 他是 所以 出去 的 希望 :

我真心高兴，他已经彻底绝望了：

[dəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [rɪ'pʌls] [fɔrgoʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
Doe not for one repulse forgoe the purpose
牝鹿 不是 为了 一 击退 放弃 这 目的

不要因为一次拒绝就放弃目的

[ðæt] [juː; jʊ] - [tiː] - [ɪ'fekt]
That you resolu'd t ' effect
那 你 - t - 影响

你决定了效果

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði][nekst] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['θruːlɪ]
The next aduantage will we take throughly
这 下一个 优势 将要 我们 拿 彻底地

接下来我们将彻底采取的有利措施

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [naɪt] ,
Let it be to night ,
让 它 是 到 夜晚 ,

就让今晚吧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] - , [ðeɪ]
For now they are oppress'd with trauaile , they
为了 现在 他们 是 受压迫的 和 - , 他们

现在他们饱受苦难，他们

[wɪl] [nɒt] , [nɔː(r)] ['kænɒt] [ˌviːˌɛs'iː] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪləns]
Will not , nor cannot vse such vigilance
将要 不是 , 也不 不能 比斯 这样的 警觉

不会，也不能对抗这种警惕

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .
As when they are fresh .
作为 什么时候 他们 是 新鲜的 .

就像它们刚出炉时那样。

[sɑːlɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] : [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] (- :)
Solemne and strange Musicke : and Prosper on the top (inuisible :)
庄严 和 奇怪的 音乐 : 和 繁荣 在 这 顶部 (- :)

庄严而奇异的音乐：以及繁荣昌盛（难以理解:）

['entə(r)] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkɪt] ; [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Enter seuerall strange shapes , bringing in a Banket ; and dance about it with
进入 seuerall 奇怪的 形状 , 带来 在 一个 银行 ; 和 舞蹈 关于 它 和
['dʒent(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
gentle actions of salutations ,
温和的 行动 的 问候 ,

各种奇形怪状的人物出现，其中一人抬着一只长椅；他们围绕着长椅翩翩起舞，举止轻柔，如同行礼。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] , & [siː] . [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] .
and inuiting the King , & c . to eate , they depart .
和 - 这 国王 , & c . 到 吃 , 他们 离开 .

他们向国王等请客吃饭，然后离开。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [naɪt] : [nəʊ] [mɔː(r)]
I say to night : no more
我 说 到 夜晚 : 不 更多的

我对夜晚说：不再有

[əl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[wɒt] ['hɑːməni] [ɪz] [ðɪs] ?
What harmony is this ?
什么 和谐 是 这 ?

这是什么和谐?

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [hɑːrk]
my good friends , harke
我的 好的 朋友们 , 哈克

我的好朋友们，哈克

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

- [swiːt] ['mjuːzɪk]
Maruellous sweet Musicke
- 甜的 音乐

玛鲁埃卢斯甜美的音乐

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

['vɜːrsəs][kaɪnd] ['kiːpərz] , - [[en]] [es] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ?
Giue vs kind keepers , heaue [n] s : what were these ?
giue 对比 种类 守门员 , - [n] s : 什么 是 这些 ?

Giue vs kind keepers, heaue[n]s: 这些是什么?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [ˌdroʊlə'riː] : [naʊ] [ai] [wɪl] -
A liuing Drolerie : now I will beleeue
一个 流莺 滑稽剧 : 现在 我 将要 -

活着的德罗莱里：现在我会相信

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - : [ðæt] [ɪn][ə'reɪbiə]
That there are Vnicornes : that in Arabia
那 那里 是 - : 那 在 阿拉伯

阿拉伯半岛有独角兽：阿拉伯半岛有独角兽。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [triː] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θrəʊn] , [wʌn] ['fiːnɪks]
There is one Tree , the Phoenix throne , one Phoenix
那里 是 一 树 , 这 凤凰 王座 , 一 凤凰

只有一棵树，凤凰的宝座，只有一只凤凰

[æt; ət] [ðɪs] [aʊɚ] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)]
At this houre reigning there
在 这 小时 统治 那里

此时此刻，统治者在此

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl] - [bəuθ] :
Ile beleeue both :
伊尔岛 - 两个都 :

Ile beleeue both:

[ænd; ənd] [wɒt] [duːz] [els] [wɒnt] ['kredɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And what do's else want credit , come to me
和 什么 应该做的事 别的 想 信用 , 来 到 我

还有谁想要提成？来找我。

[ænd; ənd][ail,il,əl] - - [tɪz] [truː] : - ['nɪri] [dɪd] [laɪ] ,
And Ile besworne ' tis true : Trauellers nere did lye ,
和 伊尔岛 - - 的 真的 : - 近岸 做过 碱液 ,

而我发誓这是真的：特劳勒斯曾躺过，

[ðəʊ] [fuːlz] [æt; ət] [həʊm] [kəndɛm] - [ɪm]
Though fooles at home condemne ' em
尽管 傻瓜 在 家 谴责 - 呃

尽管家乡的傻瓜们谴责他们

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɪf] [ɪn] ['neɪplz]
If in Naples
如果 在 那不勒斯

如果在那不勒斯

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] - [ˌem 'iː] ?
I should report this now , would they beleeue me ?
我 应该 报告 这 现在 , 会 他们 - 我 ?

我应该现在就把这件事报告上去，他们会相信我吗?

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [sɔː] [sʌtʃ] ['aɪləndz] ;
If I should say I saw such Islands ;
如果 我 应该 说 我 锯 这样的 岛屿 ;

如果我说我见过这样的岛屿;

([fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtɪz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd])
(For certes , these are people of the Island)
(为了 的确 , 这些 是 人们 的 这 岛)

（当然，这些人是岛上的居民）

[huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] , [jet] [nəʊt]
Who though they are of monstrous shape , yet note
WHO 尽管 他们 是 的 滔天 形状 , 然而 笔记

尽管他们外形怪异，却依然会注意到

[ðeə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] , ['kɪndiː] , [ðen] [ɒv; əv]
Their manners are more gentle , kinde , then of
他们的 礼仪 是 更多的 温和的 , 善良 , 然后 的

他们的举止比……更温和、更友善

['aʊə(r)] [hjuː'mɛn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
Our humaine generation you shall finde
我们的 人类 一代 你 将 找到

你会发现，我们这一代人充满人性。

['meni] , [neɪ] ['ɔːlməʊst] ['eni]
Many , nay almost any
许多 , 不 几乎 任何

许多，不，几乎任何

[prəʊ] . ['ɒnɪst] [lɔːd] ,
Pro . Honest Lord ,
专业版 . 诚实的 主 ,

专业诚实的上帝，

[ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ;
Thou hast said well : for some of you there present ;
你 哈斯特 说 出色地 : 为了 一些 的 你 那里 展示 ;

你说得对：对于在场的某些人来说;

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðen] -
Are worse then diuels
是 更糟 然后 -

比魔鬼还糟糕

[əl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[ai] ['kænɒt] [tuː] [mʌtʃ] [mjuːz]
I cannot too much muse
我 不能 也 很多 沉思

我无法对缪斯有太多的感悟。

[sʌtʃ] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊnd] [ɪk'spresɪŋ]
Such shapes , such gesture , and such sound expressing
这样的 形状 , 这样的 手势 , 和 这样的 声音 表达

这种形状、这种手势和这种声音表达了

([ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌviːˌɛs'iː] [ɒv; əv] [tʌŋ]) [ə; eɪ] ['kɪndiː]
(Although they want the vse of tongue) a kinde
(虽然 他们 想 这 比斯 的 舌头) 一个 善良

（尽管他们想要舌头）一种

[ɒv; əv] ['eksələnt] [dʌm] ['dɪskɔːs]
Of excellent dumbe discourse
的 出色的 笨蛋 话语

精彩的愚蠢言论

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[preɪz] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ]
Praise in departing
称赞 在 离开

临别时的赞扬

[ef ɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

[ðeɪ] ['streɪndʒli]
They vanish'd strangely
他们 消失了 奇怪的

他们离奇地消失了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[nəʊ] ['mætə(r)] , [sɪns]
No matter , since
不 事情 , 自从

没关系，因为

[ðeɪ] [haʊ] [left] [ðeə(r)] ['vaɪəndz] [bɪhɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː] [haʊ] .
They haue left their Viands behinde ; for wee haue stomacks .
他们 豪厄 左边 他们的 菜肴 背后 ; 为了 哇 豪厄 胃 .

他们把食物留在了身后；因为我们肚子饿。

[wɪlt] [pliːz] [juː; jʊ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ?
Wilt please you taste of what is here ?
枯萎 请 你 品尝 的 什么 是 这里 ?

请问您尝尝这里的东西是什么味道?

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[nɒt] [ai]
Not I
不是 我

不是我

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[feɪθ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['niːd] [nɒt] [fɪr] : [wen] [wiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz]
Faith Sir , you neede not feare : when wee were Boyes
信仰 先生 , 你 需要 不是 恐惧 : 什么时候 哇 是 博伊斯

先生，您不必害怕：当我们还是男孩的时候

[huː] [wʊd] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ,
Who would beleeue that there were Mountayneeres ,
WHO 会 - 那 那里 是 - ,

谁会相信世上真的有登山者呢?

[djuː] - [læpt] , [laɪk] [buːl] , [huːz] [θrəʊt] [hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
Dew - lapt , like Buls , whose throats had hanging at ' em
露 - 拉普特 , 喜欢 灯泡 , 谁 喉咙 有 绞刑 在 - 呃

露水淋漓，像公牛一样，喉咙耷拉着

['wɔlits] [ɒv; əv] [fleʃ] ?
Wallets of flesh ?
钱包 的 肉 ?

肉体的钱包?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men]
or that there were such men
或者 那 那里 是 这样的 男人

或者说，确实存在这样的人。

[huːz] [hedz] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [brest] ?
Whose heads stood in their brests ?
谁 头部 站立 在 他们的 胸部 ?

谁的头颅竖立在胸前?

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd]
which now we finde
哪个 现在 我们 找到

现在我们发现

[iːtʃ] ['pʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wɪl] [brɪŋ] ['vɜːrsəs]
Each putter out of fiue for one , will bring vs
每个 推杆 出去 的 - 为了 一 , 将要 带来 对比

每支推杆从五支球杆中取出一支，将带来 vs

[gʊd] ['wɒrənt] [ɒv; əv]
Good warrant of
好的 保证 的

良好的担保

[əl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[ai] [wɪl] [stænd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fiːd] ,
I will stand to , and feede ,
我 将要 站立 到 , 和 喂食 ,

我将坚持下去，并喂养，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [lɑːst] , [nəʊ] ['mætə(r)] , [sɪns] [ai]
Although my last , no matter , since I feele
虽然 我的 最后的 , 不 事情 , 自从 我 感觉

虽然这是我最后一次，但没关系，因为我感觉

[ðə; ði] [best] [ɪz] [pɑːst] : ['brʌðə(r)] : [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [djuːk] ,
The best is past : brother : my Lord , the Duke ,
这 最好的 是 过去的 : 兄弟 : 我的 主 , 这 公爵 ,

最好的已经过去了：兄弟：我的大人，公爵，

[stænd] [tuː] , [ænd; ənd] [dəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] .
Stand too , and doe as we .
站立 也 , 和 雌鹿 作为 我们 .

也站起来，照我们做。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder and Lightning .
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

['entə(r)] [ɛriːəl] ([laɪk] [ə; eɪ] -) [klæps] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Enter Ariell (like a Harpey) claps his wings vpon the Table ,
进入 阿里尔 (喜欢 一个 -) 鼓掌 他的 翅膀 vpon 这 桌子 ,

阿里尔（像哈耳庇厄一样）出现，用翅膀拍打桌子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - - [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['vænɪʃɪz] .
and with a quient deuice the Banquet vanishes .
和 和 一个 - - 这 宴会 消失 .

宴会悄然消失。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [men] [ɒv; əv] [sɪn] , [huːm] ['destəni]
You are three men of sinne , whom destiny
你 是 三 男人 的 罪孽 , 谁 命运

你们三个罪人，命运……

[ðæt] [hæθ] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ,
That hath to instrument this lower world ,
那 有 到 乐器 这 降低 世界 ,

那必须成为这个下层世界的工具，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪnt] : [ðə; ði] ['nɔɪər] ['sɜːfit] [siː] ,
And what is in't : the neuer surfeited Sea ,
和 什么 是 不 : 这 诺伊尔 过量 海 ,

而其中不包含的是什么：新近被海浪冲刷过的海洋，

[hæθ] [tuː; tə] [beltʃ] [ˌviː 'piː] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Hath caus'd to belch vp you : and on this Island ,
有 导致 到 嗝 副总裁 你 : 和 在 这 岛 ,

已经让你打嗝：而在这座岛上，

[weə(r)] [mæn] [dʌθ] [nɒt] [ɪn'hæbɪt] , [juː; jʊ] - [mʌŋst] [men] ,
Where man doth not inhabit , you ' mongst men ,
在哪里 男人 确实 不是 居住 , 你 - 其中 男人 ,

在无人居住的地方，你却在人群之中。

['biːɪŋ] [məʊst] - [tuː; tə] : [ai] [haʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [mæd] ;
Being most vnfit to liue : I haue made you mad ;
存在 最多 - 到 刘 : 我 豪厄 制成 你 疯狂的 ;

最有利于生活：我惹你生气了；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] ['vælə(r)] , [men] [hæŋ] , [ænd; ənd] [draʊn]
And euen with such like valour , men hang , and drowne
和 euen 和 这样的 喜欢 勇气 , 男人 悬挂 , 和 溺水

即使拥有如此英勇的战士，也会被绞死或溺死。

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] - : [juː; jʊ] [fuːlz] , [ai][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz]
Their proper selues : you fooles , I and my fellowes
他们的 恰当的 - : 你 傻瓜 , 我 和 我的 费洛斯

他们真正的答案：你们这些傻瓜，我和我的同伴们

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] ['elɪmənts]
Are ministers of Fate , the Elements
是 部长们 的 命运 , 这 元素

命运的使者，元素之神

[ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] , [meɪ] [æz; əz] [wel]
Of whom your swords are temper'd , may as well
的 谁 你的 剑 是 温和的 , 可能 作为 出色地

你的剑是由谁淬炼的，不妨也如此。

[wuːnd] [ðə; ði] [laʊd] , [ɔː(r)] [wɪð] - - [æt; ət] - [stæb]
Wound the loud windes , or with bemockt - at - Stabs
伤口 这 大声 风 , 或者 和 - - 在 - 刺伤

缠绕着响亮的风，或者带着嘲讽的刺伤

[kɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['kləʊzɪŋ] ['wɔːtəz] , [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ]
Kill the still closing waters , as diminish
杀 这 仍然 结束 水 , 作为 减少

杀死那些仍在闭合的水，就像减少一样

[wʌn] [daʊl] [ðæts] [ɪn][maɪ] ['plʌmbiː] : [maɪ] ['feləʊ] ['mɪnɪstər]
One dowle that's in my plumbe : My fellow ministers
一 道尔 那就是 在 我的 铅 : 我的 同伴 部长们

我脑子里有个声音：我的同僚们

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] - [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] : [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɜːt] ,
Are like - invulnerable : if you could hurt ,
是 喜欢 - 无敌的 : 如果 你 可以 伤害 ,

就像刀枪不入：如果你能伤害别人，

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['mæsi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋkθs] ,
Your swords are now too massie for your strengths ,
你的 剑 是 现在 也 马西 为了 你的 优势 ,

你的剑现在太重了，超出了你的力量范围。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] - : [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)]
And will not be vplifted : But remember
和 将要 不是 是 - : 但 记住

而且不会被提升：但请记住

([fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [maɪ] ['bɪznɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ]) [ðæt] [juː; jʊ] [θriː]
(For that's my businesse to you) that you three
(为了 那就是 我的 企业 到 你) 那 你 三

（因为这与你无关）你们三个

[frɒm; frəm] - [dɪd] [sə'plɑːnt] [gʊd] ['prɒspərəʊ] ,
From Millaine did supplant good Prospero ,
从 - 做过 取代 好的 普洛斯彼罗 ,

米莱恩取代了善良的普洛斯彼罗。

['ʌntuː][ðə; ði] [siː] ([wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'kwaɪt][ˌaɪ 'tiː])
Expos'd vnto the Sea (which hath requit it)
曝光 vnto 这 海 (哪个 有 回报 它)

暴露于大海（大海也报应了它）

[hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [faul] [diːd] ,
Him , and his innocent childe : for which foule deed ,
他 , 和 他的 清白的 孩子 : 为了 哪个 禽类 契据 ,

他，以及他无辜的孩子：为了这桩卑劣的罪行，

[ðə; ði] , [dɪ'leɪɪŋ] ([nɒt] [fər'get]) [haʊ]
The Powres , delaying (not forgetting) haue
这 权力 , 延迟 (不是 遗忘) 豪厄

权力，延迟（并非忘记）

- [ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [ʃɔ:z] ; [jeɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃəz]
Incens'd the Seas , and Shores ; yea , all the Creatures
- 这 海域 , 和 海岸 ; 是的 , 全部 这 生物

激怒了海洋和海岸；是的，激怒了所有生灵。

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] : [ði:] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒni] , [ə'lɒnsoʊ]
Against your peace : Thee of thy Sonne , Alonso
反对 你的 和平 : 汝 的 你的 索恩 , 阿隆索

违背你的和平：你，你的儿子，阿隆索

[ðeɪ] [haʊ] [bɪ'reft] ; [ænd; ənd] [dəʊ] [prə'naʊns] [baɪ] [ˌem 'i:]
They haue bereft ; and doe pronounce by me
他们 豪厄 失去 ; 和 雌鹿 发音 经过 我

他们失去了；并且通过我宣布

- [pɜ:'dɪʃn] ([wɜ:s] [ðen] ['eni] [deθ]
Lingring perdition (worse then any death
- 毁灭 (更糟 然后 任何 死亡

挥之不去的炼狱（比任何死亡都更糟）

[kæn; kən] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns]) [ʃæl; ʃəl] [step] , [baɪ] [step] [ə'tend]
Can be at once) shall step , by step attend
能 是 在 一次) 将 步 , 经过 步 出席

可以立即）应逐步参加

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] , [hu:z] [rɔθ, ræθ, rɑ:θ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ,
You , and your wayes , whose wraths to guard you from ,
你 , 和 你的 韦斯 , 谁 愤怒 到 警卫 你 从 ,

你，以及你的道路，它们本应保护你免受其怒火的侵袭，

[wɪtʃ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['desələt] [aɪl] , [els] ['fɔ:ls]
Which here , in this most desolate Isle , else fals
哪个 这里 , 在 这 最多 荒凉 小岛 , 别的 假

这里，在这座荒凉的岛屿上，否则就是虚假的

[ˌvi:'pi:ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:ts] - ['sɒrəʊ] ,
Vpon your heads , is nothing but hearts - sorrow ,
vpon 你的 头部 , 是 没有什么 但 心 - 悲哀 ,

你们头上只有悲伤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɪr] [laɪf] [ɪn'sju:ɪŋ] .
And a cleere life ensuing .
和 一个 清晰 生活 随后 .

随之而来的是更加清晰的生活。

[hi:; hi] ['vænɪʃɪz] [ɪn] ['θʌndə(r)] : [ðen] ([tu:; tə] [sɒft] ['mju:zɪk] .)
He vanishes in Thunder : then (to soft Musicke .)
他 消失 在 雷 : 然后 (到 柔软的 音乐 .)

他消失在雷声中：然后（伴着轻柔的音乐。）

['entə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [dɔns] ([wɪð] - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd]
Enter the shapes againe , and daunce (with mockes and mowes) and
进入 这 形状 再次 , 和 舞曲 (和 - 和 -) 和
['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
carrying out the Table .
携带 出去 这 桌子 .

再次输入形状，跳舞（伴有嘲讽和呻吟）并执行表格。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

- [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːrpi] , [hæst] [ðaʊ]
Brauely the figure of this Harpie , hast thou
- 这 数字 的 这 鹰身女妖 , 哈斯特 你

布劳埃利，你见过这只鹰身女妖的形象吗？

[pər'fɔːrmd] ([maɪ] [ɛriːəl]) [ə; eɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] - :
Perform'd (my Ariell) a grace it had deuouring :
执行 (我的 阿里尔) 一个 优雅 它 有 - :

（我的爱丽儿）展现了它所具有的优雅：

[ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ['beɪtɪd]
Of my Instruction , hast thou nothing bated
的 我的 操作说明 , 哈斯特 你 没有什么 被

你难道没有领会我的教诲吗？

[ɪn] [wɒt] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪ] : [səʊ] [wɪð] [gʊd] [laɪf] ,
In what thou had'st to say : so with good life ,
在 什么 你 哈德斯特 到 说 : 所以 和 好的 生活 ,

你所要说的话：如此美好生活，

[ænd; ənd] - [streɪndʒ] , [maɪ] [miːn] ['mɪnɪstər]
And obseruation strange , my meaner ministers
和 - 奇怪的 , 我的 更卑鄙 部长们

奇怪的是，我那些卑鄙的大臣们

[ðeə(r)] ['kaɪndɪs] [haʊ] [dʌn] : [maɪ] [haɪ] ['ʃɑːrmz] [wɜːk] ,
Their seuerall kindes haue done : my high charmes work ,
他们的 seuerall 种类 豪厄 完毕 : 我的 高的 护身符 工作 ,

他们所有的种类都做到了：我的高超魅力奏效了，

[ænd; ənd] [ðiːz] ([maɪn] ['enəmɪz]) [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nɪt] [ˌviː 'piː]
And these (mine enemies) are all knit vp
和 这些 (矿 敌人) 是 全部 针织 副总裁

而这些（我的敌人）都是针织副总裁

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'strækʃənz] : [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [pɔʊɚ] ;
In their distractions : they now are in my powre ;
在 他们的 分心 : 他们 现在 是 在 我的 权力 ;

趁他们分神之际：他们现在都在我的掌控之中；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [fɪts] , [ai] [loʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ai] ['vɪzɪt]
And in these fits , I leaue them , while I visit
和 在 这些 适合 , 我 联盟 他们 , 尽管 我 访问

在这些发作期间，我会离开他们，去拜访他们。

[jɒŋ] ['fɜːd(ə)nænd] ([huːm] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] -)
Yong Ferdinand (whom they suppose is droun'd)
永 费迪南德 (谁 他们 认为 是 -)

永·费迪南德（他们以为他被淹死了）

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [maɪn] - ['dɑːlɪŋ]
And his , and mine lou'd darling
和 他的 , 和 矿 - 亲爱的

还有他的，还有我的，亲爱的

[gɒn] . - [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] , [sɜː(r)] , [waɪ] [stænd] [juː; jʊ]
Gon . I'th name of something holy , Sir , why stand you
贡 . - 姓名 的 某物 圣 , 先生 , 为什么 站立 你

贡。我以神圣之名，先生，为何要站在这里？

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [steə(r)] ?
In this strange stare ?
在 这 奇怪的 盯 ?

在这种奇怪的凝视中?

[əl] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒnstrəs] : ['mɒnstrəs] :
O , it is monstrous : monstrous :
哦 , 它 是 滔天 : 滔天 :

哦，真是太可怕了：太可怕了：

[ˌem 'iː] [θɔːt] [ðə; ði] - [spəʊk] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Me thought the billowes spoke , and told me of it ,
我 想法 这 - 辐 , 和 讲述 我 的 它 ,

我以为是波涛在说话，并告诉我这一切。

[ðə; ði] [dɪd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
The windes did sing it to me : and the Thunder
这 风 做过 唱歌 它 到 我 : 和 这 雷

风儿向我吟唱：还有雷声

([ðæt] ['diːpiː] [ænd; ənd] ['ɔːgən] - [paɪp]) -
(That deepe and dreadfull Organ - Pipe) pronounc'd
(那 深 和 可怕的 器官 - 管道) -

（那深沉而可怕的管风琴）发音

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɒspə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [beɪs] [maɪ] - ,
The name of Prosper : it did base my Trespasse ,
这 姓名 的 繁荣 : 它 做过 根据 我的 - ,

繁荣之名：它确实影响了我的Trespasse（困境）。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['sɒni] - [uːz] [ɪz] ['bedɪd] ; [ænd; ənd]
Therefore my Sonne i'th Ooze is bedded ; and
所以 我的 索恩 - 渗出物 是 卧床 ; 和

因此，我的儿子在泥沼中安息；

- [siːk] [hɪm] [diːpə(r)] [ðen] [eə(r)] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd] ,
I'le seeke him deeper then ere plummet sounded ,
- 寻找 他 更深 然后 埃雷 暴跌 听起来 ,

我会比坠落声之前更深入地寻找他，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪ] ['mʌdɪd] .
And with him there lye mudded .
和 和 他 那里 碱液 泥泞 .

他躺在泥泞中，和他一起躺在那里。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
But one feend at a time ,
但 一 敌人 在 一个 时间 ,

但要一个一个地解决，

[ail,il,əl] [faɪt] [ðeə(r)] ['liːdʒənz] [ɔː(r)]
Ile fight their Legions ore
伊尔岛 斗争 他们的 军团 矿石

我将与他们的军团作战

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl][biː; bi][ðaɪ] ['sekənd] .
Ile be thy Second .
伊尔岛 是 你的 第二 .

我愿做你的副手。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['despərət] : [ðeə(r)] [greɪt] [gɪlt]
All three of them are desperate : their great guilt
全部 三 的 他们 是 绝望的 : 他们的 伟大的 有罪

他们三人都很绝望：他们深感内疚

([laɪk] [pɔɪzən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['ɑːftə(r)])
(Like poyson giuen to worke a great time after)
(喜欢 泊松 giuen 到 工作 一个 伟大的 时间 后)

（就像 poyson giuen 之后工作了很长时间一样）

[naʊ] [dʒɪnz] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] : [ai] [dəʊ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
Now gins to bite the spirits : I doe beseech you
现在 杜松子酒 到 咬 这 烈酒 : 我 雌鹿 恳求 你

现在，请用杜松子酒来抑制烈酒：我恳求你

([ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sʌplər] -) ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,
(That are of suppler ioynts) follow them swiftly ,
(那 是 的 供应商 -) 跟随 他们 迅速地 ,

（那些由较柔软的离子组成的）迅速跟随它们，

[ænd; ənd]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒt] [ðɪs] ['ɛksteɪzi]
And hinder them from what this extasie
和 阻碍 他们 从 什么 这 狂喜

并阻止他们获得这种狂喜

[meɪ] [naʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə]
May now prouoke them to
可能 现在 - 他们 到

现在可能会促使他们

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

['fɒləʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Follow , I pray you .
跟随 , 我 祈祷 你 .

请跟随我。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['ɑːmniːz] .
omnes .
所有人 .

omnes。

['æktəs] ['kwɔːtəs] .
Actus Quartus .
行为 石英 .

Actus Quartus。

['ʃeɪnə] ['priːmə] .
Scena Prima .
场景 普里玛 .

场景一。

['entə(r)]['prɒspərəʊ] , ['fɜːd(ə)nænd] , [ænd; ənd][mə'rændə] .
Enter Prospero , Ferdinand , and Miranda .
进入 普洛斯彼罗 , 费迪南德 , 和 米兰达 .

普洛斯彼罗、费迪南德和米兰达登场。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ɪf] [ai] [haʊ] [tuː] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] - [juː; jʊ] ,
If I haue too austerely punish'd you ,
如果 我 豪厄 也 简朴地 - 你 ,

如果我惩罚你过于严厉，

[jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'mendz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Your compensation makes amends , for I
你的 赔偿 制作 修改 , 为了 我

你的补偿弥补了我的过错。

[haʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][maɪn] [oʊn] [laɪf] ,
Haue giuen you here , a third of mine owne life ,
豪厄 giuen 你 这里 , 一个 第三 的 矿 拥有 生活 ,

我把三分之一的生命给了你，

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] : [huː] , [wʌns] [ə'gɛn]
Or that for which I liue : who , once againe
或者 那 为了 哪个 我 刘 : WHO , 一次 再次

或者我为之而活的：他，再一次

[ai]['tendə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] : [ɔːl] [ðaɪ] [vek'seiʃən]
I tender to thy hand : All thy vexations
我 投标 到 你的 手 : 全部 你的 烦恼

我向你伸出手：你所有的烦恼

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ]['traɪəlz][ɒv; əv][ðaɪ] [luː] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Were but my trials of thy loue , and thou
是 但 我的 试验 的 你的 路易 , 和 你

只不过是我对你爱情的考验，而你

[hæst] ['streɪndʒli] [stʊd] [ðə; ði] [test] : [hɪə(r)] , [ə'fɔː] [haʊən]
Hast strangely stood the test : here , afore heauen
哈斯特 奇怪的 站立 这 测试 : 这里 , 之前 豪恩

奇怪地经受住了考验：在这里，在天堂之前

[ai] - [ðɪs] [maɪ] [rɪtʃ] : [əʊ]['fɜːd(ə)nænd] ,
I ratifie this my rich guift : O Ferdinand ,
我 - 这 我的 富有的 礼物 : 哦 费迪南德 ,

我承认我这份丰厚的礼物：哦，费迪南德，

[dəʊ] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [bəʊst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ,
Doe not smile at me , that I boast her of ,
牝鹿 不是 微笑 在 我 , 那 我 夸 她 的 ,

不要对我笑，我曾以此炫耀她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [aʊt] - [strɪp] [ɔːl] [preɪz]
For thou shalt finde she will out - strip all praise
为了 你 应 找到 她 将要 出去 - 条 全部 称赞

你会发现，她将超越一切赞美。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɔːlt] , [bɪhɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
And make it halt , behinde her
和 制作 它 停止 , 背后 她

让她身后的一切停下来。

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ai][dəʊ] - [ˌaɪ 'tiː]
I doe beleeue it
我 雌鹿 - 它

我相信。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɒrəkl]
Against an Oracle
反对 一个 甲骨文

对抗神谕

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
Then , as my guest , and thine owne acquisition
然后 , 作为 我的 客人 , 和 你的 拥有 获得

然后，作为我的客人，以及你自己的获取

['wɜːðɪli] - , [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] : [bʌt; bət]
Worthily purchas'd , take my daughter : But
值得地 - , 拿 我的 女儿 : 但

值得买下，带走我的女儿吧：但是

[ɪf] [ðaʊ] [b'reɪk] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] - [nɒt] , [bɪ'fɔː(r)]
If thou do'st breake her Virgin - knot , before
如果 你 朋友 打破 她 处女 - 结 , 前

如果你破坏了她的贞洁，在......之前

[ɔːl] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['serɪmənɪz] [meɪ]
All sanctimonious ceremonies may
全部 伪善的 仪式 可能

所有虚伪的仪式都可能

[wɪð] [fʊl] [ænd; ənd]['həʊli] [raɪt] , [biː; bi] ,
With full and holy right , be ministred ,
和 满的 和 圣 正确的 , 是 服侍 ,

以完全神圣的权利接受服侍，

[nəʊ] [swiːt] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [let] [fɔːl]
No sweet aspersion shall the heauens let fall
不 甜的 诽谤 将 这 天堂 让 落下

天堂不会让任何甜言蜜语落下

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [grəʊ] ; [bʌt; bət] [bɝeɪn] [heɪt] ,
To make this contract grow ; but barraine hate ,
到 制作 这 合同 生长 ; 但 巴雷恩 恨 ,

为了让这份合同生效；但巴林憎恨，

['səʊə(r)] - - , [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'struː]
Sower - ey'd disdaine , and discord shall bestrew
播种者 - - 蔑视 , 和 Discord 将 最佳团队

播种者的蔑视，以及纷争的滋生

[ðə; ði] [vnjɑn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [wɪð] - [səʊ] ['ləʊðli]
The vnion of your bed , with weedes so loathly
这 vnion 的 你的 床 , 和 - 所以 令人厌恶的

你床铺上的杂草，真是令人厌恶。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] : ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] ,
That you shall hate it both : Therefore take heede ,
那 你 将 恨 它 两个都 : 所以 拿 希德 ,

你们应当憎恶这两件事：因此要谨记，

[æz; əz] ['haɪmən] [læmps] [ʃæl; ʃəl] [lait] [juː; jʊ]
As Hymens Lamps shall light you
作为 处女膜 灯具 将 光 你

如同婚姻之灯照亮你

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[æz; əz] [ai] [həʊp]
As I hope
作为 我 希望

我希望如此

[fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] [deɪz] , [feə] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ,
For quiet dayes , faire Issue , and long life ,
为了 安静的 天 , 公平 问题 , 和 长的 生活 ,

为了平静的日子、公平的发行和长寿，

[wɪð] [sʌtʃ] [luː] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [mˈɜːkiəst] [den] ,
With such loue , as ' tis now the murkiest den ,
和 这样的 路易 , 作为 - 的 现在 这 最浑浊的 丹 ,

带着这样的爱，如同如今最阴暗的巢穴，

[ðə; ði] [məʊst] ['ɒpətjuːn] [pleɪs] , [ðə; ði] - [sə'dʒestʃən] ,
The most opportune place , the strongst suggestion ,
这 最多 适时的 地方 , 这 - 建议 ,

最合适的地点，最强烈的建议，

['aʊə(r)] ['wɜːsə] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] , [ʃæl; ʃəl] ['nɔɪər] [melt]
Our worser Genius can , shall neuer melt
我们的 更糟 天才 能 , 将 诺伊尔 熔化

我们更糟糕的天才可以，也永远不会融化

[maɪn] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː] [lʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
Mine honor into lust , to take away
矿 荣誉 进入 欲望 , 到 拿 离开

将我的荣誉化为欲望，夺走

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
The edge of that dayes celebration ,
这 边缘 的 那 天 庆典 ,

那天庆祝活动的边缘，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔː(r)] ['fiːbəs] [stiːd] [ɑː(r); ə(r)] - ,
When I shall thinke , or Phoebus Steeds are founderd ,
什么时候 我 将 思考 , 或者 福玻斯 骏马 是 - ,

当我思考，或者福玻斯战马沉没之时，

[ɔː(r)] [naɪt] [kept] - [bɪ'ləʊ]
Or Night kept chain'd below
或者 夜晚 保留 - 以下

或者说，夜晚被锁链束缚在下面

[prəʊ] . [fɛrli] [spəʊk] ;
Pro . Fairely spoke ;
专业版 . 公平地 辐 ;

优点：公平地说；

[sɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːkiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ;
Sit then , and talke with her , she is thine owne ;
坐 然后 , 和 谈话 和 她 , 她 是 你的 拥有 ;

那就坐下来，和她谈谈吧，她是你的。

[wɒt] [ɛriːəl] ; [maɪ] [ɪn'dʌstriəs] [[en]] [tiː] [ɛriːəl] .
What Ariell ; my industrious serua [n] t Ariell .
什么 阿里尔 ; 我的 勤劳 塞鲁阿 [n] t 阿里尔 .

什么 Ariell；我勤劳的仆人 Ariell。

['entə(r)] [ɛriːəl] .
Enter Ariell .
进入 阿里尔 .

艾瑞尔登场。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['pəʊt(ə)nt]['mɑːstə(r)] ?
What would my potent master ?
什么 会 我的 强效 掌握 ?

我强大的主人会怎么做?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
here I am
这里 我 是

我在这里

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [miːn] ['fɛloʊz] , [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]
Thou , and thy meaner fellowes , your last seruice
你 , 和 你的 更卑鄙 费洛斯 , 你的 最后的 雪莉

你，以及你那些卑鄙的同伙，你们最后的救赎

[dɪd] ['wɜːðɪli] [pər'fɔːrm] : [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ˌviːˌɛs'iː][juː; jʊ]
Did worthily performe : and I must vse you
做过 值得地 表演 : 和 我 必须 比斯 你

表现出色：我必须告诉你

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] : [gəʊi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl]
In such another tricke : goe bring the rabble
在 这样的 其他 特里克 : 去 带来 这 乌合之众

又一个诡计：去把乌合之众带来。

([ɔː(r)] [huːm] [ai] [ðiː] [pɔʊɝ]) [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] :
(Ore whom I giue thee powre) here , to this place :
(矿石 谁 我 giue 你 权力) 这里 , 到 这 地方 :

（我赐予你力量的矿石）在此，到此地：

[ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwɪki] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst]
Incite them to quicke motion , for I must
煽动 他们 到 快 运动 , 为了 我 必须

激励他们加快行动，因为我必须

[bɪ'stəʊ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɒŋ] ['kʌp(ə)l]
Bestow vpon the eyes of this yong couple
赐给 vpon 这 眼睛 的 这 永 夫妻

让这对年轻夫妇的目光聚焦于他们身上。

[sʌm; səm]['vænəti][ɒv; əv][maɪn] [ɑːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɒmɪs] ,
Some vanity of mine Art : it is my promise ,
一些 虚荣 的 矿 艺术 : 它 是 我的 承诺 ,

我的一些虚荣心作祟，艺术：这是我的承诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
And they expect it from me
和 他们 预计 它 从 我

他们希望我这样做。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

['prez(ə)ntli] ?
Presently ?
目前 ?

目前？

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ai] : [wɪð] [ə; eɪ] -
I : with a twincke
我 : 和 一个 -

我：带着一丝闪烁

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][gəʊi] ,
Before you can say come , and goe ,
前 你 能 说 来 , 和 去 ,

还没等你反应过来，

[ænd; ənd] [briːð] [twaɪs] ; [ænd; ənd][kraɪ] , [səʊ] , [səʊ] :
And breathe twice ; and cry , so , so :
和 呼吸 两次 ; 和 哭 , 所以 , 所以 :

然后深呼吸两次；然后哭泣，就这样，就这样：

[iːtʃ] [wʌn] ['trɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ] ,
Each one tripping on his Toe ,
每个 一 绊倒 在 他的 脚趾 ,

每个都绊到了自己的脚趾头，

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [mɒp] , [ænd; ənd] [maʊ] .
Will be here with mop , and mowe .
将要 是 这里 和 拖把 , 和 莫韦 .

我会带着拖把和割草机过来。

[dəʊ][juː; jʊ] [luː] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] ?
Doe you loue me Master ?
牝鹿 你 路易 我 掌握 ?

主人，您爱我吗?

[nəʊ] ?
no ?
不 ?

不?

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

, [maɪ] ['delɪkət] [ɛriːəl] : [dəʊ][nɒt] [ə'prəʊtʃ]
Dearely , my delicate Ariell : doe not approach
亲爱的 , 我的 精美的 阿里尔 : 雌鹿 不是 方法

亲爱的，我娇弱的艾瑞尔：请勿靠近

[tɪl] [ðaʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl]
Till thou do'st heare me call
直到 你 朋友 听着 我 称呼

直到你听到我的呼唤

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[wel] : [ai] .
Well : I conceiue .
出色地 : 我 概念 .

嗯：我明白了。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[luk] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] : [dəʊ][nɒt] ['dæliəns]
Looke thou be true : doe not giue dalliance
看 你 是 真的 : 雌鹿 不是 giue 调戏

你要忠贞，不要轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] : [ðə; ði] [strɒgɪst] [oʊðθz] , [ɑː(r); ə(r)] [strɔː]
Too much the raigne : the strongest oathes , are straw
也 很多 这 雷恩 : 这 最强 誓言 , 是 稻草

誓言太多，反而成了空话。

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['faɪə(r)][aɪθ] - [blʌd] : [biː; bi][mɔː(r)] ,
To th ' fire ith ' blood : be more abstenious ,
到 th - 火 ith - 血 : 是 更多的 禁欲的 ,

献上鲜血于火中：要更加苦修，

[ɔː(r)] [els] [gʊd] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ]
Or else good night your vow
或者 别的 好的 夜晚 你的 发誓

否则，晚安，你的誓言

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I warrant you , Sir ,
我 保证 你 , 先生 ,

我向您保证，先生。

[ðə; ði] [waɪt] [kəʊld]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] , [ˌviː'piːɒn][maɪ] [hɑːt]
The white cold virgin Snow , vpon my heart
这 白色的 寒冷的 处女 雪 , vpon 我的 心

洁白冰冷的处女雪，在我心中

[ə'beɪts] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][maɪ] -
Abates the ardour of my Liuer
阿巴特斯 这 热情 的 我的 -

削弱了我刘儿的热情

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[naʊ] [kʌm] [maɪ] [ɛriːəl] , [brɪŋ] [ə; eɪ] - ,
Now come my Ariell , bring a Corolary ,
现在 来 我的 阿里尔 , 带来 一个 - ,

来吧，我的爱丽儿，带上科拉里，

['rɑːðə(r)] [ðen] [wɒnt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ə'pɪə(r)] , & ['pɜːtli] .
Rather then want a Spirit ; appear , & pertly .
相当 然后 想 一个 精神 ; 出现 , & 活泼地 .

与其想要一个精灵；出现，而且要活泼。

[sɒft] ['mjuːzɪk] .
Soft musick .
柔软的 音乐 .

轻柔的音乐。

[nəʊ] [tʌŋ] : [ɔːl] [aɪz] : [biː; bi]['saɪlənt] .
No tongue : all eyes : be silent .
不 舌头 : 全部 眼睛 : 是 沉默的 .

无言以对，众目睽睽，保持沉默。

['entə(r)]['aɪrɪs] .
Enter Iris .
进入 鸢尾花 .

艾瑞斯登场。

[ɪr] . ['sɪəri:z] , [məʊst] ['baʊntiəs] ['leɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [li:z]
Ir . Ceres , most bounteous Lady , thy rich Leas
红外 . 谷神星 , 最多 丰饶的 女士 , 你的 富有的 采摘

伊尔·塞瑞斯，最慷慨的女神，你富饶的土地

[ɒv; əv] , [raɪ] , ['bɑ:li] , ['fetʃɪz] , [əʊts] [ænd; ənd] [pi:z] ;
Of Wheate , Rye , Barley , Fetches , Oates and Pease ;
的 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 获取 , 奥茨 和 皮斯 ;

由小麦、黑麦、大麦、菲奇斯、燕麦和豌豆制成；

[ðaɪ] - - - , [weə(r)] ['nɪblɪŋ] ,
Thy Turphie - Mountaines , where liue nibling Sheepe ,
你的 - - - , 在哪里 刘 啃咬 绵羊 ,

你的图尔菲山脉，那里居住着啃食幼羊，

[ænd; ənd] [flæt] [mi:d] - [wɪð] - , [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] :
And flat Medes thetchd with Stouer , them to keepe :
和 平坦的 梅德斯 - 和 - , 他们 到 保持 :

而平底的梅德斯与斯托尔一起，让他们保留：

[ðaɪ] ['bæŋks] [wɪð] ['paɪɒn] , [ænd; ənd] [twɪld] [brɪmz]
Thy bankes with pioned , and twilled brims
你的 班克斯 和 先锋 , 和 斜纹布 帽檐

你的河岸，饰以铆钉和斜纹边

[wɪtʃ] - ['eɪprɪl] , [æt; ət] [ðaɪ] [hest] [bɪ'trɪm] ;
Which spungie Aprill , at thy hest betrims ;
哪个 - 四月 , 在 你的 赫斯特 贝特里姆斯 ;

哪个海绵四月，随时准备修剪；

[tu:; tə] [meɪk] [kəʊld] [nɪmfi:z] [tʃæst] ; & [ðaɪ] - ;
To make cold Nymphes chast crownes ; & thy broomegroues ;
到 制作 寒冷的 仙女 贞洁 皇冠 ; & 你的 - ;

为寒冷的仙女们制作贞洁的冠冕；以及你的雏菊；

[hu:z] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['bætʃələr] ,
Whose shadow the dismissed Batchelor loues ,
谁 阴影 这 解雇 巴切勒 路易 ,

被解雇的巴切勒爱慕着谁的影子？

['bi:ɪŋ] ['læsɪ] - [lɔ:rn] : [ðaɪ] [pəʊl] - [klɪpt] ['vɪnjəd] ,
Being lasse - lorne : thy pole - clipt vineyard ,
存在 拉塞 - 洛恩 : 你的 极 - 剪辑 葡萄园 ,

孤独寂寞：你那修剪过的葡萄园，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [si:] - [mɑ:dʒ] - , [ænd; ənd] ['rɑ:ki] - [hɑ:d] ,
And thy Sea - marge stirrile , and rockey - hard ,
和 你的 海 - 玛吉 - , 和 洛基 - 难的 ,

而你的海滨激荡着，坚硬如岩石，

[weə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ] ['self] [eə] , [ðə; ði] [kwi:n] - [skaɪ] ,
Where thou thy selfe do'st ayre , the Queene o'th Skie ,
在哪里 你 你的 自 朋友 艾尔 , 这 奎恩 - 天空 ,

天空女王，你身在何处？

[hu:z] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌeɪ 'em] [ai] .
Whose watry Arch , and messenger , am I .
谁 水 拱 , 和 信使 , 是 我 .

我是谁的水之拱门，谁的信使。

[bɪdz] [ði:] [loʊ] [ði:z] , & [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] - [greɪs] ,
Bids thee leaue these , & with her soueraigne grace ,
出价 你 联盟 这些 , & 和 她 - 优雅 ,

祂命令你离开这些，并以她至高无上的恩典，

['aɪ'juːnoʊ] [dɪ'sendz] .
Iuno descends .
伊诺 下降 .

伊诺降落。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [grɑːs] - [plɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs]
Here on this grasse - plot , in this very place
这里 在 这 格拉斯 - 阴谋 , 在 这 非常 地方

就在这片草地上，就在这个地方

[tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [spɔːt] : [hɪə(r)] ['piːˌkɔks] [flaɪ] [ə'meɪn] :
To come , and sport : here Peacocks flye amaine :
到 来 , 和 运动 : 这里 孔雀 飞 缅因州 :

来吧，还有运动：这里孔雀飞翔：

[ə'prəʊtʃ] , [rɪtʃ] ['sɪəriːz] , [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
Approach , rich Ceres , her to entertaine .
方法 , 富有的 谷神星 , 她 到 娱乐 .

走近富有的谷神星，款待她。

['entə(r)]['sɪəriːz] .
Enter Ceres .
进入 谷神星 .

进入谷神星。

[sɜːr] . [heɪl] , ['meni] - ['kʌləd] ['mesɪndʒə(r)] , [ðæt] ['nɪri]
Cer . Haile , many - coloured Messenger , that nere
cer . 海尔 , 许多 - 有色 信使 , 那 近岸

塞。海尔，多彩的信使，就在附近

[ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ɪuːpətɚ] :
Do'st disobey the wife of Iupiter :
朋友 违 这 妻子 的 尤皮特 :

不要违抗朱庇特的妻子：

[huː] , [wɪð] [ðaɪ] ['sæfrən] [wɪŋz] , [ˌviː'piːɒn][maɪ] [flaʊrz]
Who , with thy saffron wings , vpon my flowres
WHO , 和 你的 藏红花 翅膀 , vpon 我的 花朵

谁，用你那藏红花色的翅膀，落在我的花朵上

[dɪ'fjuːz] ['hoʊni] [drɒps] , [rɪ'freʃɪŋ] ,
Diffusest hony drops , refreshing showres ,
扩散器 蜂蜜 滴 , 令人耳目一新 表演者 ,

最浓郁的蜂蜜滴剂，清爽的淋浴，

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bluː] [baʊ] [kraʊn]
And with each end of thy blew bowe do'st crowne
和 和 每个 结尾 的 你的 吹 弓 朋友 皇冠

用你吹制的弓的两端来加冕

[maɪ] - ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [maɪ] - [daʊn] ,
My boskie acres , and my vnshrubd downe ,
我的 - 英亩 , 和 我的 - 唐恩 ,

我的林地，还有我的灌木丛，

[rɪtʃ] [skɑːf] [tuː; tə] [maɪ] [praʊd] [ɜːθ] : [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kwiːn]
Rich scarph to my proud earth : why hath thy Queene
富有的 斯卡夫 到 我的 自豪的 地球 : 为什么 有 你的 奎恩

献给我骄傲的大地的华丽围巾：为何你的女王......

[sʌmənd] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːt] - [griːn] ?
Summond me hither , to this short gras'd Greene ?
召唤 我 这里 , 到 这 短的 - 格林 ?

召唤我来到这里，来到这片绿草如茵的格林？

[ɪr] .
Ir .
红外 .

工程师

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [truː] [luː] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
A contract of true Loue , to celebrate ,
一个 合同 的 真的 路易 , 到 庆祝 ,

一份真正的路易的契约，为了庆祝，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] [tuː; tə] [ɪ'steɪt]
And some donation freely to estate
和 一些 捐款 自由 到 财产

还有一些人自愿向遗产捐赠。

[ɒn] [ðə; ði] -
On the bles'd Louers
在 这 - louers

在受祝福的卢尔斯

[sɜːr] .
Cer .
cer .

塞。

[tel] [ˌem 'iː] [baʊ] ,
Tell me heauenly Bowe ,
告诉 我 天堂 鲍伊 ,

告诉我，鲍伊，

[ɪf] ['viːnəs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒni] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] ,
If Venus or her Sonne , as thou do'st know ,
如果 金星 或者 她 索恩 , 作为 你 朋友 知道 ,

如你所知，如果维纳斯或她的儿子，

[dəʊ] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Doe now attend the Queene ?
牝鹿 现在 出席 这 奎恩 ?

你现在参加女王节吗?

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [plɒt]
since they did plot
自从 他们 做过 阴谋

因为他们确实策划了阴谋

[ðə; ði] ['miːnz] , [ðæt] - [dɪs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [gɒt] ,
The meanes , that duskie Dis , my daughter got ,
这 意思是 , 那 - 迪斯 , 我的 女儿 得到 ,

意思是，那个叫迪斯的黑皮肤女孩，我女儿得到了，

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] - [bɔɪz] - ['kʌmpəni] ,
Her , and her blind - Boyes scandald company ,
她 , 和 她 瞎的 - 博伊斯 - 公司 ,

她，以及她那家因盲童丑闻而臭名昭著的公司，

[ai] [haʊ] -
I haue forsworne
我 豪厄 -

我已发誓

[ɪr] . [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səsaɪti]
Ir . Of her societie
红外 . 的 她 社会

她的社会

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] : [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] -
Be not afraid : I met her deitie
是 不是 害怕的 : 我 遇见 她 -

不要害怕：我见过她的神灵

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tə'wɔːdz] ['pæfɑːs] : [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Cutting the clouds towards Paphos : and her Son
切割 这 云 向 帕福斯 : 和 她 儿子

劈开云层，朝着帕福斯飞去：还有她的儿子

[duː] - [drɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [hɪə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [haʊ] [dʌn]
Doue - drawn with her : here thought they to haue done
杜埃 - 绘制 和 她 : 这里 想法 他们 到 豪厄 完毕

与她一起画画：他们认为他们已经完成了

[sʌm; səm] ['wɒntən] ['ʃɑːrm] , [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] ['meɪd] ,
Some wanton charme , vpon this Man and Maide ,
一些 放肆 魅力 , vpon 这 男人 和 女仆 ,

这对男女身上散发着某种放荡不羁的魅力，

[huːz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [bed] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd]
Whose vowes are , that no bed - right shall be paid
谁 誓言 是 , 那 不 床 - 正确的 将 是 有薪酬的

他们的誓言是，不支付任何床位费

[tɪl] ['haɪmən] [tɔːtʃ] [biː; bi] ['laɪtɪd] : [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,
Till Hymens Torch be lighted : but in vaine ,
直到 处女膜 火炬 是 照明 : 但 在 虚荣 ,

直到婚姻之火点燃：但一切都是徒劳，

[mɑːz] [hɒt] ['mɪnjən] [ɪz] [rɪtɝːnd] [ə'gɛn] ,
Marses hot Minion is returnd againe ,
火星 热的 小黄人 是 返回 再次 ,

火星热力小黄人再次回归，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒspɪʃ] ['hedɪd] ['sɒni] , [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ,
Her waspish headed sonne , has broke his arrowes ,
她 黄蜂 标题 儿子 , 有 打破 他的 箭头 ,

她那尖酸刻薄的儿子，折断了他的箭。

[swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] ['spærəʊz] ,
Swears he will shoote no more , but play with Sparrows ,
发誓 他 将要 舒特 不 更多的 , 但 玩 和 麻雀 ,

他发誓不再开枪，而是和麻雀玩耍。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt]
And be a Boy right out
和 是 一个 男生 正确的 出去

做个男孩，就这么出去

[sɜːr] . [haɪɪst] [kwiːn] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Cer . Highest Queene of State ,
cer . 最高 奎恩 的 状态 ,

最高女王陛下

[greɪt] ['aɪ'juːnoʊ] ['kɒmz] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt]
Great Iuno comes , I know her by her gate
伟大的 伊诺 来 , 我 知道 她 经过 她 门

伟大的伊诺来了，我从她的门认出她。

[ˌaɪ'juː] .
Iu .
印尼大学 .

伊乌。

[haʊ] [du:z] [maɪ] ['baʊntiəs] ['sɪstə(r)] ?
How do's my bounteous sister ?
如何 应该做的事 我的 丰饶的 姐姐 ?

我那慷慨的姐姐过得怎么样?

[gəʊi] [wɪð] [ˌem 'iː]
goe with me
去 和 我

跟我走

[tuː; tə] [blɛs] [ðɪs] [tweɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɒspərəs] [biː; bi] ,
To blesse this twaine , that they may prosperous be ,
到 祝福 这 马克·吐温 , 那 他们 可能 繁荣 是 ,

愿这对新人幸福美满，万事如意。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðeə(r)] ['ɪʃuː] .
And honourd in their Issue .
和 - 在 他们的 问题 .

并在其期刊中予以表彰。

[ðeɪ] [sɪŋ] .
They sing .
他们 唱歌 .

他们唱歌。

[ˌaɪ'juː] . ['ɒnə(r)] , ['rɪtʃɪz] , ['mærɪdʒ] , ['blesɪŋ] ,
Iu . Honor , riches , marriage , blessing ,
印尼大学 . 荣誉 , 财富 , 婚姻 , 祝福 ,

荣誉、财富、婚姻、祝福

[lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] ,
Long continuance , and encreasing ,
长的 继续 , 和 增加 ,

长期持续，并且不断增加

- - , [biː; bi] [stɪl] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ,
Hourely ioyes , be still vpon you ,
- - , 是 仍然 vpon 你 ,

每小时的喜悦，请安静地待在你身上，

['aɪ'juːnoʊ] [sɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ] .
Iuno sings her blessings on you .
伊诺 唱歌 她 祝福 在 你 .

伊诺为你唱起了祝福的歌。

[ɜːθ] [ɪn'kriːs] , - - ,
Earths increase , foyzon plentie ,
地球 增加 , - - ,

地球增加，foyzon 丰富，

[bɑːnz] , [ænd; ənd] ['gɑːnə] , ['nɔɪər] ['empti] .
Barnes , and Garners , neuer empty .
巴恩斯 , 和 收集者 , 诺伊尔 空的 .

Barnes 和 Garners，从未空置。

[vaɪnz] , [wɪð] - ['bʌntʃɪz] ['grəʊɪŋ] ,
Vines , with clustring bunches growing ,
藤蔓 , 和 - 成捆 生长 ,

藤蔓，簇生着果实，

[plɑːnts] , [wɪð] ['gʊdli] ['bɜːðən] ['bəʊɪŋ] :
Plants , with goodly burthen bowing :
植物 , 和 很好 负担 鞠躬 :

植物，承载着沉重的负担，微微弯曲:

[sprɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,
Spring come to you at the farthest ,
春天 来 到 你 在 这 最远 ,

春天会降临到最远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv] - .
In the very end of Haruest .
在 这 非常 结尾 的 - .

在《Haruest》的最后。

['skeəsəti][ænd; ənd][wɒnt][ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,
Scarcity and want shall shun you ,
缺乏 和 想 将 回避 你 ,

匮乏和贫困将远离你。

['sɪəriːz] ['blesɪŋ] [səʊ][ɪz][ɒn][juː; jʊ]
Ceres blessing so is on you
谷神星 祝福 所以 是 在 你

谷神星的祝福也临到你身上了。

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] - ['vɪʒn] , [ænd; ənd]
This is a most maiesticke vision , and
这 是 一个 最多 - 想象 , 和

这是一个非常奇妙的景象，而且

[hɑː'məʊniəs] ['tʃɑːmɪŋli] : [meɪ] [ai][biː; bi][bəʊld]
Harmonious charmingly : may I be bold
和谐 迷人地 : 可能 我 是 大胆的

和谐迷人：我可以大胆一点吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['spɪrɪt] ?
To thinke these spirits ?
到 思考 这些 烈酒 ?

思考这些灵魂?

[prəʊ] . ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [baɪ][maɪn] [ɑːt]
Pro . Spirits , which by mine Art
专业版 . 烈酒 , 哪个 经过 矿 艺术

专业烈酒，我的艺术

[ai] [haʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒnfaɪnz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪ'nækt]
I haue from their confines call'd to enact
我 豪厄 从 他们的 限制 被称为 到 制定

我从他们的禁锢中被召唤来制定

[maɪ]['prez(ə)nt] ['fænsiz]
My present fancies
我的 展示 幻想

我目前的幻想

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)]['juːər] ,
Let me liue here euer ,
让 我 刘 这里 欧尔 ,

让我永远住在这里吧，

[səʊ][reə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]
So rare a wondred Father , and a wise
所以 稀有的 一个 惊奇 父亲 , 和 一个 明智的

如此罕见的奇妙父亲，如此睿智的智者

[meɪks] [ðɪs] [pleɪs] ['pærədaɪs]
Makes this place Paradise
制作 这 地方 天堂

这里简直就是天堂

[prəʊ] . [swiːt] [naʊ] , ['saɪləns] :
Pro . Sweet now , silence :
专业版 . 甜的 现在 , 沉默 :

专业。现在很甜蜜，一片寂静：

['aɪjuːnoʊ][ænd; ənd]['sɪəriːz]['wɪspə(r)] ['sɪəriəsli] ,
Iuno and Ceres whisper seriously ,
伊诺 和 谷神星 耳语 严重地 ,

伊诺和塞雷斯严肃地低声说道：

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][dəʊ] : [hʌʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][mjuːt]
There's something else to doe : hush , and be mute
有 某物 别的 到 雌鹿 : 嘘 , 和 是 沉默的

还有一件事要做：安静，保持沉默。

[ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] [spel] [ɪz] - .
Or else our spell is mar'd .
或者 别的 我们的 拼写 是 - .

否则我们的魔法就会失效。

['aɪjuːnoʊ][ænd; ənd]['sɪəriːz]['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][send]['aɪrɪs][ɒn] [ɪm'plɔɪmənt] .
Iuno and Ceres whisper , and send Iris on employment .
伊诺 和 谷神星 耳语 , 和 发送 鸢尾花 在 就业 .

伊诺和塞雷斯低声商量，然后派伊里斯去工作。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] [kɔːld] - [ɒv; əv][waɪ] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,
You Nimphs cald Nayades of y windring brooks ,
你 仙女 卡尔德 - 的 是 绕线环 布鲁克斯 ,

你们这些风环溪流的仙女们，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , [ænd; ənd]['juːər] - - [luks] ,
With your sedg'd crownes , and euer - harmelesse lookes ,
和 你的 - 皇冠 , 和 欧尔 - - 看起来 ,

戴着你们那镶满碎屑的皇冠，还有你们那无害的眼神，

[loʊ] [jɔː(r); jə(r)] [krɪsp] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [griːn] - [lænd]
Leaue your crispe channels , and on this green - Land
利奥 你的 脆皮 频道 , 和 在 这 绿色的 - 土地

留下你清晰的频道，在这片绿色的土地上

['ænsər] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] , ['aɪjuːnoʊ] [duːz] [kə'mɑːnd] .
Answere your summons , Iuno do's command .
答案 你的 传票 , 伊诺 应该做的事 命令 .

回应你的召唤，遵从伊诺多的命令。

[kʌm] ['tempərət] - , [ænd; ənd] [hɛlp] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Come temperate Nimphes , and helpe to celebrate
来 温带 - , 和 帮助 到 庆祝

温和的仙女们，请来吧，一起庆祝吧！

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [truː] [luː] : [biː; bi][nɒt] [tuː] [leɪt] .
A Contract of true Loue : be not too late .
一个 合同 的 真的 路易 : 是 不是 也 晚的 .

真爱的契约：不要太迟。

['entə(r)] [sɜːr'teɪn] - .
Enter Certaine Nimphes .
进入 某些 - .

进入 Certaine Nimphes。

[juː; jʊ] [sʌn] - [bɝːnd]
You Sun - burn'd
你 太阳 - 烧焦的

你晒伤了

['sɪklmən] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['wɪəri] ,
Sicklemen of August weary ,
镰刀病患者 的 八月 厌倦 ,

八月的镰刀手们疲惫不堪，

[kʌm] [het] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,
Come hether from the furrow , and be merry ,
来 是否 从 这 畦 , 和 是 欢乐 ,

无论你从田垄里出来，都要欢欣雀跃。

[meɪk] ['hɒli] [deɪ] : [jɔː(r); jə(r)] [raɪ] - [strɔː] [hæts] [pʊt] [ɒn] ,
Make holly day : your Rye - straw hats put on ,
制作 冬青 天 : 你的 黑麦 - 稻草 帽子 放 在 ,

欢度冬青节：戴上你的麦草帽，

[ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] - [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn]
And these fresh Nimphes encounter euery one
和 这些 新鲜的 - 遇到 euery 一

这些新生的仙女们与每个人都相遇了

[ɪn] ['kʌntri] ['fʊtɪŋ] .
In Country footing .
在 国家 立足点 .

乡村脚下。

['entə(r)] [sɜːr'teɪn] ['riːpəz] (['prɒpəli] ['hæbɪtɪd] :) [ðeɪ] - [wɪð] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ]
Enter certaine Reapers (properly habited :) they ioyne with the Nimphes , in a
进入 某些 收割者 (适当地 居住地 :) 他们 - 和 这 - , 在 一个
[greɪsfəl] [dɑːns] ,
gracefull dance ,
优雅的 舞蹈 ,

一些死神（穿着得体）登场，他们与仙女们翩翩起舞，姿态优美。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [weər'ɒv] , ['prɒspərəʊ] [stɑːrts] - [ænd; ənd] [spiːks] ,
towards the end whereof , Prospero starts sodainly and speakes ,
向 这 结尾 其中 , 普洛斯彼罗 开始 - 和 说话 ,

临近结尾时，普洛斯彼罗开始轻声说道：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ðeɪ] - ['vænɪʃ] .
after which to a strange hollow and confused noyse , they heauily vanish .
后 哪个 到 一个 奇怪的 空洞的 和 使困惑 噪音 , 他们 - 消失 .

随后，他们发出一阵奇怪的空洞而混乱的噪音，沉重地消失了。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ðæt] [faul] [kən'spɪrəsi]
I had forgot that foule conspiracy
我 有 忘了 那 禽类 阴谋

我忘了那场邪恶的阴谋。

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts]
Of the beast Calliban , and his confederates
的 这 兽 - , 和 他的 南方邦联

野兽卡利班及其同伙

[ə'genst] [maɪ][laɪf] : [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plɒt]
Against my life : the minute of their plot
反对 我的 生活 : 这 分钟 的 他们的 阴谋

危及我的生命：他们阴谋的每一分钟

[ɪz]['ɔːlməʊst] [kʌm] : [wel] [dʌn] , - : [nəʊ][mɔː(r)]
Is almost come : Well done , auoid : no more
是 几乎 来 : 出色地 完毕 , - : 不 更多的

快要来了：干得好，auoid：没有了

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] : [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n]
This is strange : your fathers in some passion
这 是 奇怪的 : 你的 父亲们 在 一些 热情

这很奇怪：你的父亲们在某种激情中

[ðæt] [wɜːrks] [hɪm] ['strɒŋli]
That workes him strongly
那 工人 他 强烈

这对他影响很大。

[mɪə] . ['nɔɪər] [tɪl] [ðɪs] [deɪ]
Mir . Neuer till this day
米尔 . 诺伊尔 直到 这 天

米尔·诺伊尔至今仍是如此

[sɔː] [ai][hɪm] [tʌtʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [səʊ] -
Saw I him touch'd with anger , so distemper'd
锯 我 他 触摸 和 愤怒 , 所以 -

我看见他怒火中烧，心烦意乱。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[juː; jʊ][dəʊ] [luk] ([maɪ][sʌn]) [ɪn][ə; eɪ] - [sɔːt] ,
You doe looke (my son) in a mou'd sort ,
你 雌鹿 看 (我的 儿子) 在 一个 - 种类 ,

你看上去（我儿子）有点愁眉苦脸的。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - : [biː; bi] [sɜː(r)] ,
As if you were dismaid : be cheerefull Sir ,
作为 如果 你 是 - : 是 欢快的 先生 ,

仿佛你很沮丧：先生，请振作起来。

['aʊə(r)] - [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] : [ðiːz] ['aʊə(r)] ['æktəz] ,
Our Reuels now are ended : These our actors ,
我们的 - 现在 是 结束 : 这些 我们的 演员 ,

我们的Reuels现在已经结束了：这些是我们的演员，

([æz; əz][ai] [fɔː'təʊld] [juː; jʊ]) [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
(As I foretold you) were all Spirits , and
(作为 我 预言 你) 是 全部 烈酒 , 和
（正如我预言的那样）他们都是精灵，而且

[ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː] [eə] , ['ɪntuː] [θɪn] [eə] ,
Are melted into Ayre , into thin Ayre ,
是 融化 进入 艾尔 , 进入 薄的 艾尔 ,
融化成艾尔，变成稀艾尔，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn]
And like the baselesse fabricke of this vision
和 喜欢 这 - 法布里克 的 这 想象
就像这种幻象毫无根据的结构一样

[ðə; ði] - [kæpt] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ,
The Clowd - capt Towres , the gorgeous Pallaces ,
这 云 - 船长 塔楼 , 这 华丽的 帕拉斯 ,
克劳德船长托雷斯，华丽的宫殿，

[ðə; ði] [sɑːlɪm] ['templz] , [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
The solemne Temples , the great Globe it selfe ,
这 庄严的 寺庙 , 这 伟大的 地球 它 自 ,
庄严的神庙，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪsəluː] ,
Yea , all which it inherit , shall dissolue ,
是的 , 全部 哪个 它 继承 , 将 溶解 ,
是的，它所继承的一切，都将消亡。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] - ['pædʒənt] ['feɪdɪd]
And like this insubstantiall Pageant faded
和 喜欢 这 - 盛会 褪色
就这样，这场无关紧要的盛会渐渐消逝了。

[loʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ræk] [bɪhɪnd] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
Leaue not a racke behinde : we are such stuffe
利奥 不是 一个 架 背后 : 我们 是 这样的 东西
后面没有架子：我们真是太傻了

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf]
As dreames are made on ; and our little life
作为 梦 是 制成 在 ; 和 我们的 小的 生活
梦想由此而生；而我们渺小的生命

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] : [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [vekst] ,
Is rounded with a sleepe : Sir , I am vext ,
是 圆润 和 一个 睡眠 : 先生 , 我 是 vext ,
带着睡意圆润的语气说：先生，我很生气，

[bɪər] [wɪð] [maɪ] , [maɪ] [əʊld] [breɪn] [ɪz] ['trʌbld] :
Beare with my weakenesse , my old braine is troubled :
比尔 和 我的 弱点 , 我的 老的 大脑 是 麻烦 :
请体谅我的虚弱，我这把老骨头不太灵光：

[biː; bi] [nɒt] [wɪð] [maɪ] ,
Be not disturb'd with my infirmitie ,
是 不是 扰乱 和 我的 病房 ,
请不要因我的疾病而打扰我。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] , [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [sel] ,
If you be pleas'd , retire into my Cell ,
如果 你 是 高兴 , 退休 进入 我的 细胞 ,
如果你愿意，就到我的牢房去吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɔː(r)] [tuː] , [ail,il,əl] [wɑːk]

And there repose , a turne or two , Ile walke

和 那里 休息 , 一个 转弯 或者 二 , 伊尔岛 沃克

在那里休息片刻，走一两步

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ] ['biːtɪŋ] ['mɪndi]

To still my beating minde

到 仍然 我的 殴打 明德

为了平复我狂跳的思绪

[f'ɜː] .

Fer .

fer .

铁。

[mɪə] .

Mir .

米尔 .

米尔。

[wiː; wi] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .

We wish your peace .

我们 希望 你的 和平 .

祝您平安。

['entə(r)] .

Enter .

进入 .

进入。

[prəʊ] . [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [ai] [θæŋk] [ðiː] [ɛriːəl] : [kʌm] .

Pro . Come with a thought ; I thank thee Ariell : come .

专业版 . 来 和 一个 想法 ; 我 感谢 你 阿里尔 : 来 .

专业。带着想法来吧；我感谢你，阿里尔：来吧。

['entə(r)] [ɛriːəl] .

Enter Ariell .

进入 阿里尔 .

艾瑞尔登场。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .

Ar .

阿尔 .

阿尔。

[ðaɪ] [θɔːts] [ai] - [tuː; tə] , [wʌts] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ?

Thy thoughts I cleaue to , what's thy pleasure ?

你的 想法 我 - 到 , 是什么 你的 乐趣 ?

我明白你的想法，你想要什么？

[prəʊ] . ['spɪrɪt] : [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['kælɪˌbæn]

Pro . Spirit : We must prepare to meet with Caliban

专业版 . 精神 : 我们 必须 准备 到 见面 和 卡利班

专业精神：我们必须做好与卡利班会面的准备。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .

Ar .

阿尔 .

阿尔。

[ai][maɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [wen] [ai] [prɪ'zentɪd] ['sɪəriːz]

I my Commander , when I presented Ceres

我 我的 指挥官 , 什么时候 我 呈现 谷神星

当我向我的指挥官展示谷神星时

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [təʊld] [ðiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [fɪrd]
I thought to haue told thee of it , but I fear'd
我 想法 到 豪厄 讲述 你 的 它 , 但 我 担心

我本想告诉你这件事，但我害怕……

[liːst] [ai] [mait] ['æŋgə(r)] [ðiː]
Least I might anger thee
至少 我 可能 愤怒 你

免得惹你生气。

[prəʊ] . [seɪ] [ə'gen] , [weə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [loʊ] [ðiːz] - ?
Pro . Say again , where didst thou leaue these varlots ?
专业版 . 说 再次 , 在哪里 迪斯特 你 联盟 这些 - ?

再说一遍，你把这些恶棍丢到哪里去了？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai][təʊld][juː; jʊ][sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [hɒt] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ,
I told you Sir , they were red - hot with drinking ,
我 讲述 你 先生 , 他们 是 红色的 - 热的 和 喝 ,

我告诉过您，先生，他们喝得浑身通红。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [sməʊt] [ðə; ði] [eə]
So full of valour , that they smote the ayre
所以 满的 的 勇气 , 那 他们 猛击 这 艾尔

他们如此英勇，以至于击倒了空气

[fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] : ['biːt] [ðə; ði] [graʊnd]
For breathing in their faces : beate the ground
为了 呼吸 在 他们的 面孔 : 击败 这 地面

对着他们的脸呼吸：拍打地面

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ; [jet] [ɔːl'weɪ] ['bendɪŋ]
For kissing of their feete ; yet alwaies bending
为了 接吻 的 他们的 脚 ; 然而 总是 弯曲

为了亲吻他们的脚；却总是弯腰

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] - : [ðen] [ai] ['biːt] [maɪ]['teɪbə(r)] ,
Towards their proiect : then I beate my Tabor ,
向 他们的 - : 然后 我 击败 我的 塔博尔 ,

朝着他们的项目：然后我敲打我的塔博尔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [laɪk] - [kəʊlts] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ɪrz] ,
At which like vnback't colts they prickt their eares ,
在 哪个 喜欢 - 小马驹 他们 刺痛 他们的 耳朵 ,

这时，它们就像小马驹一样竖起了耳朵。

- [ðeə(r)] [aɪ] - [lɪdz] , ['lɪftɪd] [ˌviː 'piː][ðeə(r)]['nəʊzɪz]
Aduanc'd their eye - lids , lifted vp their noses
- 他们的 眼睛 - 盖子 , 抬起 副总裁 他们的 鼻子

他们抬起眼皮，抬起鼻子

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] ['mjuːzɪk] , [səʊ][ai] [ðeə(r)] [ɪrz]
As they smelt musicke , so I charm'd their eares
作为 他们 冶炼 音乐 , 所以 我 着迷 他们的 耳朵

他们闻到了音乐的芬芳，我也用音乐迷惑了他们的耳朵。

[ðæt] [kæf] - [laɪk] , [ðeɪ] [maɪ] ['ləʊɪŋ] ['fɒloʊd] , [θruː]
That Calfe - like , they my lowing follow'd , through
那 小牛 - 喜欢 , 他们 我的 低 跟随 , 通过

那像小牛一样的，它们跟着我的低吼，穿过

- ['braɪə(r)] , ['ʃa:p] - , ['prɪkɪŋ] ['gɑːs] , & [θɔːnz] ,
Tooth'd briars , sharpe firzes , pricking gosse , & thorns ,
- 荆棘 , 夏普 - , 刺 戈斯 , & 荆棘 ,

带齿的荆棘，尖锐的冷杉，刺人的金雀花和刺，

[wɪtʃ] [ɛntɚd] [ðeə(r)] ['fraɪli] [ʃɪnz] : [æt; ət][lɑːst][ai] [left] [ðem; ðəm]
Which entred their fraile shins : at last I left them
哪个 已输入 他们的 脆弱 小腿 : 在 最后的 我 左边 他们

那些东西刺进了他们纤细的小腿：最后我离开了他们

- - ['fɪlθi] ['mæntld] [puːl] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [sel] ,
I'th ' filthy mantled poole beyond your Cell ,
- - 污秽 披风 普尔 超过 你的 细胞 ,

我肮脏的披风池在你牢房之外，

[ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ˌviː 'piː][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [tʃɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [leɪk]
There dancing vp to th ' chins , that the fowle Lake
那里 跳舞 副总裁 到 th - 下巴 , 那 这 家禽 湖

那里跳舞，直到下巴，那是家禽湖

[ɔː(r)] - - [ðeə(r)] [fiːt]
Ore - stunck their feet
矿石 - - 他们的 脚

矿石震晕了他们的脚

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] ([maɪ][bɜːd])
This was well done (my bird)
这 曾是 出色地 完毕 (我的 鸟)

这只鸟做得很好。

[ðaɪ] [ʃeɪp] - - [ðaʊ] [stɪl] :
Thy shape inuisible retaine thou still :
你的 形状 - - 你 仍然 :

你那不可逾越的形体依然存在：

[ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [gəʊi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)]
The trumpery in my house , goe bring it hither
这 特朗普主义 在 我的 房子 , 去 带来 它 这里

我家里的那些破烂玩意儿，都拿过来吧。

[fɔː(r); fə(r)] [steɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] -
For stale to catch these theeues
为了 陈旧 到 抓住 这些 -

为了捕捉这些过时的东西

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai][gəʊ] , [ai][gəʊi] .
I go , I goe .
我 去 , 我 去 .

我走，我走。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [bɔːn] - - , [ɒn] [huːz] ['neɪtʃə(r)]
A Deuill , a borne - Deuill , on whose nature
一个 - , 一个 出生 - - , 在 谁 自然

一个德伊尔，一个伯恩-德伊尔，关于他的性质

['nɜːtʃə(r)] [kæn; kən] ['nɔɪər] [stɪk] : [ɒn] [huːm] [maɪ] [peɪnz]
Nurture can neuer sticke : on whom my paines
培育 能 诺伊尔 粘 : 在 谁 我的 疼痛

教养永远无法持久：我的痛苦归于谁

[hjuː'meɪnli] ['teɪkən] , [ɔːl] , [ɔːl] [lɒst] , [kwaɪt] [lɒst] ,
Humanely taken , all , all lost , quite lost ,
人道地 已采取 , 全部 , 全部 丢失的 , 相当 丢失的 ,

人道地带走了，全部，全部失去了，彻底失去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ,
And , as with age , his body ouglier growes ,
和 , 作为 和 年龄 , 他的 身体 - 生长 ,

而且，随着年龄增长，他的身体也变得越来越丑陋。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ['kæŋkə(r)] : [ai] [wɪl] [pleɪg] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
So his minde cankers : I will plague them all ,
所以 他的 明德 溃疡 : 我 将要 瘟疫 他们 全部 ,

所以他的心魔：我要折磨他们所有人，

[tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] : [kʌm] , [hæŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [laɪn] .
Euen to roaring : Come , hang on them this line .
euen 到 咆哮 : 来 , 悬挂 在 他们 这 线 .

Euen 咆哮道：来吧，抓住这条线。

['entə(r)] [ɛriːəl] , ['loʊdən] [wɪð] ['glistərɪŋ] [ə´pærəl] , & [siː] . ['entə(r)]['kælɪˌbæn] ,
Enter Ariell , loaden with glistering apparell , & c . Enter Caliban ,
进入 阿里尔 , 已加载 和 闪闪发光 服装 , & c . 进入 卡利班 ,

阿里尔上场，身着华丽的服饰等等。卡利班上场，

['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] , [ɔːl] [wet] .
Stephano , and Trinculo , all wet .
斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 全部 湿的 .

斯特凡诺和特林库洛都湿透了。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[preɪ] [juː; jʊ] [tred] ['sɒftli] , [ðæt] [ðə; ði]['blaɪndi][məʊl] [meɪ]
Pray you tread softly , that the blinde Mole may
祈祷 你 踏 轻轻 , 那 这 盲人 痣 可能

请你轻手轻脚，好让那只瞎眼的鼹鼠......

[nɒt] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] : [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [hɪz; ɪz] [sel]
not heare a foot fall : we now are neere his Cell
不是 听着 一个 脚 落下 : 我们 现在 是 - 他的 细胞

听不到脚步声：我们现在离他的牢房很近了。

[ˌes 'tiː] . ['mɒnstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] , ['dʌbljuː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrməlz] ['feəri] ,
St . Monster , your Fairy , w you say is a harmles Fairy ,
英石 . 怪物 , 你的 仙女 , 西 你 说 是 一个 有害 仙女 ,

圣怪兽，你的仙女，你说她是个无害的仙女，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ðen] [plæd] [ðə; ði] - [wɪð] ['vɜːrsəs]
Has done little better then plaid the Iacke with vs
有 完毕 小的 更好的 然后 格子图案 这 - 和 对比

除了用 vs 来装饰 Iacke 之外，他做得也好不到哪里去。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['mɒnstə(r)] , [ai][duː; də] [smel] [ɔːl] [hɔːs] - - , [æt; ət] [wɪtʃ]
Monster , I do smell all horse - pisse , at which
怪物 , 我 做 闻 全部 马 - - , 在 哪个

怪物，我闻到了一股浓浓的马尿味，

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
My nose is in great indignation
我的 鼻子 是 在 伟大的 愤慨

我的鼻子非常生气

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[səʊ] [ɪz] [maɪn] .
So is mine .
所以 是 矿 .

我的也是。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪr] ['mɒnstə(r)] : [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
Do you heare Monster : If I should
做 你 听着 怪物 : 如果 我 应该

你听见怪物的声音了吗？如果我应该

[teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] :
Take a displeasure against you :
拿 一个 不满 反对 你 :

对你怀有不满：

[luk] [juː; jʊ]
Looke you
看 你

瞧瞧你

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðaʊ] [wɜːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒst] ['mɒnstə(r)]
Thou wert but a lost Monster
你 沃特 但 一个 丢失的 怪物

你不过是一只迷失的怪物

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ɡʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ˌem 'iː] [ðaɪ] [stɪl] ,
Good my Lord , giue me thy fauour stil ,
好的 我的 主 , giue 我 你的 福尔 仍然 ,

我的主啊，请继续赐予我您的恩典。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ail,il,əl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː]
Be patient , for the prize Ile bring thee too
是 病人 ， 为了 这 奖 伊尔岛 带来 你 也

耐心点，我也会给你带来奖赏。

[ʃæl; ʃəl] - [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑːns] : ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] ['sɒftli] ,
Shall hudwinke this mischance : therefore speake softly ,
将 - 这 灾难 ： 所以 说话 轻轻 ，

务必化解这场不幸：因此请轻声细语。

[ɔːlz] [hʌʃt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [jet]
All's husht as midnight yet
一切 嘘 作为 午夜 然而

午夜时分，一切都静悄悄的。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ai] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [luːs] ['aʊə(r)] ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
I , but to loose our bottles in the Poole
我 ， 但 到 松动的 我们的 瓶子 在 这 普尔

我，但却在普尔弄丢了我们的瓶子

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðæt]
There is not onely disgrace and dishonor in that
那里 是 不是 仅 耻辱 和 羞辱 在 那

这其中不仅有耻辱和不光彩之处。

['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɔːs]
Monster , but an infinite losse
怪物 ， 但 一个 无限 洛斯

怪物，但却是无限的损失

[ˌtiː'ɑːr] .
Tr .
tr .

Tr.

[ðæts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] [maɪ] ['wetɪŋ] :
That's more to me then my wetting :
那就是 更多的 到 我 然后 我的 润湿 ：

对我来说，这比我尿湿裤子更重要：

[jet] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - ['feəri] , ['mɒnstə(r)]
Yet this is your harmlesse Fairy , Monster
然而 这 是 你的 - 仙女 ， 怪物

然而，这就是你无害的仙女，怪物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)

第6/7页

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ai] [wɪl] [fetʃ] [ɒf] [maɪ]['bɒt(ə)l] ,
I **will** **fetch** **off** **my** **bottle** **,**
我 将要 拿来 离开 我的 瓶子 ,

我去拿我的瓶子，

[ðəʊ] [ai][biː; bi] [-] [ɪrz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪbə(r)]
Though **I** **be** **o're** **eares** **for** **my** **labour**
尽管 我 是 矿石 耳朵 为了 我的 劳动

虽然我已厌倦了我的劳动

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

['priː] - [ðiː] ([maɪ] [kɪŋ]) [biː; bi]['kwaɪət] .
Pre **-** **thee** **(** **my** **King** **)** **be** **quiet** **.**
预 - 你 (我的 国王) 是 安静的 .

君王，请安静。

[siːst] [ðaʊ] ['hɪərə]
Seest **thou** **heere**
西斯特 你 这里

你在这里看到了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] - [sel] : [nəʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['entə(r)] :
This **is** **the** **mouth** **o'th** **Cell** **:** **no** **noise** **,** **and** **enter** **:**
这 是 这 嘴 - 细胞 : 不 噪音 , 和 进入 :

这是牢房的入口：安静，请进：

[duː; də] [ðæt] [gʊd] - , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd]
Do **that** **good** **mischeefe** **,** **which** **may** **make** **this** **Island**
做 那 好的 - , 哪个 可能 制作 这 岛

去做那件好事，那可能会让这座岛屿……

[ðaɪn] [oʊn] [fɔː(r); fə(r)]['juːər] , [ænd; ənd][ai] [ðaɪ] ['kælɪˌbæn]
Thine **owne** **for** **euer** **,** **and** **I** **thy** **Caliban**
瘦 拥有 为了 欧尔 , 和 我 你的 卡利班

永远属于你，而我是你的卡利班

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðaɪ] [fʊt] - [l'ɪkɐ]
For **aye** **thy** **foot** **-** **licker**
为了 是的 你的 脚 - 舔食者

永远的舔脚者

[stiː] .
Ste **.**
圣 .

圣。

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] ,
Giue me thy hand ,
giue 我 你的 手 ,

把你的手给我，

[ai] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊ] ['blʌdi] [θɔːts]
I do begin to haue bloody thoughts
我 做 开始 到 豪厄 血腥 想法

我开始有了些血腥的想法。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[əʊ] [kɪŋ] ['stɛfəˌnoʊ] , [əʊ] - : [əʊ] ['wɜːði] ['stɛfəˌnoʊ] ,
O King Stephano , O Peere : O worthy Stephano ,
哦 国王 斯特凡诺 , 哦 - : 哦 值得 斯特凡诺 ,

哦，斯蒂芬诺国王，哦皮尔：哦，值得尊敬的斯蒂芬诺，

[luk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] ['hɪərə] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Looke what a wardrobe heere is for thee
看 什么 一个 衣柜 这里 是 为了 你

看看这衣柜是为你准备的！

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ðaʊ] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [træʃ]
Let it alone thou foole , it is but trash
让 它 独自的 你 傻瓜 , 它 是 但 垃圾

别理会它，你这傻瓜，它不过是垃圾。

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[əʊ] , [həʊ] , ['mɒnstə(r)] : [wiː] [nəʊ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Oh , ho , Monster : wee know what belongs to a
哦 , 何 , 怪物 : 哇 知道 什么 属于 到 一个

哦，嚯，怪物：我们知道什么属于

['frɪpəri] , [əʊ] [kɪŋ] ['stɛfəˌnoʊ]
frippery , O King Stephano
轻浮之物 , 哦 国王 斯特凡诺

琐碎之事，哦，斯蒂芬国王

[stiː] . [pʊt] [ɒf] [ðæt] [gaʊn] (['trɪŋkjʊloʊ]) [baɪ] [ðɪs] [hænd] [ail,il,əl]
Ste . Put off that gowne (Trinculo) by this hand Ile
圣 . 放 离开 那 礼服 (特林库洛) 经过 这 手 伊尔岛

圣。用这只手脱下那件长袍（Trinculo）。

[haʊ] [ðæt] [gaʊn]
haue that gowne
豪厄 那 礼服

哈乌那件礼服

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Thy grace shall haue it
你的 优雅 将 豪厄 它

愿祢的恩典赐予它

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðə; ði] ['drɑːpsi] [draʊn] [ðɪs] [fuːl] , [wɒt] [dəʊ] [juː; jʊ] [miːn]
The dropsie drowne this foole , what doe you meane
这 滴虫 溺水 这 傻瓜 , 什么 雌鹿 你 意思是

水肿淹死了这个傻瓜，你什么意思?

[tuː; tə] - [ðʌs] [ɒn] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ?
To doate thus on such luggage ?
到 - 因此 在 这样的 行李 ?

这样对待这些行李?

[lets] [ə'ləʊn]
let's alone
我们来吧 独自的

我们还是单独待着吧。

[ænd; ənd] [dəʊ] [ðə; ði] ['mɜːðə] [fɜːst] : [ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪk] ,
And doe the murther first : if he awake ,
和 雌鹿 这 谋杀 第一的 : 如果 他 醒 ,

先下手为强：如果他醒了，

[frɒm; frəm] [təʊ] [tuː; tə] [kraʊn] - [fɪl] ['aʊə(r)] [skɪnz] [wɪð] ['pɪntʃɪz] ,
From toe to crowne hee'l fill our skins with pinches ,
从 脚趾 到 皇冠 - 充满 我们的 皮肤 和 捏 ,

从脚趾到头顶，我们的皮肤上到处都是刺痕。

[meɪk] ['vɜːrsəs] [streɪndʒ]
Make vs strange stuffe
制作 对比 奇怪的 东西

制作 vs 奇怪的东西

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[biː; bi] [juː; jʊ] ['kwaɪət] (['mɒnstə(r)]) ['mɪstrɪs] [laɪn] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [maɪ] - ?
Be you quiet (Monster) Mistris line , is not this my Ierkin ?
是 你 安静的 (怪物) 小姐 线 , 是 不是 这 我的 - ?

安静点（怪物）米斯特里斯的台词，这不是我的伊尔金吗?

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] - [ðə; ði] [laɪn] : [naʊ] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [her] ,
how is the Ierkin vnder the line : now Ierkin you are like to lose your haire ,
如何 是 这 - 下 这 线 : 现在 - 你 是 喜欢 到 失去 你的 头发 ,

Ierkin 这句话怎么说？现在 Ierkin，你好像要掉头发了。

& [pruː] [ə; eɪ] [bɔːld] -
& proue a bald Ierkin
& 证明 一个 秃 -

& 证明秃头伊尔金

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[dəʊ] , [dəʊ] ; [wi:; wi] [sti:l] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] - , -
Doe , doe ; we steale by lyne and leuell , and't
牝鹿 , 雌鹿 ; 我们 偷窃 经过 莱恩 和 - , -

Doe，doe；我们偷了lyne和leuell，而且

[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs]
like your grace
喜欢 你的 优雅

就像你的恩典

[sti:] .
Ste .
圣 .

圣。

[ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ'i:'ɛst] ; [hɪərz] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [fɔ:rt] :
I thank thee for that iest ; heer's a garment for't :
我 感谢 你 为了 那 最 ; 希尔的 一个 服装 堡 :

我感谢你，这是件衣服：

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊi] ['vi'en] - [ri'wɔ:did] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Wit shall not goe vn - rewarded while I am King of this
有 将 不是 去 vn - 奖励 尽管 我 是 国王 的 这

只要我还是这世界的国王，智慧就不会得到奖赏。

['kʌntri] :
Country :
国家 :

国家：

[sti:l] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] - , [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pæseɪ]
Steale by line and leuell , is an excellent passe
偷窃 经过 线 和 - , 是 一个 出色的 过去

Steale by line 和 leuell，是一个优秀的 passe

[ɒv; əv] [peɪt] : [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['gɑ:mənt] [fɔ:rt]
of pate : there's another garment for't
的 肉酱 : 有 其他 服装 堡

肉酱：还有另一件衣服

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

['mɒnstə(r)] , [kʌm] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪm] [ˌvi:'pi:ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Monster , come put some Lime vpon your fingers ,
怪物 , 来 放 一些 酸橙 vpon 你的 手指 ,

怪物，来，把青柠汁涂在你的手指上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
and away with the rest
和 离开 和 这 休息

其余的都抛到九霄云外吧。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [wɪl] [haʊ] [nʌn] [ˌɒnt] : [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lu:s] ['aʊə(r)] [taɪm] ,
I will haue none on't : we shall loose our time ,
我 将要 豪厄 没有任何 不 : 我们 将 松动的 我们的 时间 ,

我不会允许任何人这样做：我们会浪费时间。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi][tɜːrnd][tuː; tə]['bɑːnək(ə)lz] , [ɔː(r)][tuː; tə][eɪps]
And all be turn'd to Barnacles , or to Apes
和 全部 是 转弯 到 藤壶 ， 或者 到 猿猴

全部都会变成藤壶，或者变成猿猴

[wɪð] ['fɔːhed] ['vɪləˌnəs] [ləʊ]
With foreheads villanous low
和 额头 邪恶的 低的

额头阴险低垂

[stiː] . ['mɒnstə(r)] , [leɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] : [hɛlp] [tuː; tə] [bɪər] [ðɪs] [ə'weɪ] , [weə(r)] [maɪ]
Ste . Monster , lay to your fingers : helpe to beare this away , where my
圣 . 怪物 ， 躺 到 你的 手指 : 帮助 到 熊 这 离开 ， 在哪里 我的
['hɒgzhed] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪz] ,
hogshead of wine is ,
猪头 的 葡萄酒 是 ，

圣怪兽，请用你的手指帮我把这东西拿走，我的那桶酒在哪里?

[ɔː(r)][ail,il,əl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋˌdoʊm] : [gəʊi][tuː; tə] , ['kæri] [ðɪs]
or Ile turne you out of my kingdome : goe to , carry this
或者 伊尔岛 转弯 你 出去 的 我的 王国 : 去 到 ， 携带 这

否则，我将你逐出我的王国：去吧，带着这个

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ænd; ənd] [ðɪs]
And this
和 这

而这

[stiː] . [ai] , [ænd; ənd] [ðɪs] .
Ste . I , and this .
圣 . 我 ， 和 这 .

Ste. I，还有这个。

[ə; eɪ] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [hɜːd] .
A noyse of Hunters heard .
一个 噪音 的 猎人 听到 .

听到猎人的喧闹声。

['entə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [dɒgz]
Enter diuers Spirits in shape of Dogs
进入 迪厄尔斯 烈酒 在 形状 的 狗

进入以狗的形态出现的各种精灵

[ænd; ənd]
and
和

和

[haʊndz] , ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] : ['prɒspərəʊ] [ænd; ənd] ['eəriəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
Hounds , hunting them about : Prospero and Ariel setting them on .
猎犬 ， 打猎 他们 关于 : 普洛斯彼罗 和 爱丽儿 环境 他们 在 .

猎犬四处追捕他们：普洛斯彼罗和爱丽儿放出了它们。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[heɪ] [maʊnteɪn] , [heɪ]
Hey Mountaine , hey
嘿 山脉 , 嘿

嘿，登山者，嘿

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

: [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
Siluer : there it goes , Siluer
银 : 那里 它 去 , 银

西鲁尔：它来了，西鲁尔

[prəʊ] . ['fjʊəri] , ['fjʊəri] : [ðeə(r)]['taɪrənt] , [ðeə(r)] : [hɑːrk] , [hɑːrk] .
Pro . Fury , Fury : there Tyrant , there : harke , harke .
专业版 . 愤怒 , 愤怒 : 那里 暴君 , 那里 : 哈克 , 哈克 .

专业。狂怒，狂怒：暴君就在那里，就在那里：听，听。

[gəʊi] , [tʃɑːdʒ] [maɪ] ['gɒblɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [-] [ðeə(r)] -
Goe , charge my Goblins that they grinde their ioynts
戈 , 收费 我的 哥布林 那 他们 研磨 他们的 -

去吧，冲锋陷阵，让我的哥布林们磨碎他们的铁矿石。

[wɪð] [draɪ] - , ['ʃɔːt(ə)n] [ˌviː 'piː][ðeə(r)] -
With dry Convultions , shorten vp their sinewes
和 干燥 - , 缩短 副总裁 他们的 -

干抽搐，缩短他们的肌腱

[wɪð] [eɪdʒd][kræmps] , & [mɔː(r)] [pɪntʃ] - ['spɒtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
With aged Cramps , & more pinch - spotted make them ,
和 老年人 抽筋 , & 更多的 捏 - 斑 制作 他们 ,

随着年龄增长，抽筋的情况会更加严重，而且会出现更多点状斑点。

[ðen] [pɑːd] , [ɔː(r)][kæt][əʊ] - [maʊnteɪn]
Then Pard , or Cat o ' Mountaine
然后 帕尔德 , 或者 猫 o - 山脉

然后是帕德，或者山猫

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːrk] , [ðeɪ] [rɔr]
Harke , they rore
哈克 , 他们 罗尔

哈克，他们咆哮

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hʌntɪd] ['saʊndli] :
Let them be hunted soundly :
让 他们 是 猎杀 稳固地 :

让他们被彻底猎杀：

[æt; ət] [ðɪs] [aʊɚ]
At this houre
在 这 小时

此时此刻

[laɪz] [æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] [ɔːl] [maɪn] ['enəmɪz] :
Lies at my mercy all mine enemies :
谎言 在 我的 怜悯 全部 矿 敌人 :

所有敌人都将任我宰割：

['ʃɔːtli] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ] ['leɪbə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Shortly shall all my labours end , and thou
不久 将 全部 我的 劳动 结尾 , 和 你

我的所有劳作不久便将结束，而你

[ʃælt] [haʊ] [ðə; ði] [eə] [æt; ət] ['friːdəm] : [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Shalt haue the ayre at freedome : for a little
应 豪厄 这 艾尔 在 自由 : 为了 一个 小的

应享有自由之声：哪怕只有一点点

['fɒləʊ] , [ænd; ənd][dəʊ][ˌem 'iː] .
Follow , and doe me seruice .
跟随 , 和 雌鹿 我 雪莉 .

跟随我，并为我服务。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs]['kwɪntəs] : - ['priːmə] .
Actus quintus : Scoena Prima .
行为 五重奏 : - 普里玛 .

Actus quintus: Scoena Prima.

['entə(r)]['prɒspərəʊ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz]) [ænd; ənd]['eəriəl] .
Enter Prospero (in his Magicke robes) and Ariel .
进入 普洛斯彼罗 (在 他的 魔法 长袍) 和 爱丽儿 .

普洛斯彼罗（身着魔法长袍）和爱丽儿登场。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[naʊ] [duːz] [maɪ] - ['gæðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] :
Now do's my Proiect gather to a head :
现在 应该做的事 我的 - 收集 到 一个 头 :

现在我的项目终于要完成啦：

[maɪ] ['ʃɑːrmz] [kræk] [nɒt] : [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [taɪm]
My charmes cracke not : my Spirits obey , and Time
我的 护身符 裂缝 不是 : 我的 烈酒 服从 , 和 时间

我的魅力不会破灭：我的精灵服从，时间亦然。

[gəʊz] [vpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] : [haʊz] [ðə; ði] [deɪ] ?
Goes vpright with his carriage : how's the day ?
去 vpright 和 他的 运输 : 怎么样 这 天 ?

他驾着马车直走：今天过得怎么样？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪkst] ['haʊər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [maɪ] [lɔːd]
On the sixt hower , at which time , my Lord
在 这 六 霍弗 , 在 哪个 时间 , 我的 主

六日，那时，我的主

[juː; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]
You said our worke should cease
你 说 我们的 工作 应该 停止

你说我们的工作应该停止

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ai][dɪd] [seɪ] [səʊ] ,
I did say so ,
我 做过 说 所以 ,

我确实说过。

[wen] [fɜːst][ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] : [seɪ] [maɪ]['spɪrɪt] ,
When first I rais'd the Tempest : say my Spirit ,
什么时候 第一的 我 提高 这 暴风雨 : 说 我的 精神 ,

当我初次掀起风暴时：我的灵魂啊，

[haʊ] [feəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ændz] ['fɑːloʊərz] ?
How fares the King , and's followers ?
如何 票价 这 国王 , 和 追随者 ?

国王及其追随者的境况如何？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[tə'geðə(r)]
Confin'd together
受限 一起

被限制在一起

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [gaʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
In the same fashion , as you gaue in charge ,
在 这 相同的 时尚 , 作为 你 高 在 收费 ,

同样地，当你掌权时，

[ɪ'ʌst] [æz; əz][juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] ['prɪznər] [sɜː(r)]
Iust as you left them ; all prisoners Sir
只是 作为 你 左边 他们 ; 全部 囚犯 先生

就像你离开时那样；所有囚犯都是先生。

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] - - [wɪtʃ] ['weðə(r)] - [fend] [jɔː(r); jə(r)] [sel] ,
In the Line - groue which weather - fends your Cell ,
在 这 线 - - 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 ,

在保护你的细胞免受风雨侵蚀的线路组中，

[ðeɪ] ['kænɒt] - [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] : [ðə; ði] [kɪŋ] ,
They cannot boudge till your release : The King ,
他们 不能 - 直到 你的 发布 : 这 国王 ,

除非你获释，否则他们绝不会罢休：国王

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] , [ə'baɪd][ɔːl] [θriː] [dɪ'stræktɪd] ,
His Brother , and yours , abide all three distracted ,
他的 兄弟 , 和 你的 , 遵守 全部 三 愣 ,

他的兄弟，还有你的兄弟，都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['mɔːnɪŋ] [aʊɚ] [ðem; ðəm] ,
And the remainder mourning ouer them ,
和 这 余 丧 我们的 他们 ,

其余的人则为他们哀悼。

[brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] : [bʌt; bət] ['tʃiːfli]
Brim full of sorrow , and dismay : but chiefly
帽檐 满的 的 悲哀 , 和 沮丧 : 但 主要

满心悲伤和沮丧：但主要是

[hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] -
Him that you term'd
他 那 你 -

你称呼他

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔːd] - ,
Sir , the good old Lord Gonzallo ,
先生 , 这 好的 老的 主 - ,

先生，亲爱的老贡扎洛勋爵

[hɪz; ɪz] [tɛrz] [rʌnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [laɪk] [w'ɪntəz] [drɒps]
His teares runs downe his beard like winters drops
他的 眼泪 跑步 唐恩 他的 胡须 喜欢 冬天 滴

他的泪水顺着胡须流淌，如同冬日的雨滴。

[frɒm; frəm] - [ɒv; əv] [riːdz] : [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [səʊ] ['strɒŋli] [wɜːks] - [ɪm]
From eaues of reeds : your charm so strongly works ' em
从 - 的 芦苇 : 你的 魅力 所以 强烈 作品 - 呃

从芦苇花香中：你的魅力如此强大，令它们为之倾倒。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən]
That if you now beheld them , your affections
那 如果 你 现在 观看 他们 , 你的 情感

如果你现在看到它们，你的感情

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['tendə(r)]
Would become tender
会 变得 投标

会变得柔软

[prəʊ] . [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['spɪrɪt] ?
Pro . Dost thou thinke so , Spirit ?
专业版 . 多斯特 你 思考 所以 , 精神 ?

亲。你也这么认为吗，精灵？

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[maɪn] [wʊd] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ai][hjuː'meɪn]
Mine would , Sir , were I humane
矿 会 , 先生 , 是 我 人道

先生，如果我有人性的话，我也会这么做。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] .
And mine shall .
和 矿 将 .

我的也会如此。

[hæst] [ðaʊ] ([wɪtʃ] [ɑːt] [bʌt; bət] ['ɛə]) [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Hast thou (which art but aire) a touch , a feeling
哈斯特 你 (哪个 艺术 但 空气) 一个 触碰 , 一个 感觉

你（不过是空气）是否有触觉，是否有感觉

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪ] ['self] ,
Of their afflictions , and shall not my selfe ,
的 他们的 苦难 , 和 将 不是 我的 自 ,

他们的苦难，以及我自身，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɪndiː] , [ðæt] [ɔːl][æz; əz] [ʃɑːrpli] ,
One of their kinde , that rellish all as sharpely ,
一 的 他们的 善良 , 那 美味 全部 作为 尖锐地 ,

他们是同类中的一员，对一切都同样津津有味。

['pæʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] , [biː; bi]['kaɪndlɪə] - [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] ?
Passion as they , be kindlier mou'd then thou art ?
热情 作为 他们 , 是 更友善 - 然后 你 艺术 ?

他们的热情，比你更温柔吗?

[θɑːg] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [rɔŋ, rɔːŋ][ai][ˌeɪ 'em] [strʊk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [kwɪk] ,
Thogh with their high wrongs I am strook to th ' quick ,
虽然 和 他们的 高的 错误 我 是 中风 到 th - 快的 ,

尽管他们犯下了滔天罪行，我依然义愤填膺。

[jet] , [wɪð] [maɪ]['nəublə]['riːz(ə)n] , [genst] [maɪ] ['fjʊri]
Yet , with my nobler reason , gainst my furie
然而 , 和 我的 更高贵 原因 , 对抗 我的 愤怒

然而，凭借我更高尚的理智，我战胜了我的愤怒

[dəʊ][ai] [teɪk] [pɑːt] : [ðə; ði]['reərə]['ækʃ(ə)n][ɪz]
Doe I take part : the rarer Action is
牝鹿 我 拿 部分 : 这 稀有 行动 是

我参与其中：这种较为罕见的行动是

[ɪn]['vɜːrtʃuː] , [ðen] [ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,
In vertue , then in vengeance : they , being penitent ,
在 美德 , 然后 在 复仇 : 他们 , 存在 忏悔者 ,

先是出于美德，后是出于复仇：他们忏悔之后，

[ðə; ði][səʊl] [drɪft][ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [dʌθ] [ɪk'stend]
The sole drift of my purpose doth extend
这 唯一 漂移 的 我的 目的 确实 延长

我的唯一目标延伸

[nɒt][ə; eɪ] - ['fɜːðə(r)] : [gəʊi] , [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɛriːəl] ,
Not a frowne further : Goe , release them Ariell ,
不是 一个 - 更远 : 戈 , 发布 他们 阿里尔 ,

脸上不再一丝愁容：去吧，放了他们，阿里尔。

[maɪ] ['ʃɑːrmz] [ail,il,əl] [b'reɪk] , [ðeə(r)] [sɛnsɪz] [ail,il,əl] [rɪ'stɔː(r)] ,
My Charmes Ile breake , their sences Ile restore ,
我的 魅力 伊尔岛 打破 , 他们的 感官 伊尔岛 恢复 ,

我的魅力将会破碎，他们的感官将会恢复，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And they shall be themselues
和 他们 将 是 他们自己

他们将成为他们自己。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ail,il,əl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
Ile fetch them , Sir .
伊尔岛 拿来 他们 , 先生 .

我去把它们取来，先生。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[prəʊ] . [ji:; ji] - [ɒv; əv] ['hɪlz] , [brʊks] , [stɑ:] [[en]] [dɪŋ] [leɪks] & - ,
Pro . Ye Elues of hils , brooks , sta [n] ding lakes & groues ,
专业版 . 叶 - 的 希尔斯 , 布鲁克斯 , sta [n] 叮 湖泊 & - ,

Pro. Ye Elues of hils, brooks, sta[n]ding lakes & groues,

[ænd; ənd][ji:; ji] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][sændz] [wɪð] - [fʊt]
And ye , that on the sands with printlesse foote
和 是的 , 那 在 这 沙子 和 - 脚

而你们，在沙滩上，带着无印记的脚印

[dəʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [dəʊ] [flaɪ] [hɪm]
Doe chase the ebbingNeptune , and doe flie him
牝鹿 追赶 这 - , 和 雌鹿 飞 他

雌鹿追逐退潮的海王星，雌鹿飞翔着他

[wen] [hi:; hi] ['kʌmz] [bæki] : [ju:; jʊ][dɪ'maɪ] - ['pʌpits] , [ðæt]
When he comes backe : you demy - Puppets , that
什么时候 他 来 巴克 : 你 德米 - 木偶 , 那

当他回来的时候：你们这些傀儡，

[baɪ] [mu:n] - [ʃaɪn] [dəʊ][ðə; ði] [gri:n] ['riŋlit] [meɪk] ,
By Moone - shine doe the greene sowre Ringlets make ,
经过 月亮 - 闪耀 雌鹿 这 格林 种子 环状物 制作 ,

月光下，绿苗卷曲成圈。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [ju:] [nɒt] [baɪts] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:z] ['pɑ:staɪm]
Whereof the Ewe not bites : and you , whose pastime
其中 这 母羊 不是 咬 : 和 你 , 谁 消遣

其中，母羊不咬人；而你，你的消遣

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] - , [ðæt] -
Is to make midnight - Mushrumps , that reioyce
是 到 制作 午夜 - 蘑菇 , 那 -

是为了制作午夜蘑菇，那 reioyce

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɑ:lɪm] - , [baɪ] [hu:z] [eɪd]
To heare the solemne Curfewe , by whose ayde
到 听着 这 庄严的 - , 经过 谁 艾德

聆听庄严的宵禁，在其帮助下

([wi:k] ['mɑ:stəz] [ðəʊ] [ji:; ji][bi:; bi]) [ai] [haʊ] -
(Weake Masters though ye be) I haue bedymn'd
(弱 大师 尽管 是的 是) 我 豪厄 -

（尽管你们是弱者）我已受尽折磨

[ðə; ði][ˌnoʊ'wʌn] - [taɪd] [sʌn] , [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðə; ði] - ,
The Noone - tide Sun , call'd forth the mutenous windes ,
这 没有人 - 潮 太阳 , 被称为 前进 这 - 风 ,

寂静之日，召唤出桀骜不驯的狂风，

[ænd; ənd][twɪkst][ðə; ði] [gri:n] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔ:lt]
And twixt the greene Sea , and the azur'd vault
和 中间 这 格林 海 , 和 这 - 金库

在碧绿的大海和蔚蓝的穹顶之间

[set] ['rɔ:rɪŋ] [wɑ:r] :
Set roaring warre :
放 咆哮 战争 :

设置咆哮的战争：

[tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['θʌndə(r)]
To the dread ratling Thunder
到 这 恐惧 鼠灵 雷

致可怕的鼠雷

[haʊ] [ai] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪftɪd] - - [əʊk]
Haue I giuen fire , and rifted Ioues stowt Oke
豪厄 我 giuen 火 , 和 裂谷 - - 好的

Haue I giuen fire，裂缝 Ioues stow Oke

[wɪð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bəʊlt] : [ðə; ði] [strɒŋ] - [proʊmɑːntɔri]
With his owne Bolt : The strong bass'd promontorie
和 他的 拥有 螺栓 : 这 强的 - 海岬

他自己的 Bolt：强劲的低音岬角

[haʊ] [ai] [meɪd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spɜːz] [ˌviː 'piː]
Haue I made shake , and by the spurs pluckt vp
豪厄 我 制成 摇 , 和 经过 这 马刺 拔 副总裁

Haue 我摇晃着，然后被马刺拉扯着 vp

[ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd]['siːdə(r)] .
The Pyne , and Cedar .
这 派恩 , 和 雪松 .

派恩和雪松。

- [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd]
Graues at my command
- 在 我的 命令

格劳斯听候我的差遣

[haʊ] - [ðeə(r)] ['slipər] , - , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [fɔːθ]
Haue wak'd their sleepers , op'd , and let ' em forth
豪厄 - 他们的 卧铺 , - , 和 让 - 呃 前进

豪伊叫醒了沉睡的人们，打开门，放他们出去。

[baɪ][maɪ][səʊ]['pəʊt(ə)nt] [ɑːt] .
By my so potent Art .
经过 我的 所以 强效 艺术 .

以我强大的艺术之名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌf]
But this rough Magicke
但 这 粗糙的 魔法

但这种粗糙的魔法

[ai] ['hɪərə] - : [ænd; ənd] [wen] [ai] [haʊ] -
I heere abiure : and when I haue requir'd
我 这里 - : 和 什么时候 我 豪厄 -

我在这里很平静：当我需要的时候

[sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] [naʊ] [ai][duː; də])
Some heauenly Musicke (which euen now I do)
一些 天堂 音乐 (哪个 euen 现在 我 做)

一些高雅的音乐（我现在也做）

[tuː; tə] [wɜːrk] [maɪn] [end][ˌviː'piːɒn][ðeə(r)] [sɛnsɪz] , [ðæt]
To worke mine end vpon their Sences , that
到 工作 矿 结尾 vpon 他们的 感官 , 那

为了按照他们的感受来工作，

[ðɪs] - ['ʃɑːrm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , - [b'reɪk] [maɪ] ,
This Ayrie - charme is for , I'le breake my staffe ,
这 艾瑞 - 魅力 是 为了 , - 打破 我的 员工 ,

这只鹰身女妖的护身符是用来……我要折断我的法杖了。

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːr'teɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Bury it certaine fadomes in the earth ,
埋葬 它 某些 - 在 这 地球 ,

将它埋入地下的某些地方，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðen] [dɪd]['juːər] ['plʌmɪt] [saʊnd]
And deeper then did euer Plummet sound
和 更深 然后 做过 欧尔 暴跌 声音

然后，他们的坠落声更深了。

[ail,il,əl] [draʊn] [maɪ] ['bʊki] .
Ile drowne my booke .
伊尔岛 溺水 我的 书 .

我要淹死我的书。

[sɑːlɪm] ['mjuːzɪk] .
Solemne musicke .
庄严 音乐 .

庄严的音乐。

['hɪərə] ['entəz] ['eəriəl] [bɪ'fɔː(r)] : [ðen] [ə'lɒnsoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dʒestʃə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ]
Heere enters Ariel before : Then Alonso with a franticke gesture , attended by
这里 进入 爱丽儿 前 : 然后 阿隆索 和 一个 - 手势 , 参加 经过
[gɑːn'zɑːloʊ] .
Gonzalo .
冈萨洛 .

希尔先进入阿里尔，然后是阿隆索，他做出一个疯狂的手势，冈萨洛陪同他。

[sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][æn'toʊniˌoʊ][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ]['eɪdriən][ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] :
Sebastian and Anthonio in like manner attended by Adrian and Francisco :
塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 在 喜欢 方式 参加 经过 阿德里安 和 弗朗西斯科 :

塞巴斯蒂安和安东尼奥也以同样的方式出席，阿德里安和弗朗西斯科也出席了：

[ðeɪ] [ɔːl]['entə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] ['prɒspərəʊ][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][stænd] :
They all enter the circle which Prospero had made , and there stand charm'd :
他们 全部 进入 这 圆圈 哪个 普洛斯彼罗 有 制成 , 和 那里 站立 着迷 :
[wɪtʃ] ['prɒspərəʊ] - , [spiːks] .
which Prospero obseruing , speakes .
哪个 普洛斯彼罗 - , 说话 .

他们都进入了普洛斯彼罗所设的圆圈，并被施了魔法般地站在那里：普洛斯彼罗看着这一切，说道。

[ə; eɪ] [sɑːlɪm] [eə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kʌmfətə(r)] ,
A solemne Ayre , and the best comforter ,
一个 庄严的 艾尔 , 和 这 最好的 棉被 ,

一首庄严的歌曲，也是最好的安慰。

[tuː; tə][æn; ən] - ['fænsiː] , [kjʊə(r)] [ðaɪ]
To an vnsetled fancie , Cure thy braines
到 一个 - 范西 , 治愈 你的 大脑

致一位心怀不满的幻想家，治愈你的大脑

([naʊ] -) - [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [skʌl] : [ðeə(r)][stænd]
(Now vselesse) boile within thy skull : there stand
(现在 -) - 之内 你的 颅骨 : 那里 站立

（现在，vselesse）在你头骨中沸腾：那里站着

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [spel] - [stɒpt] .
For you are Spell - stopt .
为了 你 是 拼写 - 停止 .

因为你是咒语终结者。

['həʊli] - , ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
Holy Gonzallo , Honourable man ,
圣 - ， 尊敬的 男人 ，

圣冈萨罗，尊敬的先生，

[maɪn] [aɪz] [ɛvn] ['səʊʃəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Mine eyes ev'n sociable to the shew of thine
矿 眼睛 甚至 善于交际的 到 这 展示 的 你的

我的眼睛甚至对你展示的东西很友好

[fɔːl] ['feləʊlɪ] [drɒps] : [ðə; ði] ['ʃɑːrm] - [ə'peɪs] ,
Fall fellowly drops : The charme dissolues apace ,
落下 同胞们 滴 ： 这 魅力 - 迅速 ，

秋意渐浓：魅力迅速消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [naɪt]
And as the morning steales vpon the night
和 作为 这 早晨 偷窃 vpon 这 夜晚

当晨曦悄悄降临夜空

(['meltɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrknɛs]) [səʊ][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] [sɛnsɪz]
(Melting the darkenesse) so their rising sences
（ 融化 这 黑暗 ） 所以 他们的 上升 感官

（驱散黑暗）于是他们的感官觉醒了

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeis] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fjuːmz] [ðæt] ['mænt(ə)l]
Begin to chace the ignorant fumes that mantle
开始 到 追逐 这 无知 烟雾 那 地幔

开始追赶笼罩着一切的无知迷雾。

[ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
Their cleerer reason .
他们的 更清晰 原因 .

他们的理由更明确。

[əʊ] [gʊd] -
O good Gonzallo
哦 好的 -

哦，好冈萨洛

[maɪ] [truː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sɜː(r)] ,
My true preseruer , and a loyall Sir ,
我的 真的 - ， 和 一个 忠诚 先生 ，

我真正的侍从，一位忠诚的先生，

[tuː; tə][hɪm] [ðaʊ] - ; [ai] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
To him thou follow'st ; I will pay thy graces
到 他 你 - ； 我 将要 支付 你的 恩典

你追随他，我将报答你的恩惠。

[həʊm] [bəuθ][ɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [diːd] : [məʊst] ['kruːəli]
Home both in word , and deede : Most cruelly
家 两个都 在 单词 ， 和 契约 ： 最多 残酷地

家，言行一致：极其残酷

[dɪd] [ðaʊ] [ə'lɒnsoʊ] , [ˌviːˌɛs'iː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] :
Did thou Alonso , vse me , and my daughter :
做过 你 阿隆索 ， 比斯 我 ， 和 我的 女儿 ：

阿隆索，你见过我和我的女儿吗？

[ðaɪ] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
Thy brother was a furtherer in the Act ,
你的 兄弟 曾是 一个 进一步 在 这 行为 ，

你的兄弟是该法令的推行者。

[ðaʊ] [ɑːt] - [fɔːrt] [naʊ] [sɪ'bætʃən] .
Thou art pinch'd for't now Sebastian .
你 艺术 - 堡 现在 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安，你现在被困住了。

[fleʃ] , [ænd; ənd] [blaʊd] ,
Flesh , and bloud ,
肉 , 和 血 ,

血肉之躯

[juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [maɪn] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
You , brother mine , that entertaine ambition ,
你 , 兄弟 矿 , 那 娱乐 志向 ,

我的兄弟，你这怀有野心的人，

- [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [huːm] , [wɪð] [sɪ'bætʃən]
Expelld remorse , and nature , whom , with Sebastian
- 悔恨 , 和 自然 , 谁 , 和 塞巴斯蒂安

驱散悔恨，以及本性，与塞巴斯蒂安一起

([huːz] ['ɪnwəd] ['pɪntʃɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [strɒŋ])
(Whose inward pinches therefore are most strong)
(谁 向内 捏 所以 是 最多 强的)

（因此，谁的向内收缩力最强）

[wʊd] ['hɪərə] [haʊ] [kɪld]
Would heere haue kill'd
会 这里 豪厄 被杀

会杀了他吗？

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] : [ai] [duː; də] - [ðiː] ,
your King : I do forgiue thee ,
你的 国王 : 我 做 - 你 ,

你的国王：我宽恕你，

- [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] : [ðeə(r)] -
Vnnaturall though thou art : Their vnderstanding
- 尽管 你 艺术 : 他们的 -

尽管你天生如此：他们的理解

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taɪd]
Begins to swell , and the approching tide
开始 到 膨胀 , 和 这 接近 潮

水面开始上涨，潮水逼近。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [fɪl] [ðə; ði] ['riːznəbl] [ʃɔː(r)]
Will shortly fill the reasonable shore
将要 不久 充满 这 合理的 支撑

不久将填满合理的岸边

[ðæt] [naʊ] [ˌel'waɪ] [faul] , [ænd; ənd] ['mʌdi] : [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
That now ly foule , and muddy : not one of them
那 现在 ly 禽类 , 和 浑 : 不是 一 的 他们

现在那里污秽不堪，泥泞不堪：没有一个

[ðæt] [jet] [luks] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] : [ɛriːəl] ,
That yet lookes on me , or would know me : Ariell ,
那 然而 看起来 在 我 , 或者 会 知道 我 : 阿里尔 ,

那个仍然注视着我，或者说会认出我的人：艾瑞尔

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hæt] , [ænd; ənd] ['reɪpiə(r)] [ɪn] [maɪ] [sel] ,
Fetch me the Hat , and Rapier in my Cell ,
拿来 我 这 帽子 , 和 细剑 在 我的 细胞 ,

把帽子和细剑拿来，送到我的牢房里。

[ai] [wɪl] [dɪs'keɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['self] ['prez(ə)nt]
I will discase me , and my selfe present
我 将要 病例 我 , 和 我的 自 展示
我将阐述我自己，以及我的自我呈现

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] - : ['kwɪkli] ['spɪrɪt] ,
As I was sometime Millaine : quickly Spirit ,
作为 我 曾是 有时 - : 迅速地 精神 ,
因为我曾是米莱恩：迅速的精神，

[ðaʊ] [ʃælt] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [friː] .
Thou shalt ere long be free .
你 应 埃雷 长的 是 自由的 .
你不久便会获得自由。

[ɛriːəl] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [ə'taɪə(r)] [hɪm] .
Ariell sings , and helps to attire him .
阿里尔 唱歌 , 和 帮助 到 服装 他 .
艾瑞尔唱歌，并帮他穿衣服。

[weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðeə(r)] [sʌk] [ai] ,
Where the Bee sucks , there suck I ,
在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 ,
蜜蜂吸吮的地方，我也会吸吮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bel] , [ai] [laɪ] ,
In a Cowslips bell , I lie ,
在 一个 报春花 钟 , 我 说谎 ,
我躺在报春花的花铃里，

[ðeə(r)] [ai] [wen] [aʊlz] [dəʊ] [kraɪ] ,
There I cowch when Owles doe crie ,
那里 我 牛 什么时候 猫头鹰 雌鹿 哭泣 ,
我在那里听到猫头鹰的叫声，

[ɒn] [ðə; ði] [bæts] [bæki] [ai] [dəʊ] [flaɪ]
On the Batts backe I doe flie
在 这 球棒 巴克 我 雌鹿 飞
在巴茨背上，我确实飞翔

['ɑːftə(r)] ['sɒmə(r)] ['merəli] .
after Sommer merrily .
后 索默 兴高采烈地 .
索默尔之后，快乐地。

['merəli] , ['merəli] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [naʊ] ,
Merrily , merrily , shall I liue now ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 将 我 刘 现在 ,
我该快乐地，快乐地活着吗？

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ]
Vnder the blossom that hangs on the Bow
下 这 开花 那 悬挂 在 这 弓
在弓上悬挂的花朵下

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .
专业。

[waɪ] [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] [ɛriːəl] : [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mɪs]
Why that's my dainty Ariell : I shall misse
为什么 那就是 我的 纤巧 阿里尔 : 我 将 错过
那是我可爱的艾瑞尔：我会想念她的。

[ðiː] , [bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [haʊ] ['friːdəm] : [səʊ] , [səʊ] , [səʊ] ,
Thee , but yet thou shalt haue freedome : so , so , so ,
汝 , 但 然而 你 应 豪厄 自由 : 所以 , 所以 , 所以 ,

你，但你仍将拥有自由：如此，如此，如此。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , - [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
To the Kings ship , inuisible as thou art ,
到 这 国王 船 , - 作为 你 艺术 ,

致国王的船，你虽无能为力，

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði]
There shalt thou finde the Marriners asleepe
那里 应 你 找到 这 水手 睡着了

你将在那里发现水手们正在沉睡。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] : [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn]
Vnder the Hatches : the Master and the Boat - swaine
下 这 孵化 : 这 掌握 和 这 船 - 斯温

舱口之下：船长和水手长

['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
Being awake , enforce them to this place ;
存在 醒 , 执行 他们 到 这 地方 ;

保持清醒，强迫他们到这个地方来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ai] -
And presently , I pre'thee
和 目前 , 我 -

现在，我向你致意

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[ai] [drɪŋk] [ðə; ði] ['ɛə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
I drinke the aire before me , and returne
我 喝 这 空气 前 我 , 和 返回

我畅饮眼前的空气，然后返回

[ɔː(r)] [eə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [twaɪs] ['biːt] .
Or ere your pulse twice beate .
或者 埃雷 你的 脉冲 两次 击败 .

或者你的脉搏跳动两次。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ɔːl] ['tɔːment] , ['trʌb(ə)l] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
All torment , trouble , wonder , and amazement
全部 折磨 , 麻烦 , 想知道 , 和 惊愕

一切痛苦、烦恼、惊奇和赞叹

[in'hæbit] ['hɪərə] : [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [gaɪd] ['vɜːrsəs]
Inhabits heere : some heauenly power guide vs
居住地 这里 : 一些 天堂 力量 指导 对比

居住于此：一些神圣的力量指南 vs

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
Out of this fearefull Country
出去 的 这 可怕的 国家

离开这个可怕的国家

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[bɪ'həʊld][sɜː(r)] [kɪŋ]
Behold Sir King
看哪 先生 国王

国王陛下，请看！

[ðə; ði] [rɒŋd] [djuːk] [ɒv; əv] - , ['prɒspərəʊ] :
The wronged Duke of Millaine , Prospero :
这 冤枉 公爵 的 - , 普洛斯彼罗 :

蒙冤的米莱恩公爵普洛斯彼罗：

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns]
For more assurance that a liuing Prince
为了 更多的 保证 那 一个 流莺 王子

为了更有把握地证明一位在世的王子

[duːz] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , [ai] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] ['bɒdi] ,
Do's now speake to thee , I embrace thy body ,
应该做的事 现在 说话 到 你 , 我 拥抱 你的 身体 ,

现在我要对你说话，我拥抱你的身体，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmpəni] , [ai][bɪd]
And to thee , and thy Company , I bid
和 到 你 , 和 你的 公司 , 我 出价

我向你和你的公司致以问候

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm]
A hearty welcome
一个 爽朗 欢迎

热烈欢迎

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[weə(r)] [ðaʊ] - [hiː; hi][ɔː(r)][nəʊ] ,
Where thou bee'st he or no ,
在哪里 你 - 他 或者 不 ,

他在哪里？

[ɔː(r)][sʌm; səm] - [tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ,
Or some inchanted trifle to abuse me ,
或者 一些 被施了魔法 - 到 虐待 我 ,

或者一些用魔法诅咒我的东西，

([æz; əz] [leɪt] [ai] [haʊ] [biːn])
(As late I haue beene)
(作为 晚的 我 豪厄 蜜蜂)

（正如我最近一直所经历的）

[ai][nɒt] [nəʊ] : [ðaɪ] [pʌls]
I not know : thy Pulse
我 不是 知道 : 你的 脉冲

我不知道：你的脉搏

[biːts] [æz; əz][ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] : [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðiː] ,
Beats as of flesh , and blood : and since I saw thee ,
节拍 作为 的 肉 , 和 血 : 和 自从 我 锯 你 ,

心跳如同血肉之躯：自从我看见你，

['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪndi] [ə'mendz] , [wɪð] [wɪtʃ]
Th ' affliction of my minde amends , with which
钍 - 痛苦 的 我的 明德 修改 , 和 哪个

我心中的痛苦得到了弥补，这

[ai] [fɪr] [ə; eɪ] - [held] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [mʌst; məst] -
I feare a madnesse held me : this must craue
我 恐惧 一个 - 握住 我 : 这 必须 -

我害怕自己陷入了疯狂：这必定会……

([ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]) [ə; eɪ][məʊst][streɪndʒ] ['stɔːri] .
(And if this be at all) a most strange story .
(和 如果 这 是 在 全部) 一个 最多 奇怪的 故事 .

（如果这真是一件怪事的话）真是个离奇的故事。

[ðaɪ] - [ai] - , [ænd; ənd][dəʊ] [ɪn'triːt]
Thy Dukedome I resigne , and doe entreat
你的 - 我 - , 和 雌鹿 恳求

我辞去你的公爵领地，并恳求

[ðaʊ] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] : [bʌt; bət] [haʊ] [ʃoʊld] ['prɒspərəʊ]
Thou pardon me my wrongs : But how shold Prospero
你 赦免 我 我的 错误 : 但 如何 应该 普洛斯彼罗

你宽恕我的过错：但普洛斯彼罗该如何……

[biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hɪərə] ?
Be liuing , and be heere ?
是 流莺 , 和 是 这里 ?

活着，并且在这里？

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[fɜːst] , ['nəʊb(ə)l] [frend] ,
First , noble Frend ,
第一的 , 高贵 朋友 ,

首先，亲爱的朋友，

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðaɪn] [eɪdʒ] , [huːz] ['ɒnə(r)] ['kænɒt]
Let me embrace thine age , whose honor cannot
让 我 拥抱 你的 年龄 , 谁 荣誉 不能

让我拥抱你的年龄，你的荣誉无法……

[biː; bi] - , [ɔː(r)]
Be measur'd , or confin'd
是 - , 或者 受限

被测量，或被限制

[gɑːnz] .
Gonz .
冈兹 .

冈兹。

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi] ,
Whether this be ,
无论 这 是 ,

无论是这样，

[ɔ:(r)][bi:; bi][nɒt] , - [nɒt]
Or be not , I'le not sweare
或者 是 不是 , - 不是 发誓

或者不是，我不会发誓。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[juː; jʊ][dəʊ] [jet] [teɪst]
You doe yet taste
你 雌鹿 然而 品尝

你还没尝过

[sʌm; səm] ['sʌtltiz] - - [aɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɔ:(r)][let][juː; jʊ]
Some subtleties o'th ' Isle , that will nor let you
一些 微妙之处 - - 小岛 , 那 将要 也不 让 你

岛上的一些微妙之处，不会让你……

- [θɪŋz] [sɜːr'teɪn] : [ˌwɛl'kʌm] , [maɪ] [frendz] [ɔ:l] ,
Beleeue things certaine : Wellcome , my friends all ,
- 事物 某些 : 欢迎 , 我的 朋友们 全部 ,

相信一些确定的事情：欢迎各位朋友，

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [wɜː(r); wə(r)][ai][səʊ]['maɪndɪd]
But you , my brace of Lords , were I so minded
但 你 , 我的 支撑 的 领主 , 是 我 所以 有思想

但是，我的两位大人，如果我真有此意的话……

[ai] ['hɪərə] [kʊd; kəd] - [hɪz; ɪz] - [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ]
I heere could plucke his Highnesse frowne vpon you
我 这里 可以 - 他的 殿下 - vpon 你

我在这里可以摘掉你头上的殿下皱眉。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] ['treitə] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
And iustifie you Traitors : at this time
和 - 你 叛徒 : 在 这 时间

而你们这些叛徒，此时此刻，就该为你们正名了。

[ai] [wɪl] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz]
I will tell no tales
我 将要 告诉 不 故事

我不会泄露任何秘密。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði] [spiːks] [ɪn][hɪm] :
The Diuell speakes in him :
这 迪厄尔 说话 在 他 :

迪厄尔在他身上说话：

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[nəʊ] :
No :
不 :

不：

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ([məʊst] ['wɪkɪd] [sɜː(r)]) [huːm] [tuː; tə] [kɔːl] ['brʌðə(r)]
For you (most wicked Sir) whom to call brother
为了 你 (最多 邪恶 先生) 谁 到 称呼 兄弟

对于你（最邪恶的先生），你该称谁为兄弟？

[wʊd] [ɪn'fekt] [maɪ] [maʊθ] , [ai] [duː; də] -
Would euen infect my mouth , I do forgiue
会 euen 感染 我的 嘴 , 我 做 -

即使感染了我的口腔，我也会原谅。

[ðaɪ] ['ræŋkɪst] [fɔːlt] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)]
Thy rankest fault ; all of them : and require
你的 排名最高 过错 ; 全部 的 他们 : 和 要求

你最严重的过错；所有的一切：并要求

[maɪ] - [ɒv; əv] [ðiː] , [wɪtʃ] , [pə'fɔːs] [ai] [nəʊ]
My Dukedome of thee , which , perforce I know
我的 - 的 你 , 哪个 , 强制 我 知道

我的公爵领地，你的，我必然知道

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)]
Thou must restore
你 必须 恢复

你必须恢复

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['prɒspərəʊ]
If thou beest Prospero
如果 你 最佳 普洛斯彼罗

如果你是普洛斯彼罗

['vɜːrsəs] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðaɪ] - ,
Giue vs particulars of thy preseruation ,
giue 对比 细节 的 你的 - ,

Giue 与你的陈述详情，

[haʊ] [ðaʊ] [hæst] [met] ['vɜːrsəs] ['hɪərə] , [huːm] [θriː] [sɪns]
How thou hast met vs heere , whom three howres since
如何 你 哈斯特 遇见 对比 这里 , 谁 三 豪尔斯 自从

你如何在此遇见我们？自三年前以来。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ?
Were wrackt vpon this shore ?
是 破碎 vpon 这 支撑 ?

我们被困在这片海岸上吗？

[weə(r)] [ai] [haʊ] [lɒst]
where I haue lost
在哪里 我 豪厄 丢失的

我迷失了方向

([haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ɪz])
(How sharp the point of this remembrance is)
(如何 锋利的 这 观点 的 这 纪念 是)

（这段记忆多么深刻啊！）

[maɪ] [dɪr] ['sɒni] ['fɜːd(ə)nænd]
My deere sonne Ferdinand
我的 迪尔 儿子 费迪南德

我的鹿儿子费迪南德

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ai][ˌeɪ 'em][wəʊ] [fɔːrt] , [sɜː(r)]
I **am** **woe** **for't** **,** **Sir**
我 是 悲哀 堡 , 先生

先生，我真是太遗憾了。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[ɪ'repərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Irreparable **is** **the** **losse** **,** **and** **patience**
无法弥补的 是 这 洛斯 , 和 耐心

损失无法弥补，耐心也至关重要。

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)]
Saies **,** **it** **is** **past** **her** **cure**
赛斯 , 它 是 过去的 她 治愈

她说，她的病已经无法治愈了。

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk]
I **rather** **thinke**
我 相当 思考

我倒觉得

[juː; jʊ] [haʊ] [nɒt] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɛlp] , [ɒv; əv] [huːz] [sɒft] [greɪs]
You **haue** **not** **sought** **her** **helpe** **,** **of** **whose** **soft** **grace**
你 豪厄 不是 寻求 她 帮助 , 的 谁 柔软的 优雅

你没有寻求她的帮助，她温柔的恩典

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] , [ai] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] - [eɪd] ,
For **the** **like** **losse** **,** **I** **haue** **her** **soueraigne** **aid** **,**
为了 这 喜欢 洛斯 , 我 豪厄 她 - 援助 ,

对于类似的损失，我有她的监护人帮助，

[ænd; ənd][rest][maɪ] ['self] ['kɒntent]
And **rest** **my** **selfe** **content**
和 休息 我的 自 内容

我心满意足地休息着。

['æloʊ] .
Alo **.**
阿洛 .

嗨。

[juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] ?
You **the** **like** **losse** **?**
你 这 喜欢 洛斯 ?

你喜欢失败吗?

[prəʊ] .
Pro **.**
专业版 .

专业。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [leɪt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtəbl]
As great to me , as late , and supportable
作为 伟大的 到 我 , 作为 晚的 , 和 可支持的

对我来说，它既伟大又迟到，而且值得支持。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːs] , [haʊ] [ai] ['miːnz] [mʌtʃ] [wiːkə]
To make the deere losse , haue I meanes much weaker
到 制作 这 迪尔 洛斯 , 豪厄 我 意思是 很多 较弱

使鹿损失，haue I 意味着弱得多

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]
Then you may call to comfort you ; for I
然后 你 可能 称呼 到 舒适 你 ; 为了 我

那时你就可以呼求安慰你；因为我

[haʊ] [lɒst] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
Haue lost my daughter
豪厄 丢失的 我的 女儿

Haue失去了我的女儿

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ?
A daughter ?
一个 女儿 ?

女儿?

[əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ][ɪn] ['neɪplz]
Oh heauens , that they were liuing both in Naples
哦 天堂 , 那 他们 是 流莺 两个都 在 那不勒斯

天哪，他们俩都住在那不勒斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wɪʃ]
The King and Queene there , that they were , I wish
这 国王 和 奎恩 那里 , 那 他们 是 , 我 希望

我希望国王和王后当时就在那里。

[maɪ] ['self] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdɪd] [ɪn] [ðæt] ['uːzi] [bed]
My selfe were mudded in that oozie bed
我的 自 是 泥泞 在 那 软糖 床

我当时浑身沾满了那张黏糊糊的床。

[weə(r)] [maɪ] ['sɒni] [laɪz] : [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
Where my sonne lies : when did you lose your daughter ?
在哪里 我的 儿子 谎言 : 什么时候 做过 你 失去 你的 女儿 ?

我儿子长眠之处：你何时失去了女儿?

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['tempɪst] .
In this last Tempest .
在 这 最后的 暴风雨 .

在这场最后的风暴中。

[ai] [ðiːz] [lɔːdz]
I perceiue these Lords
我 感知 这些 领主

我察觉到这些领主

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [dəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] ,
At this encounter doe so much admire ,
在 这 遇到 雌鹿 所以 很多 钦佩 ,
这次相遇让我非常钦佩，

[ðæt] [ðeɪ] - [ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [skeəs] [θɪŋk]
That they deuoure their reason , and scarce thinke
那 他们 - 他们的 原因 , 和 稀少 思考
他们丧失了理智，几乎不思考

[ðeə(r)] [aɪz] [dəʊ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [truːθ] : [ðeə(r)] [wɜːdz]
Their eies doe offices of Truth : Their words
他们的 眼睛 雌鹿 办公室 的 真相 : 他们的 字
他们的眼睛是真理的办公室：他们的话语

[ɑː(r); ə(r)] ['nætʃərəl] [breθ] : [bʌt; bət] - [juː; jʊ] [haʊ]
Are naturall breath : but howsoeu'r you haue
是 天然的 气息 : 但 - 你 豪厄
是自然呼吸：但你如何

[biːn] - [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [sɛnsɪz] , [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]
Beene iustled from your sences , know for certain
比恩 - 从 你的 感官 , 知道 为了 肯定
你的感官已被扰乱，务必确信

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɒspərəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [djuːk]
That I am Prospero , and that very Duke
那 我 是 普洛斯彼罗 , 和 那 非常 公爵
我就是普洛斯彼罗，就是那位公爵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [fɔːθ] [ɒv; əv] - , [huː] [məʊst] ['streɪndʒli]
Which was thrust forth of Millaine , who most strangely
哪个 曾是 推力 前进 的 - , WHO 最多 奇怪的
这是米莱恩提出的，他非常奇怪

[ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ([weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]) [wɒz; wəz] ['lændɪd]
Vpon this shore (where you were wrackt) was landed
vpon 这 支撑 (在哪里 你 是 破碎) 曾是 登陆
你被困的这片海岸已被登陆

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌɒnt] : [nəʊ] [mɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
To be the Lord on't : No more yet of this ,
到 是 这 主 不 : 不 更多的 然而 的 这 ,
要成为主：就此打住，不再赘述。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
For ' tis a Chronicle of day by day ,
为了 - 的 一个 编年史 的 天 经过 天 ,
因为这是一部逐日记录的编年史，

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] - [fɑːst] , [nɔː(r)]
Not a relation for a break - fast , nor
不是 一个 关系 为了 一个 休息 - 快速地 , 也不
不是早餐的关系，也不是

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] ['miːtɪŋ] : ['welkəm] , [sɜː(r)] ;
Befitting this first meeting : Welcome , Sir ;
合适 这 第一的 会议 : 欢迎 , 先生 ;
初次见面，不禁要说：欢迎您，先生；

[ðɪs] [sɛlz] [maɪ] [kɔːt] : ['hɪərə] [haʊ] [ai] [fjuː] [ə'tendənts] ,
This Cell's my Court : heere haue I few attendants ,
这 细胞的 我的 法庭 : 这里 豪厄 我 很少 服务员 ,
这间牢房是我的法庭：这里我有几个侍从，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'brɔːd] : [preɪ] [juː; jʊ] [luk] [ɪn] :
And Subiects none abroad : pray you looke in :
和 主题 没有任何 国外 : 祈祷 你 看 在 :

以及国外的主体：请您留意：

[maɪ] - [sɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌem 'iː] [ə'gɛn] ,
My Dukedome since you haue giuen me againe ,
我的 - 自从 你 豪厄 giuen 我 再次 ,

我的公爵府，自从你再次把我交还给我之后，

[ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I will requite you with as good a thing ,
我 将要 报答 你 和 作为 好的 一个 事物 ,

我也会以同样美好的事物来回报你。

[æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tuː; tə]['kɒntent][jiː; ji]
At least bring forth a wonder , to content ye
在 至少 带来 前进 一个 想知道 , 到 内容 是的

至少要带来奇迹，才能让你们满意。

[æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌem 'iː][maɪ] - .
As much , as me my Dukedome .
作为 很多 , 作为 我 我的 - .

就像我的公爵穹顶一样。

[hɪə(r)]['prɒspərəʊ] - ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][mə'rændə] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
Here Prospero discouers Ferdinand and Miranda , playing at
这里 普洛斯彼罗 - 费迪南德 和 米兰达 , 玩耍 在

在这里，普洛斯彼罗发现了正在玩耍的费迪南德和米兰达。

[tʃɛs] .
Chesse .
奶酪 .

切斯。

[mɪə] . [swiːt] [lɔːd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls]
Mir . Sweet Lord , you play me false
米尔 . 甜的 主 , 你 玩 我 错误的

米尔。我的天哪，你欺骗了我

['fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[nəʊ][maɪ] ['dɪərɪst] [luː] ,
No my dearest loue ,
不 我的 亲爱的 路易 ,

不，我最亲爱的爱人，

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
I would not for the world
我 会 不是 为了 这 世界

我绝不会为了任何事这么做。

[mɪə] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræŋg(ə)l] ,
Yes , for a score of Kingdomes , you should wrangle ,
是的 , 为了 一个 分数 的 王国 , 你 应该 争吵 ,

是的，为了二十个王国，你应该争吵。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [feə] [pleɪ]
And I would call it faire play
和 我 会 称呼 它 公平 玩

我会称之为公平竞争。

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ɪf] [ðɪs] [pruː]
If this proue
如果 这 证明

如果这证明

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn] [dɪr] ['sɒni]
A vision of the Island , one deere Sonne
一个 想象 的 这 岛 , 一 迪尔 索恩

岛屿的景象，一只鹿 Sonne

[ʃæl; ʃəl][ai] [twaɪs] [luːs]
Shall I twice loose
将 我 两次 松动的

我是否应该两次失手

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ][məʊst] [haɪ] ['mɪrək(ə)l]
A most high miracle
一个 最多 高的 奇迹

至高无上的奇迹

[f'ɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['θret(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɝːsɪfəl] ,
Though the Seas threaten they are mercifull ,
尽管 这 海域 威胁 他们 是 仁慈的 ,

虽然大海充满威胁，但它们终究是仁慈的。

[ai] [haʊ] - [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]
I haue curs'd them without cause
我 豪厄 - 他们 没有 原因

我无缘无故地诅咒了他们

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]
Now all the blessings
现在 全部 这 祝福

现在所有的祝福

[ɒv; əv][ə; eɪ][glæd]['fɑːðə(r)] , [kʌmpæs] [ðiː] [ə'baʊt] :
Of a glad father , compasse thee about :
的 一个 高兴的 父亲 , 指南针 你 关于 :

一位快乐的父亲，将你环绕其中：

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] ['hɪərə]
Arise , and say how thou cam'st heere
出现 , 和 说 如何 你 摄像头 这里

起来，说说你是怎么到这儿来的。

[mɪə] . [əʊ]['wʌndə(r)] !
Mir . O wonder !
米尔 . 哦 想知道 !

米尔。哦，奇迹！

[haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['hɪərə] ?
How many goodly creatures are there heere ?
如何 许多 很好 生物 是 那里 这里 ?

这里有多少善良的生物?

[haʊ] ['bjuːtiəs] [mæŋkaɪnd] [ɪz] ?
How beauteous mankinde is ?
如何 美丽的 人类 是 ?

人类是多么美丽?

[əʊ] - [njuː] [wɜːld]
O braue new world
哦 - 新的 世界

奥布劳新世界

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪnt]
That has such people in't
那 有 这样的 人们 不

那里有这样的人

[prəʊ] . - [tɪz] [njuː] [tuː; tə] [ðiː]
Pro . ' Tis new to thee
专业版 . - 的 新的 到 你

专业：这对你来说是新的。

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] , [wɪð] [huːm] [ðaʊ] [wɑːzənt][æt; ət] [pleɪ] ?
What is this Maid , with whom thou was't at play ?
什么 是 这 女佣 , 和 谁 你 不是 在 玩 ?

这位少女是谁？你之前不是和她一起玩耍的吗?

[jɔː(r); jə(r)] - [ə'kweɪntəns] ['kænɒt] [biː; bi] [θriː] ['aʊərz] :
Your eld'st acquaintance cannot be three houres :
你的 - 熟人 不能 是 三 小时 :

你认识的第一位朋友不可能只认识你三个小时:

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ðæt] [hæθ] - ['vɜːrsəs] ,
Is she the goddesse that hath seuer'd vs ,
是 她 这 女神 那 有 - 对比 ,

她是那位征服我们的女神吗?

[ænd; ənd] [brɔːt] ['vɜːrsəs] [ðʌs] [tə'geðə(r)] ?
And brought vs thus together ?
和 带来 对比 因此 一起 ?

并且这样结合起来?

[fɜː] .
Fer .
fer .

铁。

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
Sir , she is mortall ;
先生 , 她 是 凡人 ;

先生，她终究是凡人；

[bʌt; bət][baɪ] - - , [ʃiːz] [maɪn] ;
But by immortall prouidence , she's mine ;
但 经过 - - , 她是 矿 ;

但凭着不朽的自信，她是我的；

[ai] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['æsˌkiː][maɪ]['fɑːðə(r)]
I chose her when I could not aske my Father
我 选择 她 什么时候 我 可以 不是 问 我的 父亲

当我无法向父亲提出请求时，我选择了她。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] : [nɔː(r)] [θɔːt] [ai][hæd; həd][wʌn] : [ʃiː; ʃi]
For his aduise : nor thought I had one : She
为了 他的 公鸡 : 也不 想法 我 有 一 : 她

为了他的监护人：也不认为我有一个：她

[ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [djuːk] [ɒv; əv] - ,
Is daughter to this famous Duke of Millaine ,
是 女儿 到 这 著名的 公爵 的 - ,

她是这位著名的米莱恩公爵的女儿。

[ɒv; əv] [huːm] , [səʊ]['ɒf(ə)n][ai] [haʊ] [hɜːd] - ,
Of whom , so often I haue heard renowne ,
的 谁 , 所以 经常 我 豪厄 听到 - ,

我曾多次听闻他的盛名，

[bʌt; bət] ['nɔɪər] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] : [ɒv; əv] [huːm] [ai] [haʊ]
But neuer saw before : of whom I haue
但 诺伊尔 锯 前 : 的 谁 我 豪厄

但从未见过：我曾见过

- [ə; eɪ]['sekənd] [laɪf] ; [ænd; ənd]['sekənd]['fɑːðə(r)]
Receiu'd a second life ; and second Father
- 一个 第二 生活 ; 和 第二 父亲

获得了第二次生命；以及第二个父亲

[ðɪs] ['leɪdi] [meɪks] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]
This Lady makes him to me
这 女士 制作 他 到 我

这位女士让我对他心生爱慕。

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ai][ˌeɪ 'em] [hɜːz] .
I am hers .
我 是 她的 .

我是她的。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['ɒdlɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [ðæt] [ai]
But O , how odly will it sound , that I
但 哦 , 如何 古怪的 将要 它 声音 , 那 我

但是，哦，这听起来会多么奇怪啊，我

[mʌst; məst]['æsˌkiː][maɪ] [tʃaɪld] - ?
Must aske my childe forgiuenesse ?
必须 问 我的 孩子 - ?

我必须请求孩子的原谅吗？

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[ðeə(r)] [sɜː(r)] [stɒp] ,
There Sir stop ,
那里 先生 停止 ,

先生，请停下。

[let] ['vɜːrsəs] [nɒt] ['bɜːðən] ['aʊə(r)] [rɪ'membrənsɪz] , [wɪð]
Let vs not burthen our remembrances , with
让 对比 不是 负担 我们的 回忆 , 和

不要让回忆成为我们的负担，

[ə; eɪ] - [ðæts] [gɒn]
A heauinesse that's gon
一个 - 那就是 贡

一个幸福的

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ai] [haʊ] ['ɪnli] [wept] ,
I haue inly wept ,
我 豪厄 仅限 哭泣 ,

我只是哭了，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [spəʊk] [eə(r)] [ðɪs] : [luk] [daʊn] [juː; jʊ] [gɒdz]
Or should haue spoke ere this : looke downe you gods
或者 应该 豪厄 辐 埃雷 这 : 看 唐恩 你 神

或者他应该早些说：诸神啊，请垂怜！

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [drɒp] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [kraʊn] ;
And on this couple drop a blessed crowne ;
和 在 这 夫妻 降低 一个 蒙福 皇冠 ;

为这对新人献上祝福的冠冕；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [ðæt] [haʊ] - [fɔːθ] [ðə; ði] [wei]
For it is you , that haue chalk'd forth the way
为了 它 是 你 , 那 豪厄 - 前进 这 方式

因为是你，指明了方向。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['vɜːrsəs] ['hɪðə(r)]
Which brought vs hither
哪个 带来 对比 这里

哪个带来了这里

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ai] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] , -
I say Amen , Gonzallo
我 说 阿门 , -

我说阿门，冈萨洛

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wɒz; wəz] - [θrʌst] [frɒm; frəm] - , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]
Was Millaine thrust from Millaine , that his Issue
曾是 - 推力 从 - , 那 他的 问题
米莱恩是否被推离了米莱恩，他的问题是

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ?
Should become Kings of Naples ?
应该 变得 国王 的 那不勒斯 ?
应该成为那不勒斯国王吗?

[əʊ] -
O reioyce
哦 -
哦，雷奥伊斯

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Beyond a common ioy , and set it downe
超过 一个 常见的 ioy , 和 放 它 唐恩
超越普通的快乐，把它放下

[wɪð] [gəʊld] [ɒn] ['lɑːstɪŋ] ['pɪlərz] : [ɪn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ]
With gold on lasting Pillers : In one voyage
和 金子 在 持久 支柱 : 在 一 航程
以黄金为永恒支柱：一次航行

[dɪd] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faɪnd] [æt; ət] ['tjuːnɪs] ,
Did Claribell her husband finde at Tunis ,
做过 - 她 丈夫 找到 在 突尼斯 ,
她的丈夫克拉里贝尔在突尼斯找到了吗?

[ænd; ənd] ['fɜːd(ə)nænd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
And Ferdinand her brother , found a wife ,
和 费迪南德 她 兄弟 , 成立 一个 妻子 ,
她的哥哥费迪南德也娶了妻子。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [wɒz; wəz] [lɒst] : ['prɒspərəʊ] , [hɪz; ɪz] -
Where he himselfe was lost : Prospero , his Dukedome
在哪里 他 他自己 曾是 丢失的 : 普洛斯彼罗 , 他的 -
他迷失在了哪里：普洛斯彼罗，他的公爵府

[ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [aɪl] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['vɜːrsəs] , ['aʊə(r)] - ,
In a poore Isle : and all of vs , our selues ,
在 一个 贫穷 小岛 : 和 全部 的 对比 , 我们的 - ,
在一个贫穷的岛屿上：以及我们所有人，我们的自我，

[wen] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
When no man was his owne
什么时候 不 男人 曾是 他的 拥有
当没有人真正属于自己时

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .
嗨。

[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] :
Giue me your hands :
giue 我 你的 双手 :
把你的手给我：

[let] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [stɪl] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Let griefe and sorrow still embrace his heart ,
让 悲伤 和 悲哀 仍然 拥抱 他的 心 ,
让悲伤和痛苦继续萦绕他的心头吧。

[ðæt] [dʌθ] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ]
That doth not wish you ioy
那 确实 不是 希望 你 ioy

那并不希望你快乐

[gɒn] .
Gon .
贡 .

贡。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɑː'men; eɪ'men] .
Be it so , Amen .
是 它 所以 , 阿门 .

愿此成真，阿门。

['entə(r)] [ɛriːəl] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] - [ə'meɪzɪdli] ['fɒləʊɪŋ] .
Enter Ariell , with the Master and Boatswaine amazedly following .
进入 阿里尔 , 和 这 掌握 和 - 令人惊讶地 下列的 .

阿瑞尔走了进来，船长和水手长惊讶地跟了上来。

[əʊ] [luk] [sɜː(r)] , [luk] [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəs] :
O looke Sir , looke Sir , here is more of vs :
哦 看 先生 , 看 先生 , 这里 是 更多的 的 对比 :

哦，先生，先生，这里还有更多vs：

[ai] - , [ɪf] [ə; eɪ] [gæloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [lænd]
I prophesi'd , if a Gallowes were on Land
我 - , 如果 一个 绞刑架 是 在 土地

我预言，如果绞刑架建在陆地上

[ðɪs] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] : [naʊ] ['blæsfəmi] ,
This fellow could not drowne : Now blasphemy ,
这 同伴 可以 不是 溺水 : 现在 亵渎神明 ,

这家伙淹不死：现在说这是亵渎神明，

[ðæt] - [greɪs] [ɔː(r)] - [bɔːrd] , [nɒt][æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
That swear'st Grace ore - boord , not an oath on shore ,
那 - 优雅 矿石 - 板 , 不是 一个 誓言 在 支撑 ,

那发誓的是格雷斯矿石板上的誓言，而不是岸上的誓言。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [maʊθ] [baɪ][lænd] ?
Hast thou no mouth by land ?
哈斯特 你 不 嘴 经过 土地 ?

你难道没有陆路口碑吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
What is the newes ?
什么 是 这 新闻 ?

有什么新闻?

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[ðə; ði][best] [nuːz] [ɪz] , [ðæt][wiː; wi] [haʊ] ['seɪfli] [faʊnd]
The best newes is , that we haue safely found
这 最好的 新闻 是 , 那 我们 豪厄 安全 成立

最好的消息是，我们已经安全找到了

['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] : [ðə; ði][nekst] : ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
Our King , and company : The next : our Ship ,
我们的 国王 , 和 公司 : 这 下一个 : 我们的 船 ,

我们的国王和船员：接下来：我们的船，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [θriː] ['glɑːsɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [gaʊ] [aʊt] [splɪt] ,
Which but three glasses since , we gaue out split ,
哪个 但 三 眼镜 自从 , 我们 高 出去 分裂 ,

但从那以后，我们只喝了三杯，然后就分开了。

[ɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [jeə] , [ænd; ənd] - - , [æz; əz] [wen]
Is tyte , and yare , and brauely rig'd , as when
是 泰特 , 和 呀 , 和 - - , 作为 什么时候

tyte、yare 和 brauely rig'd 是吗，就像当

[wiː; wi] [fɜːst] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
We first put out to Sea
我们 第一的 放 出去 到 海

我们首先出海

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .

阿尔。

[sɜː(r)] , [ɔːl] [ðɪs]
Sir , all this seruice
先生 , 全部 这 雪莉

先生，所有这些服务

[haʊ] [ai] [dʌn] [sɪns] [ai] [went]
Haue I done since I went
豪厄 我 完毕 自从 我 去

自从我去了之后，我就一直做完了

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[maɪ] ['spɪrɪt]
My tricksey Spirit
我的 诡计 精神

我狡猾的灵魂

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃərəl] - , [ðeɪ] ['streŋ(k)θn]
These are not naturall euents , they strengthen
这些 是 不是 天然的 - , 他们 加强

这些并非天然元素，它们会增强……

[frɒm; frəm] [streɪndʒ] , [tuː; tə] ['streɪndʒə(r)] : [seɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðə(r)] ?
From strange , to stranger : say , how came you hither ?
从 奇怪的 , 到 陌生人 : 说 , 如何 来了 你 这里 ?

从陌生到更陌生：请问，你是怎么来到这里的？

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[ɪf] [ai] [dɪd] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪk] ,
If I did thinke , Sir , I were well awake ,
如果 我 做过 思考 , 先生 , 我 是 出色地 醒 ,

先生，如果我思考过，那我当时是完全清醒的。

[aɪld] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɒv; əv] ,
I'ld striue to tell you : we were dead of sleepe ,
我会 - 到 告诉 你 : 我们 是 死的 的 睡眠 ,
我想告诉你：我们当时睡得正香。

[ænd; ənd] ([haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]) [ɔːl] [klæpt] ['hætʃɪz] ,
And (how we know not) all clapt vnder hatches ,
和 (如何 我们 知道 不是) 全部 鼓掌 下 孵化 ,
（我们怎么知道呢）所有拍手声都在舱口下，

[weə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
Where , but euen now , with strange , and seuerall noyses
在哪里 , 但 euen 现在 , 和 奇怪的 , 和 seuerall 噪音
在哪里，但现在，带着奇怪的，以及各种各样的噪音

[ɒv; əv] - , , ['haʊlɪŋ] , [ʃeɪnz] ,
Of roring , shreeking , howling , gingling chaines ,
的 - , 尖叫 , 嚎叫 , 姜汁 链条 ,
轰鸣声、尖叫声、嚎叫声、叮当作响的铁链，

[ænd; ənd][məʊ] - [ɒv; əv] [saʊndz] , [ɔːl]['hɒrəb(ə)l] .
And mo diuersitie of sounds , all horrible .
和 莫 - 的 声音 , 全部 可怕 .
各种各样的声音，全都很糟糕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əwæːkd] : [streɪt] [wei] , [æt; ət] ['lɪbəti] ;
We were awak'd : straight way , at liberty ;
我们 是 醒来 : 直的 方式 , 在 自由 ;
我们醒来了：立刻，自由了；

[weə(r)] [wiː; wi] , [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][trɪm] , ['freʃli] [bɪ'held]
Where we , in all our trim , freshly beheld
在哪里 我们 , 在 全部 我们的 修剪 , 新鲜的 观看
我们衣着整洁，神采奕奕地站在那里。

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['gælənt] [ʃɪp] : ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)]
Our royall , good , and gallant Ship : our Master
我们的 皇家 , 好的 , 和 英勇 船 : 我们的 掌握
我们尊贵、善良、英勇的战舰：我们的船长

- [tuː; tə] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] : [ɒn][ə; eɪ] [traɪs] , [səʊ]
Capring to eye her : on a trice , so
- 到 眼睛 她 : 在 一个 瞬间 , 所以
卡普林正盯着她看：一瞬间，就是这样

[pliːz] [juː; jʊ] ,
please you ,
请 你 ,
请你，

[ɪn][ə; eɪ] ['driːm] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] - [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Euen in a dreame , were we diuided from them ,
euen 在 一个 梦 , 是 我们 - 从 他们 ,
在梦中，我们是否与他们分离了？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] - ['hɪðə(r)]
And were brought moaping hither
和 是 带来 - 这里
他们垂头丧气地来到这里。

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar .
阿尔 .
阿尔。

[wɑːzənt] [wel] [dʌn] ?
Was't well done ?
不是 出色地 完毕 ?

做得不好吗?

[prəʊ] . - ([maɪ] ['dɪlɪdʒəns]) [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː]
Pro . Brauely (my diligence) thou shalt be free
专业版 . - (我的 勤勉) 你 应 是 自由的

Pro. Brauely（我的勤奋）你必得自由

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [meɪz] , [æz; əz][eə(r)][men] [trɒd] ,
This is as strange a Maze , as ere men trod ,
这 是 作为 奇怪的 一个 迷宫 , 作为 埃雷 男人 践踏 ,

这是人类从未涉足过的奇异迷宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznɪs] , [mɔː(r)] [ðen] ['neɪtʃə(r)]
And there is in this businesse , more then nature
和 那里 是 在 这 企业 , 更多的 然后 自然

而且，在这个行业里，除了自然因素之外，还有更多东西。

[wɒz; wəz]['juːər] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] : [sʌm; səm] ['ɒrəkl]
Was euer conduct of : some Oracle
曾是 欧尔 执行 的 : 一些 甲骨文

euer 的行为是：一些 Oracle

[mʌst; məst] - ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]
Must rectifie our knowledge
必须 - 我们的 知识

必须纠正我们的认知

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[sɜː(r)] , [maɪ] [leɪʒ] ,
Sir , my Leige ,
先生 , 我的 列日 ,

陛下，我的陛下，

[dəʊ] [nɒt] [ɪn'fest][jɔː(r); jə(r)] ['mɪndi] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [ɒn]
Doe not infest your minde , with beating on
牝鹿 不是 虫害 你的 明德 , 和 殴打 在

不要让你的思想被殴打所侵蚀。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] , [æt; ət] ['leʒə(r)]
The strangenesse of this businesse , at pickt leisure
这 - 的 这 企业 , 在 皮克特 闲暇

这事儿的怪异之处在于，在闲暇时间。

([wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːtli] ['sɪŋg(ə)l]) - - [juː; jʊ] ,
(Which shall be shortly single) I'le resolue you ,
(哪个 将 是 不久 单身的) - - 你 ,

（不久后将恢复单身）我向你保证，

([wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['prɒbəb(ə)l]) [ɒv; əv]
(Which to you shall seeme probable) of euery
(哪个 到 你 将 看 可能) 的 euery

（在你看来很可能）

[ðiːz] ['hæpənd] ['æksɪdənts] : [tɪl] [wen] , [biː; bi]
These happend accidents : till when , be cheerefull
这些 发生了 事故 : 直到 什么时候 , 是 欢快的

这些意外事故发生了：要保持乐观多久？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [wel] : [kʌm] ['hɪðə(r)] ['spɪrɪt] ,
And thinke of each thing well : Come hither Spirit ,
和 思考 的 每个 事物 出色地 : 来 这里 精神 ,

仔细想想每件事：圣灵，请到这里来，

[set] ['kælɪˌbæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [friː] :
Set Caliban , and his companions free :
放 卡利班 , 和 他的 同伴 自由的 :

释放卡利班及其同伴：

- [ðə; ði] [spel] : [haʊ] [feəz] [maɪ] ['greɪʃəs] [sɜː(r)] ?
Vntye the Spell : How fares my gracious Sir ?
- 这 拼写 : 如何 票价 我的 亲切 先生 ?

Vntye the Spell：我亲爱的先生，您好吗？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmpəni]
There are yet missing of your Companie
那里 是 然而 丢失的 的 你的 公司

贵公司仍有人员缺席

[sʌm; səm] [fjuː] ['ɑːdi] [lædz] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] .
Some few odde Lads , that you remember not .
一些 很少 奇德 小伙子们 , 那 你 记住 不是 .

几个古怪的小伙子，你都不记得了。

['entə(r)] [ɛriːəl] , - [ɪn] ['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd] ['trɪŋkjʊloʊ] [ɪn] [ðeə(r)]
Enter Ariell , driuing in Caliban , Stephano , and Trinculo in their
进入 阿里尔 , - 在 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 在 他们的

阿里尔登场，卡利班、斯蒂法诺和特林库洛也加入了他们的行列。

[stoʊln]
stolne
偷窃

偷窃

[əˊpærəl] .
Apparell .
服装 .

服装。

[stiː] . [mæn] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [let]
Ste . Euery man shift for all the rest , and let
圣 . euery 男人 转移 为了 全部 这 休息 , 和 让

圣尤里人替其他人换班，然后让

[nəʊ] [mæn] [teɪk] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmsɛlf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz]
No man take care for himselfe ; for all is
不 男人 拿 关心 为了 他自己 ; 为了 全部 是

没有人照顾自己；因为一切都是

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] : [kɔ'rɑːdʒioʊ] ['bʊli] - ['mɒnstə(r)] [kɔ'rɑːdʒioʊ]
But fortune : Coragio Bully - Monster Coragio
但 财富 : 科拉吉奥 欺负 - 怪物 科拉吉奥

但命运：科拉吉奥恶霸怪兽科拉吉奥

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [spaɪz] [wɪtʃ] [ai] ['wɪəri] [ɪn][maɪ] [hed] ,
If these be true spies which I weare in my head ,
如果 这些 是 真的 间谍 哪个 我 我们是 在 我的 头 ,

如果这些是我脑海中真正的间谍,

[hɪrz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt]
here's a goodly sight
这里是 一个 很好 视线

这是一幅不错的景象

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[əʊ][sɛtəboʊs] , [ðiːz] [biː; bi] - ['spɪrɪt] :
O Setebos , these be braue Spirits indeede :
哦 塞特博斯 , 这些 是 - 烈酒 确实 :

哦，塞特博斯，这些确实是强大的精灵:

[haʊ] [faɪn] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ?
How fine my Master is ?
如何 美好的 我的 掌握 是 ?

我的主人多么优秀?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]
I am afraid
我 是 害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː]
He will chastise me
他 将要 惩罚 我

他会惩罚我。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] :
Ha , ha :
哈 , 哈 :

哈哈:

[wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [maɪ] [lɔːd] [æn'toʊniˌoʊ] ?
What things are these , my Lord Anthonio ?
什么 事物 是 这些 , 我的 主 安东尼奥 ?

安东尼奥大人，这些是什么东西?

[wɪl] ['mʌni] [bai] [ɪm] ?
Will money buy em ?
将要 钱 买 呃 ?

金钱能买到它们吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [laɪk] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Very like : one of them
非常 喜欢 : 一 的 他们

非常像：其中一个

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['mɑːkɪtəbl]
Is a plaine Fish , and no doubt marketable
是 一个 平原 鱼 , 和 不 怀疑 适销对路

这是一种普通的鱼，无疑很有市场。

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

[mɑːrk] [bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [maɪ] [lɔːdz] ,
Marke but the badges of these men , my Lords ,
市场 但 这 徽章 的 这些 男人 , 我的 领主 ,

诸位大人，请注意这些人的徽章。

[ðen] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] : [ðɪs] ;
Then say if they be true : This mishapen knaue ;
然后 说 如果 他们 是 真的 : 这 畸形 克瑙 ;

然后说，如果这些是真的：这个畸形的 knaue；

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][səʊ] [strɒŋ]
His Mother was a Witch , and one so strong
他的 母亲 曾是 一个 巫婆 , 和 一 所以 强的

他的母亲是个女巫，而且法力非常强大。

[ðæt] [kʊd; kəd][kɑːn'troʊlə][ðə; ði] [muːn] ; [meɪk] [floʊz] , [ænd; ənd][ˌiː'biː'ɛs] ,
That could controle the Moone ; make flowes , and ebs ,
那 可以 控制 这 月亮 ; 制作 花朵 , 和 ebs ,

那可以控制月亮；创造花期和月相变化，

[ænd; ənd] [di'æl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :
And deale in her command , without her power :
和 迪尔 在 她 命令 , 没有 她 力量 :

奉她的命令行事，却无她的权力：

[ðiːz] [θriː] [haʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'maɪ] - ;
These three haue robd me , and this demy - diuell ;
这些 三 豪厄 - 我 , 和 这 德米 - 迪厄尔 ;

这三人抢劫了我，还有这半个迪尤尔；

([fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][wʌn]) [hæd; həd] [plɒtid] [wɪð] [ðem; ðəm]
(For he's a bastard one) had plotted with them
(为了 他是 一个 混蛋 一) 有 绘制 和 他们

（因为他是个混蛋）和他们密谋

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] : [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ]
To take my life : two of these Fellowes , you
到 拿 我的 生活 : 二 的 这些 费洛斯 , 你

要夺走我的生命：这伙人中有两个，你们。

[mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd] [oʊn] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːrknɛs] , [ai]
Must know , and owne , this Thing of darkenesse , I
必须 知道 , 和 拥有 , 这 事物 的 黑暗 , 我

我必须了解并拥有这黑暗之物，我

[ək'nɒlɪdʒ] [maɪn]
Acknowledge mine
承认 矿

承认我的

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:; tə] [deθ]
I shall be pincht to death
我 将 是 平希特 到 死亡

我将被捏死

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['stɛfəˌnoʊ] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlə(r)] ?
Is not this Stephano , my drunken Butler ?
是 不是 这 斯特凡诺 , 我的 醉 巴特勒 ?

这不是我那个醉醺醺的管家斯蒂法诺吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ;
He is drunke now ;
他 是 醉酒 现在 ;

他现在喝醉了;

[weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi][waɪn] ?
Where had he wine ?
在哪里 有 他 葡萄酒 ?

他的酒是从哪里来的?

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['ri:lɪŋ] [raɪp] :
And Trinculo is reeling ripe :
和 特林库洛 是 卷轴 成熟 :

而特林库洛正处于崩溃边缘:

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
where should they
在哪里 应该 他们

他们应该在哪里?

[faɪnd] [ðɪs] [grænd] ['lɪkə(r)] [ðæt] [hæθ] ['gɪldɪd] - [ɪm] ?
Finde this grand Liquor that hath gilded ' em ?
找到 这 盛大 酒 那 有 镀金 - 呃 ?

找到这让他们熠熠生辉的佳酿了吗?

[haʊ] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] ?
How cam'st thou in this pickle ?
如何 摄像头 你 在 这 泡菜 ?

你是怎么陷入这种困境的?

[traɪ] .
Tri .
三 .

三。

[ai] [haʊ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [sɪns] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] ,
I haue bin in such a pickle since I saw you last ,
我 豪厄 垃圾桶 在 这样的 一个 泡菜 自从 我 锯 你 最后的 ,

自从上次见到你之后，我一直都处境艰难。

[ðæt] [ai] [fɪr] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ˈnɔɪər] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] :
That I feare me will neuer out of my bones :
那 我 恐惧 我 将要 诺伊尔 出去 的 我的 骨头 :

我害怕我会永远无法从我的骨头里挣脱出来:

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪr] [flai] - [ˈbləʊɪŋ]
I shall not feare fly - blowing
我 将 不是 恐惧 飞 - 吹

我不会害怕吹苍蝇

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪ] [haʊ] [naʊ] [ˈstɛfəˌnoʊ] ?
Why how now Stephano ?
为什么 如何 现在 斯特凡诺 ?

为什么现在会这样，斯蒂法诺?

[stiː] . [əʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈstɛfəˌnoʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kræmp]
Ste . O touch me not , I am not Stephano , but a Cramp
圣 . 哦 触碰 我 不是 , 我 是 不是 斯特凡诺 , 但 一个 抽筋

圣奥，别碰我，我不是斯蒂法诺，而是一个抽筋的人

[prəʊ] . [juːld] [biː; bi] [kɪŋ] [əˈðə] [aɪl] , - ?
Pro . You'ld be King o'the Isle , Sirha ?
专业版 . 你会 是 国王 哦 小岛 , - ?

专业人士。你想成为岛屿之王吗，西尔哈?

[stiː] .
Ste .
圣 .

圣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [wʌn] [ðen]
I should haue bin a sore one then
我 应该 豪厄 垃圾桶 一个 疮 一 然后

我当时应该很痛苦才对。

[ˈæloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz] [eə(r)] [ai] [lʊkt] [ɒn]
This is a strange thing as ere I look'd on
这 是 一个 奇怪的 事物 作为 埃雷 我 看起来 在

这真是一件奇怪的事，因为我之前观察过......

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .

专业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第7/7页

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz]
He is as disproportion'd in his Manners
他 是 作为 - 在 他的 礼仪

他的举止也同样不协调。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] : [gəʊi] - , [tuː; tə][maɪ] [sel] ,
As in his shape : Goe Sirha , to my Cell ,
作为 在 他的 形状 : 戈 - , 到 我的 细胞 ,

正如他的形象：Goe Sirha，到我的牢房，

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] : [æz; əz][juː; jʊ] [luk]
Take with you your Companions : as you looke
拿 和 你 你的 同伴 : 作为 你 看

带上你的同伴：当你眺望

[tuː; tə] [haʊ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] , [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli]
To haue my pardon , trim it handsomely
到 豪厄 我的 赦免 , 修剪 它 英俊地

恕我直言，请把它修剪得整整齐齐。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ai] [ðæt] [ai] [wɪl] : [ænd; ənd][ail,il,əl][biː; bi] [waɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
I that I will : and Ile be wise hereafter ,
我 那 我 将要 : 和 伊尔岛 是 明智的 此后 ,

我必将如此：并且我将来会变得明智，

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] : [wɒt] [ə; eɪ] [θraɪs] ['dʌb(ə)l] [æs]
And seeke for grace : what a thrice double Asse
和 寻找 为了 优雅 : 什么 一个 三次 双倍的 屁股

寻求恩典：真是个三重双重屁股

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] ?
Was I to take this drunkard for a god ?
曾是 我 到 拿 这 酒鬼 为了 一个 上帝 ?

难道我要把这个醉汉当成神吗?

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [dʌl] [fuːl] ?
And worship this dull foole ?
和 崇拜 这 乏味的 傻瓜 ?

还要崇拜这个愚蠢的傻瓜?

[prəʊ] . [gəʊi][tuː; tə] , [ə'weɪ]
Pro . Goe to , away
专业版 . 戈 到 , 离开

专业。前往，离开

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .

嗨。

[hens] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Hence , and bestow your luggage where you found it
因此 , 和 赐给 你的 行李 在哪里 你 成立 它
因此，请将您的行李放回原处。

[seb] .
Seb .
塞布 .
塞巴斯蒂安

[ɔː(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)]
Or stole it rather
或者 偷窃 它 相当
或者说，是偷来的

[prəʊ] .
Pro .
专业版 .
专业。

[sɜː(r)] , [ai] - [jɔː(r); jə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn]
Sir , I inuite your Highnesse , and your traine
先生 , 我 - 你的 殿下 , 和 你的 训练
先生，我敬重殿下，以及您的侍从。

[tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [sel] : [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest]
To my poore Cell : where you shall take your rest
到 我的 贫穷 细胞 : 在哪里 你 将 拿 你的 休息
致我这可怜的牢房：你将在此安息

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ail,il,əl] [weɪst]
For this one night , which part of it , Ile waste
为了 这 一 夜晚 , 哪个 部分 的 它 , 伊尔岛 浪费
就这一夜，其中哪一部分，浪费了

[wɪð] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] , [æz; əz] [ai] [nɒt] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
With such discourse , as I not doubt , shall make it
和 这样的 话语 , 作为 我 不是 怀疑 , 将 制作 它
我相信，这样的论述定能奏效。

[gəʊi] ['kwɪki] [ə'weɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
Goe quicke away : The story of my life ,
戈 快 离开 : 这 故事 的 我的 生活 ,
快点走开：我的人生故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['æksɪdənts] , [gɒn] [baɪ]
And the particular accidents , gon by
和 这 特别的 事故 , 贡 经过
而那些具体的事故，就此结束。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn]
Since I came to this Isle : And in the morne
自从 我 来了 到 这 小岛 : 和 在 这 莫恩
自从我来到这座岛屿：在清晨

- [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
I'le bring you to your ship , and so to Naples ,
- 带来 你 到 你的 船 , 和 所以 到 那不勒斯 ,
我会带你到你的船上，然后去那不勒斯。

[weə(r)] [ai] [haʊ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] -
Where I haue hope to see the nuptiall
在哪里 我 豪厄 希望 到 看 这 -
我希望在那里看到婚礼

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [dɪr] - - , ['sɔləmnaiz] ,
Of these our deere - belou'd , solemnized ,
的 这些 我们的 迪尔 - - , 庄严的 ,
其中我们敬爱的、庄严的，

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'taɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] - , [weə(r)]
And thence retire me to my Millaine , where
和 因此 退休 我 到 我的 - , 在哪里
然后，我将隐居到我的米莱恩那里，

[θɜːd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [graʊə]
Euery third thought shall be my graue
euery 第三 想法 将 是 我的 灰烬
第三个想法将是我的灰色

['æloʊ] .
Alo .
阿洛 .
嗨。

[ai] [lɒŋ]
I long
我 长的
我渴望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [wɪtʃ] [mʌst; məst]
To heare the story of your life ; which must
到 听着 这 故事 的 你的 生活 ; 哪个 必须
聆听你的人生故事；这必须

[teɪk] [ðə; ði] [ɪr] ['streɪndʒli]
Take the eare strangely
拿 这 耳朵 奇怪的
奇怪地拿耳朵

[prəʊ] . - [ɔːl] ,
Pro . I'le deliuer all ,
专业版 . - 送货 全部 ,
专业版。我会全部交付。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [kɑːlm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,
And promise you calme Seas , auspicious gales ,
和 承诺 你 平静 海域 , 吉祥 狂风 ,
并向你承诺平静的海面，吉祥的微风，

[ænd; ənd] ['seɪl] , [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
And saile , so expeditious , that shall catch
和 赛尔 , 所以 迅速的 , 那 将 抓住
扬帆起航，如此迅速，必将捕获

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [fɑːr] [ɒf] :
Your Royall fleete farre off :
你的 罗亚尔 舰队 法尔 离开 :
你的皇家舰队远去：

[maɪ]['eəriəl] ; [tʃɪk]
My Ariel ; chicke
我的 爱丽儿 ; 小鸡
我的爱丽儿；小鸡

[ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts]
That is thy charge : Then to the Elements
那 是 你的 收费 : 然后 到 这 元素
这是你的职责：然后是元素。

[biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][feə(r)] [ðaʊ] [wel] : [pliːz] [juː; jʊ] [drɔː] - .
Be free , and fare thou well : please you draw neere .
是 自由的 , 和 票价 你 出色地 : 请 你 画 - .
自由自在，一路顺风：请靠近这里。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .
退场。

['ɑːmniːz] .
omnes .
所有人 .
omnes。

- , ['spəʊkən][baɪ]['prɒspərəʊ] .
EPILOGVE , spoken by Prospero .
- , 说 经过 普洛斯彼罗 .
尾声，由普洛斯彼罗讲述。

[naʊ] [maɪ] ['ʃɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɔː(r)] - [θroʊn] ,
Now my Charmes are all ore - throwne ,
现在 我的 魅力 是 全部 矿石 - 扔 ,
现在我的护符全都被扔掉了。

[ænd; ənd] [wɒt] [streŋθ] [ai] - [maɪn] [oʊn] .
And what strength I haue's mine owne .
和 什么 力量 我 - 矿 拥有 .
我所拥有的力量，只属于我自己。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [feɪnt] : [naʊ] - [tɪz] [truː]
Which is most faint : now ' tis true
哪个 是 最多 头晕的 : 现在 - 的 真的
最微弱的一点是：现在这是真的

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪərə] - [baɪ][juː; jʊ] ,
I must be heere confinde by you ,
我 必须 是 这里 - 经过 你 ,
我一定是得到你的信任才来到这里。

[ɔː(r)] [sent] [tuː; tə] ['neɪplz] , [let] [ˌem 'iː] [nɒt]
Or sent to Naples , Let me not
或者 发送 到 那不勒斯 , 让 我 不是
或者被送到那不勒斯，让我不要

[sɪns] [ai] [haʊ] [maɪ] - [gɒt] ,
Since I haue my Dukedome got ,
自从 我 豪厄 我的 - 得到 ,
自从我有了我的公爵穹顶，

[ænd; ənd] [pɑːrdənd] [ðə; ði] - , [dwel]
And pardon'd the deceiuer , dwell
和 赦免 这 - , 住
饶恕那欺骗者，安居乐业。

[ɪn] [ðɪs] [beə(r)]['aɪlənd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spel] ,
In this bare Island , by your Spell ,
在 这 裸 岛 , 经过 你的 拼写 ,
在这座荒岛上，因你的魔法，

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][bændz]
But release me from my bands
但 发布 我 从 我的 乐队
但请放我脱离束缚。

[wɪð] [ðə; ði] [hɛlp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hændz] :
With the helpe of your good hands :
和 这 帮助 的 你的 好的 双手 :

在您的帮助下：

['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [seɪlz]
Gentle breath of yours , my Sailes
温和的 气息 的 你的 , 我的 赛尔斯

我的赛尔斯，你温柔的呼吸。

[mʌst; məst] [fɪl] , [ɔː(r)] [els] [maɪ] - [feɪlz] ,
Must fill , or else my proiect failes ,
必须 充满 , 或者 别的 我的 - 失败 ,

必须填满，否则我的项目就失败了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] : [naʊ] [ai] [wɒnt]
Which was to please : Now I want
哪个 曾是 到 请 : 现在 我 想

这让我很满意：现在我想要

['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] : [ɑːt] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] ,
Spirits to enforce : Art to inchant ,
烈酒 到 执行 : 艺术 到 因尚特 ,

精神力量得以强化：艺术得以魅惑，

[ænd; ənd][maɪ] ['endɪŋ] [ɪz] [dɪspɛr] ,
And my ending is despaire ,
和 我的 结束 是 绝望 ,

我的结局是绝望，

- [ai][biː; bi] - [baɪ] -
Vnlesse I be relieu'd by praier
- 我 是 - 经过 -

除非祈祷能让我得到解脱

[wɪtʃ] [piəs] [səʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts]
Which pierces so , that it assaults
哪个 穿孔 所以 , 那 它 袭击

它如此穿透，以至于它发起攻击

['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] ['self] , [ænd; ənd] [friːz] [ɔːl] [fɔːlts] .
Mercy it selfe , and frees all faults .
怜悯 它 自 , 和 自由 全部 故障 .

慈悲本身，能赦免一切过错。

[æz; əz][juː; jʊ][frɒm; frəm] [kraɪmz] [wʊd] [pɑːrdənd] [biː; bi] ,
As you from crimes would pardon'd be ,
作为 你 从 犯罪 会 赦免 是 ,

如果你犯了罪，就会被赦免。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [set] [ˌem 'iː] [friː] .
Let your Indulgence set me free .
让 你的 放纵 放 我 自由的 .

请您宽恕我，让我获得自由。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[ðə; ði] [siːn] , [æn; ən]['vi'en] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd]
The Scene , an vn - inhabited Island
这 场景 , 一个 vn - 有人居住的 岛

场景，一个有人居住的岛屿

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .
Names of the Actors .
姓名 的 这 演员 .

演员姓名。

[ə'lɒnsoʊ] , [keɪ] . [ɒv; əv] ['neɪplz] :
Alonso , K . of Naples :
阿隆索 , K . 的 那不勒斯 :

那不勒斯的阿隆索，K.：

[sɪ'bætʃən] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
Sebastian his Brother .
塞巴斯蒂安 他的 兄弟 .

塞巴斯蒂安是他的兄弟。

['prɒspərəʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [dju:k] [ɒv; əv] - .
Prospero , the right Duke of Millaine .
普洛斯彼罗 , 这 正确的 公爵 的 - .

普洛斯彼罗，米莱恩公爵的正统继承人。

[æn'toʊniˌoʊ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] - [dju:k] [ɒv; əv] - .
Anthonio his brother , the vsurping Duke of Millaine .
安东尼奥 他的 兄弟 , 这 - 公爵 的 - .

安东尼奥是他的兄弟，篡夺了米莱恩公爵的爵位。

['fɜ:d(ə)nænd] , [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Ferdinand , Son to the King of Naples .
费迪南德 , 儿子 到 这 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王之子费迪南德。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] ['kaʊnsələr] .
Gonzalo , an honest old Councellor .
冈萨洛 , 一个 诚实的 老的 议员 .

贡萨洛，一位诚实的老议员。

['eɪdriən] , & [fræn'sɪskəʊ] , [lɔ:dz] .
Adrian , & Francisco , Lords .
阿德里安 , & 弗朗西斯科 , 领主 .

阿德里安和弗朗西斯科，领主。

['kælɪˌbæn] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] - .
Caliban , a saluage and deformed slaue .
卡利班 , 一个 - 和 变形 - .

Caliban，一个香肠和畸形香肠。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ə; eɪ] - .
Trinculo , a Iester .
特林库洛 , 一个 - .

特林库洛，一位伊斯特人。

['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlə(r)] .
Stephano , a drunken Butler .
斯特凡诺 , 一个 醉 巴特勒 .

斯蒂法诺，一个醉醺醺的管家。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Master of a Ship .
掌握 的 一个 船 .

船长。

['boʊt] - [sweɪn] .
Boate - Swaine .
船 - 斯温 .

博特-斯韦恩。

Marriners .
水手 .

水手们。

[mə'rændə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['prɒspərəʊ] .
Miranda , daughter to Prospero .
米兰达 , 女儿 到 普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗的女儿米兰达。

[ɛriːəl] , [æn; ən] ['spɪrɪt] .
Ariell , an ayrie spirit .
阿里尔 , 一个 艾瑞 精神 .

艾瑞尔，一个鸟儿精灵。

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

['sɪəriːz]
Ceres
谷神星

谷神星

['aɪ'juːnoʊ]
Iuno
伊诺

伊诺

[nɪmfiːz]
Nymphes
仙女

仙女

['riːpəz]
Reapers
收割者

收割者

['spɪrɪt] .
Spirits .
烈酒 .

烈酒。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神